叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 快乐的走私者(the Cheerful Smugglers) 000001

2. 快乐的走私者(the Cheerful Smugglers) 000002

3. 快乐的走私者(the Cheerful Smugglers) 000003

4. 快乐的走私者(the Cheerful Smugglers) 000004

5. 快乐的走私者(the Cheerful Smugglers) 000005

6. 快乐的走私者(the Cheerful Smugglers) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐的走私者(The Cheerful Smugglers)
第1/6页

[ðə; ði]
The
这

这

['tʃɪəf(ə)l] ['smʌg(ə)lərs]
Cheerful **Smugglers**
快乐 走私者

快乐的走私者

[baɪ]
By
经过

经过

['elɪs] ['pɑːkə(r)]['bʌtlə(r)]
Ellis **Parker** **Butler**
埃利斯 帕克 巴特勒

埃利斯·帕克·巴特勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dædi] , ”
Author **of** **“** **Confessions** **of** **a** **Daddy** **,** **”**
作者 的 “ 忏悔 的 一个 爸爸 , ”

《一位爸爸的自白》的作者

“ [pɪgz][ɪz][pɪgz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Pigs** **is** **Pigs** **,** **”** **etc** **.**
“ 猪 是 猪 , ” ETC .

“猪就是猪”，等等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With **illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

[meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
May **Wilson** **Preston**
可能 威尔逊 普雷斯顿

梅·威尔逊·普雷斯顿

[nju:] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
The **Century** **Co** **.** **1908**
这 世纪 合作 . -

世纪公司，1908年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1908** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[ðə; ði] [felps] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː'əʊ] .
The Phelps Publishing Co .
这 菲尔普斯 出版 合作 .

菲尔普斯出版公司

['pʌblɪʃt] , [meɪ] , -
Published , May , 1908
已发布 , 可能 , -

出版于1908年5月

[ðə; ði][diː] [vɪn] [pres] “
THE DE VINNE PRESS “
这 德语 维尼 按 “

德文出版社

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['tærɪf] -
' We ought to have a domestic tariff '
- 我们 应该 到 有 一个 国内的 关税 -

我们应该实行国内关税。

” ['kɒntents]
” Contents
” 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] - ['tærɪf] [θriː]
I . The Fenelby Tariff 3
我 . 这 - 关税 3

一、芬内尔比关税 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][bɒn] - [bɑːnz] -
The Box of Bon - Bons 34
这 盒子 的 邦 - 邦斯 -

糖果盒 34

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['kɪtiz] [trʌŋks] -
Kitty's Trunks 57
小猫的 树干 -

Kitty的行李箱 57

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['bɪli] -
Billy **91**
比利 -

比利 91

[viː] . [ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɜːt] - [weɪst] -
V **.** **The** **Pink** **Shirt** **-** **Waist** **110**
V . 这 粉色的 衬衫 - 腰部 -

V. 粉色衬衫腰身 110

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['brɪdʒɪt] -
Bridget **139**
布里奇特 -

布里奇特 139

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] -
The **Amateur** **Detective** **158**
这 业余 侦探 -

业余侦探 158

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] -
The **Field** **of** **Dishonor** **189**
这 场地 的 羞辱 -

耻辱之地 189

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

- [ˌintə'viːn] -
Bobberts **Intervenes** **206**
- 介入 -

鲍勃伯特介入 206

[eks] . ['tærɪf] [rɪ'fɔːm] -
X **.** **Tariff** **Reform** **229**
X . 关税 改革 -

X. 关税改革 229

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [kuː] - -
The Coup d'État 251
这 政变 - -

政变 251

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] “
List of Illustrations “
列表 的 插图 ”

插图列表

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈtærɪf] -
' We ought to have a domestic tariff '
- 我们 应该 到 有 一个 国内的 关税 -

我们应该实行国内关税。

” [ˈfrʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] - ” -
“ She was busy with Bobberts ” 27
” 她 曾是 忙碌的 和 - ” -

“她忙着和鲍勃伯特打交道”27

- -
Bobberts 39
- -

鲍伯茨 39

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈhændɪd] [ˈkɪtiz] [ˈbægɪdʒ] - [tʃeks]
“ Mrs . Fenelby handed Kitty's baggage - checks
” 太太 . - 递交 小猫的 行李 - 检查

芬内尔比夫人递交了凯蒂的行李检查单

[tuː; tə] [tɒm] ” -
to Tom ” 55
到 汤姆 ” -

致汤姆” 55

“ [ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [trʌŋks] [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ Never in the history of trunks was the
” 绝不 在 这 历史 的 树干 曾是 这

在行李箱的历史上，从未有过这样的情况

[ækt][ɒv; əv] [ˌʌnˈpækɪŋ] [dʌn] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ɔː(r)]
act of unpacking done so quickly or
行为 的 拆包 完毕 所以 迅速地 或者

拆箱动作完成得如此迅速或

[səʊ] [ˈrekləsli] ” -
so recklessly ” 81
所以 鲁莽地 ” -

如此鲁莽” 81

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsændˌaʊ] ” - “
“ With all the grace of a Sandow ” 87 “
” 和 全部 这 优雅 的 一个 桑多 ” - ”

“像桑多一样优雅” 87

- [ai][dɪˈkleə(r)][wʌn][ˈkɒlə(r)] - ” -
' I declare one collar ' ” 103
- 我 宣布 一 衣领 - ” -

“我宣布一个项圈” 103

“ [wen] [ðə; ði][sɪks] : - [ˈpʊld] [ɪn] ” -
“ When the 6 : 02 pulled in ” 193
“ 什么时候 这 6 : - 拉 在 ” -

“当6:02列车驶入时” 193

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈsmʌg(ə)lərs]
Cheerful Smugglers
快乐 走私者

快乐的走私者

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] - [ˈtærɪf]
THE FENELBY TARIFF
这 - 关税

芬纳比关税

- [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] - [wɒz; wəz] [bɔːn] — [ænd; ənd] [ðæt]
Bobberts was the baby , and ever since Bobberts was born — and that
- 曾是 这 婴儿 , 和 曾经 自从 - 曾是 出生 — 和 那
[wɒz; wəz] [naɪn] [mʌnθs] [nekst] [ˈwenzdeɪ] ,
was nine months next Wednesday ,
曾是 九 几个月 下一个 周三 ,

鲍勃伯特是最小的，自从鲍勃伯特出生以来——下周三就是他九个月大了——

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
and just look what a big , fat boy he is now !
和 只是 看 什么 一个 大的 , 胖的 男生 他 是 现在 !

瞧瞧他现在多胖啊!

— [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['peniz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒtəri] [pɪg] ,
— his parents had been putting all their pennies into a little pottery pig ,
— 他的 父母 有 到过 推杆 全部 他们的 便士 进入 一个 小的 陶器 猪 ,

他的父母一直把所有的零花钱都投到了一个陶制小猪上。

[səʊ] [ðæt] [wen] - [riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][eɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd]
so that when Bobberts reached the proper age he could
所以 那 什么时候 - 达到 这 恰当的 年龄 他 可以

这样，当鲍勃伯特达到合适的年龄时，他就可以

[gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
go to college .
去 到 大学 .

去上大学。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][bæŋk][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] [æz; əz] “ - - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	money	in	the	little	pig	bank	was	officially	known	as	“	Bobberts	'	Education
这	钱	在	这	小的	猪	银行	曾是	官方	已知	作为	“	-	-	教育

[fʌnd] ,

Fund	,
基金	,

小猪存钱罐里的钱正式名称是“鲍勃教育基金”。

” [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] - [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [məʊst] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

”	and	next	to	Bobberts	himself	was	the	thing	in	the	house	most	talked	about	.
”	和	下一个	到	-	他自己	曾是	这	事物	在	这	房子	最多	谈话	关于	.

“而鲍勃伯特本人则是屋里最受关注的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [tɒm] , [dɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['peniz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

It	was	“	Tom	,	dear	,	have	you	put	your	pennies	in	the	bank	this	evening	?
它	曾是	“	汤姆	,	亲爱的	,	有	你	放	你的	便士	在	这	银行	这	晚上	?

那是“汤姆，亲爱的，你今晚把零钱存到银行了吗？”

” [ɔː(r)] “ [ai] [seɪ] , ['lɔːrə] , [haʊ] [ə'baʊt] - - ['peniz] [tuː; tə] - [deɪ] .

”	or	“	I	say	,	Laura	,	how	about	Bobberts	'	pennies	to	-	day	.
”	或者	“	我	说	,	劳拉	,	如何	关于	-	-	便士	到	-	天	.

或者“我说，劳拉，今天鲍勃伯特的便士怎么样了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪm] ?

Are	you	holding	out	on	him	?
是	你	保持	出去	在	他	?

你是不是对他有所隐瞒?

” [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

”	And	then	,	when	they	came	to	count	the	contents	of	the	bank	,
”	和	然后	,	什么时候	他们	来了	到	数数	这	内容	的	这	银行	,

“然后，当他们清点银行里的存款时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [sents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [naɪn]

there	were	only	twenty	-	three	dollars	and	thirty	-	eight	cents	in	it	after	nine
那里	是	仅有的	二十	-	三	美元	和	三十	-	八	分	在	它	后	九

[mʌnθs] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['peni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

months	of	faithful	penny	contributions	.
几个月	的	忠实	一分钱	贡献	.

经过九个月坚持不懈地投入一分钱，里面只剩下二十三美元三十八美分。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [keɪm] [tuː; tə]

That	was	how	Fenelby	,	who	had	a	great	mind	for	such	things	,	came	to
那	曾是	如何	-	,	WHO	有	一个	伟大的	头脑	为了	这样的	事物	,	来了	到

费内尔比在这方面很有天赋，他就是这样开始的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tærɪf] .

think	of	the	Fenelby	tariff	.
思考	的	这	-	关税	.

想想芬内尔比关税。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeni] [ˈsɪstəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ə; eɪ]

It	was	evident	that	the	penny	system	could	not	be	counted	on	to	pile	up	a
它	曾是	明显	那	这	一分钱	系统	可以	不是	是	计数	在	到	桩	向上	一个

[sʌm] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] - [θruː] [jeɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈmɑːdʒɪn] [bɪg] [ɪˈnʌf]

sum	large	enough	to	see	Bobberts	through	Yale	and	leave	a	margin	big	enough
和	大的	足够的	到	看	-	通过	耶鲁大学	和	离开	一个	利润	大的	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈfɜːmli] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn]

for	him	to	live	on	while	he	was	getting	firmly	established	in	his	profession
为了	他	到	居住	在	尽管	他	曾是	获得	牢牢	已确立的	在	他的	职业

，

，

，

很明显，靠一分钱的积蓄不足以让鲍勃伯特在耶鲁大学完成学业，更不足以让他有余钱在职业生涯站稳脚跟之前维持生活。

[wɒtˈevə(r)] [ðæt] [prəˈfeʃn] [mait] [biː; bi] .

whatever	that	profession	might	be	.
任何	那	职业	可能	是	.

无论从事什么职业。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˈmʌni]

What	was	needed	in	the	Fenelby	family	was	a	system	that	would	save	money
什么	曾是	需要	在	这	-	家庭	曾是	一个	系统	那	会	节省	钱

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] ,

for	Bobberts	gently	and	easily	,
为了	-	轻轻地	和	容易地	,

芬内尔比家族需要的是一种能够让鲍伯特一家轻松便捷地省钱的系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈget] [nɔː(r)] [biː; bi] [tuː] [ˈpælpəb(ə)l] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði]

and	that	would	not	be	easy	to	forget	nor	be	too	palpable	a	strain	on	the
和	那	会	不是	是	简单的	到	忘记	也不	是	也	可感知的	一个	拉紧	在	这

- [ˈɪnkʌm] .

Fenelby	income	.
-	收入	.

而且这件事不容易被忘记，也不会对芬内尔比的收入造成太大的压力。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ; [nɒt] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [tæks] ,

Something	that	would	make	them	save	in	spite	of	themselves	;	not	a	direct	tax	,
某物	那	会	制作	他们	节省	在	尽管如此	的	他们自己	;	不是	一个	直接的	税	,

促使他们自发储蓄的措施；而不是直接征税。

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [æn; ən] [ˌɪndəˈrekt] [tæks] — [ænd; ənd]

but	what	you	might	call	an	indirect	tax	—	and
但	什么	你	可能	称呼	一个	间接	税	—	和

但你可以称之为间接税——以及

[raɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] - .

right	there	was	where	and	how	the	idea	came	to	Fenelby	.
正确的	那里	曾是	在哪里	和	如何	这	主意	来了	到	-	.

费内尔比的灵感就来源于此。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] !

“	That's	the	idea	!
”	那就是	这	主意	!

“就是这个意思！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - .

”	he	said	to	Mrs	.	Fenelby	.
”	他	说	到	太太	.	-	.

他对费内尔比夫人说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wi:; wi] [wɒnt] !

“	That	is	the	very	thing	we	want	!
”	那	是	这	非常	事物	我们	想	!

“这正是我们想要的！”

[æn; ən][ˌɪndə'rekt][tæks] , [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [peɪz] [ɪts]['tæksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tærɪf] [ɪz][ðə; ði] ['veri]

An	indirect	tax	,	just	as	this	nation	pays	its	taxes	,	and	the	tariff	is	the	very
一个	间接	税	,	只是	作为	这	国家	支付	它是	税收	,	和	这	关税	是	这	非常

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

这是一种间接税，就像这个国家缴纳税款一样，而关税正是如此！

[ɪts] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bi:][si:] .

It's	as	simple	as	A	B	C	.
它是	作为	简单的	作为	一个	B	C	.

就跟AB C一样简单。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ə; eɪ]['dju:ti][ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ;

The	nation	charges	a	duty	on	everything	that	comes	into	the	country	;
这	国家	收费	一个	责任	在	一切	那	来	进入	这	国家	;

该国对所有入境商品征收关税；

[wi:; wi] [wɪl] [tʃɑ:dʒ] [ə; eɪ]['dju:ti][ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

we	will	charge	a	duty	on	everything	that	comes	into	the	house	,
我们	将要	收费	一个	责任	在	一切	那	来	进入	这	房子	,

我们将对所有进入房屋的物品征收税款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [gəʊz]['ɪntu:] - - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] .

and	the	money	goes	into	Bobberts	'	education	fund	.
和	这	钱	去	进入	-	-	教育	基金	.

这笔钱将存入鲍勃伯特的教育基金。

[wi:; wi][woʊnt] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wei] .

We	won't	miss	the	money	that	way	.
我们	惯于	错过	这	钱	那	方式	.

这样我们就不会损失这笔钱了。

[ðæts] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndə'rekt][tæks] : [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	the	beauty	of	an	indirect	tax	:	you	don't	know	you	are	paying	it	.
那就是	这	美丽	的	一个	间接	税	:	你	不	知道	你	是	付费	它	.

这就是间接税的妙处：你不知道自己正在缴纳它。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kə'lekts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ,

The	government	collects	a	little	on	one	thing	that	is	imported	,
这	政府	收集	一个	小的	在	一	事物	那	是	进口	,

政府对一种进口商品征收少量税款，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [k'eəz] ,

and	a	little	on	another	,	and	no	one	cares	,
和	一个	小的	在	其他	,	和	不	一	关心	,

还有一些人也这么做，但没人关心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][səʊ] [smɔ:l] [ɒn] [i:tʃ] [θɪŋ] ,

because	the	amount	is	so	small	on	each	thing	,
因为	这	数量	是	所以	小的	在	每个	事物	,

因为每样东西的金额都太少了。

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['təʊt(ə)l] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ! ”

and	yet	look	at	the	total	—	hundreds	of	millions	of	dollars	!	”
和	然而	看	在	这	全部的	—	数百	的	百万	的	美元	!	”

但看看总额——数亿美元！

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .

“	Goodness	!	”	exclaimed	Mrs	.	Fenelby	.
”	善良	!	”	惊呼	太太	.	-	.

“天哪！”费内尔比太太惊呼道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [seɪv] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ?

“	Can	we	save	that	much	for	Bobberts	?
”	能	我们	节省	那	很多	为了	-	?

“我们能为鲍勃伯特省下那么多钱吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] ['iːv(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd]

Of	course	,	not	hundreds	of	millions	;	but	if	we	could	save	even	one	hundred
的	课程	,	不是	数百	的	百万	;	但	如果	我们	可以	节省	甚至	一	百

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — ”

thousand	dollars	—	”
千	美元	—	”

当然，不是数亿美元；但如果我们能节省哪怕十万美元——”

“ ['lɔːrə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	Laura	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,
”	劳拉	,	”	说	先生	.	-	,

“劳拉，”费内尔比先生说，

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] .

“	I	don't	believe	you	understand	what	I	mean	.
”	我	不	相信	你	理解	什么	我	意思是	.

“我不认为你理解我的意思。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd]

If	you	would	pay	a	little	closer	attention	when	I	am	explaining	things	you	would
如果	你	会	支付	一个	小的	更近	注意力	什么时候	我	是	解释	事物	你	会

[ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] .

understand	better	.
理解	更好的	.

如果你在我解释的时候稍微认真听一下，你就会理解得更清楚。

[ə; eɪ] ['tærɪf] ['dʌznt] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

A	tariff	doesn't	make	money	out	of	nothing	.
一个	关税	不	制作	钱	出去	的	没有什么	.

关税不会凭空产生收益。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [seɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sæləri] ,

How	could	we	save	a	hundred	thousand	dollars	out	of	my	salary	,
如何	可以	我们	节省	一个	百	千	美元	出去	的	我的	薪水	,

如何从我的薪水中节省十万美元?

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['sæləri] [ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

when	the	whole	salary	is	only	twenty	-	five	hundred	dollars	a	year	,
什么时候	这	所有的	薪水	是	仅有的	二十	-	五	百	美元	一个	年	,

当年薪总共只有两千五百美元时，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spend] ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	we	spend	every	cent	of	it	?	”
和	我们	花费	每一个	中心	的	它	?	”

我们把每一分钱都花光了?

“ [bʌt; bət] , [tɒm] [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	,	Tom	dear	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	how	can	I	help	spending	it	?
”	但	,	汤姆	亲爱的	,	”	说	太太	.	-	,	“	如何	能	我	帮助	开支	它	?

“可是，亲爱的汤姆，”费内尔比太太说，“我怎么能不花掉它呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] .

You	know	I	am	just	as	economical	as	I	can	be	.
你	知道	我	是	只是	作为	经济	作为	我	能	是	.

你知道我一直都尽可能地节俭。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [sent] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

You	said	yourself	that	we	couldn't	live	on	a	cent	less	than	we	are
你	说	你自己	那	我们	不能	居住	在	一个	中心	较少的	比	我们	是

['spendɪŋ] .

spending	.
开支	.

你自己也说过，我们一分钱都不能省。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [seɪv] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

You	know	I	would	be	only	too	glad	to	save	,	if	I	could	,
你	知道	我	会	是	仅有的	也	高兴的	到	节省	,	如果	我	可以	,

你知道，如果可以的话，我非常乐意存钱。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [njuː] [dres] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [begd] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]

and	I	didn't	get	that	new	dress	until	you	just	begged	and	begged	me	to	get
和	我	没有	得到	那	新的	裙子	直到	你	只是	乞求	和	乞求	我	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

直到你苦苦哀求我，我才买到那件新裙子。

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kaɪndli] .

“	I	know	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	kindly	.
“	我	知道	,	”	说	先生	.	-	,	亲切地	.

“我知道，”费内尔比先生和蔼地说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] ['wʌndər] [wɪð] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] .

“	I	think	you	do	wonders	with	that	twenty	-	five	hundred	.
“	我	思考	你	做	奇迹	和	那	二十	-	五	百	.

“我觉得你用那两千五百块钱创造了奇迹。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ]

I	don't	see	how
我	不	看	如何

我不明白为什么

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] .

you	do	it	;	I	couldn't	.
你	做	它	;	我	不能	.

你能做到，我做不到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [ai] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['tærɪf] .

And	that	is	just	why	I	say	we	ought	to	have	a	domestic	tariff	.
和	那	是	只是	为什么	我	说	我们	应该	到	有	一个	国内的	关税	.

正因如此，我才说我们应该实行国内关税。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] - [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ən'les]

I	don't	see	how	we	can	ever	save	enough	to	send	Bobberts	to	college	unless
我	不	看	如何	我们	能	曾经	节省	足够的	到	发送	-	到	大学	除非

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪstəm] .

we	have	some	system	.
我们	有	一些	系统	.

除非我们建立某种制度，否则我看不出我们如何才能攒够钱送鲍勃伯特上大学。

[wiː; wi] [spend] ['evri] [sent] [ɒv; əv] [maɪ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['evri] [jɪə(r)] ,

We	spend	every	cent	of	my	twenty	-	five	hundred	dollars	every	year	,
我们	花费	每一个	中心	的	我的	二十	-	五	百	美元	每一个	年	,

我每年花掉的2500美元，每一分钱都花光了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [teɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	we	could	never	in	the	world	take	two	hundred	and	fifty	dollars	out	of
和	我们	可以	绝不	在	这	世界	拿	二	百	和	五十	美元	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] - ,

it	at	one	time	and	put	it	in	the	bank	for	Bobberts	,
它	在	一	时间	和	放	它	在	这	银行	为了	-	,

我们绝对不可能一次性从中取出250美元存入银行给鲍勃伯特。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] ?

could	we	?
可以	我们	?

可以吗?

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

We	never	have	two	hundred	and	fifty	dollars	at	one	time	.
我们	绝不	有	二	百	和	五十	美元	在	一	时间	.

我们从来不会一次性拿出250美元。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪz] ['əʊnli] [ten] [pə(r)] [sent] .

And	yet	two	hundred	and	fifty	dollars	is	only	ten	per	cent	.
和	然而	二	百	和	五十	美元	是	仅有的	十	每	中心	.

然而，250美元只占百分之十。

[ɒv; əv] [maɪ] ['jɪəli] ['sælərɪ] .

of	my	yearly	salary	.
的	我的	每年	薪水	.

我年薪的一部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

But	if	I	buy	a	cigar	for	ten	cents	it	would	be	no	hardship	for	me
但	如果	我	买	一个	雪茄	为了	十	分	它	会	是	不	困境	为了	我

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [fɔː(r); fə(r)] - ,

to	put	a	cent	in	the	bank	for	Bobberts	,
到	放	一个	中心	在	这	银行	为了	-	,

但是，如果我花10美分买一支雪茄，那么再往银行存1美分给鲍勃伯特对我来说也并不难。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

真的吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] !

Not	a	bit	!
不是	一个	少量	!

一点也不!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] ;

And	if	you	buy	an	ice	cream	soda	;
和	如果	你	买	一个	冰	奶油	苏打	;

如果你买一杯冰淇淋苏打水;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kræmp] ['aʊə(r)] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk]

it	would	not	cramp	our	finances	to	put	a	cent	in	the	bank
它	会	不是	抽筋	我们的	财政	到	放	一个	中心	在	这	银行

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['səʊdə] ,

for	each	soda	,
为了	每个	苏打	,

如果每卖出一瓶汽水就往银行存一分钱，也不会对我们的财务造成太大影响。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
would **it** **?**
会 它 ?

真的吗?

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [sent] [ɪz] [ten] [pə(r)] [sent] .
And **yet** **a** **cent** **is** **ten** **per** **cent** **.**
和 然而 一个 中心 是 十 每 中心 .

然而，一分钱也是百分之十。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪm] . ”
of **a** **dime** **.** **”**
的 一个 一角硬币 . ”

一角钱。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['iːzi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
“ **That** **is** **very** **simple** **and** **very** **easy** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Fenelby** **,**
“ 那 是 非常 简单的 和 非常 简单的 , ” 说 太太 . - ,

“这很简单，也很容易，”费内尔比夫人说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .
“ **and** **I** **think** **it** **would** **be** **a** **very** **good** **plan** **.**
“ 和 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 计划 .

“我认为这将是一个非常好的计划。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [wʌns] . ”
I **think** **we** **ought** **to** **begin** **at** **once** **.** **”**
我 思考 我们 应该 到 开始 在 一次 . ”

我认为我们应该立即开始。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ **So** **do** **I** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Fenelby** **.**
“ 所以 做 我 , ” 说 先生 . - .

“我也是，”费内尔比先生说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ ˈtiː][slɪp][frɒm; frəm]
“ **But** **we** **don't** **want** **to** **begin** **a** **thing** **like** **this** **and** **then** **let** **it** **slip** **from**
“ 但 我们 不 想 到 开始 一个 事物 喜欢 这 和 然后 让 它 滑 从
['aʊə(r)][maɪndz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
our **minds** **after** **a** **day** **or** **two** **.**
我们的 思想 后 一个 天 或者 二 .

“但我们不想开始做这样一件事，然后过一两天就把它忘掉。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['revənjuː] [wʊd] [ɔːl] [feɪd] [ə'weɪ] .
If **the** **government** **did** **that** **the** **nation's** **revenue** **would** **all** **fade** **away** **.**
如果 这 政府 做过 那 这 国家的 收入 会 全部 褪色 离开 .

如果政府那样做，国家财政收入将会全部消失。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] , [dʒʌst][æz; əz]
We **ought** **to** **go** **at** **it** **in** **a** **business** **-** **like** **way** **,** **just** **as**
我们 应该 到 去 在 它 在 一个 商业 - 喜欢 方式 , 只是 作为

我们应该以商业化的方式来处理这件事，就像.....

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
the **United** **States** **would** **do** **it** **.**
这 团结的 各州 会 做 它 .

美国会这么做。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
We **ought** **to** **write** **it** **down** **,** **and** **then** **live** **up** **to** **it** **.**
我们 应该 到 写 它 向下 , 和 然后 居住 向上 到 它 .

我们应该把它写下来，然后努力做到。

[naʊ] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

Now	,	I'll	write	it	down	.
现在	, 患病的		写	它	向下	.

现在，我把它写下来。

〃 ['mɪstə(r)] . - [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

〃	Mr	.	Fenelby	went	to	his	desk	and	took	a	seat	before	it	.
〃	先生	.	-	去	到	他的	桌子	和	采取	一个	座位	前	它	.

费内尔比先生走到办公桌前，在桌前坐了下来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['pʊld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [luːs] ['peɪpəz]

He	opened	the	desk	and	pulled	from	beneath	the	pile	of	loose	papers
他	打开	这	桌子	和	拉	从	下面	这	桩	的	松动的	文件

[ænd; ənd] ['tɪʃuː] ['pætənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['litə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['blæŋkbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz]

and	tissue	patterns	with	which	it	was	littered	the	large	blankbook	in	which	Mrs
和	组织	图案	和	哪个	它	曾是	垃圾	这	大的	空白笔记本	在	哪个	太太

. - ,

.	Fenelby	,
.	-	,

他打开桌子，从散落在桌子底下的一堆零散纸张和纸样中，抽出费内尔比太太的那本大空白笔记本。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spɜːt] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

in	one	of	her	spurts	of	economical	system	,
在	一	的	她	喷涌	的	经济	系统	,

在她一阵经济体制改革的浪潮中，

[hæd; həd] [wʌns] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ɪk'spendɪtʃər] — [ə; eɪ] ['bɒðəsəm]

had	once	begun	a	record	of	household	expenditures	—	a	bothersome
有	一次	开始	一个	记录	的	家庭	支出	—	一个	烦人的

['bɪznəs] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fʊt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːks] ['fɪgəz] ,

business	that	lasted	until	she	had	to	foot	up	the	first	week's	figures	,
商业	那	持续	直到	她	有	到	脚	向上	这	第一的	本周	数据	,

她曾经开始记录家庭开支——这是一项令人烦恼的工作，一直持续到她不得不支付第一周的费用为止。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

and	then	stopped	.
和	然后	停止	.

然后就停了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [blæŋk] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

There	were	plenty	of	blank	leaves	in	the	book	.
那里	是	很多	的	空白的	树叶	在	这	书	.

书中有很多空白页。

['mɪstə(r)] . - [dip] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] .

Mr	.	Fenelby	dipped	his	pen	in	the	ink	.
先生	.	-	浸入	他的	笔	在	这	墨水	.

费内尔比先生将钢笔蘸了蘸墨水。

['mɪsɪz] .

Mrs	.
太太	.

太太。

- [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪtʃ] [ə; eɪ] [siːm] .

Fenelby	took	up	her	sewing	,	and	began	to	stitch	a	seam	.
-	采取	向上	她	缝纫	,	和	开始	到	缝	一个	接缝	.

芬内尔比拿起针线，开始缝接缝。

- [leɪ] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Bobberts	lay	asleep	on	the	lounge	at	the	other	side	of	the	room	.
-	躺	睡着了	在	这	休息室	在	这	其他	边	的	这	房间	.

鲍勃伯特躺在房间另一侧的沙发上睡着了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] .

Mr	.	Fenelby	was	not	over	thirty	.
先生	.	-	曾是	不是	超过	三十	.

费内尔比先生不超过三十岁。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['reɪdieɪtɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

His	chubby	,	smiling	face	radiated	enthusiasm	,
他的	胖乎乎的	,	微笑	脸	辐射	热情	,

他那胖乎乎的、笑容满面的脸上洋溢着热情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [tɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] ['raʊndɪd] [ʌp]

and	if	he	was	not	very	tall	he	had	a	noble	forehead	that	rounded	up
和	如果	他	曾是	不是	非常	高的	他	有	一个	高贵	前额	那	圆润	向上

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['bɔːldnəs] [ðæt] [bɪ'gæn] [səʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːf] -

to	meet	the	baldness	that	began	so	far	back	that	his	hat	showed	a	little	half	-
到	见面	这	秃顶	那	开始	所以	远的	后退	那	他的	帽子	显示	一个	小的	一半	-

[muːn] [ɒv; əv] ['bɔːldnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

moon	of	baldness	at	the	back	.
月亮	的	秃顶	在	这	后退	.

即使他个子不高，但他的额头却十分高大，圆润饱满，与后脑勺的秃顶完美衔接，以至于他的帽子后面露出了一小块半月形的秃顶。

[hiː; hi] [lʊkt] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['rɑːðə(r)] [strɒŋ] ['spektək(ə)lz] ,

He	looked	cheerfully	at	the	world	through	rather	strong	spectacles	,
他	看起来	愉快地	在	这	世界	通过	相当	强的	眼镜	,

他透过一副镜片很厚的眼镜，兴高采烈地看着这个世界。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] - .

and	everyone	said	how	much	he	looked	like	Bobberts	.
和	每个人	说	如何	很多	他	看起来	喜欢	-	.

大家都说他长得特别像鲍勃伯特。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vjuː]

Mrs	.	Fenelby	was	younger	,	but	she	took	a	much	more	matter	-	of	-	fact	view
太太	.	-	曾是	年轻	,	但	她	采取	一个	很多	更多的	事情	-	的	-	事实	看法

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

of	life	and	things	,
的	生活	和	事物	,

费内尔比太太虽然年轻，但她对生活和事物的看法却务实得多。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['nevə(r)] [siːst] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Mr	.	Fenelby	never	ceased	congratulating	himself	on	having	married	her	.
和	先生	.	-	绝不	停止	祝贺	他自己	在	拥有	已婚	她	.

费内尔比先生一直为自己娶了她而沾沾自喜。

“ [maɪ] [waɪf] ['lɔːrə] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , “ [hæz; həz] [greɪt] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] .

“	My	wife	Laura	,	”	he	would	say	to	his	friends	,	“	has	great	executive	ability	.
“	我的	妻子	劳拉	,	”	他	会	说	到	他的	朋友们	,	“	有	伟大的	管理人员	能力	.

他会对朋友们说：“我的妻子劳拉很有管理能力。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .

She	is	a	wonder	.
她	是	一个	想知道	.

她真是个奇迹。

[aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] .

I	let	her	attend	to	the	little	details	.
我	让	她	出席	到	这	小的	细节	.

我让她处理一些细节问题。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

"	The	truth	was	that	she	managed	him	,	and	managed	the	house	,	and
"	这	真相	曾是	那	她	管理	他	,	和	管理	这	房子	,	和

['mænɪdʒd] [ɔːl][ðeə(r)] [ə'feəz] .

managed	all	their	affairs	.
管理	全部	他们的	事务	.

“事实是，她管理着他，管理着家务，管理着他们所有的事务。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

She	took	to	the	management	naturally	and	Mr	.	Fenelby	did	not	know	that	he
她	采取	到	这	管理	自然	和	先生	.	-	做过	不是	知道	那	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] .

was	being	managed	.
曾是	存在	管理	.

她很自然地适应了管理工作，而费内尔比先生却不知道自己正被人管理着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

They	were	very	happy	.
他们	是	非常	快乐的	.

他们非常高兴。

['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Mr	.	Fenelby	turned	toward	his	wife	suddenly	,	still	holding	his	pen	in	his	hand	.
先生	.	-	转向	朝向	他的	妻子	突然	,	仍然	保持	他的	笔	在	他的	手	.

费内尔比先生突然转向妻子，手里仍然拿着钢笔。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] .

He	had	not	written	a	word	,	but	his	face	glowed	.
他	有	不是	书面	一个	单词	,	但	他的	脸	发光	.

他一个字也没写，但他的脸上却容光焕发。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] !

“	I	tell	you	,	Laura	!
"	我	告诉	你	,	劳拉	!

“我告诉你，劳拉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][aɪ'dɪə][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] !

“	This	is	the	best	idea	we	have	had	since	we	were	married	!
"	这	是	这	最好的	主意	我们	有	有	自从	我们	是	已婚	!

“这是我们结婚以来想到的最好的主意！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][aɪ'dɪə] !

It	is	a	big	idea	!
它	是	一个	大的	主意	!

这是一个很棒的想法！

[wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] — [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] — [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli]

What	we	ought	to	do	—	what	we	will	do	—	is	to	have	a	family
什么	我们	应该	到	做	—	什么	我们	将要	做	—	是	到	有	一个	家庭

['kɒŋgres] [ænd; ənd][ə'dɒpt] [ðɪs] ['tærɪf][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

congress	and	adopt	this	tariff	in	the	right	way	,
国会	和	采纳	这	关税	在	这	正确的	方式	,

我们应该做的——也是我们将要做的——是召开一次家庭大会，并以正确的方式通过这项关税法案。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	write	it	down	.
和	写	它	向下	.

把它写下来。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] — [ænd; ənd] [ðen] ,

That	is	what	we	will	do	—	and	then	,
那	是	什么	我们	将要	做	—	和	然后	,

我们将这样做——然后，

['eni] [taɪm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['tærɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

any	time	we	want	to	change	the	tariff	we	will	have	a	session	of	the
任何	时间	我们	想	到	改变	这	关税	我们	将要	有	一个	会议	的	这

['fæməli] ['kɒŋgres] ,

family	congress	,
家庭	国会	,

任何时候我们想更改关税，我们都会召开家庭大会。

[ænd; ənd] [vəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	vote	on	it	.	”
和	投票	在	它	.	”

然后进行投票表决。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['baɪtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θred] , [bʌt; bət] [nɒt]

“	That	will	be	nice	,	Tom	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	biting	off	her	thread	,	but	not
“	那	将要	是	好的	,	汤姆	,	”	说	太太	.	-	,	咬	离开	她	线	,	但	不是

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

“那太好了，汤姆，”费内尔比太太一边咬着线头一边说，但头也没抬。

['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['blæŋkbʊk] .

Mr	.	Fenelby	turned	back	to	his	blankbook	.
先生	.	-	转向	后退	到	他的	空白笔记本	.

费内尔比先生转过身，继续翻阅他的空白笔记本。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

He	dipped	his	pen	in	the	ink	again	,	and	hesitated	.
他	浸入	他的	笔	在	这	墨水	再次	,	和	犹豫了一下	.

他再次将钢笔蘸入墨水中，犹豫了一下。

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ]

“	How	would	it	do	,	”	he	asked	,	turning
“	如何	会	它	做	,	”	他	问	,	转弯

“效果会怎么样？”他转过身问道。

[tuː; tə] ['lɔːrə] [ə'gen] , “ [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] - ?

to	Laura	again	,	“	to	call	it	the	'	United	States	of	Fenelby	?
到	劳拉	再次	,	“	到	称呼	它	这	-	团结的	各州	的	-	?

再次问劳拉：“要不要称之为‘芬内尔比合众国’？”

- [ɔː(r)] [ðə; ði] - ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] - ?

'	Or	the	'	Commonwealth	of	Fenelby	?
-	或者	这	-	联邦	的	-	?

或者叫“芬内尔比联邦”？

- [nəʊ] !

'	No	!
-	不	!

'不！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] -

”	he	exclaimed	,	“	I'll	tell	you	what	we	will	call	it	—	we	will	call	it	the	'
”	他	惊呼	,	“	患病的	告诉	你	什么	我们	将要	称呼	它	—	我们	将要	称呼	它	这	-

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] - ,

Commonwealth	of	Bobberts	,
联邦	的	-	,

他高声说道：“我来告诉你们我们要怎么称呼它——我们要把它叫做‘鲍勃伯特联邦’。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
' for that is what it is .
- 为了 那 是 什么 它 是 .

因为事实就是如此。

- [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtærɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv] - ! - ”
' The Domestic Tariff of the Commonwealth of Bobberts ! ' ”
- 这 国内的 关税 的 这 联邦 的 - ! - ”

“鲍勃茨联邦的国内关税！”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ Yes , ” said Mrs . Fenelby ,
” 是的 , ” 说 太太 . - ,

“是的，”费内尔比太太说。

[ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈtɪltɪd] [tuː; tə][wʌn]
holding up her sewing and looking at it with her head tilted to one
保持 向上 她 缝纫 和 寻找 在 它 和 她 头 斜 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她举起手中的缝纫作品，歪着头看着它。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .
“ that will be nice .
” 那 将要 是 好的 .

“那太好了。”

” [ˈmɪstə(r)] . - [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkbʊk] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][blæŋk][peɪdʒ]
” Mr . Fenelby wrote it in his blankbook , at the top of the first blank page
” 先生 . - 写道 它 在 他的 空白笔记本 , 在 这 顶部 的 这 第一的 空白的 页
.
:
.

“费内尔比先生把它写在了他的空白笔记本上，就在第一页空白页的顶部。”

“ [faɪn] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ɪkˈspændɪd] [ɪn]
“ Fine ! ” said Mr . Fenelby , growing more enthusiastic as the idea expanded in
” 美好的 ! ” 说 先生 . - , 生长 更多的 热情的 作为 这 主意 扩展 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“太好了！”费内尔比先生说道，随着这个想法在他脑海中不断扩展，他变得越来越兴奋。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
“ And the congress will be composed of everyone in the family .
” 和 这 国会 将要 是 由 的 每个人 在 这 家庭 .

“而国会将由家族中的每个人组成。”

[nəʊ] [tækˈseɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ]
No taxation without representation , you know — that is the American way of doing
不 税收 没有 表示 , 你 知道 — 那 是 这 美国人 方式 的 正在做
[θɪŋz] .
things .
事物 .

你知道，没有代表权就不能纳税——这就是美国的行事方式。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈdjuːti] ,
Everything that comes into the house has to pay a duty ,
一切 那 来 进入 这 房子 有 到 支付 一个 责任 ,

所有进入房屋的物品都必须缴纳税款。

[səʊ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ][vəʊt] ,

so	everyone	in	the	family	has	a	vote	,
所以	每个人	在	这	家庭	有	一个	投票	,

所以家里的每个人都有投票权。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊ]['bf(ə)n][ðə; ði] ['kɒŋgres] [wɪl] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][hɪə(r)] — ″

and	every	so	often	the	congress	will	meet	in	the	parlor	here	—	″
和	每一个	所以	经常	这	国会	将要	见面	在	这	客厅	这里	—	″

国会将不时在此客厅召开会议——″

“ [dʌz] - [hæv; həv][ə; eɪ][vəʊt] ? ″ [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .

“	Does	Bobberts	have	a	vote	?	″	asked	Mrs	.	Fenelby	.
″	做	-	有	一个	投票	?	″	问	太太	.	-	.

“鲍勃伯特有投票权吗？”费内尔比太太问道。

“ [ɑː] — [wel] , - [ɪz] ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . -

“	Ah	—	well	,	Bobberts	is	hardly	old	enough	,	you	know	,	″	said	Mr	.	Fenelby
″	啊	—	出色地	,	-	是	几乎	老的	足够的	,	你	知道	,	″	说	先生	.	-

['hezɪteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“啊——你知道，鲍勃伯茨年纪还太小，”费内尔比先生犹豫地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] — [nəʊ] , ″ [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

“	We	will	—	No	,	″	he	said	with	sudden	inspiration	,
″	我们	将要	—	不	,	″	他	说	和	突然	灵感	,

“我们会——不，”他突然灵光一闪，说道。

“ - [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][vəʊt] .

“	Bobberts	will	not	have	a	vote	.
″	-	将要	不是	有	一个	投票	.

“鲍伯茨将没有投票权。”

- [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['terətri] !

Bobberts	will	be	a	Territory	!
-	将要	是	一个	领土	!

鲍勃伯特将成为一片领地！

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	it	.
那	是	它	.

就是这样。

[grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wɪl] [biː; bi] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪnfənts] [wɪl] [biː; bi] ['teritəriz] .

Grown	-	ups	will	be	States	and	infants	will	be	Territories	.
生长	-	UPS	将要	是	各州	和	婴儿	将要	是	领土	.

成年人将成为州，婴儿将成为领地。

- [kænt] [vəʊt] ,

Bobberts	can't	vote	,
-	不能	投票	,

鲍勃伯特家族没有投票权。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

but	he	can	attend	the	meetings	of	congress	and	he	can	have	a
但	他	能	出席	这	会议	的	国会	和	他	能	有	一个

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] .

voice	in	the	debates	.
嗓音	在	这	辩论	.

但他可以参加国会会议，也可以在辩论中发表意见。

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈpəʊz] [ˈeni] [ˈmeʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — ″

He	can	oppose	any	measure	with	his	voice	—	″
他	能	反对	任何	措施	和	他的	嗓音	—	″

他可以用他的声音反对任何措施——″

″ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ! ″ [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

″	I	should	think	he	could	!	″	said	Mrs	.	Fenelby	.
″	我	应该	思考	他	可以	!	″	说	太太	.	-	.

″我想他应该可以！″费内尔比太太说。

[ˈmɪstə(r)] . - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [briːf] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv]

Mr	.	Fenelby	turned	to	his	desk	and	wrote	in	the	book	a	brief	outline	of
先生	.	-	转向	到	他的	桌子	和	写道	在	这	书	一个	简短的	大纲	的

[ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv] - .

the	Constitution	of	the	Commonwealth	of	Bobberts	.
这	宪法	的	这	联邦	的	-	.

费内尔比先生转身回到书桌前，在笔记本上写下了博伯茨联邦宪法的简要概要。

[ˈmɪsɪz] . - [kriːst] [ə; eɪ] [tʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dres] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

Mrs	.	Fenelby	creased	a	tuck	into	the	little	dress	she	was	making	.
太太	.	-	褶皱	一个	塞进	进入	这	小的	裙子	她	曾是	制作	.

费内尔比太太在她正在缝制的小裙子上缝了一个褶子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpɪnɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [ðen]

She	did	it	by	pinning	one	end	of	the	sheer	linen	to	her	knee	and	then
她	做过	它	经过	钉住	一	结尾	的	这	透明	亚麻布	到	她	膝盖	和	然后

[ˈrʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈfəʊldɪd] [tʌk] .

running	her	thumb	up	and	down	the	folded	tuck	.
跑步	她	拇指	向上	和	向下	这	折叠	塞进	.

她将薄亚麻布的一端别在膝盖上，然后用拇指沿着折叠好的褶皱上下滑动。

[ˈsʌd(ə)nli]

Suddenly
突然

突然

[ðə; ði]

the
这

这

[dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈentəd] [wɪð] [əˈgresɪv] [ˈkwaɪətnəs] .

door	opened	and	Bridget	entered	with	aggressive	quietness	.
门	打开	和	布里奇特	进入	和	挑衅的	寂静	.

门开了，布里奇特带着一种咄咄逼人的静默走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [feɪst] [ˈaɪrɪʃˌwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

She	was	a	plain	faced	Irishwoman	,	and	the	way	she	wore	her	hair	,
她	曾是	一个	清楚的	面对	爱尔兰女人	,	和	这	方式	她	穿着	她	头发	,

她是一位相貌平平的爱尔兰女子，发型也十分朴素。

[streɪt] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

straight	back	from	her	brow	,
直的	后退	从	她	眉头	,

从她的眉毛一直向后延伸，

[hæd; həd][ɪn] [ɪtˈself] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

had	in	itself	an	air	of	constant	readiness	to	do	battle	for	her
有	在	本身	一个	空气	的	持续的	准备就绪	到	做	战斗	为了	她

[raɪts] .

rights	.
权利	.

她身上有一种随时准备为自己的权利而战的气势。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [hɜː(r); hə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

When	she	was	noisy	her	noise	was	a	challenge	,
什么时候	她	曾是	嘈杂	她	噪音	曾是	一个	挑战	,

她吵闹的时候，噪音成了个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪətnəs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mjuːt] [ə'sɜːtɪvnəs] .

and	when	she	was	quiet	her	quietness	was	full	of	mute	assertiveness	.
和	什么时候	她	曾是	安静的	她	寂静	曾是	满的	的	沉默的	自信	.

而当她安静下来时，她的安静中也蕴含着无声的坚定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [ruːm] ['kwaɪətli] ,

It	was	as	if	,	when	she	wished	to	enter	a	room	quietly	,
它	曾是	作为	如果	,	什么时候	她	希望	到	进入	一个	房间	悄悄	,

就好像，当她想悄悄地走进一个房间时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,

she	was	not	content	to	enter	it	quietly	and	be	satisfied	with	that	,
她	曾是	不是	内容	到	进入	它	悄悄	和	是	使满意	和	那	,

她并不满足于平静地进入其中，也不愿就此罢休。

[bʌt; bət][fɜːst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['dreɪpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [strɪŋz] [ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] [ænd; ənd]

but	first	prepared	for	it	by	draping	herself	in	strings	of	cow	-	bells	and
但	第一的	准备	为了	它	经过	垂褶	她自己	在	字符串	的	奶牛	-	铃铛	和

[sleɪ] - [belz] ,

sleigh	-	bells	,
雪橇	-	铃铛	,

但她事先做了准备，把自己裹在一串串牛铃和雪橇铃铛里。

[ænd; ənd] [ðen] ['entəd] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][keə(r)] .

and	then	entered	on	tip	-	toe	with	painful	care	.
和	然后	进入	在	提示	-	脚趾	和	痛苦	关心	.

然后小心翼翼地踮着脚尖走了进去。

“ ['mɪsɪz] - , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] ,

“	Missus	Fenelby	,	ma'am	,	”	said	Bridget	,	in	a	loud	whisper	,
“	太太	-	,	女士	,	”	说	布里奇特	,	在	一个	大声	耳语	,

“芬内尔比夫人，女士，”布里奇特大声低声说道。

“ [wʊd] [jiː; ji][biː; bi]['hævɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['mɪlkmən] [leɪv] [wɒn][ɔː(r)] [tuː] [kwɔːts] [ˌoʊ'viː] [mɪlk] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] -

“	would	ye	be	havin	'	th	'	milkman	lave	wan	or	two	quarts	ov	milk	in	th	'
“	会	是的	是	拥有	-	th	-	送奶工	澡	万	或者	二	夸脱	卵	牛奶	在	th	-

['mɔːrnɪn] - ? ”

mornin	'	?	”
早晨	-	?	”

“你早上是要喝送奶工送来的一小罐牛奶，还是两夸脱牛奶？”

“ [waɪ] , ['brɪdʒɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ ['hævnt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː]

“	Why	,	Bridget	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	haven't	I	told	you	we	always	want	two
“	为什么	,	布里奇特	,	”	说	太太	.	-	,	“	还没有	我	讲述	你	我们	总是	想	二

[kwɔːts] ? ”

quarts	?	”
夸脱	?	”

“布里奇特，”费内尔比太太说，“我不是告诉过你我们总是需要两夸脱吗？”

“ [jɪs] , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	Yis	,	ma'am	,	”	said	Bridget	.
“	yis	,	女士	,	”	说	布里奇特	.

“是的，夫人，”布里奇特说。

“ [æn; ən] - [jiː; ji] [kænt] [seɪ] [ðæt] [jiː; ji] ['hævnt] [gɒt] [θɪm] - ['mɔːrnɪn] - , ['aɪðə(r)] .

“	An	'	ye	can't	say	that	ye	haven't	got	thim	iv'ry	mornin	'	,	either	.
“	一个	-	是的	不能	说	那	是的	还没有	得到	蒂姆	-	早晨	-	,	任何一个	.

“你也不能说你每天早上都没见过他们。”

[ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] , [æn; ən] - [wɪʃ] [tiː] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ,

If	ye	can	,	an	'	wish	t	'	say	it	,	ma'am	,
如果	是的	能	,	一个	-	希望	t	-	说	它	,	女士	,

如果您可以并且愿意说的话，女士，

[jiː; ji] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] - .

ye	may	as	well	say	it	now	as	another	toime	.
是的	可能	作为	出色地	说	它	现在	作为	其他	-	.

你们不妨现在再说一遍，就当是另一次机会了。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [fɔːlts] , [mæm] — ″

I	may	have	me	faults	,	ma'am	—	″
我	可能	有	我	故障	,	女士	—	″

夫人，我或许也有缺点——″

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlkmən] [dʒʌst][æz; əz][ai] [wɪʃt] , ″ [sed] ['mɪsɪz] .

“	You	have	always	attended	to	the	milkman	just	as	I	wished	,	″	said	Mrs	.
“	你	有	总是	参加	到	这	送奶工	只是	作为	我	希望	,	″	说	太太	.

- , ['tʃɪəfəli] .

Fenelby	,	cheerfully	.
-	,	愉快地	.

“你一直都按照我的意愿照顾送奶工，”费内尔比太太高兴地说。

“ [ɪg'zæktli][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪt]

“	Exactly	as	I	wanted	you	to	,	″	she	added	,	for	Bridget
“	确切地	作为	我	通缉	你	到	,	″	她	额外	,	为了	布里奇特

“正合我意，”她补充道，指的是布里奇特。

[stɪl] ['weɪtɪd] .

still	waited	.
仍然	等待	.

仍在等待。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][get] [tuː] [kwɔːts] [ə; eɪ] [deɪ] . ″

“	And	we	will	continue	to	get	two	quarts	a	day	.	″
“	和	我们	将要	继续	到	得到	二	夸脱	一个	天	.	″

“我们将继续每天获得两夸脱。”

“ ['veri] [wel] , [mæm] , ″ ['wɪspəd] ['brɪdʒɪt] .

“	Very	well	,	ma'am	,	″	whispered	Bridget	.
“	非常	出色地	,	女士	,	″	低声说道	布里奇特	.

“好的，夫人，”布里奇特低声说道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [mɛbi] [jiː; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jə(r)] - [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [tiː] - [gɪt] .

“	I	was	just	thinkin	'	mebby	ye	had	changed	yer	moind	about	how	much	t	'	git	.
“	我	曾是	只是	思考	-	梅比	是的	有	已更改	你的	-	关于	如何	很多	t	-	git	.

“我只是在想，也许你对获得多少东西的看法已经改变了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [tiː] - [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] - , [mæm] , [haʊ] [mʌtʃ] [jiː; ji][gɪt] .

It	is	all	th	'	same	t	'	me	,	Missus	Fenelby	,	ma'am	,	how	much	ye	git	.
它	是	全部	th	-	相同的	t	-	我	,	太太	-	,	女士	,	如何	很多	是的	git	.

对我来说都一样，芬内尔比夫人，夫人，你挣多少钱都无所谓。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒn] [ɒv; əv] [θɪm] [ðæt] [doʊnt] [ə'laʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['leɪdi][ˌoʊ'viː]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] [tiː] - [tʃeɪndʒ]

I	am	not	wan	of	thim	that	don't	allow	th	'	lady	ov	th	'	house	t	'	change
我	是	不是	万	的	蒂姆	那	不	允许	th	-	女士	卵	th	-	房子	t	-	改变

[hɜː(r); hə(r)] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

her	moind	if	she	wants	to	.
她	-	如果	她	想要	到	.

我不是那种不允许女主人改变主意的人。

[ai] [teɪk] [nəʊ] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] - .

I	take	no	offince	if	she	changes	her	moind	.
我	拿	不	-	如果	她	变化	她	-	.

如果她改变主意，我不会介意。

[ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tiː] - [zɪç] [-] [ɒn] , [mæm] ,

I	am	used	t	'	sich	goin's	on	,	ma'am	,
我	是	用过的	t	-	sich	戈因斯	在	,	女士	,

夫人，我已经习惯了这种情况。

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [doʊnt] [wɪʃ] [tiː] - [dɪk'teɪt] .

an	'	I	know	my	place	an	'	don't	wish	t	'	dictate	.
一个	-	我	知道	我的	地方	一个	-	不	希望	t	-	听写	.

我知道自己的位置，不想去指手画脚。

[wɒn] [kwɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [kwɔːts] [ɔː(r)] [θriː] [kwɔːts] [ɪz] [ɔːl] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [tiː] - [ˌem 'iː] . ”

Wan	quart	or	two	quarts	or	three	quarts	is	all	th	'	same	t	'	me	.	”
万	夸脱	或者	二	夸脱	或者	三	夸脱	是	全部	th	-	相同的	t	-	我	.	”

一夸脱、两夸脱还是三夸脱，对我来说都一样。

“ ['brɪdʒɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['leɪɪŋ]

“	Bridget	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	laying
”	布里奇特	,	”	说	太太	.	-	,	躺下

“布里奇特，”费内尔比夫人说道，一边躺着

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , “ [duː; də][wiː; wi] [niːd] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] ? ”

down	her	sewing	,	“	do	we	need	three	quarts	of	milk	?	”
向下	她	缝纫	,	“	做	我们	需要	三	夸脱	的	牛奶	?	”

她一边缝纫一边问：“我们需要三夸脱牛奶吗？”

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	No	,	ma'am	,	”	said	Bridget	.
”	不	,	女士	,	”	说	布里奇特	.

“不，夫人，”布里奇特说。

“ [wel] , ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , “ [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kwɔːts] [tuː] [mʌtʃ] ? ”

“	Well	,	”	asked	Mrs	.	Fenelby	,	“	are	two	quarts	too	much	?	”
”	出色地	,	”	问	太太	.	-	,	“	是	二	夸脱	也	很多	?	”

“嗯，”费内尔比太太问道，“两夸脱是不是太多了？”

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	No	,	ma'am	,	”	said	Bridget	.
”	不	,	女士	,	”	说	布里奇特	.

“不，夫人，”布里奇特说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] ['wɒntɪd] [tiː] - [tʃeɪndʒ] [jə(r)] - — ”

“	But	if	ye	wanted	t	'	change	yer	moind	—	”
”	但	如果	是的	通缉	t	-	改变	你的	-	—	”

“但如果你想改变你的想法——”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['fɜːmli] .

“	Not	at	all	!	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	kindly	but	firmly	.
”	不是	在	全部	!	”	说	太太	.	-	,	亲切地	但	牢牢	.

“完全不是！”费内尔比太太和蔼而坚定地说。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['brɪdʒɪt] .

“	Good	-	night	,	Bridget	.
”	好的	-	夜晚	,	布里奇特	.

“晚安，布里奇特。”

” ['brɪdʒɪt] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,

”	Bridget	backed	out	of	the	door	,	and	Mr	.	Fenelby	,
”	布里奇特	支持的	出去	的	这	门	,	和	先生	.	-	,

布里奇特退出了门外，芬内尔比先生

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

who	had	kept	his	head	close	to	his	book	,
WHO	有	保留	他的	头	关闭	到	他的	书	,

他一直低头看书，

[tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

turned	to	his	wife	with	a	frown	on	his	brow	.
转向	到	他的	妻子	和	一个	皱眉	在	他的	眉头	.

他皱着眉头转向妻子。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	What	is	it	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Fenelby	,	after	a	fleeting	glance	at	his	face	.
“	什么	是	它	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	-	,	后	一个	转瞬即逝	瞥一眼	在	他的	脸	.

“亲爱的，怎么了？”费内尔比太太匆匆瞥了他一眼，问道。

“ [ˈlɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ˈbrɪdʒɪt] ?

“	Laura	,	”	he	said	,	“	what	shall	we	do	with	Bridget	?
“	劳拉	,	”	他	说	,	“	什么	将	我们	做	和	布里奇特	?

“劳拉，”他说，“我们该如何处置布里奇特呢？”

” [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

”	Mrs	.	Fenelby	looked	up	quickly	.
”	太太	.	-	看起来	向上	迅速地	.

费内尔比太太猛地抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] .

She	quite	forgot	her	sewing	.
她	相当	忘了	她	缝纫	.

她完全忘记了缝纫。

“ [duː; də] [wɪð] [ˈbrɪdʒɪt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	Do	with	Bridget	?	”	she	asked	.
“	做	和	布里奇特	?	”	她	问	.

“对布里奇特怎么办？”她问道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [tɒm] ?

“	What	do	you	mean	,	Tom	?
“	什么	做	你	意思是	,	汤姆	?

“汤姆，你什么意思？”

[hæz; həz] [ˈbrɪdʒɪt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] ?

Has	Bridget	said	anything	about	leaving	?
有	布里奇特	说	任何事物	关于	离开	?

布里奇特有没有说过要离开?

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [maɪˈself] [ɒn] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !

And	I	was	only	this	afternoon	congratulating	myself	on	how	good	she	was	!
和	我	曾是	仅有的	这	下午	祝贺	我	在	如何	好的	她	曾是	!

今天下午我还在夸她表现得有多好呢!

[ai] [dɪˈkleə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvənts] — [wiː; wi] [peɪ]

I	declare	I	don't	know	what	this	world	is	going	to	do	for	servants	—	we	pay
我	宣布	我	不	知道	什么	这	世界	是	去	到	做	为了	仆人	—	我们	支付

['brɪdʒɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Bridget	more	than	anyone	in	this	town	,
布里奇特	更多的	比	任何人	在	这	镇	,

我坦白说，我不知道这个世界将来会如何对待佣人——我们付给布里奇特的工资比镇上任何人都高。

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] [duː; də] , [ænd; ənd] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , ['ɔːlməʊst] ,

I	know	we	do	,	and	treat	her	like	one	of	the	family	,	almost	,
我	知道	我们	做	,	和	对待	她	喜欢	一	的	这	家庭	,	几乎	,

我知道我们确实这么做了，而且几乎把她当成家人一样对待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] !
and now she is going to leave !
和 现在 她 是 去 到 离开 !

她现在要离开了!

[ɪts] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] !
It's discouraging !
它是 令人沮丧 !

真令人沮丧!

[wen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ? ”
When did she tell you she was going to leave ? ”
什么时候 做过 她 告诉 你 她 曾是 去 到 离开 ? ”

她什么时候告诉你她要离开的?

“ [liːv] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - .
“ Leave ? ” exclaimed Mr . Fenelby .
“ 离开 ? ” 惊呼 先生 . - .

“离开? ”费内尔比先生惊呼道。

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I never thought of such a thing .
“ 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我从没想过这种事。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] — [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
I was only wondering what to do with her in — in the Commonwealth
我 曾是 仅有的 好奇 什么 到 做 和 她 在 — 在 这 联邦
[ɒv; əv] - . ”
of Bobberts . ”
的 - . ”

我只是在想该如何处置她——在博伯特联邦。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] .
“ Oh ! ” cried Mrs . Fenelby , with a sigh of profound relief .
“ 哦 ! ” 哭 太太 . - , 和 一个 叹 的 深刻的 宽慰 .

“哦! ”费内尔比太太惊呼一声，如释重负地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
She took up her sewing again , and bent her head over it .
她 采取 向上 她 缝纫 再次 , 和 弯曲 她 头 超过 它 .

她又拿起针线，低头继续缝制。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !
“ Is that all !
“ 是 那 全部 !

“就这些吗!

[ɒv; əv] [kɔːs] ['brɪdʒɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
Of course Bridget expects to be treated like one of the family .
的 课程 布里奇特 预期 到 是 治疗 喜欢 一 的 这 家庭 .

布里奇特当然希望被当作家人一样对待。

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [maɪ] [meɪdz] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I told her when she came that I always treated my maids as part of the
我 讲述 她 什么时候 她 来了 那 我 总是 治疗 我的 女佣 作为 部分 的 这
['fæməli] . ”
family . ”
家庭 . ”

她来的时候，我告诉她，我一直都把女佣当作家人一样对待。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kænt][hæv; həv] ['brɪdʒɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] [wiː; wi][hæv; həv]

“	But	we	can't	have	Bridget	come	in	and	sit	with	us	whenever	we	have
”	但	我们	不能	有	布里奇特	来	在	和	坐	和	我们	每当	我们	有

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

a	session	of	congress	,
一个	会议	的	国会	,

“但是我们不能让布里奇特每次国会开会时都来和我们坐在一起，

” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

”	said	Mr	.	Fenelby	.
”	说	先生	.	-	.

费内尔比先生说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Certainly	not	!	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	very	decidedly	.
”	当然	不是	!	”	说	太太	.	-	,	非常	绝对地	.

“绝对不行！”费内尔比太太斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

“	I	wouldn't	think	of	such	a	thing	!	”
”	我	不会	思考	的	这样的	一个	事物	!	”

“我怎么会想到这种事！”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	So	she	can't	be	a	State	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,
”	所以	她	不能	是	一个	状态	,	”	说	先生	.	-	,

“所以她不可能是一个州，”费内尔比先生说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['terətri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd] .

“	and	if	we	made	her	a	Territory	it	would	be	as	bad	.
”	和	如果	我们	制成	她	一个	领土	它	会	是	作为	坏的	.

“如果我们把她变成一个领地，那情况也一样糟糕。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] .

She	could	come	in	and	talk	.
她	可以	来	在	和	讲话	.

她可以进来谈谈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['tɔːkɪŋ] . ”

She	would	insist	on	talking	.	”
她	会	坚持	在	说	.	”

她会坚持要说话。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ,

“	And	if	we	did	not	let	her	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	she	would	leave	,
”	和	如果	我们	做过	不是	让	她	,	”	说	太太	.	-	,	”	她	会	离开	,

“如果我们不让她走，”费内尔比太太说，“她就会离开。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] . ”

and	I	know	we	could	never	get	another	girl	as	good	as	Bridget	.	”
和	我	知道	我们	可以	绝不	得到	其他	女孩	作为	好的	作为	布里奇特	.	”

我知道我们再也找不到像布里奇特一样优秀的女孩了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɑːd] [wɜːk] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ]

“	Now	you	get	some	idea	of	the	hard	work	our	forefathers	had	when	they
”	现在	你	得到	一些	主意	的	这	难的	工作	我们的	祖先	有	什么时候	他们

[meɪd] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

made	the	United	States	,
制成	这	团结的	各州	,

“现在你们应该能体会到我们的先辈们在建立美国时付出的艰辛努力了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
" said Mr . Fenelby , rising and walking up and down the room .
" 说 先生 . - , 上升 和 步行 向上 和 向下 这 房间 .

费内尔比先生说着，站起身来在房间里来回踱步。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [keɪs] [laɪk] ['brɪdʒɪt] .
" But of course they had no case like Bridget .
" 但 的 课程 他们 有 不 案件 喜欢 布里奇特 .

"但他们当然没有像布里奇特这样的案例。"

['brɪdʒɪt] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] — [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
Bridget is more like a — more like the Philippines .
布里奇特 是 更多的 喜欢 一个 — 更多的 喜欢 这 菲律宾 .

布里奇特更像是——更像是菲律宾。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ! "
" he exclaimed , " it is a wonder I didn't think of that in the first place ! "
" 他 惊呼 , " 它 是 一个 想知道 我 没有 思考 的 那 在 这 第一的 地方 ! "

他惊呼道："真奇怪我一开始怎么没想到呢！"

" [wɒt] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" What , dear ? " asked his wife .
" 什么 , 亲爱的 ? " 问 他的 妻子 .

"什么事，亲爱的？"他妻子问道。

" [ðæt] ['brɪdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒləni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" That Bridget is a colony , " said Mr . Fenelby .
" 那 布里奇特 是 一个 殖民地 , " 说 先生 . - .

"布里奇特是一个殖民地，"费内尔比先生说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" That is just what she is !
" 那 是 只是 什么 她 是 !

她就是这样的人!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrən] [pə'zeʃ(ə)n] , [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ɪts]
She is a foreign possession , controlled by the nation , but having no voice in its
她 是 一个 外国的 拥有 , 受控 经过 这 国家 , 但 拥有 不 嗓音 在 它是
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

她是外国属地，受该国控制，但在该国事务中没有发言权。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [peɪ] ['tæksɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [vəʊt] .
She can pay taxes , but she can't vote .
她 能 支付 税收 , 但 她 不能 投票 .

她可以缴税，但她没有投票权。

" [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [rəʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
" He hurriedly wrote the final words of the Constitution of the Commonwealth
" 他 匆匆 写道 这 最终的 字 的 这 宪法 的 这 联邦
[ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][laɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of Bobberts in his book and drew a line underneath it ,
的 - 在 他的 书 和 画 一个 线 下 它 ,

"他匆匆在笔记本上写下了《博伯茨联邦宪法》的最后几句话，并在下面画了一条线。"

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] .

for	Bobberts	was	showing	signs	of	awakening	.
为了	-	曾是	显示	标志	的	唤醒	.

因为鲍勃伯特出现了苏醒的迹象。

['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn]['mɪstə(r)] . - [rəʊt] “ [fɜːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Under	the	line	Mr	.	Fenelby	wrote	“	First	Session	of	Congress	.
在下面	这	线	先生	.	-	写道	“	第一的	会议	的	国会	.

费内尔比先生在横线下方写道：“国会第一届会议。”

” - [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

”	Bobberts	awoke	in	a	good	humor	,	ready	for	his	evening	meal	,
”	-	醒来	在	一个	好的	幽默	,	准备好	为了	他的	晚上	一顿饭	,

鲍伯茨醒来时心情很好，准备享用晚餐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] .

and	Mrs	.	Fenelby	put	aside	her	sewing	and	took	him	.
和	太太	.	-	放	旁边	她	缝纫	和	采取	他	.

费内尔比太太放下手中的针线活，带他去了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] - [ɪz] [ə'weɪk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	I	am	glad	Bobberts	is	awake	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,
“	我	是	高兴的	-	是	醒	,	”	说	先生	.	-	,

“我很高兴鲍勃伯特醒了，”费内尔比先生说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['tærɪf] .

“	because	now	we	can	go	ahead	and	vote	on	the	tariff	.
“	因为	现在	我们	能	去	前方	和	投票	在	这	关税	.

“因为现在我们可以继续就关税进行投票了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,

I	wouldn't	like	to	do	it	if	he	was	not	present	,
我	不会	喜欢	到	做	它	如果	他	曾是	不是	展示	,

如果他不在场，我不想这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

because	he	has	a	right	to	take	part	in	the	debate	,
因为	他	有	一个	正确的	到	拿	部分	在	这	辩论	,

因为他有权参与辩论，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][fɜːst] ['seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl]

and	it	would	not	be	fair	to	hold	the	first	session	without	a	full
和	它	会	不是	是	公平的	到	抓住	这	第一的	会议	没有	一个	满的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

如果没有充分的代表出席，召开第一次会议是不公平的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ɔːl] [gʊdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]

suppose	we	make	the	duty	on	all	goods	and	things	brought	into	the	house	an
认为	我们	制作	这	责任	在	全部	商品	和	事物	带来	进入	这	房子	一个

['iːv(ə)n][ten][pə(r)][sent] . ? ”

even	ten	per	cent	.	?	”
甚至	十	每	中心	.	?	”

假设我们对所有带进家里的商品和物品都征收百分之十的税呢?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] - ”
“ She was busy with Bobberts ”
” 她 曾是 忙碌的 和 - ”

她当时正忙着和鲍勃伯特们打交道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['æbsəntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð]
“ That would be nice , ” said Mrs . Fenelby , absently , for she was busy with
” 那 会 是 好的 , ” 说 太太 . - , 心不在焉地 , 为了 她 曾是 忙碌的 和
- .
Bobberts .
- .

“那太好了，”费内尔比太太心不在焉地说，因为她正忙着和鲍伯茨打交道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ten][pə(r)][sent] .
“ How much is ten per cent .
” 如何 很多 是 十 每 中心 .

“百分之十是多少？”

[ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [tɒm] ? ”
of twenty - five hundred dollars , Tom ? ”
的 二十 - 五 百 美元 , 汤姆 ? ”

两千五百美元，汤姆?

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
“ Two hundred and fifty , ” said Mr . Fenelby ,
” 二 百 和 五十 , ” 说 先生 . - ,

“两百五十，”费内尔比先生说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] - ['evri] [jɪə(r)] .
“ and that is what we ought to save for Bobberts every year .
” 和 那 是 什么 我们 应该 到 节省 为了 - 每一个 年 .

“而这正是我们每年应该为鲍勃伯特省下的钱。”

[ten] [pə(r)] [sent] .
Ten per cent .
十 每 中心 .

百分之十。

[wɪl] [dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
will just do it .
将要 只是 做 它 .

我就这么做。

” [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pen] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
” He had his pen ready to write it in the book ,
” 他 有 他的 笔 准备好 到 写 它 在 这 书 ,

他已经准备好笔，要把它写在书里了。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .
when a new difficulty came to mind .
什么时候 一个 新的 困难 来了 到 头脑 .

当一个新的难题浮现出来时。

“ ['lɔːrə] !
“ Laura !
” 劳拉 !

“劳拉！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ten] [pə(r)] [sent] .
“ Ten per cent .
“ 十 每 中心 .

“百分之十。

[wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
will not do it !
将要 不是 做 它 !

不会这么做!

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rent] ?
What about the rent ?
什么 关于 这 租 ?

房租怎么办?

[wiː; wi] [spend] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [rent] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˈɪntuː]
We spend fifty dollars a month for rent , and that is nothing we bring into
我们 花费 五十 美元 一个 月 为了 租 , 和 那 是 没有什么 我们 带来 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我们每月花五十美元租房，而我们自己并没有带进家里那么多钱。

[ænd; ənd] [ˈθɪətə(r)] [ˈtɪkɪts] ,
And theater tickets ,
和 剧院 门票 ,

还有戏票，

[wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]
when you go to town and buy them there and use them before you
什么时候 你 去 到 镇 和 买 他们 那里 和 使用 他们 前 你
[kʌm] [həʊm] .
come home .
来 家 .

当你进城去买，然后在回家前用完的时候。

[ænd; ənd] [maɪ] [lʌntʃiz] .
And my lunches .
和 我的 午餐 .

还有我的午餐。

[ænd; ənd] [maɪ] [klʌb] [djuːz] .
And my club dues .
和 我的 俱乐部 会费 .

还有我的俱乐部会费。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pjuː] [rent] .
And your pew rent .
和 你的 座位 租 .

还有你的座位租金。

[ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] [ˈsəʊdəz] .
And ice cream sodas .
和 冰 奶油 汽水 .

还有冰淇淋苏打水。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
And all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kə'lekt] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv]['djuːti][ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

We	couldn't	collect	a	cent	of	duty	on	any	of	those	things	,
我们	不能	收集	一个	中心	的	责任	在	任何	的	那些	事物	,

那些东西我们一分钱的税都没收到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

because	we	don't	bring	them	into	the	house	.
因为	我们	不	带来	他们	进入	这	房子	.

因为我们不把它们带进屋里。

[ten] [pə(r)] [sent] .

Ten	per	cent	.
十	每	中心	.

百分之十。

[ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

is	not	enough	.
是	不是	足够的	.

这还不够。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] —

We	ought	to	make	it	at	least	—
我们	应该	到	制作	它	在	至少	—

我们至少应该做到——

″ [hiː; hi] ['fɪgəd] ['rʌfli] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

″	He	figured	roughly	on	a	sheet	of	paper	,
″	他	想	大致	在	一个	床单	的	纸	,

他在一张纸上粗略地算了一下，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terətri] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

while	the	other	State	and	the	Territory	attended	strictly	to	their	occupation	of
尽管	这	其他	状态	和	这	领土	参加	严格	到	他们的	职业	的

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['terətri] .

feeding	the	Territory	.
喂养	这	领土	.

而其他州和领地则严格履行其为领地提供粮食的职责。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	I	should	say	,	roughly	speaking	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,
“	我	应该	说	,	大致	请讲	,	”	说	先生	.	-	,

“我应该说，粗略地说，”费内尔比先生说道，

“ [ðæt] [tuː; tə] [reɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

“	that	to	raise	two	hundred	and	fifty	dollars	a	year	we	ought	to	make	the
“	那	到	增加	二	百	和	五十	美元	一个	年	我们	应该	到	制作	这

['djuːti] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [pə(r)] [sent] . ,

duty	sixteen	and	three	-	quarters	per	cent	.	,
责任	十六	和	三	-	四分之一	每	中心	.	,

“为了每年筹集250美元，我们应该将税率定为16.75%。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] .

but	I	don't	think	that	is	advisable	.
但	我	不	思考	那	是	建议	.

但我认为这并不可取。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] .

It	would	be	too	hard	to	figure	.
它	会	是	也	难的	到	数字	.

这太难弄清楚了。

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔːrə] ,

I	might	be	able	to	do	it	,	Laura	,
我	可能	是	有能力的	到	做	它	,	劳拉	,

我或许能做到，劳拉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [sents] ,

but	if	you	bought	a	waist	for	one	dollar	and	ninety	-	eight	cents	,
但	如果	你	买	一个	腰部	为了	一	美元	和	九十	-	八	分	,

但如果你花1.98美元买了一条腰带，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['fɪgə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [pə(r)] [sent] .

and	had	to	figure	sixteen	and	three	-	quarters	per	cent	.
和	有	到	数字	十六	和	三	-	四分之一	每	中心	.

然后他得算出百分之十六又四分之三。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

on	it	,	I	don't	believe	you	could	do	it	.	”
在	它	,	我	不	相信	你	可以	做	它	.	”

我觉得你做不到。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	The	idea	!	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
“	这	主意	!	”	说	太太	.	-	.

“好主意！”费内尔比太太说道。

“ [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt]

“	I	would	never	think	of	buying	a	waist	for	one	dollar	and	ninety	-	eight
“	我	会	绝不	思考	的	购买	一个	腰部	为了	一	美元	和	九十	-	八

[sents] .

cents	.
分	.

“我绝不会想到花一块九十八美分去买一条腰带。”

[ai][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [tɒm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [wel]

I	try	to	be	economical	,	Tom	,	but	you	know	you	always	like	me	to	look	well
我	尝试	到	是	经济	,	汤姆	,	但	你	知道	你	总是	喜欢	我	到	看	出色地

,

,
,

汤姆，我尽量省钱，但你知道你总是希望我看起来体面些。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tʃiːp] [weist] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['dɪrər] [ɪn][ðə; ði]

and	those	cheap	waists	do	not	look	well	,	and	they	are	really	dearer	in	the
和	那些	便宜的	腰部	做	不是	看	出色地	,	和	他们	是	真的	更贵	在	这

[lɒŋ] [rʌn] ,

long	run	,
长的	跑步	,

而且那些廉价的腰部设计并不好看，从长远来看，它们实际上更贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][weə(r)] [wel] , ['eniweɪ] .

because	they	get	out	of	shape	in	a	few	days	,	and	never	wear	well	,	anyway	.
因为	他们	得到	出去	的	形状	在	一个	很少	天	,	和	绝不	穿	出色地	,	反正	.

因为它们几天后就会变形，而且本来就不耐穿。

[ðə; ði] ['veri] [tʃiːpɪst] [weɪst] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn][ai][gɒt][fɔː(r); fə(r)]

The	very	cheapest	waist	I	have	bought	for	years	was	that	one	I	got	for
这	非常	最便宜	腰部	我	有	买	为了	年	曾是	那	一	我	得到	为了

[θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [sents] ,

three	dollars	and	forty	-	seven	cents	,
三	美元	和	四十	-	七	分	,

我这些年来买过的最便宜的腰带，只花了3美元47美分。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd]

and	I	could	have	done	much	better	if	I	had	bought	the	goods	and
和	我	可以	有	完毕	很多	更好的	如果	我	有	买	这	商品	和

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [maɪ'self] . ”

made	it	up	myself	.	”
制成	它	向上	我	.	”

如果我自己买材料自己做，肯定能做得更好。”

“ [ɑ:] — [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['hezɪteɪtɪŋli] .

“	Ah	—	yes	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	hesitatingly	.
”	啊	—	是的	,	”	说	先生	.	-	,	犹豫地	.

“啊——是的，”费内尔比先生犹豫地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][dɪd][nɒt][dʒʌst] [kætʃ] [maɪ] ['mi:nɪŋ] , ['lɔ:rə] .

“	I	am	afraid	you	did	not	just	catch	my	meaning	,	Laura	.
”	我	是	害怕的	你	做过	不是	只是	抓住	我的	意义	,	劳拉	.

“恐怕你没有理解我的意思，劳拉。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði] [weɪst] [kɒsts] [wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['naɪnti] -

It	does	not	make	any	difference	whether	the	waist	costs	one	dollar	and	ninety	-
它	做	不是	制作	任何	不同之处	无论	这	腰部	成本	一	美元	和	九十	-

[eɪt] [sents] [ɔ:(r)] [twelv] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θri:] [sents] .

eight	cents	or	twelve	dollars	and	sixty	-	three	cents	.
八	分	或者	十二	美元	和	六十	-	三	分	.

腰带的价格是1美元98美分还是12美元63美分，都无关紧要。

[ai] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:d] [dʒɒb][tu:; tə] ['fɪgə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:təz]

I	mean	that	it	would	be	a	hard	job	to	figure	sixteen	and	three	-	quarters
我	意思是	那	它	会	是	一个	难的	工作	到	数字	十六	和	三	-	四分之一

[pə(r)] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

我的意思是，要计算出百分之十六又四分之三是很困难的。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði]['dju:ti][æt; ət][ten][pə(r)][sent] .

Suppose	we	leave	the	duty	at	ten	per	cent	.
认为	我们	离开	这	责任	在	十	每	中心	.

假设我们把税率定在百分之十。

[ɒn] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:ti] [pə(r)] [sent] .

on	necessities	,	and	make	it	thirty	per	cent	.
在	必需品	,	和	制作	它	三十	每	中心	.

用于必需品，并控制在百分之三十。

[ɒn] ['lʌkʃəriz] ?

on	luxuries	?
在	奢侈品	?

关于奢侈品?

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

That	ought	to	make	it	come	out	about	two	hundred	and	fifty	dollars	a	year	,
那	应该	到	制作	它	来	出去	关于	二	百	和	五十	美元	一个	年	,

这样算下来，一年下来大概要花掉两百五十美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['eni] [taɪm]

and	if	it	does	not	we	can	have	a	meeting	of	congress	any	time
和	如果	它	做	不是	我们	能	有	一个	会议	的	国会	任何	时间

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['djuːti] . ”

and	raise	the	duty	.	”
和	增加	这	责任	.	”

如果不行，我们可以随时召开国会会议，提高关税。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	That	would	be	very	nice	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
“	那	会	是	非常	好的	,	”	说	太太	.	-	.

“那真是太好了，”费内尔比太太说。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tærɪf] ['djuːti] [ɒn] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [pə(r)]

So	it	was	decided	that	the	tariff	duty	on	necessities	was	to	be	ten	per
所以	它	曾是	决定	那	这	关税	责任	在	必需品	曾是	到	是	十	每

[sent] . ,

cent	.	,
中心	.	,

因此决定对生活必需品征收百分之十的关税。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['lʌkʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] . ,

and	that	on	luxuries	it	should	be	thirty	per	cent	.	,
和	那	在	奢侈品	它	应该	是	三十	每	中心	.	,

奢侈品消费的税率应该为百分之三十。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [rəʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['tærɪf]

and	Mr	.	Fenelby	wrote	down	in	the	book	these	facts	,	and	the	Fenelby	Tariff
和	先生	.	-	写道	向下	在	这	书	这些	事实	,	和	这	-	关税

[wɒz; wəz] [ɪn] [ɪ'fekt] .

was	in	effect	.
曾是	在	影响	.

费内尔比先生将这些事实记录在书中，费内尔比关税法就此生效。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [bɒn] - [bɑːnz]

THE	BOX	OF	BON	-	BONS
这	盒子	的	邦	-	邦斯

糖果盒

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] .

The	financial	arrangements	of	the	Fenelbys	were	extremely	simple	.
这	金融的	安排	的	这	-	是	极其	简单的	.

芬内尔比家族的财务安排极其简单。

['evri] [wiːk] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Every	week	Mr	.	Fenelby	received	his	salary	and	brought	every	cent	of	it
每一个	星期	先生	.	-	已收到	他的	薪水	和	带来	每一个	中心	的	它

[həʊm] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

home	to	Laura	.
家	到	劳拉	.

费内尔比先生每周都领到工资，然后把每一分钱都带回家给劳拉。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'veərɪŋli] [ðə; ði] [seɪm] ,

Out	of	this	she	handed	him	back	a	sum	that	was	unvaryingly	the	same	,
出去	的	这	她	递交	他	后退	一个	和	那	曾是	一成不变	这	相同的	,

她从中还给了他一笔数额始终不变的钱。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [peɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)] - [feəz] , [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] ,

and	with	this	Mr	.	Fenelby	paid	his	car	-	fares	,	bought	his	evening	papers	,
和	和	这	先生	.	-	有薪酬的	他的	车	-	票价	,	买	他的	晚上	文件	,

[hɪz; ɪz][sɪg'ɑ:z] ,

his	cigars	,
他的	雪茄	,

费内尔比先生用这些钱支付了车费，买了晚报和雪茄。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][faindz] ['nesəsəri] .

and	such	other	little	things	as	a	man	finds	necessary	.
和	这样的	其他	小的	事物	作为	一个	男人	发现	必要的	.

以及男人认为必要的其他一些小东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sʌm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

It	was	a	very	small	sum	,	and	Mr	.	Fenelby
它	曾是	一个	非常	小的	和	,	和	先生	.	-

那笔钱数额很小，而且是费内尔比先生的。

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klʌb] , [nɔ:(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi]

could	not	have	afforded	the	pleasures	of	a	club	,	nor	many	other	things	he
可以	不是	有	提供	这	快乐	的	一个	俱乐部	,	也不	许多	其他	事物	他

[dɪd] [ə'fɔ:d] ,

did	afford	,
做过	买得起	,

他负担不起俱乐部的开销，也负担不起他能负担得起的其他许多东西。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv]

had	he	not	been	able	to	add	to	his	purse	by	writing	occasional	bits	of
有	他	不是	到过	有能力的	到	添加	到	他的	钱包	经过	写作	偶然	比特	的

['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒəʊks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['mægəzi:nz] .

fiction	and	jokes	for	the	lighter	magazines	.
小说	和	笑话	为了	这	打火机	杂志	.

如果他不能偶尔为一些轻松的杂志写些小说和笑话来补贴家用，那他可能就不会有这样的生活了。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌni] [ə'maunt] [tu:; tə][kwaɪt][ə; eɪ][sʌm] ,

Some	months	this	additional	money	amounted	to	quite	a	sum	,
一些	几个月	这	额外的	钱	金额	到	相当	一个	和	,

有些月份，这笔额外的收入相当可观。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] ['lɔ:rə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	when	it	more	than	paid	his	expenses	,	he	would	make	Laura	a	little
和	什么时候	它	更多的	比	有薪酬的	他的	开支	,	他	会	制作	劳拉	一个	小的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

当收入足以支付他的开销时，他就会给劳拉买一份小礼物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

but	it	was	understood	that	this	money	was	his	,
但	它	曾是	理解	那	这	钱	曾是	他的	,

但大家都明白这笔钱是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	that	it	was	something	quite	outside	the	regular	income	of	the	family	,
和	那	它	曾是	某物	相当	外部	这	常规的	收入	的	这	家庭	,

而且这笔收入完全超出了家庭的正常收入范围。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .

and	not	to	be	counted	on	for	household	expenses	.
和	不是	到	是	计数	在	为了	家庭	开支	.

不能指望它用于家庭开支。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

The	result	was	that	sometimes	Mr	.	Fenelby	had	quite	a	sum	in	his	pockets
这	结果	曾是	那	有时	先生	.	-	有	相当	一个	和	在	他的	口袋

,

,

,

结果是，费内尔比先生有时口袋里会有一笔不小的数目。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	sometimes	he	had
和	有时	他	有

有时他有

[hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] - [feə(r)] ['mʌni] [lɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .

hard	work	to	make	his	car	-	fare	money	last	through	the	week	.
难的	工作	到	制作	他的	车	-	票价	钱	最后的	通过	这	星期	.

他努力工作，才攒够了一周的车费。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ][bɒks]

But	one	thing	he	never	neglected	was	to	bring	home	to	his	wife	a	box
但	一	事物	他	绝不	被忽视的	曾是	到	带来	家	到	他的	妻子	一个	盒子

[ɒv; əv][bɒn] - [bɑːnz] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

of	bon	-	bons	every	Saturday	evening	,
的	邦	-	邦斯	每一个	周六	晚上	,

但他从未忘记的一件事是，每个星期六晚上都会带一盒巧克力回家给妻子。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [flɔːnt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [frendz]

and	one	of	the	things	that	Mrs	.	Fenelby	flaunted	before	her	female	friends
和	一	的	这	事物	那	太太	.	-	炫耀	前	她	女性	朋友们

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [tɒm] ['nevə(r)]

was	the	fact	that	although	she	had	been	married	for	five	years	Tom	never
曾是	这	事实	那	虽然	她	有	到过	已婚	为了	五	年	汤姆	绝不

[mɪst] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi] .

missed	the	box	of	candy	.
错过	这	盒子	的	糖果	.

费内尔比太太经常向她的女性朋友们炫耀的一件事是，尽管她结婚五年了，汤姆却从未错过那盒糖果。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'klaɪnd] ,

This	was	the	visible	sign	that	his	love	had	not	declined	,
这	曾是	这	可见的	符号	那	他的	爱	有	不是	拒绝	,

这是他爱意未减的明显标志。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['θɔːtflnəs] .

and	that	he	still	had	a	lover's	thoughtfulness	.
和	那	他	仍然	有	一个	恋人的	深思熟虑	.

他依然保留着恋人的体贴。

[ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ['tærɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] ,

On	the	Friday	after	the	Fenelby	Tariff	had	been	adopted	,
在	这	星期五	后	这	-	关税	有	到过	已采用	,

芬内尔比关税法案通过后的那个星期五，

['mɪstə(r)] . - [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Mr	.	Fenelby	came	home	with	a	box	of	cigars	under	his	arm	.
先生	.	-	来了	家	和	一个	盒子	的	雪茄	在下面	他的	手臂	.

费内尔比先生腋下夹着一盒雪茄回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][bɒks][ɒv; əv]

It	was	his	usual	box	of
它	曾是	他的	通常	盒子	的

这是他平常用的盒子

['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][brænd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ten] [sents] [iːtʃ] ,

twenty	-	five	,	and	the	usual	brand	,	for	which	he	paid	ten	cents	each	,
二十	-	五	,	和	这	通常	品牌	,	为了	哪个	他	有薪酬的	十	分	每个	,

二十五块，都是他平时买的牌子，每块十美分。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] ['lɔːrə] [hiː; hi] ['geɪli] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn]

and	after	he	had	kissed	Laura	he	gaily	deposited	twenty	-	five	cents	in
和	后	他	有	亲吻	劳拉	他	兴高采烈地	已存	二十	-	五	分	在

- - [bæŋk] .

Bobberts	'	bank	.
-	-	银行	.

亲吻劳拉之后，他兴高采烈地向鲍勃伯特的银行存入了二十五美分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði][bæŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði][njuː] ['tærɪf] [lɔːz] ,

This	was	the	first	money	he	had	put	in	the	bank	under	the	new	tariff	laws	,
这	曾是	这	第一的	钱	他	有	放	在	这	银行	在下面	这	新的	关税	法律	,

这是他根据新的关税法存入银行的第一笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	took	an	especial	pleasure	in	depositing	it	.
和	他	采取	一个	特别的	乐趣	在	存款	它	.

他特别乐意存入这笔钱。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][pʊt] ['meni] ['peniz] [ænd; ənd] ['nikəlz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ,

Mrs	.	Fenelby	had	put	many	pennies	and	nickels	in	the	bank	during	the	week	,
太太	.	-	有	放	许多	便士	和	镍币	在	这	银行	期间	这	星期	,

费内尔比太太一周内往银行存了很多便士和五分镍币。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

because	she	had	had	to	buy	a	number	of	things	from	the	vegetable
因为	她	有	有	到	买	一个	数字	的	事物	从	这	蔬菜

[mæn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

man	,	and	others	.
男人	,	和	其他的	.

因为她不得不从卖菜的人和其他人那里买很多东西。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ɪn] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - ,

“	How	much	did	you	put	in	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Fenelby	,
〃	如何	很多	做过	你	放	在	,	亲爱的	?	〃	问	太太	.	-	,

“亲爱的，你投了多少？”费内尔比太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][kɔɪn]['ræt(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['feloʊz] .

as	she	heard	the	coin	rattle	down	among	its	fellows	.
作为	她	听到	这	硬币	嘎嘎作响	向下	之中	它是	伙伴们	.

她听到硬币和其他硬币一起落下时发出的叮当声。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['geɪli] .

“	A	quarter	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	gaily	.
〃	一个	四分之一	,	〃	说	先生	.	-	,	兴高采烈地	.

“25美分，”费内尔比先生兴高采烈地说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] ,

“	I	tell	you	,	Laura	,
〃	我	告诉	你	,	劳拉	,

“我告诉你，劳拉，

[ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

that	boy	will	soon	have	a	lot	of	money	if	it	keeps	coming	in	at	that	rate	.
那	男生	将要	很快	有	一个	很多	的	钱	如果	它	保持	未来	在	在	那	速度	.

如果钱继续以这种速度流入，那个男孩很快就会有很多钱了。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ðeə(r)] !

A	quarter	here	,	and	a	quarter	there	!
一个	四分之一	这里	,	和	一个	四分之一	那里	!

这里25美分，那里25美分!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ʌp] . ”

It	is	amazing	how	it	mounts	up	.	”
它	是	惊人的	如何	它	安装	向上	.	”

真是难以置信，它竟然会累积成这样。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	”	she	answered	.
”	是的	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [bʌt; bət] ['ʃudnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [tɒm] ?

“	But	shouldn't	you	put	in	seventy	-	five	cents	,	Tom	?
”	但	不应该	你	放	在	七十	-	五	分	,	汤姆	?

“但是汤姆，你不应该投七十五美分吗？”

[sɪg'ɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

Cigars	are	a	luxury	,	aren't	they	?
雪茄	是	一个	奢华	,	不是	他们	?

雪茄是奢侈品，不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] ['lʌkʃəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

And	you	know	you	said	luxuries	were	thirty	per	cent	.
和	你	知道	你	说	奢侈品	是	三十	每	中心	.

你知道你说过奢侈品占30%。

” ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] ['kwɪkli] .

”	Mr	.	Fenelby	turned	quickly	.
”	先生	.	-	转向	迅速地	.

费内尔比先生迅速转过身。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['eni] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪg'ɑːz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

“	Any	man	will	tell	you	that	cigars	are	an	absolute	necessity	.
”	任何	男人	将要	告诉	你	那	雪茄	是	一个	绝对	必要性	.

任何男人都会告诉你，雪茄是绝对必需品。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Just	as	much	so	as	food	or	drink	or	clothing	.
只是	作为	很多	所以	作为	食物	或者	喝	或者	衣服	.

就像食物、饮料和衣服一样。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] , ['lɔːrə] .

Every	one	knows	that	,	Laura	.
每一个	一	知道	那	,	劳拉	.

劳拉，大家都知道这一点。

” -

”	Bobberts
”	-

“鲍勃伯特

“ [waɪ] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] ,

“	Why	,	Tom	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	you	told	me	,	only	last	night	,
”	为什么	,	汤姆	,	”	说	太太	.	-	,	“	你	讲述	我	,	仅有的	最后的	夜晚	,

“汤姆，你昨晚才告诉我的啊，”费内尔比太太说。

[wen] [ai] ['mɪəli] [hint] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

when	I	merely	hinted	that	you	were	smoking	too	much	,
什么时候	我	仅仅	暗示	那	你	是	吸烟	也	很多	,

我只是暗示你抽烟太多了，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kwɪt] ['eni] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][həʊld][ɒn][juː; jʊ]

that	you	could	quit	any	minute	you	chose	,	and	that	it	had	no	hold	on	you
那	你	可以	辞职	任何	分钟	你	选择	,	和	那	它	有	不	抓住	在	你

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

你可以随时退出，它对你没有任何约束力。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['əʊnli] [sməʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] ,

You	said	you	only	smoked	a	little	for	the	pleasure	it	gave	you	,
你	说	你	仅有的	熏制	一个	小的	为了	这	乐趣	它	给予	你	,

你说你抽烟只是为了享受其中的快感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ɪts]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti]

and	that	there	was	no	danger	at	all	of	its	ever	becoming	a	necessity
和	那	那里	曾是	不	危险	在	全部	的	它是	曾经	成为	一个	必要性

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

而且，它完全没有可能成为你的必需品。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Of	course	,	I	don't	care	,	for	myself	,	what	you	put	in	the	bank	,
的	课程	,	我	不	关心	,	为了	我	,	什么	你	放	在	这	银行	,

当然，我个人并不关心你银行账户里存了多少钱。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒb] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] [wɒt]

but	I	should	not	think	you	would	want	to	rob	poor	little	Bobberts	of	what
但	我	应该	不是	思考	你	会	想	到	抢	贫穷的	小的	-	的	什么

[hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,

he	really	should	have	,
他	真的	应该	有	,

但我认为你不会想剥夺可怜的小鲍勃伯特真正应该拥有的东西。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kleɪmɪŋ] —

just	because	you	can	twist	out	of	it	by	claiming	—
只是	因为	你	能	捻	出去	的	它	经过	声称	—

仅仅因为你可以通过声称——来摆脱困境。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

”	There	were	signs	of	tears	,	and	Mr	.
”	那里	是	标志	的	眼泪	,	和	先生	.

“他眼中流露出泪水，先生……”

- ['tʃɪəfəli] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒpt] ['fɪfti] [sents] [mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

Fenelby	cheerfully	stepped	up	and	dropped	fifty	cents	more	into	the	bank	.
-	愉快地	步	向上	和	掉落	五十	分	更多的	进入	这	银行	.

费内尔比兴高采烈地走上前去，又往银行里投了50美分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɒv; əv] ['plenti] ,

It	was	one	of	his	periods	of	plenty	,
它	曾是	一	的	他的	时期	的	很多	,

那是他人生中一段富裕时期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [d'ɒləz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	he	would	have	been	willing	to	put	dollars	into	the	bank	,	instead	of
和	他	会	有	到过	愿意的	到	放	美元	进入	这	银行	,	反而	的

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

他宁愿把美元存入银行，而不是25美分硬币。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] ['lɔːrə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] - .

rather	than	have	Laura	think	he	was	trying	to	defraud	Bobberts	.
相当	比	有	劳拉	思考	他	曾是	尝试	到	骗取	-	.

而不是让劳拉认为他想欺骗鲍伯茨。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɔːt]

He	explained	to	Laura	that	all	he	wanted	to	know	was	what	he	really	ought
他	解释	到	劳拉	那	全部	他	通缉	到	知道	曾是	什么	他	真的	应该

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

他向劳拉解释说，他只想知道自己到底应该付多少钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] .

and	then	he	would	pay	it	cheerfully	.
和	然后	他	会	支付	它	愉快地	.

然后他会愉快地付钱。

['prɒbəbli] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Probably	all	men	are	like	that	.
大概	全部	男人	是	喜欢	那	.

可能所有男人都这样。

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['tæksɪz] [ə'sest] ['feəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm]

They	only	want	to	have	their	taxes	assessed	fairly	,	and	they	will	pay	them
他们	仅有的	想	到	有	他们的	税收	评估	相当	,	和	他们	将要	支付	他们

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

他们只希望税款得到公平评估，并且会乐意缴纳。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪts] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tæks] - ['peɪə(r)] ['gliːfəli] ['kraʊdɪŋ]

One	of	the	prettiest	sights	imaginable	is	to	see	the	tax	-	payers	gleefully	crowding
一	的	这	最漂亮的	景点	可以想象的	是	到	看	这	税	-	付款人	兴高采烈地	拥挤

[tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['tæksɪz] .

to	pay	their	taxes	.
到	支付	他们的	税收	.

最美好的景象之一，莫过于看到纳税人兴高采烈地涌向缴税处。

[aɪ] [seɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

I	say	imaginable	,
我	说	可以想象的	,

我说，可以想象的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

because	it	is	one	of	the	sights	that	has	to	be	imagined	.
因为	它	是	一	的	这	景点	那	有	到	是	想象	.

因为这是需要靠想象才能看到的景象之一。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['naɪsli] ,

The	next	evening	was	warm	,	and	Bobberts	was	sleeping	nicely	,
这	下一个	晚上	曾是	温暖的	,	和	-	曾是	睡眠	很好	,

第二天晚上天气温暖，鲍勃伯特睡得很香。

[səʊ]['mɪsɪz] . - [wɔ:kt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [tɒm] [wen]

so	Mrs	.	Fenelby	walked	part	of	the	way	to	the	station	to	meet	Tom	when
所以	太太	.	-	步行	部分	的	这	方式	到	这	车站	到	见面	汤姆	什么时候

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] ,

he	came	home	,
他	来了	家	,

所以芬内尔比太太步行了一段路，到车站去迎接汤姆回家。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][skweə(r)]['pɑ:s(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə]

and	her	eyes	brightened	when	she	saw	the	square	parcel	that	she	knew	to
和	她	眼睛	明亮	什么时候	她	锯	这	正方形	包裹	那	她	知道	到

[bi:; bi][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi] ,

be	the	box	of	candy	,
是	这	盒子	的	糖果	,

当她看到那个方形包裹时，她的眼睛亮了起来，她知道那是一盒糖果。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

在他手中。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz] [sə'bɜ:bən] ['hʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

He	kissed	her	,	right	there	on	the	street	,	as	suburban	husbands	are	not
他	亲吻	她	,	正确的	那里	在	这	街道	,	作为	郊区	丈夫们	是	不是

[ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][du:; də] ,

ashamed	to	do	,
羞愧	到	做	,

他当场吻了她，就在大街上，就像郊区丈夫们毫不羞耻地做的那样。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

and	put	the	box	of	candy	in	her	hand	.
和	放	这	盒子	的	糖果	在	她	手	.

然后把那盒糖果放在她手里。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [nju:z] [ɪz] ?

“	And	what	do	you	think	my	news	is	?
“	和	什么	做	你	思考	我的	消息	是	?

你觉得我带来的消息是什么?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ə'baʊt] - .

”	he	asked	,	after	he	had	asked	about	Bobberts	.
”	他	问	,	后	他	有	问	关于	-	.

“他问完鲍勃伯特的情况后，又问道。”

“ ['brʌðə(r)] [bɪl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [ðæt] ['vɪzɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['prɒmɪsɪŋ]

“	Brother	Bill	is	coming	to	make	us	that	visit	that	he	has	been	promising
“	兄弟	账单	是	未来	到	制作	我们	那	访问	那	他	有	到过	有前途

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] — ”

for	ever	so	long	—	”
为了	曾经	所以	长的	—	”

“比尔弟兄终于要来拜访我们了，他一直都答应我们很久了——”

“ [tɒm] ! ” [kraɪd] ['lɔ:rə] .

“	Tom	!	”	cried	Laura	.
“	汤姆	!	”	哭	劳拉	.

“汤姆！”劳拉喊道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [nju:z] [ɪz] ?

“	And	what	do	you	think	my	news	is	?
“	和	什么	做	你	思考	我的	消息	是	?

你觉得我带来的消息是什么?

['kɪti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [tuː] [wiːks] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

Kitty	**is**	**coming**	**to**	**spend**	**two**	**weeks**	**with**	**us**	**!**
猫咪	是	未来	到	花费	二	周	和	我们	!

Kitty要来和我们一起待两周!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ?

Isn't	**that**	**the**	**jolliest**	**thing**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**?**
不是	那	这	最快乐的	事物	你	曾经	听到	的	?

这难道不是你听过的最令人愉快的事情吗?

[bəuθ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

Both	**coming**	**at**	**the**	**same**	**time**	**!**
两个都	未来	在	这	相同的	时间	!

两者同时到达!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] — ”

I	**wonder**	**if**	**they**	**—**	**”**
我	想知道	如果	他们	—	”

我想知道他们是否——”

“ [wel] , ” [sed] [tɒm] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**
“	出色地	,	”	说	汤姆	,

“嗯,”汤姆说,

[huː] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['lɔːrə] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

who	**generally**	**had**	**a**	**pretty**	**clear**	**idea**	**of**	**what**	**Laura**	**meant**	**to**	**say**	**next**	**,**
WHO	一般来说	有	一个	漂亮的	清除	主意	的	什么	劳拉	意思是	到	说	下一个	,

他们通常都能很清楚地知道劳拉接下来要说什么,

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [mætʃ] .

“	**if**	**they**	**did**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**each**	**other**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**such**	**a**	**bad**	**match**	**.**
“	如果	他们	做过	落下	在	爱	和	每个	其他	,	它	会	不是	是	这样的	一个	坏的	匹配	.

“如果他们真的相爱了,那也算是一对不错的姻缘。”

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɪti] [ɪz][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['eni] [gɜːl][ai] [nəʊ] ,

Your	**cousin**	**Kitty**	**is**	**as**	**nice**	**as**	**any**	**girl**	**I**	**know**	**,**
你的	表哥	猫咪	是	作为	好的	作为	任何	女孩	我	知道	,

你表妹凯蒂是我认识的女孩里最善良的。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] ['bɪli] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] .

and	**I**	**rather**	**think**	**Billy**	**isn't**	**such**	**a**	**bad**	**sort**	**.**
和	我	相当	思考	比利	不是	这样的	一个	坏的	种类	.

而且我觉得比利其实也没那么坏。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

Anyway	**,**	**they**	**will**	**make**	**it**	**pleasant**	**for**	**each**	**other**	**.**	**”**
反正	,	他们	将要	制作	它	令人愉快的	为了	每个	其他	.	”

总之,他们会彼此相处融洽的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['breɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	**It**	**will**	**brighten**	**us**	**up**	**all**	**around**	**to**	**have**	**them**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**.**
“	它	将要	提亮	我们	向上	全部	大约	到	有	他们	这里	,	”	说	太太	.	-	.

“他们的到来会让周围的一切都变得美好起来,”费内尔比夫人说。

“ [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['tærɪf] [ɒn] [θɪŋz] .

“	**I**	**wonder**	**whether**	**we**	**ought**	**to**	**make**	**them**	**pay**	**tariff**	**on**	**things**	**.**
“	我	想知道	无论	我们	应该	到	制作	他们	支付	关税	在	事物	.

“我想知道我们是否应该让他们为商品缴纳关税。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] , [wen] [ai] [riːd] [ðæt] ['kɪti] [ment] [tuː; tə]['vɪzɪt]

That	was	the	first	thing	I	thought	of	,	when	I	read	that	Kitty	meant	to	visit
那	曾是	这	第一的	事物	我	想法	的	,	什么时候	我	读	那	猫咪	意思是	到	访问

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当我读到凯蒂要来看我们时，我首先想到的就是这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] ['tærɪf] . ”

It	does	seem	a	little	like	inhospitality	,	to	make	them	pay	tariff	.	”
它	做	似乎	一个	小的	喜欢	不友好	,	到	制作	他们	支付	关税	.	”

让他们支付关税，这似乎有点不近人情了。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] [tɒm] .

“	Not	a	bit	!	”	said	Tom	.
“	不是	一个	少量	!	”	说	汤姆	.

“一点儿也不！”汤姆说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	will	like	it	.
“	他们	将要	喜欢	它	.

“他们会喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['lɔːrə] .

It	will	be	a	lot	of	fun	for	them	,	and	you	know	it	will	,	Laura	.
它	将要	是	一个	很多	的	乐趣	为了	他们	,	和	你	知道	它	将要	,	劳拉	.

他们会玩得很开心，你知道的，劳拉。

[wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Would	we	like	to	be	left	out	of	anything	of	that	kind	if	we	were
会	我们	喜欢	到	是	左边	出去	的	任何事物	的	那	种类	如果	我们	是

['vɪzɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] ?

visiting	any	one	?
访问	任何	一	?

如果我们去拜访别人，我们是否希望被排除在这类活动之外？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['kɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

I	don't	know	Kitty	as	well	as	you	do	,
我	不	知道	猫咪	作为	出色地	作为	你	做	,

我对Kitty的了解不如你。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [hɜːt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd]

but	speaking	for	Billy	I	can	say	that	he	would	be	mighty	hurt	if	we	did
但	请讲	为了	比利	我	能	说	那	他	会	是	强大的	伤害	如果	我们	做过

[nɒt] [triːt] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

not	treat	him	just	as	we	treat	the	rest	of	the	family	.
不是	对待	他	只是	作为	我们	对待	这	休息	的	这	家庭	.

但就比利而言，我可以说，如果我们不像对待其他家人一样对待他，他会非常伤心。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] [geɪm] . ”

He	will	think	it	is	a	jolly	game	.	”
他	将要	思考	它	是	一个	快乐的	游戏	.	”

他会觉得这是个很有趣的游戏。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [haʊ] ['kɪti] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	am	not	afraid	of	how	Kitty	will	take	it	,
“	我	是	不是	害怕的	的	如何	猫咪	将要	拿	它	,

“我不怕凯蒂会怎么想，

[wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] - .

when	I	tell	her	it	is	all	for	the	benefit	of	Bobberts	.
什么时候	我	告诉	她	它	是	全部	为了	这	益处	的	-	.

当我告诉她这一切都是为了鲍勃伯特家族的利益时。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tærɪf] .

She	will	be	wild	about	the	tariff	.
她	将要	是	荒野	关于	这	关税	.

她肯定会对关税非常满意。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt]

The	only	thing	I	am	afraid	of	is	that	she	will	go	and	buy	things	she	doesn't
这	仅有的	事物	我	是	害怕的	的	是	那	她	将要	去	和	买	事物	她	不

[niːd] [ɔː(r)] [wɒnt] ,

need	or	want	,
需要	或者	想	,

我唯一担心的是她会去买她不需要也不想要的东西。

[dʒʌst][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pʊt] ['mʌni] [ɪn] - - [bæŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

just	in	order	that	she	can	put	money	in	Bobberts	'	bank	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
只是	在	命令	那	她	能	放	钱	在	-	-	银行	,	”	说	太太	.	-	.

“只是为了能往鲍伯特的银行里存点钱，”费内尔比太太说。

“ [aɪ][təʊld] ['brɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tærɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] !

“	I	told	Bridget	about	the	tariff	to	-	day	,	and	she	was	so	interested	!
“	我	讲述	布里奇特	关于	这	关税	到	-	天	,	和	她	曾是	所以	感兴趣的	!

“我今天跟布里奇特讲了关税的事，她非常感兴趣！”

['evri] [wʌn][aɪ] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ,

Every	one	I	tell	about	it	thinks	it	is	a	splendid	idea	,
每一个	一	我	告诉	关于	它	思考	它	是	一个	灿烂	主意	,

我跟每个人提起这件事，他们都觉得这是个绝妙的主意。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	wonders	how	you	could	think	of	it	.	”
和	奇迹	如何	你	可以	思考	的	它	.	”

并好奇你是怎么想到这个主意的。

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ” [sed] ['mɪstə(r)]

“	I	do	think	of	some	things	that	other	people	do	not	think	of	,	”	said	Mr
“	我	做	思考	的	一些	事物	那	其他	人们	做	不是	思考	的	,	”	说	先生

. - ,

.	Fenelby	,
.	-	,

费内尔比先生说：“我的确会想到一些别人想不到的事情。”

['rɑːðə(r)] ['praʊdli] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][juːz][maɪ] [breɪnz] . ”

rather	proudly	;	“	but	that	is	because	I	accustom	myself	to	use	my	brains	.	”
相当	自豪地	;	“	但	那	是	因为	我	习惯	我	到	使用	我的	大脑	.	”

他颇为自豪地说：“那是因为我习惯于动脑筋。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['tærɪf] [kaʊnts] [ʌp] ! ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	But	it	is	surprising	how	a	little	thing	like	this	tariff	counts	up	!	”	said	Mrs	.
“	但	它	是	奇怪	如何	一个	小的	事物	喜欢	这	关税	计数	向上	!	”	说	太太	.

- .

Fenelby	.
-	.

“但令人惊讶的是，像这样的小小关税竟然会产生如此巨大的影响！”费内尔比夫人说道。

“ [maɪ] [bɪls] [ðɪs] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz] ,

“	My	bills	this	week	were	fourteen	dollars	,
“	我的	账单	这	星期	是	十四	美元	,

“我这周的账单是十四美元，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['fɔːti][sents]['ɪntuː] - -[bæŋk],

and	I	had	to	put	a	dollar	and	forty	cents	into	Bobberts	'	bank	,
和	我	有	到	放	一个	美元	和	四十	分	进入	-	-	银行	,

我不得不往鲍勃伯特的银行账户里存一块四十分钱。

[ænd; ənd][ðen][ai][hæd; həd][tuː; tə][peɪ]['brɪdʒɪts][mʌnθs]['weɪdʒɪz][tuː; tə]-[deɪ],

and	then	I	had	to	pay	Bridget's	month's	wages	to	-	day	,
和	然后	我	有	到	支付	布里奇特的	月份	工资	到	-	天	,

然后我今天还得支付布里奇特一个月的工资。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ]['eni]['tærɪf][ɒn][ðæt],

but	I	didn't	have	to	pay	any	tariff	on	that	,
但	我	没有	有	到	支付	任何	关税	在	那	,

但我不需要为此支付任何关税。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][gæs][bɪl], [tuː];

and	I	had	to	pay	the	gas	bill	,	too	;
和	我	有	到	支付	这	气体	账单	,	也	;

而且我还得付煤气费；

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ]['eni]['tærɪf][ɒn][ðæt], [θæŋk]['gʊdnəs]—"

but	I	didn't	have	to	pay	any	tariff	on	that	,	thank	goodness	—	"
但	我	没有	有	到	支付	任何	关税	在	那	,	感谢	善良	—	"

但谢天谢地，我不用为此支付任何关税——"

"[ɒv; əv][kɔːs][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][peɪ]['tærɪf][ɒn][ðə; ði][gæs][bɪl]!"[ɪk'skleɪmd]['mɪstə(r)].-.

"	Of	course	you	have	to	pay	tariff	on	the	gas	bill	!	"	exclaimed	Mr	.	Fenelby	.
"	的	课程	你	有	到	支付	关税	在	这	气体	账单	!	"	惊呼	先生	.	-	.

"当然要从燃气费里扣除附加费啦！"费内尔比先生大声说道。

"[ðə; ði][gæs][keɪm]['ɪntuː][ðə; ði][haʊs], ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]?"

"	The	gas	came	into	the	house	,	didn't	it	?	"
"	这	气体	来了	进入	这	房子	,	没有	它	?	"

"煤气泄漏到房子里了，对吧？"

"[bʌt; bət][juː; jʊ][sed][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ]['tærɪf][ɒn][ðə; ði][rent][bɪl], "['ɑːgjuːd]['lɔːrə];

"	But	you	said	I	didn't	have	to	pay	tariff	on	the	rent	bill	,	"	argued	Laura	;
"	但	你	说	我	没有	有	到	支付	关税	在	这	租	账单	,	"	争论	劳拉	;

"但你说过我不用在房租账单上支付关税，"劳拉争辩道；

"[ænd; ənd][ðə; ði][rent][bɪl][ɪz][dʒʌst][æz; əz][mʌtʃ][ə; eɪ][bɪl][æz; əz][ðə; ði][gæs][bɪl][ɪz].

"	and	the	rent	bill	is	just	as	much	a	bill	as	the	gas	bill	is	.
"	和	这	租	账单	是	只是	作为	很多	一个	账单	作为	这	气体	账单	是	.

"房租账单和煤气账单一样，都是账单。"

[juː; jʊ][nəʊ]['veri][wel], [tɒm],

You	know	very	well	,	Tom	,
你	知道	非常	出色地	,	汤姆	,

汤姆，你很清楚这一点。

[ðæt][wiː; wi]['ɔːlweɪz]['fɪgə(r)][ɒn][ðəʊz][θriː][θɪŋz][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'laɪk]—[ðə; ði]

that	we	always	figure	on	those	three	things	as	if	they	were	just	alike	—	the
那	我们	总是	数字	在	那些	三	事物	作为	如果	他们	是	只是	同样	—	这

[rent],

rent	,
租	,

我们总是把这三件事看作是相同的——房租，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs], [ænd; ənd]['brɪdʒɪt], —[ænd; ənd][ai][doʊnt][siː][waɪ],

and	the	gas	,	and	Bridget	,	—	and	I	don't	see	why	,
和	这	气体	,	和	布里奇特	,	—	和	我	不	看	为什么	,

还有煤气，还有布里奇特——我不明白为什么，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tærɪf] [ɒn][gæs] [waɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][wʌn][ɒn] [rent] . ”

if	there	is	a	tariff	on	gas	why	there	should	not	be	one	on	rent	.	”
如果	那里	是	一个	关税	在	气体	为什么	那里	应该	不是	是	一	在	租	.	”

如果天然气要收费，为什么房租就不应该收费呢?

“ [rent] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . - .

“	Rent	isn't	a	thing	that	comes	into	the	house	,	”	explained	Mr	.	Fenelby	.
”	租	不是	一个	事物	那	来	进入	这	房子	,	”	解释	先生	.	-	.

“房租不是房子里需要支付的东西，”费内尔比先生解释说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] [rent] . ”

“	You	can't	see	rent	.	”
”	你	不能	看	租	.	”

“你看不到租金。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [siː] [gæs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	You	can't	see	gas	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
”	你	不能	看	气体	,	”	说	太太	.	-	.

“你又看不到气体，”费内尔比太太说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] , ” [sed]

“	You	can	see	it	if	it	is	lighted	,	”	said
”	你	能	看	它	如果	它	是	照明	,	”	说

“如果亮着灯就能看到，”他说。

['mɪstə(r)] . - , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

Mr	.	Fenelby	,	“	and	you	can	smell	it	any	time	you	want	to	.
先生	.	-	,	”	和	你	能	闻	它	任何	时间	你	想	到	.

费内尔比先生，“你想什么时候闻到它的味道都可以。”

[gæs][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔː(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ə; eɪ]

Gas	is	a	real	object	,	or	thing	,	and	we	buy	it	,	and	it	pays	a
气体	是	一个	真实的	目的	,	或者	事物	,	和	我们	买	它	,	和	它	支付	一个

['djuːti] . ”

duty	.	”
责任	.	”

汽油是一种实实在在的东西，我们购买它，而且它需要缴纳税款。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	Very	well	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
”	非常	出色地	,	”	说	太太	.	-	.

“很好，”费内尔比夫人说。

“ [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['djuːti][ɒn] ['brɪdʒɪt] , [tuː] .

“	Then	I	ought	to	pay	duty	on	Bridget	,	too	.
”	然后	我	应该	到	支付	责任	在	布里奇特	,	也	.

“那么我也应该为布里奇特缴纳税款。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	is	a	real	thing	,	and	we	pay	money	for	her	,
她	是	一个	真实的	事物	,	和	我们	支付	钱	为了	她	,

她确有其人，而且我们花钱买她。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][gæs] ,

just	as	much	as	we	do	for	gas	,
只是	作为	很多	作为	我们	做	为了	气体	,

就像我们对汽油一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	she	is	a	thing	that	comes	into	the	house	.
和	她	是	一个	事物	那	来	进入	这	房子	.

她是一个进屋的东西。

[ɪf] [ai][doʊnt] [peɪ] [ɒn] ['brɪdʒɪt] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɒn][ðə; ði][gæs] .

If	**I**	**don't**	**pay**	**on**	**Bridget**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**should**	**pay**	**on**	**the**	**gas**	**.**
如果	我	不	支付	在	布里奇特	,	我	不	看	为什么	我	应该	支付	在	这	气体	.

如果我不付布里奇特的钱，我不明白我为什么要付汽油费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的走私者(The Cheerful Smugglers)
第2/6页

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,
The **next** **thing** **you** **will** **be** **saying** **that** **Bridget** **is** **a** **luxury** **,**
这 下一个 事物 你 将要 是 说 那 布里奇特 是 一个 奢华 ,

接下来你是不是要说布里奇特是个奢侈品了?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
and **that** **I** **ought** **to** **pay** **thirty** **per** **cent** **.**
和 那 我 应该 到 支付 三十 每 中心 .

我应该支付百分之三十。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] !
on **her** **!**
在 她 !

就是她!

['prɒbəbli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['djuːti][ɒn] - !
Probably **I** **ought** **to** **pay** **a** **duty** **on** **Bobberts** **!**
大概 我 应该 到 支付 一个 责任 在 - !

我可能应该为鲍勃伯特缴纳关税!

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɒn] ['evriθɪŋ] .
I **don't** **think** **it** **is** **fair** **that** **I** **should** **pay** **on** **everything** **.**
我 不 思考 它 是 公平的 那 我 应该 支付 在 一切 .

我不认为所有东西都要我付钱是公平的。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .
I **will** **not** **pay** **ten** **per** **cent** **.**
我 将要 不是 支付 十 每 中心 .

我不会支付百分之十。

[ɒn][ðə; ði][gæs]
on **the** **gas**
在 这 气体

加速

[bɪl] .
bill **.**
账单 .

账单。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . ”
Everything **seems** **to** **come** **the** **same** **day** **.** **”**
一切 似乎 到 来 这 相同的 天 . ”

所有事情似乎都发生在同一天。

“ ['lɔːrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ,
“ **Laura** **!** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Fenelby** **,** **with** **sudden** **joy** **,**
“ 劳拉 ! ” 惊呼 先生 . - , 和 突然 喜悦 ,

“劳拉!”费内尔比先生突然欣喜地喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ðə; ði][gæs] [bɪl] [ðɪs] [mʌnθ] !
“ **you** **don't** **have** **to** **pay** **on** **the** **gas** **bill** **this** **month** **!**
“ 你 不 有 到 支付 在 这 气体 账单 这 月 !

“这个月你不用付煤气费了!”

[ai]['wʌndə(r)][ai]['hædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	I	hadn't	thought	of	it	.
我	想知道	我	之前没有	想法	的	它	.

我怎么没想到呢。

[ðæt] [gæs] [bɪl] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][gæs] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tærɪf] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] !

That	gas	bill	is	for	gas	used	before	the	tariff	was	adopted	!
那	气体	账单	是	为了	气体	用过的	前	这	关税	曾是	已采用	!

那张燃气账单是收费标准实施前使用的燃气费!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] [nekst] [mʌnθ] . ”

And	now	that	you	know	about	it	,	you	will	expect	to	pay	next	month	.	”
和	现在	那	你	知道	关于	它	,	你	将要	预计	到	支付	下一个	月	.	”

既然你已经知道了，下个月就应该按时付款了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [wɔ:n] ['brɪdʒɪt] [ə'gen] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] , ” [sed] ['lɔ:rə] .

“	I	shall	warn	Bridget	again	about	using	so	much	in	the	range	,	”	said	Laura	.
“	我	将	警告	布里奇特	再次	关于	使用	所以	很多	在	这	范围	,	”	说	劳拉	.

“我会再次警告布里奇特不要在靶场上用那么多东西，”劳拉说。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['veri] ['keəfəli] , [tɒm] .

“	We	shall	have	to	economize	very	carefully	,	Tom	.
“	我们	将	有	到	节约	非常	小心	,	汤姆	.

“汤姆，我们必须非常谨慎地节约开支。”

[ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] .

I	can	see	that	.
我	能	看	那	.

我明白了。

[ðə; ði] ['tærɪf] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

The	tariff	is	going	to	make	our	living	very	expensive	.
这	关税	是	去	到	制作	我们的	活的	非常	昂贵的	.

这项关税将使我们的生活成本变得非常高。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

”	They	had	reached	the	house	,	and
”	他们	有	达到	这	房子	,	和

他们到达了房子，

[hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

had	lingered	a	minute	on	the	porch	,	and	now	they	went	inside	,
有	徘徊不去	一个	分钟	在	这	门廊	,	和	现在	他们	去	里面	,

他们在门廊上逗留了一会儿，然后就进了屋。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] ['tɪŋk(ə)l] .

for	they	heard	the	dinner	-	bell	tinkle	.
为了	他们	听到	这	晚餐	-	钟	小便	.

因为他们听到了晚餐铃声。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [drɒp] [eɪt] [sents] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	You	had	better	drop	eight	cents	in	the	bank	before	you	forget	it	,	”	said	Mrs	.
“	你	有	更好的	降低	八	分	在	这	银行	前	你	忘记	它	,	”	说	太太	.

- .

Fenelby	.
-	.

“你最好在忘记之前往银行存八分钱，”费内尔比太太说。

“ [eɪt] [sents] ? ” [ɪn'kwaɪə] [tɒm] ,

“	Eight	cents	?	”	inquired	Tom	,
“	八	分	?	”	询问	汤姆	,

“八美分？”汤姆问道。

[kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [eɪt] [sents] [fɔː(r); fə(r)] .

quite	**at**	**a**	**loss**	**to**	**remember**	**what**	**he**	**was**	**to**	**pay**	**eight**	**cents**	**for**	**.**
相当	在	一个	损失	到	记住	什么	他	曾是	到	支付	八	分	为了	.

他完全想不起来自己要花八分钱买什么了。

“ [eɪt] [sents] , ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Eight**	**cents**	**,**	**”**	**repeated**	**his**	**wife**	**.**
”	八	分	,	”	重复	他的	妻子	.

“八美分，”他妻子重复道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kændi] .

“	**For**	**the**	**candy**	**.**
”	为了	这	糖果	.

“为了糖果。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	**is**	**eighty**	**cents**	**a**	**pound**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
它	是	八十	分	一个	磅	,	不是	它	?

每磅八十美分，对吧?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**it**	**is**	**a**	**luxury**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
但	它	是	一个	奢华	,	不是	它	?

但这毕竟是一种奢侈品，不是吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [fɔː(r)] [sents] ! ”

That	**would**	**be**	**twenty**	**-**	**four**	**cents**	**!**	**”**
那	会	是	二十	-	四	分	!	”

那一共是二十四美分!

“ [jes] , ['twenti] - [fɔː(r)] [sents]

“	**Yes**	**,**	**twenty**	**-**	**four**	**cents**
”	是的	,	二十	-	四	分

“是的，24美分。”

, ” [sed] [tɒm] , ['smaɪlɪŋ] .

,	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**smiling**	**.**
,	”	说	汤姆	,	微笑	.

“,”汤姆笑着说。

“ ['twenti] - [fɔː(r)] [sents] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Twenty**	**-**	**four**	**cents**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**pay**	**it**	**.**
”	二十	-	四	分	;	但	我	不	支付	它	.

“二十四美分；但我不会付。”

[juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**pay**	**it**	**.**	**”**
你	支付	它	.	”

你付钱。”

“ [ai] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

“	**I**	**pay**	**it**	**!**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**.**
”	我	支付	它	!	”	哭	太太	.	-	.

“我付钱！”费内尔比太太喊道。

“ [ðə; ði] [aɪ'dɪə] !

“	**The**	**idea**	**!**
”	这	主意	!

“这个想法！”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [bai] [ðə; ði] ['kændi] .

I	**didn't**	**buy**	**the**	**candy**	**.**
我	没有	买	这	糖果	.

我没买糖果。

[ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv]

I	didn't	even	ask	you	to	buy	it	,	Tom	,	although	I	am	very	glad	to	have
我	没有	甚至	问	你	到	买	它	,	汤姆	,	虽然	我	是	非常	高兴的	到	有

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

汤姆，我根本没求你买，虽然我很高兴能拥有它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	you	are	a	dear	to	bring	it	to	me	.
和	你	是	一个	亲爱的	到	带来	它	到	我	.

你真是太好了，竟然把它带给我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	you	are	the	one	to	pay	for	it	.
但	你	是	这	一	到	支付	为了	它	.

但最终买单的是你。

[ju:; jʊ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] . ”

You	bought	it	.	”
你	买	它	.	”

你买的。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	My	dear	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,
”	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	-	,

“亲爱的，”费内尔比先生说。

“ [hu:'evə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [peɪz] [ðə; ði]['dju:ti][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

“	whoever	brings	a	thing	into	the	house	pays	the	duty	on	it	.
”	谁	带来	一个	事物	进入	这	房子	支付	这	责任	在	它	.

“凡将物品带进屋里的，都要缴纳该物品的税款。”

[ai] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kændi] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	gave	you	the	box	of	candy	when	we	were	a	full	block	from	the
我	给予	你	这	盒子	的	糖果	什么时候	我们	是	一个	满的	堵塞	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

离家还有整整一个街区的时候，我把那盒糖果给了你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

and	you	accepted	it	,	and	it	was	your	property	after	that	,
和	你	公认	它	,	和	它	曾是	你的	财产	后	那	,

你接受了它，之后它就归你所有了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]['dju:ti][ɒn][ˌaɪ 'ti:]

and	you	brought	it	into	the	house	,	and	you	must	pay	the	duty	on	it
和	你	带来	它	进入	这	房子	,	和	你	必须	支付	这	责任	在	它

.

:
.

你把它带进了屋里，就必须缴纳税款。

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]

”	For	a	moment	Mrs	.	Fenelby	was	inclined
”	为了	一个	片刻	太太	.	-	曾是	倾斜

费内尔比夫人一时有些动摇。

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

to	be	hurt	,	and	then	she	laughed	.
到	是	伤害	,	和	然后	她	笑了	.

她感到受伤，然后笑了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
” her husband asked , as he seated himself at his end of the table ,
” 她 丈夫 问 , 作为 他 坐着 他自己 在 他的 结尾 的 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [ʌnˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .
and unfolded his napkin .
和 展开 他的 餐巾 .

“她丈夫一边在桌子的一端坐下，一边展开餐巾，问道。”

“ [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [sents] ; [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈkændi] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I'll pay the twenty - four cents ; but please don't bring me any more candy , ” she
“ 患病的 支付 这 二十 - 四 分 ; 但 请 不 带来 我 任何 更多的 糖果 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“我会付24美分；但请不要再给我带糖果了，”她说。

“ [aɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [ˈprez(ə)nts] .
“ I can't afford presents .
“ 我 不能 买得起 礼物 .

我买不起礼物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʌznt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [əˈbaʊt] .
But that wasn't what I was laughing about .
但 那 不是 什么 我 曾是 笑 关于 .

但我笑的并不是这个。

[aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈkɪti] .
I just happened to think of Will and Kitty .
我 只是 发生 到 思考 的 将要 和 猫咪 .

我突然想到了威尔和凯蒂。

[wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈdjuːti][ɒn][ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]
Will they have to pay duty on their trunks and all the things they have in
将要 他们 有 到 支付 责任 在 他们的 树干 和 全部 这 事物 他们 有 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

他们需要为行李箱及其内部物品缴纳关税吗?

[ˈkɪti] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [lʌgˈʒʊəriəs] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəriz] [peɪ] [ˈθɜːti] [pə(r)] [sent] .
Kitty has the most luxurious dresses , and luxuries pay thirty per cent .
猫咪 有 这 最多 豪华 连衣裙 , 和 奢侈品 支付 三十 每 中心 .

Kitty拥有最奢华的礼服，而奢侈品可以享受30%的折扣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ðem; ðəm] [pəˈhæps] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ˈtelɪgrɑːf] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
If she will have to pay on them perhaps I had better telegraph her to
如果 她 将要 有 到 支付 在 他们 也许 我 有 更好的 电报 她 到
[kʌm] [wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [dres] [suːt] - [keɪs] .
come with only a dress suit - case .
来 和 仅有的 一个 裙子 套装 - 案件 .

如果她要为此付费，那我最好发电报通知她只带一个装连衣裙的行李箱来。

” [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈkɪti] .
” They did not telegraph Kitty .
” 他们 做过 不是 电报 猫咪 .

他们没有给凯蒂发电报。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ['kɪti] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['bɪli] [keɪm] ,

About	a	week	later	Kitty	arrived	,	and	the	next	day	Billy	came	,
关于	一个	星期	之后	猫咪	到达的	,	和	这	下一个	天	比利	来了	,

大约一周后，凯蒂到了，第二天比利也来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ðɪ] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] - ['tærɪf] , [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] [frɒm; frəm]

and	to	each	the	Fenelbys	explained	the	Fenelby	Tariff	,	on	the	way	up	from
和	到	每个	这	-	解释	这	-	关税	,	在	这	方式	向上	从

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

在从车站上来的路上，芬内尔比一家向每个人解释了芬内尔比收费标准。

[bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ,

Both	thought	it	was	a	splendid	idea	,
两个都	想法	它	曾是	一个	灿烂	主意	,

两人都认为这是个绝妙的主意。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ðɪ]['tærɪf] [lɔː] [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənd]

and	agreed	to	uphold	the	tariff	law	and	abide	by	it	and	be	governed
和	同意	到	坚持	这	关税	法律	和	遵守	经过	它	和	是	受统治

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

并同意维护关税法，遵守关税法，并受关税法管辖。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . - ['hændɪd] ['kɪtiz] ['bægɪdʒ] - [tʃeks] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]

and	when	Mrs	.	Fenelby	handed	Kitty's	baggage	-	checks	to	Tom	and	asked	him
和	什么时候	太太	.	-	递交	小猫的	行李	-	检查	到	汤姆	和	问	他

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]

to	see	that	the	three	trunks	were	sent	over	from	the	city	and	delivered
到	看	那	这	三	树干	是	发送	超过	从	这	城市	和	发表

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

at	the	house	,
在	这	房子	,

当芬内尔比太太把凯蒂的行李托运单交给汤姆，并让他确保这三个箱子从城里运过来送到家里时，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Mr	.	Fenelby	had	no	idea	what	was	in	store	for	him	.
先生	.	-	有	不	主意	什么	曾是	在	店铺	为了	他	.

费内尔比先生完全不知道等待他的是什么。

“ ['mɪsɪz] . - ['hændɪd] ['kɪtiz] ['bægɪdʒ] - [tʃeks] [tuː; tə] [tɒm]

“	Mrs	.	Fenelby	handed	Kitty's	baggage	-	checks	to	Tom
”	太太	.	-	递交	小猫的	行李	-	检查	到	汤姆

芬内尔比太太把凯蒂的行李托运单交给了汤姆

” [θriː]

”	III
”	三、

“III

['kɪtiz] [trʌŋks]

KITTY'S	TRUNKS
小猫的	树干

凯蒂的泳裤

[wen] ['mɪstə(r)] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] ['kɪtiz] [trʌŋk] [tʃeks]

When	Mr	.	Fenelby	went	to	the	city	in	the	morning	he	gave	Kitty's	trunk	checks
什么时候	先生	.	-	去	到	这	城市	在	这	早晨	他	给予	小猫的	树干	检查

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] .

to	the	expressman	.
到	这	快递员	.

费内尔比先生早上进城时，把凯蒂的行李箱支票交给了快递员。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɪti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

When	he	returned	to	his	home	in	the	evening	he	found	Kitty	and	Mrs	.
什么时候	他	返回	到	他的	家	在	这	晚上	他	成立	猫咪	和	太太	.

- [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

Fenelby	on	the	porch	,
-	在	这	门廊	,

晚上他回到家时，发现凯蒂和芬内尔比太太在门廊上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ]

and	Mrs	.	Fenelby	was	explaining	to	her	visitor	,	for	about	the	tenth
和	太太	.	-	曾是	解释	到	她	游客	,	为了	关于	这	第十

[taɪm] ,

time	,
时间	,

费内尔比太太大约第十次向她的访客解释道：

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [də'mestɪk] ['tærɪf] .

the	workings	of	the	Fenelby	Domestic	Tariff	.
这	运作	的	这	-	国内的	关税	.

芬内尔比国内电价的运作方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kɪti] [haʊ] [ðə; ði]['tærɪf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,

She	had	explained	to	Kitty	how	the	tariff	had	come	to	be	adopted	,
她	有	解释	到	猫咪	如何	这	关税	有	来	到	是	已采用	,

她向凯蒂解释了关税是如何制定出来的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] - — [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]

how	it	was	to	supply	an	education	fund	for	Bobberts	—	who	was	at
如何	它	曾是	到	供应	一个	教育	基金	为了	-	—	WHO	曾是	在

[ðæt]

that
那

为鲍勃伯特提供教育基金是怎样一番景象——当时鲍勃伯特正处于那个阶段。

['məʊmənt] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] ,

moment	asleep	in	his	crib	,
片刻	睡着了	在	他的	婴儿床	,

他在婴儿床里睡着了一会儿，

[ˌʌp'steəz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [nə'sesəti] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː]

upstairs	—	and	how	every	necessity	brought	into	the	house	had	to	pay	into
楼上	—	和	如何	每一个	必要性	带来	进入	这	房子	有	到	支付	进入

- - [bæŋk] [ten] [pə(r)] [sent] . ,

Bobberts	'	bank	ten	per	cent	.	,
-	-	银行	十	每	中心	.	,

楼上——以及所有带进屋里的必需品都必须向鲍勃伯特的银行账户支付百分之十的利息。

[ænd; ənd] ['evri] ['lʌkʃəri] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

and	every	luxury	thirty	per	cent	.
和	每一个	奢华	三十	每	中心	.

所有奢侈品都降价30%。

['kɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ,

Kitty	**was**	**a**	**dear**	**,**	**as**	**was**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**,**
猫咪	曾是	一个	亲爱的	,	作为	曾是	太太	.	-	,

凯蒂很可爱，芬内尔比太太也很可爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['kʌz(ə)nz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,

but	**they**	**were**	**as**	**different**	**as**	**cousins**	**could**	**well**	**be**	**,**
但	他们	是	作为	不同的	作为	表兄弟姐妹	可以	出色地	是	,

但他们就像表亲一样，性格迥异。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ðiː][mænz][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [də'mestɪk] ['pɜːs(ə)n] ,

for	**while**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**was**	**the**	**man's**	**ideal**	**of**	**a**	**gentle**	**domestic**	**person**	**,**
为了	尽管	太太	.	-	曾是	这	男人的	理想的	的	一个	温和的	国内的	人	,

因为费内尔比太太是这个男人心目中温柔贤惠的家庭主妇的理想人选，

['kɪti] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][mænz][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsfl] , ['dʒɒli][gɜːl] ,

Kitty	**was**	**the**	**man's**	**ideal**	**of**	**a**	**forceful**	**,**	**jolly**	**girl**	**,**
猫咪	曾是	这	男人的	理想的	的	一个	有力	,	快乐的	女孩	,

Kitty是那个男人心目中强势、开朗的女孩的理想典范。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪvlinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	**as**	**full**	**of**	**liveliness**	**as**	**a**	**well**	**behaved**	**young**	**lady**	**could**	**be**	**.**
和	作为	满的	的	活力	作为	一个	出色地	表现	年轻的	女士	可以	是	.

她活泼开朗，就像一位举止得体的年轻女士所能展现的那样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][əd'maɪəd] [hɪm] ['laʊdli] ,

She	**was**	**properly**	**interested**	**in**	**Bobberts**	**and**	**admired**	**him**	**loudly**	**,**
她	曾是	适当地	感兴趣的	在	-	和	钦佩	他	高声	,

她对鲍勃伯特很感兴趣，并且公开表达了对他的欣赏。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðæt]['mɪstə(r)] . - ['brʌðə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz]

but	**in**	**her**	**heart**	**she**	**was**	**not**	**sorry**	**that**	**Mr**	**.**	**Fenelby's**	**brother**	**Will**	**was**
但	在	她	心	她	曾是	不是	对不起	那	先生	.	-	兄弟	将要	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [haʊs] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] .

to	**be**	**a**	**visitor**	**at**	**the**	**house**	**during**	**her**	**stay**	**.**
到	是	一个	游客	在	这	房子	期间	她	停留	.

但她内心并不后悔费内尔比先生的弟弟威尔在她逗留期间来家里做客。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [ˌʌn'meɪdənli] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['brʌðə(r)] [wɪl] ,

She	**did**	**not**	**show**	**any**	**unmaidenly**	**curiosity**	**in**	**regard**	**to**	**Brother**	**Will**	**,**
她	做过	不是	展示	任何	不贞洁地	好奇心	在	看待	到	兄弟	将要	,

她对威尔哥哥并没有表现出任何少女般的好奇心。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd]['tærɪf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ɔːl]['mɪsɪz]

but	**between**	**doses**	**of**	**Bobberts**	**and**	**Tariff**	**she**	**managed**	**to**	**learn**	**about**	**all**	**Mrs**
但	之间	剂量	的	-	和	关税	她	管理	到	学习	关于	全部	太太

. - [njuː] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['brʌðə(r)] [wɪlz] [pɑːst] ,

.	**Fenelby**	**knew**	**regarding**	**Brother**	**Will's**	**past**	**,**
.	-	知道	关于	兄弟	遗嘱	过去的	,

但在服用鲍勃伯特和塔里夫的间隙，她设法了解到了费内尔比太太所知道的关于威尔兄弟过去的一切。

['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

present	**and**	**future**	**,**	**including**	**a**	**pretty**	**minute**	**description**	**of**	**his**	**appearance**	**,**
展示	和	未来	,	包括	一个	漂亮的	分钟	描述	的	他的	外貌	,

['hæbɪts][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

habits	**and**	**beliefs**	**.**
习惯	和	信仰	.

包括对他的外貌、习惯和信仰的相当详细的描述，涵盖了现在和未来。

['brʌðə(r)] [wɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

Brother	**Will**	**had**	**arrived**	**that**	**very**	**day**	**,**
兄弟	将要	有	到达的	那	非常	天	,

威尔兄弟那天就到了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm]

and	on	the	way	up	from	the	station	the	Fenelbys	had	explained	to	him
和	在	这	方式	向上	从	这	车站	这	-	有	解释	到	他

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['tærɪf] ,

all	about	the	Domestic	Tariff	,
全部	关于	这	国内的	关税	,

从车站上山的路上，芬内尔比一家向他详细解释了国内票价制度。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][bed][kʊd; kəd][bi:; bi][sent] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [wʊd]

and	also	that	until	a	bed	could	be	sent	out	from	the	city	he	would
和	还	那	直到	一个	床	可以	是	发送	出去	从	这	城市	他	会

[hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed] [weə'evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

have	to	find	a	bed	wherever	he	could	,
有	到	寻找	一个	床	无论	他	可以	,

而且，在城里能送来床位之前，他只能到处找地方睡觉了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	so	it	happened	that	he	went	right	back	to	the
和	所以	它	发生	那	他	去	正确的	后退	到	这

于是，他又回到了.....

['sɪti] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [met] ['kɪti] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [sli:p]

city	with	Mr	.	Fenelby	,	and	had	not	met	Kitty	,	as	he	preferred	to	sleep
城市	和	先生	.	-	,	和	有	不是	遇见	猫咪	,	作为	他	首选	到	睡觉

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	the	city	,
在	这	城市	,

他和费内尔比先生一起住在城里，所以没有见到凯蒂，因为他更喜欢住在城里。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

rather	than	in	the	hammock	on	the	porch	.
相当	比	在	这	吊床	在	这	门廊	.

而不是躺在门廊的吊床上。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['ɒnəsti] [ɪn] ['wɪmɪn] [ðæt] [prɪ'vents] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

There	is	an	admirable	natural	honesty	in	women	that	prevents	them	from
那里	是	一个	令人钦佩的	自然的	诚实	在	女性	那	阻止	他们	从

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

claiming	that	their	husbands	are	perfection	.
声称	那	他们的	丈夫们	是	完美	.

女性身上有一种令人钦佩的天然诚实，使她们不会声称自己的丈夫完美无缺。

[ɪn][sʌm; səm] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [æb'nɔ:məli] [dɪ'veləpt] [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz]

In	some	this	is	so	abnormally	developed	that	,	to	be	on	the	safe	side	,	I	suppose
在	一些	这	是	所以	异常地	发达	那	,	到	是	在	这	安全的	边	,	我	认为

,

,

,

在某些情况下，这种现象发展得异常严重，为了安全起见，我想，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] ['eni] ['vɜ:tju:z] [wɒt'evə(r)] ;

they	will	not	allow	that	their	husbands	have	any	virtues	whatever	;
他们	将要	不是	允许	那	他们的	丈夫们	有	任何	美德	任何	;

她们绝不承认自己的丈夫有任何美德；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɪz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] [tu:; tə]

in	others	the	trace	of	this	type	of	honesty	is	so	slight	that	they	will	claim	to
在	其他的	这	痕迹	的	这	类型	的	诚实	是	所以	轻微	那	他们	将要	宣称	到

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

在另一些人身上，这种诚实的痕迹非常微弱，以至于他们会向所有人宣称自己诚实。

[ɪk'sept] [ðeə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] , [ðæt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

except	their	dearest	friends	,	that	their	husbands	are	the	best	in	the	world	.
除了	他们的	亲爱的	朋友们	,	那	他们的	丈夫们	是	这	最好的	在	这	世界	.

除了她们最亲密的朋友之外，她们都认为她们的丈夫是世界上最好的。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [waɪf] [fɜːst] [ə'nauns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

The	normal	wife	first	announces	that	her	husband
这	普通的	妻子	第一的	宣布	那	她	丈夫

正常的妻子首先宣布她的丈夫

[ɪz][æz; əz][nɪə(r)] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['eni] [mæn][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt]

is	as	near	perfect	as	any	man	can	be	,	and	then	proceeds	to	enumerate
是	作为	靠近	完美的	作为	任何	男人	能	是	,	和	然后	收益	到	枚举

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] ,

all	his	imperfections	,
全部	他的	瑕疵	,

他几乎完美无瑕，然后又开始列举他所有的缺点。

[bæd] ['hjuːməz] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

bad	humors	,	and	annoying	habits	,	under	the	impression	,	perhaps	,	that	she	is
坏的	体液	,	和	恼人的	习惯	,	在下面	这	印象	,	也许	,	那	她	是

['preɪzɪŋ] [hɪm] .

praising	him	.
赞扬	他	.

他坏脾气，还有令人讨厌的习惯，或许是误以为她是在夸奖他。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [biːn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Mrs	.	Fenelby	had	been	proceeding	in	somewhat	this	way	in	her	conversation
太太	.	-	有	到过	进行中	在	有些	这	方式	在	她	对话

[wɪð] ['kɪti] ,

with	Kitty	,
和	猫咪	,

费内尔比太太和凯蒂的谈话一直都是这样进行的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['kɪti] [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [də'mestɪkli]

under	the	impression	that	she	was	showing	Kitty	how	lovely	and	domestically
在下面	这	印象	那	她	曾是	显示	猫咪	如何	迷人的	和	国内

['pɜːfɪkt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

perfect	was	her	life	,
完美的	曾是	她	生活	,

她以为自己是在向凯蒂展示她的生活有多么美好、多么完美，

[bʌt; bət] ['kɪti] [geɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

but	Kitty	gained	from	it	only	the	impression	that	Mrs	.	Fenelby	had	become
但	猫咪	获得	从	它	仅有的	这	印象	那	太太	.	-	有	变得

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] - .

the	slave	of	Mr	.	Fenelby	and	Bobberts	.
这	奴隶	的	先生	.	-	和	-	.

但凯蒂从中只得出这样的印象：芬内尔比太太成了芬内尔比先生和鲍伯特的奴隶。

[ðə; ði][mɔː(r)]['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['tærɪf] [ðə; ði][mɔː(r)]

The	more	Mrs	.	Fenelby	explained	the	workings	of	the	Domestic	Tariff	the	more
这	更多的	太太	.	-	解释	这	运作	的	这	国内的	关税	这	更多的

['pɒzətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪd] ['kɪti] [bɪ'kʌm] .

positive	of	this	did	Kitty	become	.
积极的	的	这	做过	猫咪	变得	.

费内尔比太太越是解释国内关税的运作方式，凯蒂就越是认同它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrə] [huː] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bɪls] ,

It	was	Laura	who	paid	all	the	household	bills	,
它	曾是	劳拉	WHO	有薪酬的	全部	这	家庭	账单	,

家里的所有账单都是劳拉支付的。

[ænd; ənd][səʊ] ['lɔːrə] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tærɪf] ['djuːti][ɒn] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

and	so	Laura	had	to	pay	the	tariff	duty	on	whatever	came	into	the	house	;
和	所以	劳拉	有	到	支付	这	关税	责任	在	任何	来了	进入	这	房子	;

因此，劳拉不得不为所有进入家中的物品缴纳关税；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːrə] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːkli] [bɒks][ɒv; əv] ['kændi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

it	was	Laura	who	had	to	give	up	her	weekly	box	of	candy	because
它	曾是	劳拉	WHO	有	到	给	向上	她	每周	盒子	的	糖果	因为

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] [sents] ['djuːti] .

if	she	received	it	she	had	to	pay	twenty	-	four	cents	duty	.
如果	她	已收到	它	她	有	到	支付	二十	-	四	分	责任	.

劳拉不得不放弃她每周的糖果盒，因为如果她收到糖果，就必须缴纳 24 美分的税款。

[tuː; tə] ['kɪti] [ðə; ði] - [də'mestɪk] ['tærɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skiːm] [kən'kɔkt] [baɪ]['mɪstə(r)]

To	Kitty	the	Fenelby	Domestic	Tariff	seemed	to	be	a	scheme	concocted	by	Mr
到	猫咪	这	-	国内的	关税	似乎	到	是	一个	方案	捏造的	经过	先生

. - [tuː; tə] [meɪk] ['lɔːrə] [prə'vaɪd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] - .

.	Fenelby	to	make	Laura	provide	an	education	fund	for	Bobberts	.
.	-	到	制作	劳拉	提供	一个	教育	基金	为了	-	.

在凯蒂看来，芬内尔比国内关税似乎是芬内尔比先生为了让劳拉为鲍伯茨提供教育基金而精心策划的阴谋。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːrə] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Laura	was	evidently	being	misused	and	did	not	know	it	.
贫穷的	劳拉	曾是	显然	存在	滥用	和	做过	不是	知道	它	.

可怜的劳拉显然被人利用了，但她自己却毫不知情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɔːrə] [mʌst; məst][biː; bi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['wʊmənli] ['friːdəm] [ðæt] ['wɪmɪn]

Poor	Laura	must	be	rescued	,	and	given	that	womanly	freedom	that	women
贫穷的	劳拉	必须	是	获救	,	和	给定	那	女性	自由	那	女性

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

are	supposed	to	long	for	,
是	据称	到	长的	为了	,

可怜的劳拉必须被救出，并被赋予女性应该渴望的那种女性自由。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	when	they	don't	want	it	.
甚至	什么时候	他们	不	想	它	.

即使他们并不想要。

[pɔː(r); pʊə(r)] [miːk] ['lɔːrə]

Poor	meek	Laura
贫穷的	温顺	劳拉

可怜的温顺的劳拉

['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [daʊn] ,

needed	some	one	to	put	a	foot	down	,
需要	一些	一	到	放	一个	脚	向下	,

需要有人站出来制止，

[ænd; ənd] ['kɪti] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	Kitty	felt	that	she	had	an	admirable	foot	for	that	or	any	other
和	猫咪	毛毡	那	她	有	一个	令人钦佩的	脚	为了	那	或者	任何	其他

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

凯蒂觉得，无论出于什么目的，她的脚都非常出色。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

She	proposed	to	put	it	down	.
她	建议的	到	放	它	向下	.

她提议把它放下。

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['entəd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [stɒpt]

When **Mr** **.** **Fenelby** **entered** **his** **yard** **on** **his** **return** **from** **the** **city** **he** **stopped**

什么时候 先生 . - 进入 他的 院子 在 他的 返回 从 这 城市 他 停止

[ʃɔːt] ,

short **,**

短的 ,

费内尔比先生从城里回来，走进院子时突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

and **then** **looked** **up** **to** **where** **the** **two** **young** **women** **were** **sitting** **on** **the** **porch**

和 然后 看起来 向上 到 在哪里 这 二 年轻的 女性 是 坐着 在 这 门廊

.

:

.

然后抬头看向坐在门廊上的两个年轻女子。

“ [hə'ləʊ] !

“ **Hello** **!**

” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [sed] ,

” **he** **said** **,**

” 他 说 ,

他说：“

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiːz] [trʌŋks] ?

“ **What** **is** **the** **matter** **with** **these** **trunks** **?**

” 什么 是 这 事情 和 这些 树干 ?

这些箱子有什么问题?

[ˌwʊdnt] [ðæt] [ɪk'spresmæn] ['kæri] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] ?

Wouldn't **that** **expressman** **carry** **them** **upstairs** **?**

不会 那 快递员 携带 他们 楼上 ?

快递员难道不会把它们送到楼上吗?

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

I **declare** **,** **those** **fellows** **are** **getting** **too** **independent** **for** **comfort** **.**

我 宣布 , 那些 伙伴们 是 获得 也 独立的 为了 舒适 .

我认为，这些人越来越独立自主了，这令人担忧。

[ən'les] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tɪp] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [woʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːn] [ə'raʊnd]

Unless **you** **hold** **a** **dollar** **tip** **out** **before** **them** **they** **won't** **so** **much** **as** **turn** **around**

除非 你 抓住 一个 美元 提示 出去 前 他们 他们 惯于 所以 很多 作为 转动 大约

.

:

.

除非你给他们一美元小费，否则他们连转身都不会转。

[naʊ] , [ai] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld] [ðɪs] ['feləʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [θriː] [trʌŋks] [ˌʌp'steəz] ,

Now **,** **I** **distinctly** **told** **this** **fellow** **to** **carry** **these** **three** **trunks** **upstairs** **,**

现在 , 我 明显地 讲述 这 同伴 到 携带 这些 三 树干 楼上 ,

我明确地告诉这个人，让他把这三个箱子搬到楼上去。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm] ,

and **I** **said** **I** **would** **make** **it** **all** **right** **with** **him** **,**

和 我 说 我 会 制作 它 全部 正确的 和 他 ,

我说我会和他好好解决这件事。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [liːvz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

and **here** **he** **leaves** **them** **on** **the** **lawn** **.**

和 这里 他 树叶 他们 在 这 草地 .

他把它们留在了草坪上。

[ai] [həʊp] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] . ”

I	hope	,	dear	,	you	were	at	home	when	he	came	.	”
我	希望	,	亲爱的	,	你	是	在	家	什么时候	他	来了	.	”

亲爱的，我希望他来的时候你正好在家。

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ðɪ]

“	Yes	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	I	was	,	and	you	should	not	blame	the
”	是的	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	-	,	“	我	曾是	,	和	你	应该	不是	责备	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

poor	man	.
贫穷的	男人	.

“是的，亲爱的，”费内尔比太太说，“我的确是，你不应该责怪这个可怜的人。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	am	sure	he	tried	hard	enough	to	carry	them	up	.
我	是	当然	他	尝试	难的	足够的	到	携带	他们	向上	.

我相信他已经尽力把它们背上去了。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkærɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔː(r)] [nɒt] .

He	actually	insisted	on	carrying	them	up	whether	we	wanted	them	up	or	not	.
他	实际上	坚持	在	携带	他们	向上	无论	我们	通缉	他们	向上	或者	不是	.

他竟然坚持要把它们背上去，不管我们愿不愿意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ruːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	quite	rude	about	it	.
他	曾是	相当	粗鲁的	关于	它	.

他的态度非常粗鲁。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

He	said	you	had	told	him	to	carry	them	up	and	that	he	meant	to
他	说	你	有	讲述	他	到	携带	他们	向上	和	那	他	意思是	到

[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [let] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

do	it	whether	we	let	him	or	not	,
做	它	无论	我们	让	他	或者	不是	,

他说你让他把这些东西搬上去，不管我们让他搬与否，他都打算这么做。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]

and	—	and	at	last	I	had	to	give	him	a	dollar	to	leave	them
和	—	和	在	最后的	我	有	到	给	他	一个	美元	到	离开	他们

[daʊn] [hɪə(r)] . ”

down	here	.	”
向下	这里	.	”

最后，我不得不给他一美元，让他把他们留在这里。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðiːz] [trʌŋks] [ˌʌpˈsteəz] ! ” [ɪkˈskleɪmd]

“	You	—	you	gave	him	a	dollar	not	to	carry	these	trunks	upstairs	!	”	exclaimed
”	你	—	你	给予	他	一个	美元	不是	到	携带	这些	树干	楼上	!	”	惊呼

[ˈmɪstə(r)] . - .

Mr	.	Fenelby	.
先生	.	-	.

“你——你给了他一美元，让他别把这些箱子搬上楼！”费内尔比先生惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˌʌpˈsteəz] ? ”

“	Did	you	say	you	paid	the	man	a	dollar	not	to	carry	them	upstairs	?	”
”	做过	你	说	你	有薪酬的	这	男人	一个	美元	不是	到	携带	他们	楼上	?	”

“你说你给了那人一美元，让他别把东西搬上楼？”

“ [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

“	I	had	to	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
”	我	有	到	,	”	说	太太	.	-	.

“我不得不这么做，”费内尔比夫人说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	was	the	only	way	I	could	prevent	him	from	doing	it	.
”	它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	防止	他	从	正在做	它	.

“这是我阻止他这么做的唯一办法。”

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌp] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] ,

He	said	you	told	him	to	carry	them	up	,	and	that	up	they	must	go	,
他	说	你	讲述	他	到	携带	他们	向上	,	和	那	向上	他们	必须	去	,

他说你让他把他们背上去，他们必须上去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	had	to	break	down	the	front	door	to	do	it	.
如果	他	有	到	休息	向下	这	正面	门	到	做	它	.

哪怕他要破门而入也行。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tɒm] , [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

I	think	he	must	have	been	drinking	,	Tom	,	he	used	such	awful	language	,
我	思考	他	必须	有	到过	喝	,	汤姆	,	他	用过的	这样的	可怕	语言	,

汤姆，我觉得他肯定是喝醉了，他说的脏话太难听了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [kwaɪt] [ˈmɔːdlɪn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	last	he	got	quite	maudlin	about	it	and	sat	down	on	one	of	the
和	在	最后的	他	得到	相当	感伤	关于	它	和	卫星	向下	在	一	的	这

[trʌŋks] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

trunks	and	cried	,
树干	和	哭	,

最后他变得非常伤感，坐在一个箱子上哭了起来。

[ˈæktʃuəli] [kraɪd] !

actually	cried	!
实际上	哭	!

真的哭了！

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈkæri] [trʌŋks] [ˌʌpˈsteəz]

He	said	that	for	years	and	years	he	had	refused	to	carry	trunks	upstairs
他	说	那	为了	年	和	年	他	有	拒绝	到	携带	树干	楼上

, [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,

,	and	that	now	,
,	和	那	现在	,

他说，多年来他一直拒绝把箱子搬上楼，而现在，

[dʒʌst]

just
只是

只是

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]

when	he	had	joined	the	Salvation	Army	,	and	was	trying	to	lead	a
什么时候	他	有	加入	这	救恩	军队	,	和	曾是	尝试	到	带领	一个

[ˈbetə(r)] [laɪf] ,

better	life	,
更好的	生活	,

当他加入救世军并努力过上更好的生活时，

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd] [ɜːn] [æn; ən][ˈekstrə][ˈdɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ]

and	be	kind	and	helpful	and	earn	an	extra	dollar	for	his	family	by
和	是	种类	和	有帮助	和	赚	一个	额外的	美元	为了	他的	家庭	经过

[ˈkæriɪŋ] [trʌŋks] [ˌʌpˈsteəz] [wen] [ˈdʒentlmən] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ,

carrying	trunks	upstairs	when	gentlemen	asked	him	to	,
携带	树干	楼上	什么时候	先生们	问	他	到	,

并且为人友善乐于助人，当先生们请他帮忙把行李箱搬上楼时，他还会额外挣一块钱补贴家用。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd][rɪˈfjuːz][tuː; tə][let][hɪm]['kæri][trʌŋks][ˌʌpˈsteəz],

I	had	to	step	in	and	refuse	to	let	him	carry	trunks	upstairs	,
我	有	到	步	在	和	拒绝	到	让	他	携带	树干	楼上	,

我不得不出面阻止他把行李箱搬上楼。

[ænd; ənd][ðæt][ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ][ðæt][dɪsˈkʌrɪdʒd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][huː]

and	that	this	was	the	sort	of	thing	that	discouraged	a	poor	man	who
和	那	这	曾是	这	种类	的	事物	那	灰心	一个	贫穷的	男人	WHO

[wɒz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][meɪk][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst]['erə(r)z].

was	trying	to	make	up	for	his	past	errors	.
曾是	尝试	到	制作	向上	为了	他的	过去的	错误	.

而这正是那种会让一个试图弥补过去错误的穷人感到沮丧的事情。

[səʊ][aɪ][geɪv][hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][liːv][ðem; ðəm][daʊn][hɪə(r)].

So	I	gave	him	a	dollar	to	leave	them	down	here	.
所以	我	给予	他	一个	美元	到	离开	他们	向下	这里	.

所以我给了他一块钱，让他把他们留在这里。

〞['mɪstə(r)]. - [lʊkt][æt; ət][ðə; ði][θriː][bɪg][trʌŋks]['ruːfəli], [ænd; ənd][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed]

〞	Mr	.	Fenelby	looked	at	the	three	big	trunks	ruefully	,	and	shook	his	head
〞	先生	.	-	看起来	在	这	三	大的	树干	懊悔地	,	和	摇晃	他的	头

[æt; ət][ðem; ðəm].

at	them	.
在	他们	.

费内尔比先生懊恼地看着那三个大箱子，摇了摇头。

“ [wel] , 〞[hiː; hi][sed] ,

“	Well	,	〞	he	said	,
“	出色地	,	〞	他	说	,

“嗯，”他说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['lɔːrə] ,

“	I	suppose	it	is	all	right	,	Laura	,
“	我	认为	它	是	全部	正确的	,	劳拉	,

“我想应该没问题吧，劳拉。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][siː][waɪ][juː; jʊ][ˌwʊdnt][let][hɪm][teɪk][ðem; ðəm][ʌp].

but	I	can't	see	why	you	wouldn't	let	him	take	them	up	.
但	我	不能	看	为什么	你	不会	让	他	拿	他们	向上	.

但我实在不明白你为什么不让他带上它们。

[juː; jʊ][nəʊ][aɪ][doʊnt][ɪnˈdʒɔɪ][ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][wɜːk],

You	know	I	don't	enjoy	that	kind	of	work	,
你	知道	我	不	享受	那	种类	的	工作	,

你知道我不喜欢那种工作。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][doʊnt][θɪŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gʊd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]. 〞

and	that	I	don't	think	it	is	good	for	me	.	〞
和	那	我	不	思考	它	是	好的	为了	我	.	〞

而且我觉得这对我不好。

“ ['kɪti] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðem; ðəm]['teɪkən][ʌp] , 〞[sed]['mɪsɪz]. - , ['dʒentli].

“	Kitty	didn't	want	them	taken	up	,	〞	said	Mrs	.	Fenelby	,	gently	.
“	猫咪	没有	想	他们	已采取	向上	,	〞	说	太太	.	-	,	轻轻地	.

“凯蒂不想把它们带走，”费内尔比太太温柔地说。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd][ðem; ðəm][left][daʊn][hɪə(r)]. 〞

“	She	—	she	wanted	them	left	down	here	.	〞
“	她	—	她	通缉	他们	左边	向下	这里	.	〞

“她——她想让他们留在这里。”

“ [daʊn] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] .

“	Down	here	?	”	asked	Mr	.	Fenelby	,	as	if	dazed	.
”	向下	这里	?	”	问	先生	.	-	,	作为	如果	茫然	.

“在这里？”费内尔比先生茫然地问道。

“ [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ? ”

“	Down	here	on	the	grass	?	”
”	向下	这里	在	这	草	?	”

“就在这草地上吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['kɪti] , ['laɪtli] .

“	Yes	,	”	said	Kitty	,	lightly	.
”	是的	,	”	说	猫咪	,	轻轻	.

“是的，”凯蒂轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] .

“	It	was	my	idea	.
”	它	曾是	我的	主意	.

“这是我的主意。”

['lɔːrə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Laura	had	nothing	to	do	with	it	at	all	.
劳拉	有	没有什么	到	做	和	它	在	全部	.

劳拉与此事毫无关系。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋks] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

I	thought	it	would	be	nice	to	have	the	trunks	down	here	on	the	lawn	.
我	想法	它	会	是	好的	到	有	这	树干	向下	这里	在	这	草地	.

我觉得把树干放在草坪上会很好看。

['evriweə(r)] [aɪ]['vɪzɪt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ] [trʌŋks] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Everywhere	I	visit	they	always	take	my	trunks	up	to	my	room	,
到处	我	访问	他们	总是	拿	我的	树干	向上	到	我的	房间	,

无论我去哪里，他们都会把我的行李箱搬到我的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊ] ['taɪəsəm] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] ,

and	it	gets	so	tiresome	always	having	the	same	thing	happen	,
和	它	获得	所以	令人厌烦	总是	拥有	这	相同的	事物	发生	,

同样的事情总是发生，真是太令人厌烦了。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [trʌŋks] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

so	I	thought	that	this	time	I	would	have	a	variety	and	leave	my	trunks	on	the	lawn	.
所以	我	想法	那	这	时间	我	会	有	一个	种类	和	离开	我的	树干	在	这	草地	.

所以我这次想尝试不同的品种，就把树干留在草坪上。

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [left] [maɪ] [trʌŋks] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] [lɔːn] ,

I	never	in	my	life	left	my	trunks	on	a	front	lawn	,
我	绝不	在	我的	生活	左边	我的	树干	在	一个	正面	草地	,

我这辈子从来没有把行李箱放在前院草坪上过。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	I	wanted	to	see	how	it	would	be	.
和	我	通缉	到	看	如何	它	会	是	.

我想看看结果会如何。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːt] [ðə; ði] [grɑːs] [duː; də][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?

You	don't	think	they	will	hurt	the	grass	do	you	,	Mr	.	Fenelby	?
你	不	思考	他们	将要	伤害	这	草	做	你	,	先生	.	-	?

费内尔比先生，您认为它们不会伤害草坪吧?

〃 ['kɪti] [ɑːskt] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['siːtɪd] [hɪm'self]

〃 Kitty asked this with such an air of sincerity that Mr . Fenelby seated himself

〃 猫咪 问 这 和 这样的 一个 空气 的 诚意 那 先生 . - 坐着 他自己

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

on one of the trunks and looked up at her anxiously .

在 一 的 这 树干 和 看起来 向上 在 她 焦虑地 .

“凯蒂问这个问题时神情如此真诚，以至于费内尔比先生坐到其中一个箱子上，焦急地抬头看着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn]

He could not recall that he had ever heard of any weakness of mind in

他 可以 不是 记起 那 他 有 曾经 听到 的 任何 弱点 的 头脑 在

['kɪti] [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Kitty or in her family ,

猫咪 或者 在 她 家庭 ,

他想不起来自己是否听说过凯蒂或她的家人有任何精神上的弱点。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

but he could not doubt his ears .

但 他 可以 不是 怀疑 他的 耳朵 .

但他无法怀疑自己的耳朵。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

“ But — but — ” he said , “ but you don't mean to leave them here ,

“ 但 — 但 — ” 他 说 , “ 但 你 不 意思是 到 离开 他们 这里 ,

[duː; də][juː; jʊ] ?

do you ?

做 你 ?

“但是——但是——”他说，“但是你不会真的要把他们留在这里吧？”

〃 ['kɪti] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

〃 Kitty smiled down at him reassuringly .

〃 猫咪 微笑 向下 在 他 令人安心 .

“凯蒂低头对他露出了安慰的微笑。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɑːm][ðə; ði][grɑːs][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . - ,

“ Of course , if it is going to harm the grass at all , Mr . Fenelby ,

“ 的 课程 , 如果 它 是 去 到 伤害 这 草 在 全部 , 先生 . - ,

“当然，如果它会对草坪造成任何伤害的话，费内尔比先生，

[aɪ] ['ʃɑːnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

I sha'n't think of it , 〃 she said .

我 不会 思考 的 它 , 〃 她 说 .

“我不会考虑这件事，”她说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪz][ɒn][ðə; ði][grɑːs][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

“ I know that sometimes when a board or anything lies on the grass a long time

“ 我 知道 那 有时 什么时候 一个 木板 或者 任何事物 谎言 在 这 草 一个 长的 时间

[ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɔːd] [gets] [ɔːl] [waɪt] ,

the grass under the board gets all white ,

这 草 在下面 这 木板 获得 全部 白色的 ,

我知道有时候木板或其他东西长时间放在草地上，木板下面的草就会变白。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [waɪt] [spɒts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɔːn] , [aɪl]

and if the trunks are going to make white spots on your lawn , I'll

和 如果 这 树干 是 去 到 制作 白色的 地点 在 你的 草地 , 患病的

[hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] ,

have them removed ,

有 他们 已移除 ,

如果树干会在你的草坪上留下白斑，我会安排人把它们移除。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [trʌŋks] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [ˈevri] [deɪ]

but	I	thought	that	if	we	moved	the	trunks	around	to	different	places	every	day
但	我	想法	那	如果	我们	已搬	这	树干	大约	到	不同的	地方	每一个	天

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðæt] .

it	would	avoid	that	.
它	会	避免	那	.

但我认为，如果我们每天把箱子搬到不同的地方，就可以避免这种情况。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

But	you	know	more	about	that	than	I	do	.
但	你	知道	更多的	关于	那	比	我	做	.

但你比我更了解这方面的情况。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [waɪt] [ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ˈmɪstə(r)] . - ? ”

Do	you	think	they	will	make	white	places	on	the	lawn	,	Mr	.	Fenelby	?	”
做	你	思考	他们	将要	制作	白色的	地方	在	这	草地	,	先生	.	-	?	”

费内尔比先生，您认为他们会在草坪上留下白色的痕迹吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æbˈstræktɪdli] .

“	I	don't	know	,	”	he	said	,	abstractedly	.
”	我	不	知道	,	”	他	说	,	抽象地	.

“我不知道，”他心不在焉地说。

“ [aɪ] [miːn] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] .

“	I	mean	,	yes	,	of	course	they	will	.
”	我	意思是	,	是的	,	的	课程	他们	将要	.

“我的意思是，是的，他们当然会这么做。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get] [reɪnd] [ɒn] .

But	they	will	get	rained	on	.
但	他们	将要	得到	下雨了	在	.

但它们会被雨淋湿。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [reɪnd] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	don't	want	your	trunks	rained	on	,	you	know	.
你	不	想	你的	树干	下雨了	在	,	你	知道	.

你肯定不希望你的泳裤被雨淋湿吧。

[trʌŋks] [ɑːrnt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [reɪnd] [ɒn] .

Trunks	aren't	meant	to	be	rained	on	.
树干	不是	意思是	到	是	下雨了	在	.

行李箱不应该被雨淋。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	isn't	good	for	them	.
它	不是	好的	为了	他们	.

这对他们不好。

” [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	A	thought	came	to	him	suddenly	.
”	一个	想法	来了	到	他	突然	.

他突然想到一个主意。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ˈhævnt] [ˈkwɒrəld] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	You	and	Laura	haven't	quarreled	,	have	you	?
”	你	和	劳拉	还没有	争吵	,	有	你	?

你和劳拉没有吵架吧?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

”	he	asked	,
”	他	问	,

他问道：“

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['kɪti] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	thought	that	perhaps	that	was	why	Kitty	would	not	have	her
为了	他	想法	那	也许	那	曾是	为什么	猫咪	会	不是	有	她

[trʌŋks] ['kærid] [ʌp] .

trunks	carried	up	.
树干	携带	向上	.

因为他觉得，或许这就是凯蒂不肯让人把行李箱搬上去的原因吧。

" [ɪn'diːd] [nɒt] !

"	Indeed	not	!
"	的确	不是	!

"绝非如此！"

" [kraɪd] ['kɪti] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] ['lɔːrəz] [weɪst] .

"	cried	Kitty	,	putting	her	arm	affectionately	around	Laura's	waist	.
"	哭	猫咪	,	推杆	她	手臂	亲切地	大约	劳拉的	腰部	.

"凯蒂喊道，亲昵地搂住劳拉的腰。"

" [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	—	I	thought	perhaps	you	had	,	"	faltered	Mr	.	Fenelby	.
"	我	—	我	想法	也许	你	有	,	"	犹豫不决	先生	.	-	.

"我……我以为你或许有，"费内尔比先生结结巴巴地说。

" [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ]

"	I	thought	—	that	is	to	say	—	I	was	afraid	perhaps	you	were	going	away
"	我	想法	—	那	是	到	说	—	我	曾是	害怕的	也许	你	是	去	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"我当时想——也就是说——我害怕你或许又要离开了。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] ['vɪzɪt] — "

I	thought	you	were	going	to	make	us	a	good	,	long	visit	—	"
我	想法	你	是	去	到	制作	我们	一个	好的	,	长的	访问	—	"

我以为你会好好陪我们待上一段时间——"

" [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['kɪti] , ['tʃɪəfəli] .

"	Indeed	I	am	,	"	said	Kitty	,	cheerfully	.
"	的确	我	是	,	"	说	猫咪	,	愉快地	.

"没错，我就是，"凯蒂高兴地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːks] .

"	I	am	going	to	stay	weeks	,	and	weeks	,	and	weeks	.
"	我	是	去	到	停留	周	,	和	周	,	和	周	.

"我打算在这里待上好几个星期，好几个星期，好几个星期。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	am	going	to	stay	until	you	are	all	tired	to	death	of	me	,
我	是	去	到	停留	直到	你	是	全部	疲劳的	到	死亡	的	我	,

我会一直待到你们都厌烦死我为止。

[ænd; ənd] [beg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɒn] . "

and	beg	me	to	begone	.	"
和	求	我	到	走开	.	"

求我离开吧。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

"	That	is	good	,	"	said	Mr	.	Fenelby	,	with	an	attempt	at	pleasure	.
"	那	是	好的	,	"	说	先生	.	-	,	和	一个	试图	在	乐趣	.

"那很好，"费内尔比先生装出一副高兴的样子说道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	But	don't	you	think	,	since	you	are	going	to	do	what	we	want	you	to
”	但	不	你	思考	,	自从	你	是	去	到	做	什么	我们	想	你	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“但是，既然你要按我们说的做，你不觉得……”

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːks] ,

and	stay	for	weeks	,	and	weeks	,	and	weeks	,
和	停留	为了	周	,	和	周	,	和	周	,

并在那里待上好几个星期，好几个星期，好几个星期。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?

that	you	had	better	let	your	trunks	be	taken	up	to	your	room	?
那	你	有	更好的	让	你的	树干	是	已采取	向上	到	你的	房间	?

你最好让别人把你的行李箱搬到你的房间去?

[ɔː(r)] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] !

Or	—	I'll	tell	you	what	we'll	do	!
或者	—	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	!

或者——我告诉你我们要怎么做!

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ?

Suppose	we	just	take	the	trunks	into	the	lower	hall	?
认为	我们	只是	拿	这	树干	进入	这	降低	大厅	?

假设我们直接把箱子搬到楼下的大厅里?

” [hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːt(ə)nli] , [naʊ] , [ðæt] ['kɪti] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

”	He	felt	pretty	certainly	,	now	,	that	Kitty	must	have	had	a	little	touch	of
”	他	毛毡	漂亮的	当然	,	现在	,	那	猫咪	必须	有	有	一个	小的	触碰	的

, [seɪ] ,

,	say	,
,	说	,

“他现在几乎可以肯定，凯蒂肯定沾染了一点，比如说，

['sʌnstrəʊk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['dʒentli]

sunstroke	,	or	something	of	that	kind	,	and	he	went	on	in	a	gently
中暑	,	或者	某物	的	那	种类	,	和	他	去	在	在	一个	轻轻地

[ˌɑːgju'mentətɪv] [təʊn] .

argumentative	tone	.
争论	语气	.

他用一种略带争辩的语气继续说道：“可能是中暑之类的。”

“ [dʒʌst]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)][hɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	into	the	lower	hall	,	”	he	said	.
”	只是	进入	这	降低	大厅	,	”	他	说	.

“就到楼下的大厅去，”他说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	That	would	be	different	from	having	them	in	your	room	,	and	it	would
”	那	会	是	不同的	从	拥有	他们	在	你的	房间	,	和	它	会

[seɪv] [maɪ] [grɑːs] .

save	my	grass	.
节省	我的	草	.

“那和把它们放在你的房间里不一样，而且还能保护我的草坪。”

[aɪ] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [lɔːn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , ['kɪti] ,

I	worked	hard	to	get	this	lawn	looking	as	it	does	now	,	Kitty	,
我	工作	难的	到	得到	这	草地	寻找	作为	它	做	现在	,	猫咪	,

凯蒂，我可是费了好大劲才把这片草坪弄成现在这样。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [bɪg] [trʌŋks] [laɪk] [ðiːz] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] .

and	I	cannot	deny	that	big	trunks	like	these	will	not	do	it	any	good	.
和	我	不能	否定	那	大的	树干	喜欢	这些	将要	不是	做	它	任何	好的	.

我无法否认，像这样的大箱子对它没有任何好处。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] .

Let	us	say	we	will	put	the	trunks	in	the	lower	hall	.
让	我们	说	我们	将要	放	这	树干	在	这	降低	大厅	.

假设我们将行李箱放在下层大厅。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [tuː] .

Then	they	will	be	safe	,	too	.
然后	他们	将要	是	安全的	,	也	.

这样他们也安全了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [stiːl] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

No	one	can	steal	them	there	.
不	一	能	偷	他们	那里	.

在那里没人能偷走它们。

[ə; eɪ] [frʌnt] [lɔːn] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [trʌŋks] .

A	front	lawn	is	a	rather	conspicuous	place	for	trunks	.
一个	正面	草地	是	一个	相当	显眼的	地方	为了	树干	.

前院草坪上摆放树干实在太显眼了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [seɪ] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ?

And	what	will	the	neighbors	say	,	too	,	if	we	leave	the	trunks	on	the	lawn	?
和	什么	将要	这	邻居	说	,	也	,	如果	我们	离开	这	树干	在	这	草地	?

如果我们把树干留在草坪上，邻居们会怎么说呢?

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ? ”

Why	shouldn't	we	put	the	trunks	in	the	lower	hall	?	”
为什么	不应该	我们	放	这	树干	在	这	降低	大厅	?	”

为什么我们不能把箱子放在楼下的走廊里呢?

“ [wel] , ” [sed] ['kɪti] , “ [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] .

“	Well	,	”	said	Kitty	,	“	I	can't	afford	it	,	that	is	why	.
”	出色地	,	”	说	猫咪	,	“	我	不能	买得起	它	,	那	是	为什么	.

“嗯，”凯蒂说，“我买不起，所以才买不起。”

['riːəli] , ['mɪstə(r)] . - , [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [θriː] [trʌŋks] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

Really	,	Mr	.	Fenelby	,	I	can't	afford	to	have	those	three	trunks	brought	into	the	house	.	”
真的	,	先生	.	-	,	我	不能	买得起	到	有	那些	三	树干	带来	进入	这	房子	.	”

“真的吗，费内尔比先生，我可负担不起把那三个箱子搬进屋里的费用。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

“	And	yet	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	with	just	the	slightest	hint	of	impatience	,
”	和	然而	,	”	说	先生	.	-	,	和	只是	这	丝毫	暗示	的	不耐烦	,

“然而，”费内尔比先生说道，语气中带着一丝不耐烦，

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['dɒlə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] !

“	you	girls	could	afford	to	give	the	man	a	dollar	not	to	take	them	in	!
”	你	女孩们	可以	买得起	到	给	这	男人	一个	美元	不是	到	拿	他们	在	!

“你们这些女孩完全可以给那个男人一块钱，让他不要带你们进去！”

[ðæt] [ɪz] ['wʊmənz] ['lɒdʒɪk] ! ”

That	is	woman's	logic	!	”
那	是	女性的	逻辑	!	”

这就是女人的逻辑!

“ [əʊ] ! [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ! ” [sed] ['kɪti] .

“	Oh	!	a	dollar	!	”	said	Kitty	.
”	哦	！	一个	美元	！	”	说	猫咪	。

“哦！一块钱！”凯蒂说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] !

“	If	it	was	only	a	matter	of	a	dollar	!
”	如果	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	美元	！

“如果只是一美元的事就好了！”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [aɪ]['trævə)l] [wɪð] ['əʊnli][ten] [d'ɒləz] - [wɜːθ]

I	hope	you	don't	think	,	Mr	.	Fenelby	,	that	I	travel	with	only	ten	dollars	'	worth
我	希望	你	不	思考	,	先生	.	-	,	那	我	旅行	和	仅有的	十	美元	-	值得

[ɒv; əv] ['bægɪdʒ] !

of	baggage	!
的	行李	！

费内尔比先生，我希望您不要以为我旅行时只带了价值十美元的行李！

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	！

不，确实如此！

[aɪ] ['sɪmplɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ten] [pə(r)] [sent] .

I	simply	cannot	afford	to	pay	ten	per	cent	.
我	简单地	不能	买得起	到	支付	十	每	中心	。

我实在负担不起支付百分之十的费用。

['djuːti][ɒn] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðəʊz] [trʌŋks] ,

duty	on	what	is	in	those	trunks	,
责任	在	什么	是	在	那些	树干	,

对箱子里的物品征收税款，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

and	so	I	prefer	to	let	them	remain	on	the	lawn	.
和	所以	我	更喜欢	到	让	他们	保持	在	这	草地	。

所以我更愿意让它们留在草坪上。

[aɪ] [rəʊt] ['lɔːrə] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [waɪl] [aɪ]

I	wrote	Laura	that	I	expected	to	be	treated	as	one	of	the	family	while	I
我	写道	劳拉	那	我	预期的	到	是	治疗	作为	一	的	这	家庭	尽管	我

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	visiting	her	,
曾是	访问	她	,

我写信给劳拉，说我希望在探望她期间能被当作家人一样对待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['tærɪf] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ]['fæməli][ɪz] ['triːtɪd] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli]

and	if	the	Domestic	Tariff	is	part	of	the	way	the	family	is	treated	I	certainly
和	如果	这	国内的	关税	是	部分	的	这	方式	这	家庭	是	治疗	我	当然

[ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

expect	to	live	up	to	it	.
预计	到	居住	向上	到	它	。

如果国内收费标准是家庭待遇的一部分，那我当然希望遵守它。

[naʊ] , [doʊnt] [bleɪm] ['lɔːrə] ,

Now	,	don't	blame	Laura	,
现在	,	不	责备	劳拉	,

现在，别怪劳拉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋks] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['djuːti]

for	she	was	not	only	willing	to	have	the	trunks	come	in	without	paying	duty
为了	她	曾是	不是	仅有的	愿意的	到	有	这	树干	来	在	没有	付费	责任

,

,

,

因为她不仅愿意让这些箱子免税入境，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

but	insisted	that	they	should	.
但	坚持	那	他们	应该	.

但他坚持认为他们应该这样做。

" ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

"	Mr	.	Fenelby	looked	very	grave	.
"	先生	.	-	看起来	非常	严重	.

费内尔比先生神情十分严肃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	in	a	perplexing	situation	.
他	曾是	在	一个	令人费解	情况	.

他当时处境十分尴尬。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ,

He	certainly	did	not	wish	to	appear	inhospitable	,
他	当然	做过	不是	希望	到	出现	不宜居住的	,

他当然不想显得冷漠无情。

[ænd; ənd] [jet] ['lɔːrə] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði]

and	yet	Laura	had	had	no	right	to	say	that	the	trunks	could	enter	the
和	然而	劳拉	有	有	不	正确的	到	说	那	这	树干	可以	进入	这

[haʊs] ['djuːti] [friː] .

house	duty	free	.
房子	责任	自由的	.

然而，劳拉无权说这些箱子可以免税带进屋里。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['tærɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

The	only	way	such	an	unusual	alteration	in	the	Domestic	Tariff	could	be	made
这	仅有的	方式	这样的	一个	异常	改造	在	这	国内的	关税	可以	是	制成

[wɒz; wəz][baɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kɒŋgres] ,

was	by	act	of	the	Family	Congress	,
曾是	经过	行为	的	这	家庭	国会	,

如此不寻常的国内关税变更，唯一途径是通过家族大会立法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt] [ɪf] [wʌns][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['tærɪf][wɒz; wəz]

and	he	very	well	knew	that	if	once	the	matter	of	revising	the	tariff	was
和	他	非常	出色地	知道	那	如果	一次	这	事情	的	修改	这	关税	曾是

['teɪkən][ʌp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ken][ɒv; əv][mæn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] .

taken	up	it	was	beyond	the	ken	of	man	where	it	would	end	.
已采取	向上	它	曾是	超过	这	肯	的	男人	在哪里	它	会	结尾	.

他非常清楚，一旦开始修改关税，最终的结果将如何，就超出了人类的想象。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][stænd][pæt][ɒn][ðə; ði]['tærɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ə'dɒptɪd] .

He	preferred	to	stand	pat	on	the	tariff	as	it	had	been	originally	adopted	.
他	首选	到	站立	拍	在	这	关税	作为	它	有	到过	起初	已采用	.

他倾向于维持最初制定的关税制度。

“ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	I	told	her	,	”	said	Kitty	,
“	我	讲述	她	,	”	说	猫咪	,

“我告诉她了，”凯蒂说，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][maɪ] [trʌŋks] , [æt; ət][ɔːl] ,
“ that she had no right to throw off the duty on my trunks , at all ,
” 那 她 有 不 正确的 到 扔 离开 这 责任 在 我的 树干 , 在 全部 ,

“她根本没有权利免除我行李箱上的关税，一点也没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] . ”
and that I wouldn't have it , and I didn't . ”
和 那 我 不会 有 它 , 和 我 没有 . ”

而我当时就觉得我不会要，结果我也确实没要。

“ [wel] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
“ Well , Tom , ” said Mrs . Fenelby ,
” 出色地 , 汤姆 , ” 说 太太 . - ,

“好吧，汤姆，”费内尔比太太说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðəʊz] [trʌŋks] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
“ you know perfectly well that we can't leave those trunks out on the lawn .
” 你 知道 完美 出色地 那 我们 不能 离开 那些 树干 出去 在 这 草地 .

“你很清楚我们不能把那些树干留在草坪上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət]['kruːəl][tuː; tə] ['kɪti] .
It would not only be absolutely foolish to do that , but cruel to Kitty .
它 会 不是 仅有的 是 绝对地 愚蠢 到 做 那 , 但 残忍的 到 猫咪 .

这样做不仅极其愚蠢，而且对凯蒂也很残忍。

[ə; eɪ][gɜːl] ['sɪmpli] [kænt] ['vɪzɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [trʌŋks] ,
A girl simply can't visit away from home without trunks ,
一个 女孩 简单地 不能 访问 离开 从 家 没有 树干 ,

女孩出门在外，怎么能不带行李箱呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] ['kɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] . ” “
and it is absolutely necessary that Kitty should have her trunks . ” “
和 它 是 绝对地 必要的 那 猫咪 应该 有 她 树干 . ” “

“凯蒂绝对需要她的泳裤。”

- [nə'sesəti] , [ten] [pə(r)] [sent] . , -
' Necessities , ten per cent . , '
- 必需品 , 十 每 中心 . , -

“必需品，百分之十。”

” [kwəʊtid] ['kɪti] .
” quoted Kitty .
” 引 猫咪 .

“凯蒂说道。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sɒftli] ,
“ But , my dear , ” said Mr . Fenelby , softly ,
” 但 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . - , 轻轻 ,

“但是，亲爱的，”费内尔比先生轻声说道，

“ [wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [breɪk] [ɔːl]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ruːlz] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɪti] [hæz; həz] [brɔːt]
“ we really can't break all our household rules just because Kitty has brought
” 我们 真的 不能 休息 全部 我们的 家庭 规则 只是 因为 猫咪 有 带来
[θriː] [trʌŋks] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
three trunks , can we ?
三 树干 , 能 我们 ?

“我们不能因为凯蒂带了三个箱子就打破我们所有的家规吧？”

['kɪti] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
Kitty does not expect us to do that ,
猫咪 做 不是 预计 我们 到 做 那 ,

Kitty并不希望我们那样做。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈmænə(r)] .

and	I	think	she	looks	at	it	in	a	very	rational	manner	.
和	我	思考	她	看起来	在	它	在	一个	非常	合理的	方式	.

我认为她看待这件事的方式非常理性。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [i'vins] . ”

I	like	the	spirit	she	has	evinced	.	”
我	喜欢	这	精神	她	有	表现出	.	”

我欣赏她所展现出的精神。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,

“	Very	well	,	then	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,
”	非常	出色地	,	然后	,	”	说	太太	.	-	,

“很好，”费内尔比夫人说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [trʌŋks] ,

“	you	must	find	some	way	to	take	care	of	those	trunks	,
”	你	必须	寻找	一些	方式	到	拿	关心	的	那些	树干	,

你必须想办法处理那些树干，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈkænɒt] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] . ”

for	we	cannot	leave	them	on	the	lawn	.	”
为了	我们	不能	离开	他们	在	这	草地	.	”

因为我们不能把它们留在草坪上。

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈneɪbərz] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [ˈkɪti] .

“	Why	can't	we	take	them	to	some	neighbor's	house	?	”	asked	Kitty	.
”	为什么	不能	我们	拿	他们	到	一些	邻居	房子	?	”	问	猫咪	.

“为什么我们不能把他们带到邻居家去呢？”凯蒂问道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][sʌm; səm] [ˈneɪbə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][stɔː(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]

“	I	am	sure	some	neighbor	would	be	glad	to	store	them	for	me	for
”	我	是	当然	一些	邻居	会	是	高兴的	到	店铺	他们	为了	我	为了

[əˈwaɪl] .

awhile	.
一会儿	.

“我相信会有邻居乐意帮我暂时保管这些东西。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] , ['lɔːrə] ? ”

Aren't	you	on	good	terms	with	your	neighbors	,	Laura	?	”
不是	你	在	好的	条款	和	你的	邻居	,	劳拉	?	”

劳拉，你和邻居关系不是很好吗?

“ [ðə; ði] [ˈræŋkɪnz] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈlɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

“	The	Rankins	might	take	them	,	”	said	Laura	,	thoughtfully	.
”	这	兰金斯	可能	拿	他们	,	”	说	劳拉	,	深思熟虑	.

“兰金一家可能会收养它们，”劳拉若有所思地说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˈveɪkənt] [ruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɒm] .

“	They	have	that	vacant	room	,	you	know	,	Tom	.
”	他们	有	那	空缺	房间	,	你	知道	,	汤姆	.

“你知道，汤姆，他们有间空房。”

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [maɪnd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðeə(r)] . ”

They	might	not	mind	letting	us	put	them	in	there	.	”
他们	可能	不是	头脑	出租	我们	放	他们	在	那里	.	”

他们或许不介意我们把它们放在那里。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ræŋkɪnz] , ” [sed] ['kɪti] , “ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli]
“ I don't know the Rankins , ” said Kitty , “ but I am sure they are perfectly
” 我 不 知道 这 兰金斯 , ” 说 猫咪 , ” 但 我 是 当然 他们 是 完美
['lʌvli] ['piːp(ə)l] ,
lovely people ,
迷人的 人们 ,

“我不认识兰金一家，”凯蒂说，“但我确信他们都是非常可爱的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
and that they would not mind in the least . ”
和 那 他们 会 不是 头脑 在 这 至少 . ”

他们一点也不介意。

“ [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ I know they wouldn't , ” said Mr . Fenelby .
” 我 知道 他们 不会 , ” 说 先生 . - .

“我知道他们不会，”费内尔比先生说。

“ ['ræŋkɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
“ Rankin would be glad to do something of that sort to repay me for
” 兰金 会 是 高兴的 到 做 某物 的 那 种类 到 偿还 我 为了
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [maɪ] [lɔːn] - ['məʊə(r)] .
the number of times he has borrowed my lawn - mower .
这 数字 的 时代 他 有 借来的 我的 草地 - 割草机 .

“兰金很乐意做这样的事来报答我，因为他多次借用我的割草机。”

[ai] [wɪl] [step] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] . ”
I will step over after dinner and ask him . ”
我 将要 步 超过 后 晚餐 和 问 他 . ”

我晚饭后会过去问他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['veri] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [maɪnd] , ['kɪti] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . -
“ Are you sure , very sure , that you do not mind , Kitty ? ” asked Mrs . Fenelby
” 是 你 当然 , 非常 当然 , 那 你 做 不是 头脑 , 猫咪 ? ” 问 太太 . -
.
:
.

“凯蒂，你确定，非常确定你不介意吗？”芬内尔比太太问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [hɜːt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? ”
“ You will not feel hurt , or anything ? ”
” 你 将要 不是 感觉 伤害 , 或者 任何事物 ? ”

“你不会感到受伤，或者其他什么感觉吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['kɪti] , ['laɪtli] .
“ Oh , no ! ” said Kitty , lightly .
” 哦 , 不 ! ” 说 猫咪 , 轻轻 .

“哦，不！”凯蒂轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] .
“ It will be a lark .
” 它 将要 是 一个 云雀 .

“这将是一场有趣的冒险。”

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [θriː] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ðen]
I never in my life went visiting with three trunks , and then
我 绝不 在 我的 生活 去 访问 和 三 树干 , 和 然后

我这辈子都没带着三个箱子去拜访过别人，然后

[hæd; həd][ðem; ðəm] [stɔː(r)d] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
had them stored in another house .
有 他们 存储 在 其他 房子 .

把它们存放在另一栋房子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃɪprekt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] ,

It	will	be	quite	like	being	shipwrecked	on	a	desert	island	,
它	将要	是	相当	喜欢	存在	遭遇海难	在	一个	沙漠	岛	,

那感觉就像被困在荒岛上一样。

[tuː; tə] [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [wʌn] [ʃɜːt] - [weɪst] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhæŋkətʃɪf] . ”

to	get	along	with	one	shirt	-	waist	and	one	handkerchief	.	”
到	得到	沿着	和	一	衬衫	-	腰部	和	一	手帕	.	”

只穿一件衬衫和一条手帕就够了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ,

“	It	will	not	be	quite	that	bad	,	you	know	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,
“	它	将要	不是	是	相当	那	坏的	,	你	知道	,	”	说	先生	.	-	,

“情况不会那么糟糕，”费内尔比先生说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

with	the	air	of	a	man	stating	a	great	discovery	,	“	because	,	don't	you	see	,
和	这	空气	的	一个	男人	声明	一个	伟大的	发现	,	“	因为	,	不	你	看	,

他用一种宣布重大发现的语气说道：“因为，难道你们没看到吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræŋkɪnz] - ,

you	can	open	your	trunks	at	the	Rankins	'	,
你	能	打开	你的	树干	在	这	兰金斯	-	,

你可以在兰金家打开你的行李箱，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈəʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] .

and	bring	over	just	as	many	things	as	you	think	you	can	afford	to	pay	on	.
和	带来	超过	只是	作为	许多	事物	作为	你	思考	你	能	买得起	到	支付	在	.

带上你认为自己能负担得起的物品。

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈfæðəm] [ˈkɪti] [lɑːft] [ˈmerəli] [æt; ət] [ðɪs] ,

”	For	some	reason	that	Mr	.	Fenelby	could	not	fathom	Kitty	laughed	merrily	at	this	,
”	为了	一些	原因	那	先生	.	-	可以	不是	捉摸	猫咪	笑了	兴高采烈地	在	这	,

“费内尔比先生百思不得其解，凯蒂为什么会为此开怀大笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

and	then	they	all	went	in	to	dinner	.
和	然后	他们	全部	去	在	到	晚餐	.

然后他们都去吃饭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] ,

It	was	a	very	good	dinner	,
它	曾是	一个	非常	好的	晚餐	,

晚餐非常棒。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈbrɪdʒɪt] [kʊd; kəd][prɪˈpeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

of	the	kind	that	Bridget	could	prepare	when	she	was	in	the	humor	,	and	they
的	这	种类	那	布里奇特	可以	准备	什么时候	她	曾是	在	这	幽默	,	和	他们

布里奇特心情好的时候能准备的那种东西，还有他们

[sæt][ˈrɑːðə(r)][lɒŋgə(r)][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

sat	rather	longer	over	it	than	usual	,
卫星	相当	更长	超过	它	比	通常	,

比平时花的时间更长了一些。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ræŋkɪnz] -

and	then	Mr	.	Fenelby	proposed	that	he	should	step	over	to	the	Rankins	'
和	然后	先生	.	-	建议的	那	他	应该	步	超过	到	这	兰金斯	-

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪtiz] [trʌŋks] ,

and	arrange	about	the	storage	of	Kitty's	trunks	,
和	安排	关于	这	贮存	的	小猫的	树干	,

然后，费内尔比先生提议他应该去兰金家安排一下凯蒂的行李箱的存放事宜。

[ænd; ənd][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [step] [daʊn] [tuː; tə]

and	on	thinking	it	over	he	decided	that	he	had	better	step	down	to
和	在	思维	它	超过	他	决定	那	他	有	更好的	步	向下	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [trʌŋks] [ə'krɒs]

the	station	and	see	if	he	could	not	get	a	man	to	carry	the	trunks	across
这	车站	和	看	如果	他	可以	不是	得到	一个	男人	到	携带	这	树干	穿过

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ræŋkɪnz] - [steəz] .

the	street	and	up	the	Rankins	'	stairs	.
这	街道	和	向上	这	兰金斯	-	楼梯	.

仔细考虑之后，他决定最好亲自下到车站，看看能不能找个人帮忙把行李箱抬过马路，搬上兰金家的楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

As	they	filed	out	of	the	house	upon	the	porch	,
作为	他们	已提交	出去	的	这	房子	之上	这	门廊	,

他们鱼贯走出房子，来到门廊上。

['kɪti] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

Kitty	suddenly	decided	that	it	was	a	beautiful	evening	for	a	little	walk	,
猫咪	突然	决定	那	它	曾是	一个	美丽的	晚上	为了	一个	小的	走	,

凯蒂突然觉得今晚是个散步的好天气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	that	nothing	would	please	her	so	much	as	to	walk	to	the	station
和	那	没有什么	会	请	她	所以	很多	作为	到	走	到	这	车站

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - ,

with	Mr	.	Fenelby	,
和	先生	.	-	,

她最乐意的事莫过于和费内尔比先生一起走到车站。

[ɪf] ['lɔːrə] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

if	Laura	would	be	one	of	the	party	,
如果	劳拉	会	是	一	的	这	派对	,

如果劳拉是派对成员之一，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɔːl]

and	after	running	up	to	see	that	Bobberts	was	all
和	后	跑步	向上	到	看	那	-	曾是	全部

跑过去一看，鲍勃伯特全都完蛋了。

[raɪt] , ['lɔːrə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

right	,	Laura	said	that	she	would	go	,	and	they	started	.
正确的	,	劳拉	说	那	她	会	去	,	和	他们	开始	.

没错，劳拉说她会去，然后他们就出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræŋkɪnz] - ['kɪti] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [bæk] .

As	they	were	crossing	the	street	to	the	Rankins	'	Kitty	suddenly	turned	back	.
作为	他们	是	过境	这	街道	到	这	兰金斯	-	猫咪	突然	转向	后退	.

当他们穿过马路前往兰金家时，凯蒂突然转身回来了。

“ ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [trʌŋks] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌʌn'pækɪŋ] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli]
“ Never in the history of trunks was the act of unpacking done so quickly
” 绝不 在 这 历史 的 树干 曾是 这 行为 的 拆包 完毕 所以 迅速地
[ɔː(r)][səʊ] ['rekləsli] ”
or so recklessly ”
或者 所以 鲁莽地 ”

“在行李箱的历史上，从未有过如此迅速、如此鲁莽的拆箱行为。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] [ə'hed] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You two go ahead , ” she said .
” 你 二 去 前方 , ” 她 说 .

“你们两个先走吧，”她说。

“ [ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , ['lɔːrə] .
“ The air will do you good , Laura .
” 这 空气 将要 做 你 好的 , 劳拉 .

“劳拉，呼吸新鲜空气对你有好处。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] .
I have something I want to do , ” and she ran back .
我 有 某物 我 想 到 做 , ” 和 她 跑 后退 .

“我还有件事想做，”说完她就跑回去了。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
She entered the house ,
她 进入 这 房子 ,

她进了屋，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ræŋkɪnz] -
and looked out of the window until she saw the Fenelbys - go into the Rankins '
和 看起来 出去 的 这 窗户 直到 她 锯 这 - 去 进入 这 兰金斯 -
[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,
and come out again ,
和 来 出去 再次 ,

她望着窗外，直到看到芬内尔比一家走进兰金家，然后又走了出来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and saw them start to the station ,
和 锯 他们 开始 到 这 车站 ,

看到他们开始往车站走去，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps]
but as soon as they were out of sight she dashed down the porch steps
但 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 她 虚线 向下 这 门廊 步骤
[ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] .
and threw open the lids of her trunks .
和 扔 打开 这 盖子 的 她 树干 .

但他们一消失在视线中，她就冲下门廊台阶，猛地打开了行李箱的盖子。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [trʌŋks] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˌʌn'pækɪŋ] [dʌn]
Never in the history of trunks was the act of unpacking done
绝不 在 这 历史 的 树干 曾是 这 行为 的 拆包 完毕

在行李箱的历史上，从未发生过拆箱这种行为。

[səʊ] ['kwɪkli] [ɔː(r)][səʊ] ['rekləsli] .
so quickly or so recklessly .
所以 迅速地 或者 所以 鲁莽地 .

如此迅速，如此鲁莽。

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [flʌfɪnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [greɪt] ['ɑːmful] ,
She dived into the masses of fluffiness and emerged with great armfuls ,
她 潜水 进入 这 群众 的 蓬松 和 出现 和 伟大的 满满的 ,

她一头扎进蓬松的绒毛中，出来时怀里抱着一大堆。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,

and	hurried	them	into	the	house	,	up	the	stairs	,	and	into	her	closet	,
和	慌忙	他们	进入	这	房子	,	向上	这	楼梯	,	和	进入	她	壁橱	,

然后她催促他们进屋，上楼，进她的衣橱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] .

and	was	down	again	for	another	load	.
和	曾是	向下	再次	为了	其他	加载	.

然后又停下来装另一车货物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɜːkt] [mɔː(r)] ['hʌrɪdli] ,

If	she	had	been	looting	the	trunks	she	could	not	have	worked	more	hurriedly	,
如果	她	有	到过	抢劫	这	树干	她	可以	不是	有	工作	更多的	匆匆	,

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] ,

or	more	energetically	,
或者	更多的	精力充沛地	,

如果她是在洗劫箱子，她不可能做得更迅速、更卖力了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['ɑːmfʊl] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][lɪdz][ænd; ənd]

and	when	the	last	armful	had	been	carried	up	she	slammed	the	lids	and
和	什么时候	这	最后的	满满的	有	到过	携带	向上	她	猛烈抨击	这	盖子	和

[tɜːnd] [ðə; ði] [kiːz] ,

turned	the	keys	,
转向	这	钥匙	,

当最后一批食物被抱上去后，她砰地一声关上盖子，然后转动钥匙锁上了车库门。

[ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɔːtʃ] [step] .

and	sank	in	a	graceful	position	on	the	lower	porch	step	.
和	沉没	在	一个	优美	位置	在	这	降低	门廊	步	.

然后优雅地坐在较低的门廊台阶上。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['leʒəli] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [peɪs] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Fenelby	returned	with	leisurely	slowness	of	pace	,
先生	.	和	太太	.	-	返回	和	悠闲	缓慢	的	步伐	,

费内尔比夫妇悠闲地慢悠悠地回来了。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ləʊfə(r)][ænd; ənd][mæn] - [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] - [wɜːk] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

the	station	loafer	and	man	-	of	-	little	-	work	slouching	along	at	a	respectful
这	车站	浪子	和	男人	-	的	-	小的	-	工作	伛	沿着	在	一个	尊重

['dɪstəns]

distance
距离

车站里那个游手好闲、游手好闲的人，懒洋洋地保持着一段令人尊敬的距离。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

在他们身后。

['kɪti] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['frænknəs] [ɒv; əv] [feɪs] .

Kitty	greeted	them	with	a	cheerful	frankness	of	face	.
猫咪	问候	他们	和	一个	快乐	坦率	的	脸	.

Kitty面带笑容，坦率地迎接了他们。

[ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] - [wɜːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [bɪg] [trʌŋks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][saɪz]

The	man	-	of	-	little	-	work	looked	at	the	three	big	trunks	as	if	their	size
这	男人	-	的	-	小的	-	工作	看起来	在	这	三	大的	树干	作为	如果	他们的	尺寸

[wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪm] .

was	in	some	way	a	personal	insult	to	him	.
曾是	在	一些	方式	一个	个人的	侮辱	到	他	.

这个游手好闲的人看着那三个大箱子，仿佛它们的大小是对他的一种侮辱。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kʌzən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	tried	to	assume	the	look	of	a	man	who	had	been	cozened	away	from
他	尝试	到	认为	这	看	的	一个	男人	WHO	有	到过	欺骗	离开	从

[hɪz; ɪz] ['niːdɪd] [rest] [ɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .

his	needed	rest	on	false	pretences	.
他的	需要	休息	在	错误的	伪装	.

他努力装出一副被骗去休息、饱受欺骗的模样。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋks] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [drɔːl] .

“	I	didn't	know	as	the	trunks	was	as	big	as	them	,	”	he	drawled	.
“	我	没有	知道	作为	这	树干	曾是	作为	大的	作为	他们	,	”	他	拖长音	.

“我不知道，因为那些箱子和它们一样大，”他慢吞吞地说。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [ai] [ˌwʊdnt] [ɒv; əv] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

“	If	I'd	knowed	they	was	,	I	wouldn't	of	walked	all	the	way	over	here	.
“	如果	ID	已知	他们	曾是	,	我	不会	的	步行	全部	这	方式	超过	这里	.

“如果我知道他们在那儿，我就不会大老远走来这里了。”

['fɪfti] [sents] [eɪnt] [nəʊ][feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪn] - [θriː] [trʌŋks] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [heft] [ɒv; əv]

Fifty	cents	ain't	no	fair	price	for	carryin	'	three	trunks	,	the	size	and	heft	of
五十	分	不是	不	公平的	价格	为了	携带	-	三	树干	,	这	尺寸	和	重量	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

五毛钱买三个行李箱可不是什么合理的价格，就它们的尺寸和重量来说。

[ə'krɒs] — [wel] , [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪksti] [fʊt] [striːt] — [seɪ] , ['eɪti] [fiːt] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt]

across	—	well	,	say	this	is	a	sixty	foot	street	—	say	,	eighty	feet	,	and	up	a	flight
穿过	—	出色地	,	说	这	是	一个	六十	脚	街道	—	说	,	八十	脚	,	和	向上	一个	航班

[ɒv; əv] [steəz] .

of	stairs	.
的	楼梯	.

穿过——比如说，这是一条 60 英尺宽的街道——比如说，80 英尺，然后上一段楼梯。

[ai][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] . ”

I	don't	say	nothin	'	,	but	I'll	leave	it	to	the	ladies	.	”
我	不	说	什么也没有	-	,	但	患病的	离开	它	到	这	女士们	.	”

我什么也不说，就交给女士们吧。

“ ['fɪfti] [sents] ! ” [kraɪd] ['kɪti] .

“	Fifty	cents	!	”	cried	Kitty	.
“	五十	分	!	”	哭	猫咪	.

“五毛钱！”凯蒂喊道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !

“	I	should	think	not	!
“	我	应该	思考	不是	!

“我想应该不会！”

[waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Why	,	I	didn't	imagine	you	would	do	it	for	less	than	a	dollar	.
为什么	,	我	没有	想象	你	会	做	它	为了	较少的	比	一个	美元	.

哎呀，我没想到你会以不到一美元的价格做这件事。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . ”

I	mean	to	pay	you	a	dollar	.	”
我	意思是	到	支付	你	一个	美元	.	”

我打算付你一美元。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	That's	right	,	”	said	the	man	.
“	那就是	正确的	,	”	说	这	男人	.

“没错，”那人说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ai][gɪt] [θruː] ,

“	You	see	I	have	to	walk	all	the	way	back	to	the	station	when	I	git	through	,
”	你	看	我	有	到	走	全部	这	方式	后退	到	这	车站	什么时候	我	git	通过	,

“你知道，我过关后还得一路走回车站。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[maɪ] [taɪm] [gɔɪn] - [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - [ɪz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] . ”

My	time	goin	'	and	comin	'	is	worth	something	.	”
我的	时间	去	-	和	即将到来	-	是	值得	某物	.	”

我来来往往的时间是有价值的。

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sænd,aʊ]

“	With	all	the	grace	of	a	Sandow
”	和	全部	这	优雅	的	一个	桑多

“桑多尔先生的优雅风度

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [trʌŋk] [baɪ][wʌn]['hænd(ə)l] , [tuː; tə] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

”	He	bent	down	and	took	the	largest	trunk	by	one	handle	,	to	heave	it	to
”	他	弯曲	向下	和	采取	这	最大	树干	经过	一	处理	,	到	举	它	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他弯下腰，抓住最大的那棵树干的一个把手，把它扛到背上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ðə; ði] [trʌŋk] ['ɔːlməʊst][ə'rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ɪts]

and	as	he	touched	the	handle	the	trunk	almost	arose	into	the	air	of	its
和	作为	他	感动	这	处理	这	树干	几乎	出现	进入	这	空气	的	它是

[əʊn] [ə'kɔːd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

当他触碰到把手时，树干几乎是自行升到了空中。

[ðə; ði][mæn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	man	straightened	up	and	looked	at	it	,	and	a
这	男人	拉直	向上	和	看起来	在	它	,	和	一个

那人直起身子，看了看，然后.....

[streɪndʒ] [lʊk] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

strange	look	passed	across	his	face	,	but	he	closed	his	mouth	and	said	nothing
奇怪的	看	通过了	穿过	他的	脸	,	但	他	关闭	他的	嘴	和	说	没有什么

.

:
.

他脸上闪过一丝奇怪的表情，但他闭上嘴，什么也没说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][lɪft] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	Would	you	like	a	lift	?	”	asked	Mr	.	Fenelby	.
”	会	你	喜欢	一个	举起	?	”	问	先生	.	-	.

“需要搭车吗？”费内尔比先生问道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['ʃɔːtli] .

“	No	,	”	said	the	man	shortly	.
”	不	,	”	说	这	男人	不久	.

“不，”那人简短地回答道。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [trʌŋks] , [ai][duː; də] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

| | | |

“ [pliːz] [doʊnt] !
“ Please don't !
” 请 不 !

“请不要！”

[juː; jʊ] [maɪt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
You might hurt your back .
你 可能 伤害 你的 后退 .

你可能会伤到背部。

” [ˌaɪ ˈviː]
” IV
” 第四

“IV

['bɪli]
BILLY
比利

比利

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] - [drɒpt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . -
A few minutes before noon the next day Billy Fenelby dropped into Mr . Fenelby's
一个 很少 分钟 前 中午 这 下一个 天 比利 - 掉落 进入 先生 . -
['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] .
office in the city and the two men went out to lunch together .
办公室 在 这 城市 和 这 二 男人 去 出去 到 午餐 一起 .

第二天中午前几分钟，比利·芬内尔比来到芬内尔比先生在城里的办公室，两人一起去吃了午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] ['brʌðəz] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən] ['tɒməs] [ænd; ənd]
It would be hard to imagine two brothers more unlike than Thomas and
['wɪljəm] - ,
William Fenelby ,
威廉 - ,

很难想象还有比托马斯·芬内尔比和威廉·芬内尔比更截然不同的两兄弟。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['tɒməs] - [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪn]
for if Thomas Fenelby was inclined to be small in stature and precise in
[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,
his manner ,
他的 方式 ,

如果托马斯·芬内尔比的性格是身材矮小、举止严谨，

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] ['bɪli] [ɪm'plaɪd] ,
William was all that his nickname of Billy implied ,
威廉 曾是 全部 那 他的 昵称 的 比利 暗示 ,

威廉正如他的昵称比利所暗示的那样，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and was not so many years out of his
和 曾是 不是 所以 许多 年 出去 的 他的

而且离开他家也没几年。

['kɒlɪdʒ] [fʊt] - [bɔːl] [ɪ'lev(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz]
college foot - ball eleven , where he had won a place because of his size
大学 脚 - 球 十一 , 在哪里 他 有 韩元 一个 地方 因为 的 他的 尺寸
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

他凭借身材和力量赢得了大学橄榄球队一个位置。

['bɪli] - , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['hɪərəʊaɪz; 'her-][baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l][g'ɜːlz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

Billy	Fenelby	,	after	having	been	heroized	by	innumerable	girls	during	his	college
比利	-	,	后	拥有	到过	英雄化	经过	无数	女孩们	期间	他的	大学

[j'iəz] ,

years	,
年	,

比利·芬内尔比在大学时期被无数女孩奉为英雄，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['defɪnətli] [ə; eɪ][mænz][mæn] ,

had	become	definitely	a	man's	man	,
有	变得	确实	一个	男人的	男人	,

他已经完全变成了一个男子汉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɜːli] - [gɜːl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

and	was	in	the	habit	of	saying	that	his	girly	-	girl	days	were	over	,
和	曾是	在	这	习惯	的	说	那	他的	少女	-	女孩	天	是	超过	,

他总是说自己不再是以前那种娇滴滴的女孩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blɒk] ['eni] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] .

and	that	he	would	walk	around	a	block	any	day	to	escape	meeting	a	girl	.
和	那	他	会	走	大约	一个	堵塞	任何	天	到	逃脱	会议	一个	女孩	.

他宁愿每天绕着街区走一圈来躲避遇到女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

He	was	not	afraid	of	girls	,	and	he	did	not	hate	them	,
他	曾是	不是	害怕的	的	女孩们	,	和	他	做过	不是	恨	他们	,

他既不害怕女孩，也不讨厌她们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [held] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .

but	he	simply	held	that	they	were	not	worth	while	.
但	他	简单地	握住	那	他们	是	不是	值得	尽管	.

但他认为这些都不值得。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz]

The	truth	was	that	he	had	been	so	petted	and	worshiped	by	them	as
这	真相	曾是	那	他	有	到过	所以	被宠爱	和	崇拜	经过	他们	作为

[ə; eɪ][stɑː(r)] [fʊt] - [bɔːl]['pleɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm] ,

a	star	foot	-	ball	player	that	the	attention	they	paid	him	,
一个	星星	脚	-	球	玩家	那	这	注意力	他们	有薪酬的	他	,

事实是，他作为一名明星足球运动员，受到了他们如此的宠爱和崇拜，以至于他们给予他的关注，

[æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['meni]

as	an	ordinary	young	man	not	unlike	many
作为	一个	普通的	年轻的	男人	不是	与此不同	许多

作为一个普通的年轻人，他和许多人一样。

['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] , [siːmd] [teɪm] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

other	young	men	out	of	college	,	seemed	tame	by	comparison	.
其他	年轻的	男人	出去	的	大学	,	似乎	驯服	经过	比较	.

相比之下，其他刚毕业的年轻人显得温和许多。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,

No	doubt	he	had	come	to	believe	,	during	his	college	days	,
不	怀疑	他	有	来	到	相信	,	期间	他的	大学	天	,

毫无疑问，他在大学时期就已经相信了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ][mæn]

that	the	only	interesting	thing	a	girl	could	do	was	to	admire	a	man
那	这	仅有的	有趣的	事物	一个	女孩	可以	做	曾是	到	钦佩	一个	男人

['hɑːtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

女孩唯一有趣的事情就是全心全意地崇拜男人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [fʊt] - [bɔːl] ['pleər] [ænd; ənd] ['mætɪneɪ] ['aɪdəlz][ɑː(r); ə(r)] [əd'maɪəd]

and	in	the	manner	that	only	foot	-	ball	players	and	matinee	idols	are	admired
和	在	这	方式	那	仅有的	脚	-	球	玩家	和	午场	偶像	是	钦佩

, [səʊ] [ðæt] [naʊ] ,

,	so	that	now	,
,	所以	那	现在	,

就像只有足球运动员和电影明星才会受到崇拜一样，以至于现在，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [səʊ][fɑː(r)]

when	he	had	no	particular	claim	to	admiration	,	girls	had	become	,	so	far
什么时候	他	有	不	特别的	宣称	到	钦佩	,	女孩们	有	变得	,	所以	远的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

as	he	was	concerned	,
作为	他	曾是	担心的	,

当他没有什么特别值得欣赏的对象时，在他看来，女孩们就变成了……

['juːsləs] [ə'feəz] .

useless	affairs	.
无用	事务	.

无用的事。

“ [naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] - ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Now	,	about	this	girl	-	person	that	you	have	over	at	your	house	,	”	he	said
“	现在	,	关于	这	女孩	-	人	那	你	有	超过	在	你的	房子	,	”	他	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

“现在，关于你家里的那个女孩，”他对哥哥说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [lʌntʃ] , “ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

when	they	were	seated	at	their	lunch	,	“	what	about	her	?	”
什么时候	他们	是	坐着	在	他们的	午餐	,	“	什么	关于	她	?	”

当他们坐下来吃午饭时，“她怎么样了？”

“ [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	About	her	?	”	asked	Mr	.	Fenelby	.
“	关于	她	?	”	问	先生	.	-	.

“关于她？”费内尔比先生问道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	How	do	you	mean	?	”
“	如何	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] .

“	What	about	her	?	”	repeated	Billy	.
“	什么	关于	她	?	”	重复	比利	.

“她怎么了？”比利重复道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] - ['bɪznəs] .

“	You	know	how	I	feel	about	the	girl	-	business	.
“	你	知道	如何	我	感觉	关于	这	女孩	-	商业	.

“你知道我对女孩生意是什么态度。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] ? ”

I	suppose	she	is	going	to	stay	awhile	?	”
我	认为	她	是	去	到	停留	一会儿	?	”

我想她应该会待一段时间吧？

“ ['kɪti] ?

“	Kitty	?
“	猫咪	?

“猫咪？

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

We	want	her	to	.
我们	想	她	到	.

我们希望她这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['kɪti] .

But	you	needn't	bother	about	Kitty	.
但	你	不必	打扰	关于	猫咪	.

但你不必担心凯蒂。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] .

She	won't	bother	you	a	bit	.
她	惯于	打扰	你	一个	少量	.

她一点儿也不会打扰你。

[ʃiːz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , ['bɪli] .

She's	the	right	sort	,	Billy	.
她是	这	正确的	种类	,	比利	.

她正是我要找的那种人，比利。

[nɒt] [laɪk] ['lɔːrə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['eniweə(r)]

Not	like	Laura	,	of	course	,	for	I	don't	believe	there	is	another	woman	anywhere
不是	喜欢	劳拉	,	的	课程	,	为了	我	不	相信	那里	是	其他	女士	任何地方

[dʒʌst] [laɪk] ['lɔːrə] ,

just	like	Laura	,
只是	喜欢	劳拉	,

当然，她不像劳拉那样，因为我不相信世上还有第二个像劳拉一样的女人。

[bʌt; bət] ['kɪti] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['flaɪti] [gɜːl] .

but	Kitty	is	not	the	ordinary	flighty	girl	.
但	猫咪	是	不是	这	普通的	轻浮	女孩	.

但凯蒂并不是那种普通的轻浮女孩。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃieɪt] - .

You	should	hear	her	appreciate	Bobberts	.
你	应该	听到	她	欣赏	-	.

你应该听听她对鲍勃伯特的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [wʌns] ,

She	saw	his	good	points	,	and	remarked	about	them	,	at	once	,
她	锯	他的	好的	积分	,	和	评论	关于	他们	,	在	一次	,

她看到了他的优点，并立即指出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['tærɪf] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]

and	the	way	she	has	caught	the	spirit	of	the	Domestic	Tariff	that	I	was
和	这	方式	她	有	捕捉	这	精神	的	这	国内的	关税	那	我	曾是

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [faɪn] !

telling	you	about	is	fine	!
讲述	你	关于	是	美好的	!

她对我跟你说的国内关税的精神理解得很好！

[məʊst]

Most
最多

最多

[g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] !

girls	would	have	hemmed	and	hawed	about	it	,	but	she	didn't	!
女孩们	会	有	包边	和	犹豫不决	关于	它	,	但	她	没有	!

换作其他女孩，可能会对此犹豫不决，但她没有！

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

She	just	saw	what	a	fine	idea	it	was	,
她	只是	锯	什么	一个	美好的	主意	它	曾是	,

她这才意识到这真是个好主意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [trʌŋks] [brɔːt]

and	when	she	saw	that	she	couldn't	afford	to	have	her	three	trunks	brought
和	什么时候	她	锯	那	她	不能	买得起	到	有	她	三	树干	带来

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] .

into	the	house	she	proposed	that	she	leave	them	at	a	neighbor's	.
进入	这	房子	她	建议的	那	她	离开	他们	在	一个	邻居	.

当她发现自己负担不起将三个箱子搬进屋里的费用时，她提议把它们寄存在邻居家。

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] .

Did	not	make	a	single	complaint	.
做过	不是	制作	一个	单身的	抱怨	.

未提出任何投诉。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['kɪti] . ”

Don't	worry	about	Kitty	.	”
不	担心	关于	猫咪	.	”

别担心凯蒂。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['tærɪf] , ” [sed] ['bɪli] .

“	That	is	all	right	about	the	tariff	,	”	said	Billy	.
“	那	是	全部	正确的	关于	这	关税	,	”	说	比利	.

“关税那部分没问题，”比利说。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tærɪf] [aɪ'dɪə][maɪ'self] ,

“	I	can't	say	I	think	much	of	that	tariff	idea	myself	,
“	我	不能	说	我	思考	很多	的	那	关税	主意	我	,

“我个人不太赞同这种关税方案。”

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['kʌstəm] [ə; eɪ] [gest] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [les] [ðæn; ðən]

but	so	long	as	it	is	the	family	custom	a	guest	couldn't	do	any	less	than
但	所以	长的	作为	它	是	这	家庭	风俗	一个	客人	不能	做	任何	较少的	比

[lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

live	up	to	it	.
居住	向上	到	它	.

但既然是家族习俗，客人就只能遵守。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

But	I	don't	like	the	idea	of	having	to	spend	a	number	of	weeks	in	the
但	我	不	喜欢	这	主意	的	拥有	到	花费	一个	数字	的	周	在	这

[seɪm] [haʊs] [wɪð] ['eni] [gɜːl] .

same	house	with	any	girl	.
相同的	房子	和	任何	女孩	.

但我并不喜欢要和任何女孩在同一屋檐下待上好几个星期的想法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

They	are	all
他们	是	全部

它们都是

[bɔːrz] , [tɒm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
bores , Tom , and I know it .
钻孔 , 汤姆 , 和 我 知道 它 .

汤姆，你很无聊，我知道。

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['kʌmfət] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
A man can't have any comfort when there is a girl in the house .
一个 男人 不能 有 任何 舒适 什么时候 那里 是 一个 女孩 在 这 房子 .

家里有女孩，男人就无法感到自在。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] ['kɪti] [gɜːl] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]
And between you and me that Kitty girl looks like the kind that is sure to
和 之间 你 和 我 那 猫咪 女孩 看起来 喜欢 这 种类 那 是 当然 到
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [saɪd] .
be always right at a fellow's side .
是 总是 正确的 在 一个 同伴们 边 .

说实话，那个叫凯蒂的女孩看起来就像那种会一直陪伴在男人身边的女孩。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['lɔːrə] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [hɪə(r)] ?
I was wondering if Laura would think it was all right if I stayed in town here ?
我 曾是 好奇 如果 劳拉 会 思考 它 曾是 全部 正确的 如果 我 入住 在 镇 这里 ?
〃
〃
〃

我想知道劳拉会不会觉得我留在镇上没问题?

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , 〃 [sed] [tɒm] ['ʃɔːtli] .
“ No , she wouldn't , 〃 said Tom shortly .
〃 不 , 她 不会 , 〃 说 汤姆 不久 .

“不，她不会的，”汤姆简短地说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] ,
“ She would be offended ,
〃 她 会 是 被冒犯了 ,

她会感到被冒犯，

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ai] . [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] ['biːɪŋ]
and so would I . If you are going to let some nonsense about girls being
和 所以 会 我 . 如果 你 是 去 到 让 一些 废话 关于 女孩们 存在
[ə; eɪ][bɔː(r)] ,
a bore ,
一个 钻孔 ,

我也会这么做。如果你要让一些关于女孩很无聊的无稽之谈继续下去，

— [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] — [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] —
— which is all foolishness — keep you away from the house , you had better —
— 哪个 是 全部 愚蠢 — 保持 你 离开 从 这 房子 , 你 有 更好的 —
[waɪ] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Why , 〃 he added ,
为什么 , 〃 他 额外 ,

——这全是胡说八道——让你远离这栋房子，你最好——为什么，”他补充道，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

“	it	is	an	insult	to	us	—	to	Laura	and	me	—	just	as	if	you
“	它	是	一个	侮辱	到	我们	—	到	劳拉	和	我	—	只是	作为	如果	你

[sed] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd]

said	right	out	that	the	company	we	choose	to	ask	to	our	home	was	not	good
说	正确的	出去	那	这	公司	我们	选择	到	问	到	我们的	家	曾是	不是	好的

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] .

enough	for	you	to	associate	with	.
足够的	为了	你	到	联系	和	.

“这对我们来说是一种侮辱——对劳拉和我来说——就好像你直接说，我们邀请到家里来的公司不够好，不值得你与之交往一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][bɔː(r)][juː; jʊ] — ”

If	you	think	our	house	is	going	to	bore	you	—	”
如果	你	思考	我们的	房子	是	去	到	钻孔	你	—	”

如果你觉得我们家会让你觉得无聊——”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , ” [sed] [ˈbɪli] , “ [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,

“	Now	,	look	here	,	old	man	,	”	said	Billy	,	“	I	don't	mean	that	at	all	,
“	现在	,	看	这里	,	老的	男人	,	”	说	比利	,	“	我	不	意思是	那	在	全部	,

“老头，听我说，”比利说，“我根本不是那个意思。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] .

and	you	know	I	don't	.
和	你	知道	我	不	.

你知道我不知道。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [doʊnt] [laɪk] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	simply	don't	like	girls	,	and	that	is	all	there	is	to	it	.
我	简单地	不	喜欢	女孩们	,	和	那	是	全部	那里	是	到	它	.

我就是不喜欢女生，仅此而已。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] .

But	I'll	come	.
但	患病的	来	.

但我会来的。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [trʌŋk] [sent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] — [seɪ] ,

I'll	have	my	trunk	sent	over	and	—	Say	,
患病的	有	我的	树干	发送	超过	和	—	说	,

我会让人把我的行李箱运过来，然后——比如说，

[duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈdjuːti][ɒn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [trʌŋk] ? ”

do	I	have	to	pay	duty	on	what	I	have	in	my	trunk	?	”
做	我	有	到	支付	责任	在	什么	我	有	在	我的	树干	?	”

我后备箱里的东西需要缴税吗?

“ [ˈsɜːt(ə)nlɪ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Fenelby	.
“	当然	,	”	说	先生	.	-	.

“当然，”费内尔比先生说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

“	That	is	,	of	course	,	if	you	want	to	enter	into	the	spirit	of	the	thing	.
“	那	是	,	的	课程	,	如果	你	想	到	进入	进入	这	精神	的	这	事物	.

“当然，前提是你想领会这件事的精髓。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnlɪ][ten][pə(r)][sent] .

It	is	only	ten	per	cent	.
它	是	仅有的	十	每	中心	.

只有百分之十。

, [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [gəʊz] [ˈɪntuː] - - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [fʌnd] .

,	you	know	,	and	it	all	goes	into	Bobberts	'	education	fund	.
,	你	知道	,	和	它	全部	去	进入	-	-	教育	基金	.

你知道，这些钱都会存入鲍勃伯特的教育基金。

" ['bɪli] [sæt][ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] [ə'waɪl] .

"	Billy	sat	in	silent	thought	awhile	.
"	比利	卫星	在	沉默的	想法	一会儿	.

比利沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	I	wonder	,	”	he	said	at	length	,
"	我	想知道	,	"	他	说	在	长度	,

“我想知道，”他长篇大论地说，

“ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ai][dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ] [suːt] - [keɪs] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	how	it	would	do	if	I	just	put	a	few	things	into	my	suit	-	case	—	enough	to
"	如何	它	会	做	如果	我	只是	放	一个	很少	事物	进入	我的	套装	-	案件	—	足够的	到

[lɑːst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [left] [maɪ] [trʌŋk] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

last	me	a	few	days	at	a	time	—	and	left	my	trunk	over	here	.
最后的	我	一个	很少	天	在	一个	时间	—	和	左边	我的	树干	超过	这里	.

“如果我只在行李箱里放几样东西——足够我用几天——然后把我的行李箱留在这里，那会怎么样呢？”

[ai][doʊnt] [niːd] ['evriθɪŋ] [ai] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] .

I	don't	need	everything	I	brought	in	that	trunk	.
我	不	需要	一切	我	带来	在	那	树干	.

我并不需要后备箱里的所有东西。

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['rekləs] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] .

I	was	perfectly	reckless	about	putting	things	in	that	trunk	.
我	曾是	完美	鲁莽	关于	推杆	事物	在	那	树干	.

我当时真是太鲁莽了，竟然把东西放进了那个后备箱。

[ai] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [trʌŋk] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

I	put	into	that	trunk	nearly	everything	I	own	in	this	world	,
我	放	进入	那	树干	几乎	一切	我	自己的	在	这	世界	,

我把我在这个世界上几乎所有的家当都放进了那个后备箱。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [həʊld] ['evriθɪŋ] ,

just	because	the	trunk	was	so	big	that	it	would	hold	everything	,
只是	因为	这	树干	曾是	所以	大的	那	它	会	抓住	一切	,

仅仅因为后备箱很大，可以装下所有东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [laɪk] [ðæt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

and	it	seemed	a	pity	to	bring	a	big	trunk	like	that	with	nothing	in	it
和	它	似乎	一个	遗憾	到	带来	一个	大的	树干	喜欢	那	和	没有什么	在	它

[bʌt; bət][eə(r)] .

but	air	.
但	空气	.

带着这么大一个箱子，里面却什么都没有，只有空气，似乎有点可惜。

[naʊ] , [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [suːt] - [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [wɪl] ['riːəli] [niːd] —

Now	,	I	could	take	my	suit	-	case	and	put	into	it	the	things	I	will	really	need	—
现在	,	我	可以	拿	我的	套装	-	案件	和	放	进入	它	这	事物	我	将要	真的	需要	—

"

”

"

现在，我可以把行李箱拿出来，把真正需要的东西装进去——”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Fenelby	.
"	当然	,	"	说	先生	.	-	.

“当然，”费内尔比先生说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [feə(r)]

“	**You**	**can**	**do**	**that**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**and**	**it**	**would**	**be**	**perfectly**	**fair**
”	你	能	做	那	如果	你	想	到	,	和	它	会	是	完美	公平的

[tuː; tə] - .

to	**Bobberts**	**.**
到	-	.

“如果你愿意，你可以这样做，这对鲍勃伯特来说也完全公平。”

[ɔːl] - [ɑːsks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ]['djuːti][ɒn] [wɒt] ['entəz] [ðə; ðiː] [haʊs] .

All	**Bobberts**	**asks**	**is**	**to**	**be**	**paid**	**a**	**duty**	**on**	**what**	**enters**	**the**	**house**	**.**
全部	-	问	是	到	是	有薪酬的	一个	责任	在	什么	进入	这	房子	.

鲍勃伯特唯一的要求就是对进入他家的物品缴纳税款。

[hiː; hi][doʊnt] [seɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

He	**don't**	**say**	**what**	**shall**	**be**	**brought**	**in**	**,**	**or**	**what**	**shall**	**not**	**.**
他	不	说	什么	将	是	带来	在	,	或者	什么	将	不是	.

他没有说可以引进什么，不可以引进什么。

['pɜːsənəli] , ['bɪli] , [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ðiː]['djuːti] [ɒf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Personally	**,**	**Billy**	**,**	**I**	**would**	**call**	**the**	**duty**	**off**	**,**	**so**	**far**	**as**	**you**	**are**	**concerned**	**,**
亲自	,	比利	,	我	会	称呼	这	责任	离开	,	所以	远的	作为	你	是	担心的	,

比利，就你而言，我个人建议你取消这项任务。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['lɔːrə] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**I**	**don't**	**think**	**Laura**	**would**	**like**	**it**	**.**
但	我	不	思考	劳拉	会	喜欢	它	.

但我认为劳拉不会喜欢。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [feə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

We	**started**	**this**	**thing**	**fair**	**,**	**and**	**we**	**are**	**all**	**living**	**up**	**to**	**it**	**.**
我们	开始	这	事物	公平的	,	和	我们	是	全部	活的	向上	到	它	.

我们一开始就秉持着公平公正的态度，而且我们都在努力践行这一点。

['lɔːrə] [meɪd] ['kɪti] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt]

Laura	**made**	**Kitty**	**live**	**up**	**to**	**it**	**and**	**you**	**can**	**see**	**it**	**would**	**not**	**be**	**right**
劳拉	制成	猫咪	居住	向上	到	它	和	你	能	看	它	会	不是	是	正确的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] ['hæpən]

for	**me**	**to**	**make**	**an**	**exception**	**in**	**your**	**case**	**just**	**because**	**you**	**happen**
为了	我	到	制作	一个	例外	在	你的	案件	只是	因为	你	发生

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] . ”

to	**be**	**my**	**brother**	**.**	**”**
到	是	我的	兄弟	.	”

劳拉让凯蒂履行了承诺，你应该明白，仅仅因为你是我的兄弟，我就对你破例是不合适的。”

“ [nəʊ] , ” [əˈgriːd] ['bɪli] ,

“	**No**	**,**	**”**	**agreed**	**Billy**	**,**
“	不	,	”	同意	比利	,

“不，”比利同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] .

“	**it**	**wouldn't**	**.**
“	它	不会	.

“不会的。”

[aɪ][doʊnt][ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**don't**	**ask**	**it**	**.**
我	不	问	它	.

我不问。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ðiː] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][feə(r)] .

I	**will**	**play**	**the**	**game**	**and**	**I**	**will**	**play**	**it**	**fair**	**.**
我	将要	玩	这	游戏	和	我	将要	玩	它	公平的	.

我会参加比赛，而且我会公平地参加。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] : [ɪf] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] , [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ?

All	I	ask	is	:	If	I	bring	a	suit	-	case	,	do	I	have	to	pay	on	the	case	?
全部	我	问	是	:	如果	我	带来	一个	套装	-	案件	,	做	我	有	到	支付	在	这	案件	?

我只想问：如果我带了行李箱，我需要为行李箱付费吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][duː; də] , [ai][woʊnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Because	if	I	do	,	I	won't	bring	it	.
因为	如果	我	做	,	我	惯于	带来	它	.

因为如果我那样做，我就不会带它来。

[ai][kæn; kən] [ræp] [ɔːl][ai] [niːd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

I	can	wrap	all	I	need	in	a	piece	of	paper	,
我	能	裹	全部	我	需要	在	一个	片	的	纸	,

我可以用一张纸把所有需要的东西都包起来。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

and	save	the	duty	on	the	suit	-	case	.
和	节省	这	责任	在	这	套装	-	案件	.

这样就能省下行李箱的关税。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] , [tɒm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'strævəgənt] .

I	believe	in	playing	fair	,	Tom	,	but	that	is	no	reason	why	I	should	be	extravagant	.
我	相信	在	玩耍	公平的	,	汤姆	,	但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	是	靡	.

〃

〃

〃

汤姆，我相信公平竞争，但这并不是我铺张浪费的理由。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [tɒm] , ['daʊtfəli] , “ [suːt] - [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [friː] .

“	I	think	,	”	said	Tom	,	doubtfully	,	“	suit	-	cases	should	come	in	free	.
〃	我	思考	,	〃	说	汤姆	,	怀疑地	,	〃	套装	-	案例	应该	来	在	自由的	.

“我认为，”汤姆怀疑地说，“行李箱应该免费携带。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] [njuː] [suːt] - [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['djuːti]

Of	course	,	if	it	was	a	brand	new	suit	-	case	it	would	have	to	pay	duty
的	课程	,	如果	它	曾是	一个	品牌	新的	套装	-	案件	它	会	有	到	支付	责任

,

,

,

当然，如果是全新的行李箱，就需要缴纳关税。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld][wʌn] — [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [juːst] — [ɪz] ['dɪfrənt] .

but	an	old	one	—	one	that	has	been	used	—	is	different	.
但	一个	老的	一	—	一	那	有	到过	用过的	—	是	不同的	.

但是旧的——用过的——就不同了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

It	is	like	wrapping	-	paper	.
它	是	喜欢	包装	-	纸	.

它就像包装纸一样。

[ðə; ði]['djuːti][ɪz] [ə'sest] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪt'self] .

The	duty	is	assessed	on	what	the	package	contains	and	not	on	the	package	itself	.
这	责任	是	评估	在	什么	这	包裹	包含	和	不是	在	这	包裹	本身	.

关税是根据包裹内的物品来征收的，而不是根据包裹本身来征收的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] - [keɪs]

If	it	is	not	a	new	suit	-	case
如果	它	是	不是	一个	新的	套装	-	案件

如果不是新行李箱的话

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['djuːti] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

you	will	not	have	to	pay	duty	on	it	.	”
你	将要	不是	有	到	支付	责任	在	它	.	”

你无需为此缴纳关税。

“ [ðen] [maɪ] [suːt] - [keɪs] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [friː] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Then	my	suit	-	case	will	go	in	free	,	”	said	Billy	.
”	然后	我的	套装	-	案件	将要	去	在	自由的	,	”	说	比利	.

“那我的行李箱就可以免费放进去了，”比利说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [krɒp] [ɒv; əv] [suːt] - [keɪsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

“	It	is	one	of	the	first	crop	of	suit	-	cases	that	was	raised	in	this	country	,
”	它	是	一	的	这	第一的	庄稼	的	套装	-	案例	那	曾是	提高	在	这	国家	,

“这是这个国家最早一批生产的行李箱之一，

[ænd; ənd] [ai] ['vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] .

and	I	value	it	more	as	a	relic	than	as	a	suit	-	case	.
和	我	价值	它	更多的	作为	一个	遗迹	比	作为	一个	套装	-	案件	.

我更看重它的文物价值，而不是它作为手提箱的价值。

[ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] . ”

I	carry	it	more	as	a	souvenir	than	as	a	suit	-	case	.	”
我	携带	它	更多的	作为	一个	纪念品	比	作为	一个	套装	-	案件	.	”

我把它当作纪念品而不是行李箱携带。

“ [ˌsuːvə'nɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Souvenirs	are	different	,	”	said	Mr	.	Fenelby	.
”	纪念品	是	不同的	,	”	说	先生	.	-	.

“纪念品不一样，”费内尔比先生说。

“ [ˌsuːvə'nɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [klˈɑːst] [æz; əz] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd] [peɪ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

“	Souvenirs	are	classed	as	luxuries	,	and	pay	thirty	per	cent	.
”	纪念品	是	分类	作为	奢侈品	,	和	支付	三十	每	中心	.

“纪念品属于奢侈品，需缴纳百分之三十的税款。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['djuːti] . ”

If	you	consider	it	a	souvenir	it	pays	duty	.	”
如果	你	考虑	它	一个	纪念品	它	支付	责任	.	”

如果你把它当作纪念品，就需要缴纳关税。

“ [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] , ” [sed] ['bɪli] ['prɒmptli] .

“	I	will	consider	it	a	suit	-	case	,	”	said	Billy	promptly	.
”	我	将要	考虑	它	一个	套装	-	案件	,	”	说	比利	及时	.

“我就把它当成手提箱吧。”比利立刻说道。

“ [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] , [wɔːn] - [aʊt] [suːt] - [keɪs] . ”

“	I	will	consider	it	a	poor	old	,	worn	-	out	suit	-	case	.	”
”	我	将要	考虑	它	一个	贫穷的	老的	,	磨损	-	出去	套装	-	案件	.	”

“我会把它当作一个破旧不堪的旧行李箱。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	think	that	would	be	better	,	”	agreed	Mr	.	Fenelby	.
”	我	思考	那	会	是	更好的	,	”	同意	先生	.	-	.

“我觉得那样会更好，”费内尔比先生同意道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['lɔːrə] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	we	will	have	to	wait	and	see	what	Laura	considers	it	.
”	但	我们	将要	有	到	等待	和	看	什么	劳拉	考虑	它	.

“但我们还要拭目以待，看看劳拉是怎么想的。”

" [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

"	As	on	the	previous	evening	the	ladies	were	on	the	porch	,	enjoying	the
"	作为	在	这	以前的	晚上	这	女士们	是	在	这	门廊	,	享受	这

['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,

evening	air	,
晚上	空气	,

"和前一天晚上一样，女士们在门廊上享受着夜晚的空气，

[wen] ['mɪstə(r)] . - [riːtʃt] [həʊm] , [wɪð] ['bɪli] [ɪn] [təʊ] ,

when	Mr	.	Fenelby	reached	home	,	with	Billy	in	tow	,
什么时候	先生	.	-	达到	家	,	和	比利	在	拖	,

当费内尔比先生带着比利回到家时，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

and	Billy	greeted	them	as	if	he	had	never	wished	anything	better	than
和	比利	问候	他们	作为	如果	他	有	绝不	希望	任何事物	更好的	比

[tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['kɪti] .

to	meet	Miss	Kitty	.
到	见面	错过	猫咪	.

比利热情地迎接他们，仿佛他此生最大的愿望就是见到凯蒂小姐。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kʌstəm] [haʊs] [tɒm] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Where	is	this	custom	house	Tom	has	been	telling	me	about	?	"	he	asked	,
"	在哪里	是	这	风俗	房子	汤姆	有	到过	讲述	我	关于	?	"	他	问	,

"汤姆一直跟我说的那个海关大楼在哪儿？"他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

as	soon	as	the	hand	shaking	was	over	.
作为	很快	作为	这	手	摇晃	曾是	超过	.

握手结束后，就立刻.....

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['bægɪdʒ] [ɪg'zæmɪnd] .

"	I	want	to	have	my	baggage	examined	.
"	我	想	到	有	我的	行李	检查	.

"我想检查一下我的行李。"

[aɪ][hæv; həv]['djuːtɪəb(ə)l] [gʊdz] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .

I	have	dutiable	goods	to	declare	.
我	有	应税	商品	到	宣布	.

我有应税货物需要申报。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ? " "

Who	is	the	inspector	?	"	"
WHO	是	这	检查员	?	"	"

谁是督察?

- [aɪ][dɪ'kleə(r)][wʌn]['kɒlə(r)] - "

'	I	declare	one	collar	'	"
-	我	宣布	一	衣领	-	"

"我宣布只留下一个项圈。"

" ['lɔːrə] [ɪz] , " [sed] ['kɪti] .

"	Laura	is	,	"	said	Kitty	.
"	劳拉	是	,	"	说	猫咪	.

"劳拉是，"凯蒂说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪndɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] ['fɔstəz] [mə'nɒpəli] [ænd; ənd] [tredz] ['ʌndə(r)]

"	She	is	the	slave	of	the	grinding	system	that	fosters	monopoly	and	treads	under
"	她	是	这	奴隶	的	这	研磨	系统	那	寄养	垄断	和	踏板	在下面

[hiːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "

heel	the	poor	people	.	"
脚跟	这	贫穷的	人们	.	"

"她是垄断制度的奴隶，这个制度压迫穷人。"

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ai][dɪ'kleə(r)][wʌn]['kɒlə(r)] .

“	All	right	,	”	said	Billy	,	“	I	declare	one	collar	.
”	全部	正确的	,	”	说	比利	,	“	我	宣布	一	衣领	.

“好吧，”比利说，“我宣布判处一个项圈。”

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn]['kɒlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

I	wish	to	bring	one	collar	into	the	bosom	of	this	family	.
我	希望	到	带来	一	衣领	进入	这	怀	的	这	家庭	.

我希望将一个项圈带入这个家庭的怀抱。

[ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [suːt] - [keɪs] [wʌn]['kɒlə(r)] .

I	have	in	this	suit	-	case	one	collar	.
我	有	在	这	套装	-	案件	一	衣领	.

我的这个手提箱里有一个项圈。

[ai]['nevə(r)]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['ekstrə]['kɒlə(r)] .

I	never	travel	without	one	extra	collar	.
我	绝不	旅行	没有	一	额外的	衣领	.

我出门总会带一个备用项圈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)][kaɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] ,

It	is	the	two	-	for	-	a	-	quarter	kind	,	with	a	name	like	a	sleeping	car	,
它	是	这	二	-	为了	-	一个	-	四分之一	种类	,	和	一个	姓名	喜欢	一个	睡眠	车	,

它是那种两张票只要25美分的特价票，名字听起来像个卧铺车厢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['lɔːndə, 'lɑːn-] [twaɪs] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn]

and	it	has	been	laundered	twice	,	which	brings	it	to	the	verge	of	ruin
和	它	有	到过	洗过的	两次	,	哪个	带来	它	到	这	边缘	的	废墟

.

:

.

而且已经被洗过两次了，几乎要报废了。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ðə; ði][wʌn]['kɒlə(r)] ? ”

How	much	do	I	have	to	pay	on	the	one	collar	?	”
如何	很多	做	我	有	到	支付	在	这	一	衣领	?	”

这个项圈要多少钱?

“ ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ten] [pə(r)] — ”

“	Collars	are	a	necessity	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	and	they	pay	ten	per	—	”
”	项圈	是	一个	必要性	,	”	说	太太	.	-	,	“	和	他们	支付	十	每	—	”

“项圈是必需品，”费内尔比太太说，“而且它们每个能挣十块——”

“ [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .

“	What	a	notion	!	”	exclaimed	Kitty	.
”	什么	一个	概念	!	”	惊呼	猫咪	.

“真是个好主意！”凯蒂惊呼道。

“ ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

“	Collars	are	not	a	necessity	.
”	项圈	是	不是	一个	必要性	.

“项圈并非必需品。”

['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['æktʃuəl] ['lʌkʃəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] .

Collars	are	an	actual	luxury	,	especially	in	warm	weather	.
项圈	是	一个	实际的	奢华	,	尤其	在	温暖的	天气	.

衣领是一种真正的奢侈品，尤其是在温暖的天气里。

['meni] ['veri] ['wɜːðɪ] [men] ['nevə(r)][weə(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

Many	very	worthy	men	never	wear	a	collar	at	all	,
许多	非常	值得	男人	绝不	穿	一个	衣领	在	全部	,

许多非常优秀的人根本不戴衬衫领子。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [wʌn] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] .

and	would	not	think	of	wearing	one	in	hot	weather	.
和	会	不是	思考	的	穿着	一	在	热的	天气	.

而且在炎热的天气里，我根本不会考虑穿它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['dʒuːəlri] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

They	are	like	jewelry	or	—	or	something	of	that	sort	.
他们	是	喜欢	珠宝	或者	—	或者	某物	的	那	种类	.

它们就像珠宝之类的东西。

['kɒləz] ['sɜːt(ə)nli] [peɪ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] . ”

Collars	certainly	pay	thirty	per	cent	.	”
项圈	当然	支付	三十	每	中心	.	”

项圈肯定能带来30%的收益。”

“ [aɪ] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] , ” [sed] ['bɪli] .

“	I	reserve	the	right	to	appeal	,	”	said	Billy	.
“	我	预订	这	正确的	到	上诉	,	”	说	比利	.

“我保留上诉的权利，”比利说道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ] .

“	Those	are	the	words	of	an	unjust	judge	.
“	那些	是	这	字	的	一个	不公正	法官	.

“这是不公正法官的话。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [aɪ] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv]

But	how	much	do	I	take	off	the	value	of	the	collar	because	two	thirds	of
但	如何	很多	做	我	拿	离开	这	价值	的	这	衣领	因为	二	三分之一	的

[ɪts] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['lɔːndə, 'lɑːn-] [ə'weɪ] ?

its	life	has	been	laundered	away	?
它是	生活	有	到过	洗过的	离开	?

但是，由于项圈的使用寿命已经损失了三分之二，我应该从它的价值中减去多少呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ? ”

How	much	is	one	third	of	twelve	and	a	half	?	”
如何	很多	是	一	第三	的	十二	和	一个	一半	?	”

十二又二分之一是多少?

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [pjʊə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ” ['kɪti] [sed] ,

“	Now	,	that	is	pure	nonsense	,	”	Kitty	said	,
“	现在	,	那	是	纯的	废话	,	”	猫咪	说	,

“这简直是胡说八道，”凯蒂说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃɑːnt] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] - [biː; bi] [rɔb] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [weɪ] .

“	and	I	sha'n't	let	poor	,	dear	little	Bobberts	be	robbed	in	any	such	way	.
“	和	我	不会	让	贫穷的	,	亲爱的	小的	-	是	被抢劫	在	任何	这样的	方式	.

“我绝不会让可怜的、亲爱的小鲍勃伯特们以任何方式被抢劫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的走私者(The Cheerful Smugglers)
第3/6页

[ðæt] ['kɒlə(r)] [kɒst] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [sents] ,

That	collar	cost	twelve	and	a	half	cents	,
那	衣领	成本	十二	和	一个	一半	分	,

那条项圈价值十二美分半。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [sents] [spent] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ,

and	it	has	had	two	and	a	half	cents	spent	on	it	twice	,
和	它	有	有	二	和	一个	一半	分	花费	在	它	两次	,

它曾两次被花费了2.5美分。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [sent] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

so	it	is	now	a	seventeen	and	a	half	cent	collar	,	and	thirty	per	cent	.
所以	它	是	现在	一个	十七	和	一个	一半	中心	衣领	,	和	三十	每	中心	.

所以现在它的项圈价格是十七分半，百分之三十。

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] — [ɪz] — ”

of	that	is	—	is	—	”
的	那	是	—	是	—	”

那就是——就是——”

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	if	you	are	going	to	rob	me	!
”	哦	,	如果	你	是	去	到	抢	我	!

“哦，如果你要抢劫我的话！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] .

”	exclaimed	Billy	.
”	惊呼	比利	.

“比利惊呼道。”

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] .

“	I	don't	care	.
”	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] .

I	can	get	along	without	a	collar	.
我	能	得到	沿着	没有	一个	衣领	.

我不需要项圈。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

I	will	bring	out	a	sweater	to	-	morrow	.	”
我	将要	带来	出去	一个	毛衣	到	-	明天	.	”

我明天会拿出一件毛衣来。

“ ['swetə(r)z] [peɪ] ['əʊnli] [ten] [pə(r)] [sent] . , ” [sed] ['kɪti] ['swiːtli] .

“	Sweaters	pay	only	ten	per	cent	.	,	”	said	Kitty	sweetly	.
”	毛衣	支付	仅有的	十	每	中心	.	,	”	说	猫咪	甜蜜地	.

“毛衣只付百分之十的工资，”凯蒂甜甜地说。

“ [wɒt] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] - [keɪs] ? ”

“	What	else	have	you	in	your	suit	-	case	?	”
”	什么	别的	有	你	在	你的	套装	-	案件	?	”

“你的行李箱里还有什么？”

“ [eə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Air , ” said Billy .
“ 空气 , ” 说 比利 .

“空气,”比利说。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)] .
“ Nothing but air .
“ 没有什么 但 空气 .

“除了空气什么也没有。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,
I didn't think I could afford to bring anything else ,
我 没有 思考 我 可以 买得起 到 带来 任何事物 别的 ,

我当时觉得我带不起其他东西了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] .
and I will leave the collar out here .
和 我 将要 离开 这 衣领 出去 这里 .

我会把项圈放在这里。

[aɪ]['əʊpən][ðə; ðɪ] [keɪs] — [aɪ] [teɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ]['kɒlə(r)] — [aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] —
I open the case — I take out the collar — I place it gently on the porch railing —
我 打开 这 案件 — 我 拿 出去 这 衣领 — 我 地方 它 轻轻地 在 这 门廊 栏杆 —
[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['empti] [suːt] - [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and I take the empty suit - case into the house .
和 我 拿 这 空的 套装 - 案件 进入 这 房子 .

我打开箱子——取出项圈——轻轻地把它放在门廊栏杆上——然后把空箱子带进屋里。

[aɪ] [peɪ] [nəʊ]['djuːti][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['grɑːspɪŋ] .
I pay no duty at all , and that is what you get for being so grasping .
我 支付 不 责任 在 全部 , 和 那 是 什么 你 得到 为了 存在 所以 抓握 .

我一分钱关税都没交，这就是你贪得无厌的下场。

” ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Fenelby shook his head .
” 先生 . - 摇晃 他的 头 .

费内尔比先生摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can't do that , Billy , ” he said .
“ 你 不能 做 那 , 比利 , ” 他 说 .

“你不能那样做，比利,”他说。

“ [ðæt] [pʊts] [ðə; ðɪ] [suːt] - [keɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] .
“ That puts the suit - case in another class .
“ 那 放置 这 套装 - 案件 在 其他 班级 .

“这使得这款行李箱属于另一个级别。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] ,
It isn't a package for holding anything now ,
它 不是 一个 包裹 为了 保持 任何事物 现在 ,

它现在不是用来装任何东西的包裹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [nə'sesəti] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt] [niːd] [æn; ən] ['empti] [suːt] - [keɪs] —
and it isn't a necessity — because you can't need an empty suit - case —
和 它 不是 一个 必要性 — 因为 你 不能 需要 一个 空的 套装 - 案件 —
[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ][ɪn][æt; ət][ten][pə(r)][sent] . ,
so it doesn't go in at ten per cent . ,
所以 它 不 去 在 在 十 每 中心 . ,

而且它并非必需品——因为你不可能需要一个空行李箱——所以它不会占到10%。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] . ”

so	it	must	be	a	luxury	,	and	it	pays	thirty	per	cent	.	”
所以	它	必须	是	一个	奢华	,	和	它	支付	三十	每	中心	.	”

所以这肯定是一种奢侈品，而且收益只有百分之三十。

“ [ðæt] [suːt] - [keɪs] , ” [sed] ['bɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] ,

“	That	suit	-	case	,	”	said	Billy	,	looking	at	it	with	a	calculating	eye	,
”	那	套装	-	案件	,	”	说	比利	,	寻找	在	它	和	一个	计算	眼睛	,

“那个手提箱，”比利说着，用一种算计的眼神打量着它。

“ [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

“	is	not	worth	thirty	per	cent	.
”	是	不是	值得	三十	每	中心	.

“不值30%。”

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

of	what	it	is	worth	.
的	什么	它	是	值得	.

就它的价值而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːθləs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ten] [pə(r)] [sent] .

It	is	worthless	,	and	I	wouldn't	give	ten	per	cent	.
它	是	毫无价值	,	和	我	不会	给	十	每	中心	.

它毫无价值，我连百分之十都不会给。

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

of	nothing	for	it	.
的	没有什么	为了	它	.

什么也没得到。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

It	stays	outside	.
它	停留	外部	.

它放在外面。

[səʊ][aɪ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] .

So	I	pay	nothing	.
所以	我	支付	没有什么	.

所以我一分钱都不用付。

[aɪ][gəʊ][ɪn] [friː] .

I	go	in	free	.
我	去	在	自由的	.

我免费进去。

[ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɒn][maɪ'self] . ”

Unless	I	have	to	pay	on	myself	.	”
除非	我	有	到	支付	在	我	.	”

除非我得自己掏腰包。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] ['kɪti] ,

“	You	don't	have	to	,	”	said	Kitty	,
”	你	不	有	到	,	”	说	猫咪	,

“你不必这么做，”凯蒂说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [tɒm] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] . ”

“	although	I	suppose	Laura	and	Tom	think	you	are	a	luxury	.	”
”	虽然	我	认为	劳拉	和	汤姆	思考	你	是	一个	奢华	.	”

“不过我猜劳拉和汤姆觉得你是个奢侈品。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] .

“	Don't	you	think	I	am	one	?	”	asked	Billy	.
”	不	你	思考	我	是	一	?	”	问	比利	.

“你不觉得我也是吗？”比利问道。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] , ” [sed] ['kɪti] ['fræŋkli] , “ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] ,

“	No	,	I	don't	,	”	said	Kitty	frankly	,	“	and	when	you	know	me	better	,
”	不	,	我	不	,	”	说	猫咪	坦率地说	,	“	和	什么时候	你	知道	我	更好的	,

“不，我没有，”凯蒂坦率地说，“等你更了解我之后，你就会明白我的意思了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

you	will	not	ask	such	a	foolish	question	.
你	将要	不是	问	这样的	一个	愚蠢	问题	.

你不会问这么愚蠢的问题。

[weə(r)] ['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Where	ever	I	am	,	there	a	young	man	is	a	necessity	.
在哪里	曾经	我	是	,	那里	一个	年轻的	男人	是	一个	必要性	.

无论我身在何处，都需要一个年轻人。

” [viː]

”	V
”	V

“V

[ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɜːt] - [weɪst]

THE	PINK	SHIRT	-	WAIST
这	粉色的	衬衫	-	腰部

粉色衬衫腰

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - [həʊm] [hiː; hi] [ə'weɪkənd]

The	morning	after	Billy	Fenelby's	arrival	at	the	Fenelby	home	he	awakened
这	早晨	后	比利	-	到达	在	这	-	家	他	觉醒

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ,

unusually	early	,
异常地	早期的	,

比利·芬内尔比抵达芬内尔比家后的第二天早上，他醒得异常早。

[æz; əz] [wʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] ,

as	one	is	apt	to	awaken	in	a	strange	bed	,
作为	一	是	易于	到	觉醒	在	一个	奇怪的	床	,

就像一个人可能会在陌生的床上醒来一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

and	he	lay	awhile	thinking	over	the	events	of	the	previous	evening	.
和	他	躺	一会儿	思维	超过	这	活动	的	这	以前的	晚上	.

他躺了一会儿，回想着前一天晚上发生的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɜːl] [hiː; hi] [laɪkt] .

He	was	more	than	ever	convinced	that	Kitty	was	not	the	kind	of	girl	he	liked	.
他	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	猫咪	曾是	不是	这	种类	的	女孩	他	喜欢	.

他比以往任何时候都更加确信，凯蒂不是他喜欢的那种女孩。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [beə(r)] - [feɪst] ['efət] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	felt	that	she	had	made	a	bare	-	faced	effort	to	flirt	with	him	the	evening	before	,
他	毛毡	那	她	有	制成	一个	裸	-	面对	努力	到	调情	和	他	这	晚上	前	,

他觉得她前一天晚上明目张胆地想勾引他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [æpt]

and	that	she	was	just	the	kind	of	a	girl	that	was	apt
和	那	她	曾是	只是	这	种类	的	一个	女孩	那	曾是	易于

她正是那种适合做这件事的女孩。

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

to	be	troublesome	to	a	bachelor	.
到	是	麻烦的	到	一个	学士	.

对单身汉来说很麻烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

She	was	the	kind	of	a	girl	that	would	demand	a	great	deal	of	attention
她	曾是	这	种类	的	一个	女孩	那	会	要求	一个	伟大的	交易	的	注意力

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] ,

and	expect	it	as	a	natural	right	,
和	预计	它	作为	一个	自然的	正确的	,

她属于那种会要求别人给予大量关注，并认为这是理所当然的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	,	when	she	received	it	,
和	然后	,	什么时候	她	已收到	它	,

然后，当她收到它时，

[meɪk] [ðə; ði][mæn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tentɪv] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

make	the	man	feel	that	he	had	been	attentive	in	quite	another	way	,
制作	这	男人	感觉	那	他	有	到过	细心	在	相当	其他	方式	,

让男人觉得他以另一种方式表达了关心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][feə(r)] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'pəʊz] .

and	that	the	only	fair	thing	would	be	to	propose	.
和	那	这	仅有的	公平的	事物	会	是	到	提出	.

唯一公平的做法就是求婚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə]

And	he	felt	that	she	was	the	kind	of	girl	that	no	man	could	propose	to
和	他	毛毡	那	她	曾是	这	种类	的	女孩	那	不	男人	可以	提出	到

[wɪð] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [wɒt'evə(r)] .

with	any	confidence	whatever	.
和	任何	信心	任何	.

他觉得她是那种任何男人都无法自信地向她求婚的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm][æz; əz][nɒt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [hɪm] ,

She	would	be	just	as	likely	to	accept	him	as	not	,	and	having	accepted	him	,
她	会	是	只是	作为	可能	到	接受	他	作为	不是	,	和	拥有	公认	他	,

她接受他的可能性和不接受他的可能性一样大，而且一旦接受了他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][nɒt] .

she	would	be	just	as	likely	to	expect	him	to	marry	her	as	not	.
她	会	是	只是	作为	可能	到	预计	他	到	结婚	她	作为	不是	.

她既有可能期望他娶她，也有可能不期望他娶她。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	felt	that	he	was	in	a	very	ticklish	situation	.
他	毛毡	那	他	曾是	在	一个	非常	痒痒的	情况	.

他觉得自己处境非常尴尬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [ðæt] [wʊd]

He	saw	that	Kitty	was	the	sort	of	girl	that	would
他	锯	那	猫咪	曾是	这	种类	的	女孩	那	会

他看出凯蒂是那种会……的女孩。

[teɪk] ['eni] [eə(r)][ɒv; əv] [ruːd] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi] [maɪt] [ə'sjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

take	any	air	of	rude	indifference	he	might	assume	to	be	a	challenge	,
拿	任何	空气	的	粗鲁的	漠不关心	他	可能	认为	到	是	一个	挑战	,

如果对方表现出任何粗鲁冷漠的态度，他可能会认为这是在挑衅。

[ænd; ənd] ['eni] [ˈkʌmli] [pəˈlaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [lʌv] ['meɪkɪŋ] .

and	any	comely	polite	attention	to	be	serious	love	making	.
和	任何	漂亮	有礼貌的	注意力	到	是	严肃的	爱	制作	.

任何礼貌的示好都可能演变成认真的性爱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

He	saw	that	the	only	safe	thing	for	him	to	do	would	be	to	run	away	,
他	锯	那	这	仅有的	安全的	事物	为了	他	到	做	会	是	到	跑步	离开	,

他意识到唯一安全的办法就是逃跑。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kɪti] ,

but	,	since	he	had	seen	Kitty	,
但	,	自从	他	有	已见	猫咪	,

但是，自从他见过凯蒂之后，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

that	was	the	last	thing	in	the	world	that	he	would	have	thought	of	doing	.
那	曾是	这	最后的	事物	在	这	世界	那	他	会	有	想法	的	正在做	.

那是他做梦都想不到会做的事。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [lɪps][tuː; tə][biː; bi]

He	decided	that	he	would	constitute	her	bright	eyes	and	red	lips	to	be
他	决定	那	他	会	构成	她	明亮的	眼睛	和	红色的	嘴唇	到	是

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [saɪn] ['riːdɪŋ] “ ['deɪndʒə(r)] ” [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ,

a	mental	warning	sign	reading	“	Danger	”	in	large	letters	,
一个	精神的	警告	符号	阅读	“	危险	”	在	大的	信件	,

他决定将她明亮的眼睛和红润的嘴唇视为一种心理警告信号，上面用大字写着“危险”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['weəri][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt]

and	that	whenever	he	saw	them	he	would	be	as	wary	as	a	rabbit
和	那	每当	他	锯	他们	他	会	是	作为	警惕	作为	一个	兔子

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

and	yet	as	brave	as	a	lion	.
和	然而	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	.

每当他看到他们，他都会像兔子一样警惕，像狮子一样勇敢。

[hiː; hi][nekst] [felt] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ðə; ði]

He	next	felt	a	sincere	regret	that	he	had	refused	to	pay	the	duty	on	the
他	下一个	毛毡	一个	真诚	后悔	那	他	有	拒绝	到	支付	这	责任	在	这

他随后真心后悔自己拒绝缴纳关税。

[kliːn] ['kɒlə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

clean	collar	he	had	brought	with	him	,
干净的	衣领	他	有	带来	和	他	,

他带来的干净衣领，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	that	he	had	left	on	the	railing	of	the	porch	.
和	那	他	有	左边	在	这	栏杆	的	这	门廊	.

他把它留在了门廊的栏杆上。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

He	got	out	of	bed	and	looked	at	the	collar	he	had	worn	the	day	before
他	得到	出去	的	床	和	看起来	在	这	衣领	他	有	磨损	这	天	前

,

,

,

他下了床，看了看昨天戴的项圈。

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ɪ'mækjələt] .

and	frowned	at	it	as	he	saw	that	it	was	not	quite	immaculate	.
和	皱眉	在	它	作为	他	锯	那	它	曾是	不是	相当	完美无瑕	.

他皱着眉头看着它，发现它并不完全完美无瑕。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm] ['mɪstə(r)] .

Then	he	listened	closely	for	any	sound	in	the	house	that	would	tell	him	Mr	.
然后	他	听着	密切	为了	任何	声音	在	这	房子	那	会	告诉	他	先生	.

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .

or	Mrs	.	Fenelby	were	up	.
或者	太太	.	-	是	向上	.

然后他仔细聆听屋子里是否有任何声音，以此判断费内尔比先生或太太是否已经起床。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

He	heard	nothing	.
他	听到	没有什么	.

他什么也没听到。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][tɪp] - [təʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn]

He	hastily	slipped	on	his	clothes	,	and	tip	-	toed	out	of	the	room	and	down
他	草草	滑倒了	在	他的	衣服	,	和	提示	-	脚趾	出去	的	这	房间	和	向下

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

他匆匆套上衣服，踮着脚尖走出房间，下了楼。

[ðɪs] ['tærɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['revənjuː] ['əʊnli][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ,

This	tariff	for	revenue	only	was	well	enough	for	Thomas	and	Laura	,
这	关税	为了	收入	仅有的	曾是	出色地	足够的	为了	托马斯	和	劳拉	,

这种仅以收入为目的的收费方式对托马斯和劳拉来说已经足够好了。

[ænd; ənd] [ə'sesɪŋ] [ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] [ten] [pə(r)] [sent] .

and	assessing	a	duty	of	ten	per	cent	.
和	评估	一个	责任	的	十	每	中心	.

并评估征收百分之十的税款。

[ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ([ænd; ənd] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

on	everything	that	came	into	the	house	(	and	thirty	per	cent	.
在	一切	那	来了	进入	这	房子	(	和	三十	每	中心	.

所有进入家中的物品（以及百分之三十）。

[ɒn] ['lʌkʃəriz]) [maɪt] [fɪl] [ʌp]

on	luxuries	)	might	fill	up
在	奢侈品	)	可能	充满	向上

（奢侈品）可能会填满

- - [bæŋk] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðæt] ['beɪbi] [wɪð] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] ,

Bobberts	'	bank	,	and	provide	that	baby	with	an	education	fund	,
-	-	银行	,	和	提供	那	婴儿	和	一个	教育	基金	,

把钱捐给鲍勃伯特的银行，为那个孩子提供教育基金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['bætʃələ(r)] ['ʌŋkəlz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]

but	it	was	an	injustice	to	bachelor	uncles	when	there	was	an
但	它	曾是	一个	不公正	到	学士	叔叔们	什么时候	那里	曾是	一个

[ˌʌn'mærid] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

unmarried	girl	in	the	house	.
未婚	女孩	在	这	房子	.

但对于家里有未婚女孩的单身叔叔来说，这是不公平的。

[ɪf] [ðɪs] ['kɪti] [gɜːl][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səʊ] [fə'get] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

If	this	Kitty	girl	was	willing	to	so	forget	what	was	due	to	a	young	man
如果	这	猫咪	女孩	曾是	愿意的	到	所以	忘记	什么	曾是	到期的	到	一个	年轻的	男人

[æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][wʌn] [dres] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ,

as	to	appear	in	one	dress	the	whole	time	of	her	stay	,
作为	到	出现	在	一	裙子	这	所有的	时间	的	她	停留	,

如果这个叫凯蒂的女孩愿意为了讨好一个年轻男子而全程只穿一件衣服，

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] - [aʊt] ,

that	was	her	look	-	out	,
那	曾是	她	看	-	出去	,

那是她的瞭望点。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

but	for	his	part	he	did	not	intend	to	lower	his	dignity	by	going	down	to
但	为了	他的	部分	他	做过	不是	打算	到	降低	他的	尊严	经过	去	向下	到

['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] ['kɒlə(r)] .

breakfast	in	a	soiled	collar	.
早餐	在	一个	脏的	衣领	.

但他本人并不打算穿着脏兮兮的领子去吃早餐，那样会降低他的尊严。

[ɪf] ['kri:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒlə(r)]

If	creeping	down	to	the	porch	in	his	stockings	,	and	bringing	in	that	collar
如果	爬行	向下	到	这	门廊	在	他的	长筒袜	,	和	带来	在	那	衣领

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ,

surreptitiously	,
偷偷摸摸	,

如果他穿着长袜蹑手蹑脚地走到门廊，偷偷摸摸地把项圈拿进来，

[wɒz; wəz] ['smʌglɪŋ] , [ðen] —

was	smuggling	,	then	—
曾是	走私	,	然后	—

当时是在走私——

['bɪli] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] .

Billy	stopped	short	at	the	screen	door	.
比利	停止	短的	在	这	屏幕	门	.

比利在纱门前突然停住了脚步。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt]

From	there	he	could	see	the	spot	on	the	railing	where	he	had	put
从	那里	他	可以	看	这	点	在	这	栏杆	在哪里	他	有	放

从那里他可以看到栏杆上他放置东西的位置。

[ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

the	collar	,	and	the	collar	was	not	there	!
这	衣领	,	和	这	衣领	曾是	不是	那里	!

衣领，可是衣领却不见了！

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] .

No	doubt	it	had	fallen	to	the	lawn	.
不	怀疑	它	有	倒下	到	这	草地	.

毫无疑问，它掉到了草坪上。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

He	opened	the	screen	door	carefully	and	stepped	outside	.
他	打开	这	屏幕	门	小心	和	步	外部	.

他小心翼翼地打开纱门，走了出去。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['kwaɪət] ['restɪd]

The	early	morning	air	was	cool	and	sweet	,	and	an	ineffable	quiet	rested
这	早期的	早晨	空气	曾是	凉爽的	和	甜的	,	和	一个	难以言喻的	安静的	休息

[ɒn][ðə; ði] ['sʌbɜ:b] .

on	the	suburb	.
在	这	市郊	.

清晨的空气凉爽清新，郊区笼罩着一种难以言喻的宁静。

[hi:; hi][tɪp] - [təʊd] ['dʒentli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [steps] ,

He	tip	-	toed	gently	across	the	porch	and	down	the	porch	steps	,
他	提示	-	脚趾	轻轻地	穿过	这	门廊	和	向下	这	门廊	步骤	,

他踮着脚尖轻轻地穿过门廊，走下门廊台阶。

[ænd; ənd] [ˈhɔbl] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['peb(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	hobbled	carefully	across	the	painful	pebble	walk	and	stepped	upon	the	lawn	.
和	跛行	小心	穿过	这	痛苦	卵石	走	和	步	之上	这	草地	.

他一瘸一拐地小心翼翼地走过那条令人难受的鹅卵石小路，踏上了草坪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

There	was	dew	on	the	lawn	.
那里	曾是	露	在	这	草地	.

草坪上有露水。

[ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] [səʊkt] [ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd][ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] [djuː] .

The	lawn	was	soaked	and	saturated	and	steeped	in	dew	.
这	草地	曾是	浸泡过	和	饱和	和	浸泡	在	露	.

草坪湿透了，上面挂满了露水。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['tʃɪlinəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][aɪs]

It	bathed	his	feet	in	chilliness	,	as	if	he	had	stepped	into	a	pail	of	ice
它	洗澡	他的	脚	在	寒冷	,	作为	如果	他	有	步	进入	一个	桶	的	冰

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

冰冷的海水浸透了他的双脚，仿佛他踏进了一桶冰水里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði] [pɔːtʃ] - [saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['djuːi] [tuː] .

and	the	vines	that	clambered	up	the	porch	-	side	were	dewy	too	.
和	这	藤蔓	那	攀爬	向上	这	门廊	-	边	是	露水	也	.

攀爬在门廊边的藤蔓上也沾满了露水。

[æz; əz][hiː; hi] [niːld] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs]

As	he	kneeled	on	the	grass
作为	他	跪着	在	这	草

他跪在草地上

[ænd; ənd] [pɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɒlə(r)] ,

and	pawed	among	the	vines	,	seeking	the	missing	collar	,
和	爪子	之中	这	藤蔓	,	寻求	这	丢失的	衣领	,

它伸手在藤蔓间摸索，寻找丢失的项圈。

[ðə; ði] [vaɪnz] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [drɒps] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊkt] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

the	vines	showered	down	the	crystal	drops	upon	him	,	and	soaked	his	sleeves	,
这	藤蔓	淋浴	向下	这	水晶	滴	之上	他	,	和	浸泡过	他的	袖子	,

藤蔓上滴落的晶莹水珠如雨般落下，浸湿了他的袖子。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

and	added	a	finishing	touch	of	ruin	to	the	collar	he	was	wearing	.
和	额外	一个	精加工	触碰	的	废墟	到	这	衣领	他	曾是	穿着	.

并为他所穿的衣领增添了一丝破败的气息。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] !

The	other	collar	was	not	there	!
这	其他	衣领	曾是	不是	那里	!

另一个项圈不见了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

It	was	not	among	the	vines	,	it	was	not	on	the	lawn	,
它	曾是	不是	之中	这	藤蔓	,	它	曾是	不是	在	这	草地	,

它不在葡萄藤丛中，也不在草坪上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [səʊkt] [ɪn] [sɒks] [ænd; ənd] [sliːvz] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] .

it	was	not	on	the	porch	,	and	soaked	in	socks	and	sleeves	he	retreated	.
它	曾是	不是	在	这	门廊	,	和	浸泡过	在	袜子	和	袖子	他	撤退	.

他不在门廊上，袜子和袖子都湿透了，他退了回去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [glɑːns] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [mɔɪst] [fʊt] -

He	paused	a	minute	on	the	porch	to	glance	thoughtfully	at	the	moist	foot	-
他	暂停	一个	分钟	在	这	门廊	到	瞥一眼	深思熟虑	在	这	潮湿	脚	-

[prɪnts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] ,

prints	his	feet	left	on	the	boards	,
印刷	他的	脚	左边	在	这	板	,

他在门廊上停顿了一会儿，若有所思地看了看自己脚在木板上留下的湿漉漉的脚印。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][draɪ] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [ɔː(r)] ['lɔːrə] [keɪm] [daʊn] .

and	wondered	if	they	would	be	dry	before	Tom	or	Laura	came	down	.
和	想知道	如果	他们	会	是	干燥	前	汤姆	或者	劳拉	来了	向下	.

他们想知道在汤姆或劳拉下来之前，他们能不能把衣服晾干。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz]

At	any	rate	there	was	no	help	for	it	now	,	and	he	went	up	the	stairs
在	任何	速度	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	,	和	他	去	向上	这	楼梯

[əˈgen] .

again	.
再次	.

总之，现在已经没有办法了，他又走上了楼梯。

[ðə; ði][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [smɔːl] [dɪsˈkʌmfət] [ɪz] [wet] [sɒks] ,

The	most	uncomfortable	small	discomfort	is	wet	socks	,
这	最多	不舒服	小的	不适	是	湿的	袜子	,

最令人不舒服的小不适莫过于袜子湿了。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔː(r)][frɒm; frəm]

whether	they	come	from	a	small	hole	in	the	bottom	of	a	shoe	or	from
无论	他们	来	从	一个	小的	洞	在	这	底部	的	一个	鞋	或者	从

['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

walking	on	a	lawn	in	the	early	morning	,
步行	在	一个	草地	在	这	早期的	早晨	,

无论它们是来自鞋底的小洞，还是来自清晨在草坪上行走，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [təʊz] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] .

and	Billy	wiggled	his	toes	as	he	slowly	and	carefully	climbed	the	stairs	.
和	比利	扭动	他的	脚趾	作为	他	缓慢地	和	小心	攀登	这	楼梯	.

比利一边慢慢地、小心翼翼地爬楼梯，一边扭动着脚趾。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

As	he	turned	the	last	turn	at	the	top	he	stopped	short	and	blushed	.
作为	他	转向	这	最后的	转动	在	这	顶部	他	停止	短的	和	脸红了	.

当他转过山顶的最后一个弯道时，他突然停了下来，脸红了。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] ,

Kitty	was	standing	there	awaiting	him	,
猫咪	曾是	常设	那里	等待中	他	,

凯蒂站在那里等他，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['kɒlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

a	smile	on	her	face	and	his	other	collar	in	her	hand	.
一个	微笑	在	她	脸	和	他的	其他	衣领	在	她	手	.

她脸上带着微笑，手里拿着他的另一个衣领。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ['saɪləns]

She	laid	her	finger	on	her	lip	,	and	tapped	it	there	to	command	silence
她	铺设	她	手指	在	她	唇	,	和	轻敲	它	那里	到	命令	沉默

,

,

,

她将手指放在嘴唇上，轻轻点了一下，示意大家安静。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [æt; ət] [hɪm] ,
and **raised** **her** **brows** **at** **him** **,**
和 提高 她 眉毛 在 他 ,

她朝他挑了挑眉，

[tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [waɪ] .
to **let** **him** **know** **that** **she** **knew** **where** **he** **had** **been** **and** **why** **.**
到 让 他 知道 那 她 知道 在哪里 他 有 到过 和 为什么 .

让他知道她知道他去过哪里以及为什么去那里。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspə(r)] ,
“ **I** **thought** **you** **would** **want** **it** **,** **”** **she** **said** **in** **the** **faintest** **whisper** **,**
” 我 想法 你 会 想 它 , ” 她 说 在 这 最微弱 耳语 ,

“我以为你会想要它，”她轻声说道。

“ [səʊ] [aɪ] [ˈsmʌgld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] .
“ **so** **I** **smuggled** **it** **in** **last** **night** **.**
” 所以 我 走私 它 在 最后的 夜晚 .

“所以我昨晚把它偷偷带进来了。”

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [juː; jʊ] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I **had** **no** **idea** **you** **would** **stoop** **to** **such** **a** **thing** **,**
我 有 不 主意 你 会 哈腰 到 这样的 一个 事物 ,

我真没想到你会做出这种事。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɒlə(r)] . ”
but **—** **but** **I** **felt** **so** **sorry** **for** **you** **,** **without** **a** **collar** **.** **”**
但 — 但 我 毛毡 所以 对不起 为了 你 , 没有 一个 衣领 . ”

但是——但是我真为你感到难过，你没有项圈。”

“ [θæŋks] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈbɪli] .
“ **Thanks** **!** **”** **whispered** **Billy** **.**
” 谢谢 ! ” 低声说道 比利 .

“谢谢！”比利低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] , [ðæt] [wɜːd] .
It **was** **a** **masterpiece** **of** **whispering** **,** **that** **word** **.**
它 曾是 一个 杰作 的 耳语 , 那 单词 .

那个词简直是低语中的杰作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grʌf] [ˈwɪspə(r)] , [wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [fəˌmɪlɪˈærətɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
It **was** **a** **gruff** **whisper** **,** **warding** **off** **familiarity** **,** **and** **yet** **it** **was** **a**
它 曾是 一个 粗暴 耳语 , 守卫 离开 熟悉 , 和 然而 它 曾是 一个
[ˈgreɪtf(ə)l] [ˈwɪspə(r)] ,
grateful **whisper** **,**
感激的 耳语 ,

那是一种粗犷的低语，仿佛在刻意回避亲昵，但同时又饱含感激之情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [θæŋk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [dʌn] ,
as **a** **whisper** **should** **be** **to** **thank** **a** **pretty** **girl** **for** **a** **favor** **done** **,**
作为 一个 耳语 应该 是 到 感谢 一个 漂亮的 女孩 为了 一个 偏爱 完毕 ,

应该轻声细语地感谢漂亮女孩帮了忙。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɔf, skɔːf] [ˈwɪspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪˈzɛntfʊlnɛs] , [bʌt; bət]
but **still** **it** **was** **a** **scoffing** **whisper** **,** **with** **a** **tinge** **of** **resentfulness** **,** **but**
但 仍然 它 曾是 一个 嘲笑 耳语 , 和 一个 色调 的 怨恨 , 但

但那仍然是一种带着嘲讽和一丝怨恨的低语。

[rɪˈzɛntfʊlnɛs] [ˈtempəd] [baɪ] [ˈkɜːtəsi] .
resentfulness **tempered** **by** **courtesy** **.**
怨恨 淬火 经过 礼貌 .

怨恨中夹杂着礼貌。

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Underlying	all	this	was	a	flavor	of	independence	,
潜在的	全部	这	曾是	一个	味道	的	独立	,

这一切背后都蕴含着一种独立精神。

[bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] [kruːd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] ['delɪkət] [təʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðæt]

but	not	such	crude	independence	that	it	killed	the	delicate	tone	that	implied	that
但	不是	这样的	原油	独立	那	它	被杀	这	精美的	语气	那	暗示	那

[ðə; ði]['hɪərə(r)][ɒv; əv]

the	hearer	of
这	听者	的

但这种粗暴的独立性并没有破坏那种微妙的语气，那种语气暗示着听者……

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] ,

the	whisper	was	a	very	pretty	girl	,
这	耳语	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,

低语声来自一个非常漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði] -

and	that	that	fact	was	granted	even	while	her	interference	in	the	whisperer's
和	那	那	事实	曾是	的确	甚至	尽管	她	干涉	在	这	-

[ə'feəz] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'laɪkt] ,

affairs	was	misliked	,
事务	曾是	不喜欢	,

即使她插手低语者的事情令人不悦，但这一事实仍然得到了认可。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] [ækts][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [kən'sɪdəd] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	her	suspicions	of	dishonest	acts	on	his	part	considered	uncalled	for	.
和	她	怀疑	的	不诚实	行为	在	他的	部分	经过考虑的	未命名	为了	.

她怀疑他有不诚实的行为，但这种怀疑被认为是毫无根据的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

If	he	did	not	quite	succeed	in	getting	all	this	crowded	into	the	one	word	it	was
如果	他	做过	不是	相当	成功	在	获得	全部	这	挤	进入	这	一	单词	它	曾是

['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

doubtless	because	his	feet	were	so	wet	and	uncomfortable	.
毫无疑问	因为	他的	脚	是	所以	湿的	和	不舒服	.

如果他没能把所有这些话都塞进一个词里，那无疑是因为他的脚又湿又不舒服。

['bɪli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Billy	was	rather	conscious	that	he	had	not	quite	succeeded	,	and	he	would
比利	曾是	相当	有意识的	那	他	有	不是	相当	成功了	,	和	他	会

[hæv; həv] [traɪd] [ə'gen] ,

have	tried	again	,
有	尝试	再次	,

比利很清楚自己并没有完全成功，他还会再试一次。

['ædɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

adding	this	time	an	inflection	to	mean	that	he	well	understood	that	her
添加	这	时间	一个	拐点	到	意思是	那	他	出色地	理解	那	她

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [ðʌs]

object	was	to	get	him	into	a	quasi	conspiracy	and	thus
目的	曾是	到	得到	他	进入	一个	准	阴谋	和	因此

[drɔː] [hɪm] [ɪ'revəkəbli] ['ɪntuː] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)]

draw	him	irrevocably	into	confidential	relations	of	misdemeanor
画	他	不可逆转地	进入	机密的	关系	的	轻罪

这次她语气中的一丝语气表明，他很清楚她的目的是让他卷入某种阴谋，从而使他无可挽回地陷入不正当的秘密关系中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

from	which	he	could	not	escape	,
从	哪个	他	可以	不是	逃脱	,

他无法逃脱的境地

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [drɔːn] — [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

but	that	he	refused	to	be	so	drawn	—	I	say	he	would	have	repeated	the
但	那	他	拒绝	到	是	所以	绘制	—	我	说	他	会	有	重复	这

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

但他拒绝被这样吸引——我说他会重复那个词，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [rʊmz; ruːmz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [sent] [ðem; ðəm][bəuθ][tɪp]

but	a	sound	in	one	of	the	bed	-	rooms	close	at	hand	sent	them	both	tip
但	一个	声音	在	一	的	这	床	-	房间	关闭	在	手	发送	他们	两个都	提示

- ['təʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

-	toeing	to	their	rooms	.
-	脚尖	到	他们的	房间	.

但附近一间卧室里传来一声响动，吓得他们俩蹑手蹑脚地跑回了自己的房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] ['seɪfti] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ruːm] ['əʊpənd]

They	had	hardly	reached	safety	when	the	door	of	Mr	.	Fenelby's	room	opened
他们	有	几乎	达到	安全	什么时候	这	门	的	先生	.	-	房间	打开

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [stəʊl] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

and	Mr	.	Fenelby	stole	out	quietly	,
和	先生	.	-	偷窃	出去	悄悄	,

他们刚到达安全地带，费内尔比先生的房门就开了，费内尔比先生悄悄地溜了出去。

[stəʊl] [æz; əz]['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

stole	as	quietly	down	the	stairs	and	out	upon	the	porch	.
偷窃	作为	悄悄	向下	这	楼梯	和	出去	之上	这	门廊	.

他悄无声息地溜下楼梯，来到门廊上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [weə(r)] ['bɪli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

He	looked	at	the	railing	where	Billy	had	left	the	collar	,
他	看起来	在	这	栏杆	在哪里	比利	有	左边	这	衣领	,

他看向比利留下项圈的栏杆，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləntli] [stəʊl] [ʌp][ðə; ði] [steəz]

and	then	he	peered	over	the	railing	,	and	as	silently	stole	up	the	stairs
和	然后	他	窥视	超过	这	栏杆	,	和	作为	默默	偷窃	向上	这	楼梯

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他从栏杆上向外窥视，又悄无声息地溜上了楼梯。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] ['bɪliz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	paused	at	Billy's	door	and	tapped	on	it	.
他	暂停	在	比利	门	和	轻敲	在	它	.

他停在比利家门口，敲了敲门。

['bɪli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] .

Billy	opened	it	a	mere	hint	of	a	crack	.
比利	打开	它	一个	仅仅	暗示	的	一个	裂缝	.

比利轻轻地打开了它，只留下一条细缝。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðæt] ['kɒlə(r)] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . - .
" That collar , " whispered Mr . Fenelby .
" 那 衣领 , " 低声说道 先生 . - .

"那个项圈，"费内尔比先生低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] ,
" I thought about it all night ,
" 我 想法 关于 它 全部 夜晚 ,

我整晚都在想这件事，

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I didn't think it right that you should be made to do without it .
和 我 没有 思考 它 正确的 那 你 应该 是 制成 到 做 没有 它 .

我认为让你没有它是不公平的。

[aɪ] [dʒʌst] [went] [daʊn] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] . "
I just went down , to get it , but it isn't there . "
我 只是 去 向下 , 到 得到 它 , 但 它 不是 那里 . "

我刚才下去拿了，但是不在那里。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " ['wɪspəd] ['bɪli] .
" Never mind , " whispered Billy .
" 绝不 头脑 , " 低声说道 比利 .

"没事了，"比利低声说道。

" [doʊnt] ['wʌri] , [əʊld] [mæn] .
" Don't worry , old man .
" 不 担心 , 老的 男人 .

"别担心，老头。"

[aɪ] [wɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] .
I will wear the one I have .
我 将要 穿 这 一 我 有 .

我会穿我现有的那件。

" ['mɪstə(r)] . - ['hezɪteɪtɪd] .
" Mr . Fenelby hesitated .
" 先生 . - 犹豫了一下 .

费内尔比先生犹豫了一下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [woʊnt] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [tel]
" Of course , " he whispered , " you won't — That is to say , you needn't tell
['lɔːrə] [aɪ] [went] [daʊn] — "
Laura I went down — "
劳拉 我 去 向下 — "

"当然，"他低声说，"你不会的——也就是说，你不必告诉劳拉我下去了——"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['wɪspəd] ['bɪli] .
" Certainly not , " whispered Billy .
" 当然 不是 , " 低声说道 比利 .

"当然不是，"比利低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was awfully kind of you to think of it .
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 思考 的 它 .

"你能想到这一点，真是太好了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][duː; də] .

But	I'll	make	this	one	do	.
但	患病的	制作	这	一	做	.

但这个也凑合用吧。

〃 ['mɪstə(r)] . - ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd]

〃	Mr	.	Fenelby	waited	at	the	door	a	moment	longer	as	if	he	had
〃	先生	.	-	等待	在	这	门	一个	片刻	更长	作为	如果	他	有

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

something	more	to	say	,
某物	更多的	到	说	,

费内尔比先生在门口又等了一会儿，似乎还有什么话要说。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

but	Billy	had	closed	the	door	,	and	he	went	back	to	his	room	.
但	比利	有	关闭	这	门	,	和	他	去	后退	到	他的	房间	.

但比利关上了门，回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊz][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] . - .

It	was	with	relief	that	Bridget	heard	the	door	close	behind	Mr	.	Fenelby	.
它	曾是	和	宽慰	那	布里奇特	听到	这	门	关闭	在后面	先生	.	-	.

听到费内尔比先生身后的门关上，布里奇特松了一口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] - [steəz] ,

She	had	been	standing	on	the	little	landing	of	the	back	-	stairs	,
她	有	到过	常设	在	这	小的	降落	的	这	后退	-	楼梯	,

她当时正站在后楼梯的小平台上，

[weə(r)] [hiː; hɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

where	he	had	almost	caught	her	as	she	was	coming	up	.
在哪里	他	有	几乎	捕捉	她	作为	她	曾是	未来	向上	.

她上来的时候，他差点就抓住她了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [step] ['haɪə(r)] [hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

If	she	had	been	one	step	higher	he	would	have	seen	her	head	.
如果	她	有	到过	一	步	更高	他	会	有	已见	她	头	.

如果她再高一步，他就能看到她的头了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðɪs] ,

Usually	she	would	not	have	minded	this	,
通常	她	会	不是	有	有思想	这	,

通常情况下她不会介意的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] - [steəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli]

for	she	had	a	perfect	right	to	be	on	the	back	-	stairs	in	the	early
为了	她	有	一个	完美的	正确的	到	是	在	这	后退	-	楼梯	在	这	早期的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因为她完全有权利在清晨待在后楼梯上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .

but	this	time	she	felt	that	it	was	her	duty	to	remain	undiscovered	.
但	这	时间	她	毛毡	那	它	曾是	她	责任	到	保持	未被发现的	.

但这一次，她觉得不被发现是她的责任。

[naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi]

Now	that	Mr	.	Fenelby	was	gone	she
现在	那	先生	.	-	曾是	已消失	她

费内尔比先生走后，她

['sɒftli] [stept] [tuː; tə] ['bɪliz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [nɒkt] ['laɪtli] .

softly	stepped	to	Billy's	door	and	knocked	lightly	.
轻轻	步	到	比利	门	和	敲门	轻轻	.

他轻手轻脚地走到比利家门口，轻轻敲了敲门。

“ ['bɪli] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ðeə(r)] ?

“	Misther	Billy	,	sor	,	are	ye	there	?
”	先生	比利	,	索尔	,	是	是的	那里	?

“比利先生，先生，你在吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

['bɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Billy	opened	the	door	a	crack	and	looked	out	.
比利	打开	这	门	一个	裂缝	和	看起来	出去	.

比利把门打开一条缝，向外望去。

“ ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

“	Mornin	'	to	ye	,	”	she	said	in	a	hoarse	whisper	.
”	早晨	-	到	是的	,	”	她	说	在	一个	嘶哑	耳语	.

“早上好，”她用沙哑的低语说道。

“ [aɪm] ['sɒri] [tiː] - - [jiː; ji] ,

“	I'm	sorry	t	'	disthurb	ye	,
”	我是	对不起	t	-	-	是的	,

“很抱歉打扰您，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] - [ækst] [ˌem 'iː][tiː] - [brɪŋ] [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɒlə(r)][jiː; ji] [left] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - - - -

but	Missus	Fenelby	axed	me	t	'	bring	up	th	'	collar	ye	left	on	th	'	porrch	railin	'
但	太太	-	被砍掉	我	t	-	带来	向上	th	-	衣领	是的	左边	在	th	-	-	-	-

,

,

,

但是芬内尔比太太命令我把你落在门廊栏杆上的衣领捡起来。

[æn; ən] - [tiː] - [let] [nəʊ] [wɒn] [nəʊ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	t	'	let	no	wan	know	I	done	it	,
一个	-	t	-	让	不	万	知道	我	完毕	它	,

别让任何人知道是我做的，

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tiː] - [let] [jiː; ji] [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪz]

an	'	I	just	wanted	t	'	let	ye	know	th	'	reason	I	have	not	brung	it	up	is
一个	-	我	只是	通缉	t	-	让	是的	知道	th	-	原因	我	有	不是	带来	它	向上	是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'laɪk] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [bræŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,

because	belike	someone	else	has	brang	it	already	,
因为	大概	某人	别的	有	布兰	它	已经	,

我只是想告诉你，我之所以没提这件事，是因为好像已经有人提过了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . ”

for	it	is	gone	.	”
为了	它	是	已消失	.	”

因为它已经消失了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brɪdʒɪt] , ” ['wɪspəd] ['bɪli] .

“	Thank	you	,	Bridget	,	”	whispered	Billy	.
”	感谢	你	,	布里奇特	,	”	低声说道	比利	.

“谢谢你，布里奇特，”比利低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
“ It doesn't matter .
“ 它 不 事情 .

“没关系。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
” She turned away , but when he had
” 她 转向 离开 , 但 什么时候 他 有

她转过身去，但当他.....

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɒn][hɪz; ɪz]
closed the door she paused , and after hesitating a moment she tapped on his
关闭 这 门 她 暂停 , 和 后 犹豫不决 一个 片刻 她 轻敲 在 他的
[dɔː(r)] [ə'gen] .
door again .
门 再次 .

她关上门，停顿了一下，犹豫片刻后，又敲了敲他的门。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
He opened it .
他 打开 它 .

他打开了它。

“ [ai][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
“ I have put me foot in it , ” she said , “ like I always do .
“ 我 有 放 我 脚 在 它 , ” 她 说 , “ 喜欢 我 总是 做 .

“我又犯错了，”她说，“就像我总是犯错一样。”

-
W'u'd
-

你会

[jiː; ji][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tiː] - [fɜːdʒɪt][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ti 'eɪtʃ] - [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] - ,
ye be so good as t ' fergit I mentioned th ' name of Missus Fenelby ,
是的 是 所以 好的 作为 t - 弗吉特 我 提及 th - 姓名 的 太太 - ,

你们最好忘了我提到过芬内尔比太太的名字。

[ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)][mæn] ?
that's a dear man ?
那就是 一个 亲爱的 男人 ?

那真是个好人啊?

[ai] - [naʊ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tiː] - ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [jiː; ji] . ”
I raymimber now I was not t ' mention it t ' ye . ”
我 - 现在 我 曾是 不是 t - 提到 它 t - 是的 . ”

我现在想起来了，我本来没打算跟你提这件事。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['brɪdʒɪt] , ” [sed] ['bɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ə'gen] [tuː; tə]
“ Certainly , Bridget , ” said Billy , and he closed the door and went again to
“ 当然 , 布里奇特 , ” 说 比利 , 和 他 关闭 这 门 和 去 再次 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“当然可以，布里奇特，”比利说着，关上门，又走到窗边。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]
where he was turning his socks over and over in the streak of sunlight
在哪里 他 曾是 转弯 他的 袜子 超过 和 超过 在 这 条纹 的 阳光
[ðæt] [wɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
that warmed a part of the window sill .
那 温暖 一个 部分 的 这 窗户 窗台 .

在一束温暖的阳光照射下，他正对着窗台上的一角，一遍又一遍地翻着袜子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [sɒks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][draɪ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

It	took	the	socks	a	little	longer	to	dry	than	he	had	thought	it	would	,
它	采取	这	袜子	一个	小的	更长	到	干燥	比	他	有	想法	它	会	,

[ænd; ənd]

and
和

袜子晾干的时间比他预想的要长一些，而且

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dæmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l]

they	were	still	damp	enough	to	make	his	feet	feel	anything	but	comfortable
他们	是	仍然	潮湿	足够的	到	制作	他的	脚	感觉	任何事物	但	舒服的

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ['tɪŋk(ə)l] ['feɪntli] .

when	he	heard	the	breakfast	bell	tinkle	faintly	.
什么时候	他	听到	这	早餐	钟	小便	淡淡的	.

他的脚还很潮湿，感觉很不舒服，这时他听到早餐铃声轻轻响起。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

He	hurried	the	rest	of	his	toilet	and	went	down	the	stairs	,
他	慌忙	这	休息	的	他的	洗手间	和	去	向下	这	楼梯	,

他匆匆洗漱完毕，然后下了楼。

[əˈsjuːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnsəˈspektɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪn'bɔːn] [raɪt]

assuming	as	he	went	the	air	of	unsuspected	innocence	that	is	the	inborn	right
假设	作为	他	去	这	空气	的	意想不到的	无辜	那	是	这	先天	正确的

[ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] .

of	every	man	who	knows	he	has	done	wrong	.
的	每一个	男人	WHO	知道	他	有	完毕	错误的	.

他装出一副天真无邪的样子，仿佛这是每个知道自己做错了事的人与生俱来的权利。

[ðə; ði] ['bɒdɪli] ['bɪli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	bodily	Billy	was	more	conscious	of	the	discomfort	of	his	feet	,
这	身体上的	比利	曾是	更多的	有意识的	的	这	不适	的	他的	脚	,

身体上的比利更能感受到脚部的不适。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] ['bɪli] [wɒz; wəz][ɔːl]['kɒlə(r)] .

but	the	mental	Billy	was	all	collar	.
但	这	精神的	比利	曾是	全部	衣领	.

但比利的精神状态完全失控了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [əb'truːsɪv] .

He	had	never	known	a	collar	to	be	so	obtrusive	.
他	有	绝不	已知	一个	衣领	到	是	所以	碍眼的	.

他从未见过如此碍眼的项圈。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːm] [ɔːl]['kɒlə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl] [aɪ] ,

He	felt	that	he	must	seem	all	collar	,	even	to	the	most	casual	eye	,
他	毛毡	那	他	必须	似乎	全部	衣领	,	甚至	到	这	最多	随意的	眼睛	,

他觉得自己必须看起来一副衣冠楚楚的样子，即使是最不经意的人也能看出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kɒlə(r)]

but	he	was	upheld	by	the	belief	that	no	one	would	dare	to	mention	collar
但	他	曾是	维持	经过	这	信仰	那	不	一	会	敢	到	提到	衣领

[tuː; tə][hɪm][ɪn] ['pʌblɪk] .

to	him	in	public	.
到	他	在	民众	.

但他坚信，没有人敢在公共场合跟他提起衣领的事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

If	he	had
如果	他	有

如果他有

[sin] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['sɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn]
sinned **he** **was** **not** **the** **only** **sinner** **,** **for** **he** **was** **but** **a** **partner** **in**
罪过 他 曾是 不是 这 仅有的 罪人 , 为了 他 曾是 但 一个 伙伴 在
[kən'spɪrəsi] .
conspiracy **.**
阴谋 .

他犯了罪，但他并不是唯一的罪人，因为他只是共谋者之一。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['bəʊldli] .
He **walked** **down** **the** **stairs** **boldly** **.**
他 步行 向下 这 楼梯 大胆地 .

他大步走下楼梯。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vænəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
“ **And** **to** **think** **that** **his** **vanity** **should** **be** **the** **cause** **of** **robbing** **poor** **little**
“ 和 到 思考 那 他的 虚荣 应该 是 这 原因 的 抢劫 贫穷的 小的
- ,
Bobberts **,**
- ,

“想想看，他的虚荣心竟然会导致可怜的小鲍勃伯特们被抢劫，

” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .
” **he** **heard** **a** **clear** **voice** **say** **as** **he** **neared** **the** **dining** **room** **door** **.**
” 他 听到 一个 清除 嗓音 说 作为 他 接近 这 用餐 房间 门 .

“当他走近餐厅门口时，他听到一个清晰的声音说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] !
“ **It** **is** **too** **mean** **!**
“ 它 是 也 意思是 !

“这太刻薄了！”

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][mæn] ,
I **can** **never** **look** **up** **to** **man** **with** **the** **faith** **I** **have** **always** **had** **in** **man** **,**
我 能 绝不 看 向上 到 男人 和 这 信仰 我 有 总是 有 在 男人 ,

我再也无法像以前那样仰望人类了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
after **this** **.**
后 这 .

之后。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] - [prɪnts] , ['lɔːrə] . ”
But **I** **know** **they** **were** **his** **foot** **-** **prints** **,** **Laura** **.** **”**
但 我 知道 他们 是 他的 脚 - 印刷 , 劳拉 . ”

但我知道那是他的脚印，劳拉。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] , ['kɪti] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - .
“ **Are** **you** **so** **sure** **,** **Kitty** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Fenelby** **.**
“ 是 你 所以 当然 , 猫咪 ? ” 问 太太 . - .

“你真的这么确定吗，凯蒂？”费内尔比太太问道。

“ ['maitənt] [ðeɪ] [biː; bi] — ['maitənt] [ðeɪ] [biː; bi] ['brɪdʒɪts] ? ”
“ **Mightn't** **they** **be** **—** **mightn't** **they** **be** **Bridget's** **?** **”**
“ 可能不会 他们 是 — 可能不会 他们 是 布里奇特的 ? ”

“会不会是——会不会是布里奇特的？”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['bɪli] [pɔːzd] [weə(r)] [hiː; hi]
“ **They** **were** **not** **,** **”** **said** **the** **voice** **of** **Kitty** **,** **and** **Billy** **paused** **where** **he**
“ 他们 是 不是 , ” 说 这 嗓音 的 猫咪 , 和 比利 暂停 在哪里 他
[wɒz; wəz]
was
曾是

“他们不是，”凯蒂的声音传来，比利停下了脚步。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	stood	still	.
和	站立	仍然	.

然后站住了。

“ ['brɪdʒɪt] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] .

“	Bridget	does	not	go	about	in	the	wet	grass	in	her	stocking	feet	.
”	布里奇特	做	不是	去	关于	在	这	湿的	草	在	她	袜	脚	.

“布里奇特不会光着脚在湿草地上走来走去。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪliz] [træks] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Those	were	Billy's	tracks	on	the	porch	.
那些	是	比利	轨道	在	这	门廊	.

那是比利在门廊上留下的脚印。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .

I	am	no	Sherlock	Holmes	,	but	I	can	tell	you	just	what	he	did	.
我	是	不	夏洛克	福尔摩斯	,	但	我	能	告诉	你	只是	什么	他	做过	.

我不是夏洛克·福尔摩斯，但我可以告诉你他做了什么。

[hiː; hi] [stəʊl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒlə(r)] ,

He	stole	down	before	we	were	awake	,	to	look	for	that	collar	,
他	偷窃	向下	前	我们	是	醒	,	到	看	为了	那	衣领	,

趁我们还没醒，他悄悄溜下楼去寻找那个项圈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	find	it	on	the	railing	where	he	had	left	it	.
和	他	做过	不是	寻找	它	在	这	栏杆	在哪里	他	有	左边	它	.

他没有在他放置的栏杆上找到它。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [lɔːn]

Then	he	saw	it	where	it	had	fallen	and	he	went	down	on	the	wet	lawn
然后	他	锯	它	在哪里	它	有	倒下	和	他	去	向下	在	这	湿的	草地

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	got	it	.
和	得到	它	.

然后他看到了它掉落的地方，便走到湿漉漉的草坪上把它捡了起来。

[wɒtʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Watch	him	when	he	comes	in	to	breakfast	.
手表	他	什么时候	他	来	在	到	早餐	.

注意观察他来吃早餐的样子。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] .

He	will	be	wearing	a	collar	,	and	it	will	not	be	the	one	he	wore	last	night	.
他	将要	是	穿着	一个	衣领	,	和	它	将要	不是	是	这	一	他	穿着	最后的	夜晚	.

他会戴上项圈，但不会是他昨晚戴的那条。

” ['bɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɪp] - [təʊd] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] , [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

”	Billy	turned	and	tip	-	toed	softly	up	the	stairs	again	,	undoing	his	tie	as	he	went	.
”	比利	转向	和	提示	-	脚趾	轻轻	向上	这	楼梯	再次	,	撤销	他的	领带	作为	他	去	.

比利转身踮着脚尖轻轻地走上楼梯，一边走一边解开领带。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek]

When	he	came	down	his	neck
什么时候	他	来了	向下	他的	脖子

当他顺着脖子下来时

[wɒz; wəz] ['niːtli] , [bʌt; bət] [ɪn'fɔːməli] [sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

was	neatly	,	but	informally	swathed	in	a	white	handkerchief	.
曾是	整齐地	,	但	非正式地	裹挟着	在	一个	白色的	手帕	.

用一块白色手帕整齐地裹着，但又显得随意。

[θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm]

Three	pairs	of	eyes	watched	him	as	he	entered	,	but	he	faced	them
三	对	的	眼睛	观看	他	作为	他	进入	,	但	他	面对	他们

[ʌn'flɪntʃɪŋli] .

unflinchingly	.
毫不动摇地	.

他走进来时，有三双眼睛注视着他，但他毫不畏惧地面对着他们。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [let] [ðeə(r)] [aɪz] [drɒp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Fenelby	let	their	eyes	drop	before	his	glance	,
先生	.	和	太太	.	-	让	他们的	眼睛	降低	前	他的	瞥一眼	,

费内尔比夫妇在他目光的注视下垂下了眼帘。

[bʌt; bət] ['kɪti] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

but	Kitty	met	his	gaze	with	a	challenge	.
但	猫咪	遇见	他的	目光	和	一个	挑战	.

但凯蒂迎上他的目光，眼神中充满了挑衅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tretʃəri] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːt]

There	was	nothing	of	treachery	in	her	face	,	and	yet	she	had	sought
那里	曾是	没有什么	的	背信弃义	在	她	脸	,	和	然而	她	有	寻求

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .

to	betray	him	.
到	背叛	他	.

她脸上没有丝毫背叛的神色，然而她却试图背叛他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [hɪm'self]

He	looked	at	her	with	greater	interest	than	he	had	ever	known	himself
他	看起来	在	她	和	更大的	兴趣	比	他	有	曾经	已知	他自己

[tuː; tə] [fiːl] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni] [gɜːl] ,

to	feel	regarding	any	girl	,
到	感觉	关于	任何	女孩	,

他看向她的眼神，比他以往对任何女孩都更加饶有兴致。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən]

and	as	he	looked	he	had	a	startled	sense	that	she	was	fairer	than
和	作为	他	看起来	他	有	一个	惊慌	感觉	那	她	曾是	更公平	比

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,

she	had	been	,
她	有	到过	,

他看着她，惊讶地发现她比以前更漂亮了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .

and	he	caught	his	breath	quickly	and	began	to	talk	to	Mrs	.	Fenelby	.
和	他	捕捉	他的	气息	迅速地	和	开始	到	讲话	到	太太	.	-	.

他迅速喘了口气，开始和费内尔比太太说话。

“ [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [æz; əz]

“	Tom	,	”	he	said	,	after	breakfast	,	as
“	汤姆	,	”	他	说	,	后	早餐	,	作为

“汤姆，”他早餐后说道。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,

Mr	.	Fenelby	was	getting	ready	to	leave	to	catch	his	train	,
先生	.	-	曾是	获得	准备好	到	离开	到	抓住	他的	火车	,

费内尔比先生正准备离开去赶火车。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	think	I'll	walk	over	to	the	station	with	you	.
”	我	思考	患病的	走	超过	到	这	车站	和	你	.

“我想我会和你一起走到车站去。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	have	something	I	want	to	say	to	you	.	”
我	有	某物	我	想	到	说	到	你	.	”

我有些话想对你说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Come	along	,	”	said	Mr	.	Fenelby	.
”	来	沿着	,	”	说	先生	.	-	.

“跟我来，”费内尔比先生说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['kwɪkli] .

“	But	you	will	have	to	walk	quickly	.
”	但	你	将要	有	到	走	迅速地	.

但你必须快点走。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] . ”

I	have	just	time	to	catch	my	train	.	”
我	有	只是	时间	到	抓住	我的	火车	.	”

我刚好赶上了火车。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['bɪli] ,

“	Did	you	notice	anything	peculiar	about	Miss	Kitty	this	morning	?	”	asked	Billy	,
”	做过	你	注意	任何事物	奇特	关于	错过	猫咪	这	早晨	?	”	问	比利	,

“你今天早上有没有注意到凯蒂小姐有什么异常？”比利问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

when	they	had	left	the	house	.
什么时候	他们	有	左边	这	房子	.

他们离开房子的时候。

“ [pɪ'kjuːliə(r)] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Peculiar	?	”	said	Mr	.	Fenelby	.
”	奇特	?	”	说	先生	.	-	.

“奇怪吗？”费内尔比先生说。

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	No	,	I	don't	think	so	.	”
”	不	,	我	不	思考	所以	.	”

“不，我不这么认为。”

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [tɒm] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Well	,	I	don't	want	to	make	trouble	,	Tom	,	”	said	Billy	,
”	出色地	,	我	不	想	到	制作	麻烦	,	汤姆	,	”	说	比利	,

“嗯，我不想惹麻烦，汤姆，”比利说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .

“	but	I	think	I	ought	to	speak	about	this	thing	.
”	但	我	思考	我	应该	到	说话	关于	这	事物	.

但我认为我应该谈谈这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪəriəs] [ai] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

If	it	wasn't	serious	I	wouldn't	mention	it	at	all	,
如果	它	不是	严肃的	我	不会	提到	它	在	全部	,

如果不是很严重的事情，我根本不会提起。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] .

but	I	think	you	ought	to	know	what	is	going	on	in	your	own	house	.
但	我	思考	你	应该	到	知道	什么	是	去	在	在	你的	自己的	房子	.

但我认为你应该知道你家发生了什么事。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [mɪs] ['kɪti] [ɪz] ,

I	think	you	ought	to	know	what	kind	of	a	girl	Miss	Kitty	is	,
我	思考	你	应该	到	知道	什么	种类	的	一个	女孩	错过	猫咪	是	,

我觉得你应该知道凯蒂小姐是什么样的女孩。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

so	that	you	can	be	on	your	guard	.
所以	那	你	能	是	在	你的	警卫	.

这样你就可以保持警惕。

[naʊ] , [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

Now	,	you	went	down	to	get	that	collar	for	me	,	didn't	you	?	”
现在	,	你	去	向下	到	得到	那	衣领	为了	我	,	没有	你	?	”

你下去帮我拿那个项圈了，对吧?

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] .

“	I	wish	you	wouldn't	mention	that	,	”	said	Mr	.	Fenelby	with	some	annoyance	.
“	我	希望	你	不会	提到	那	,	”	说	先生	.	-	和	一些	烦恼	.

“我希望你不要再提这件事了，”费内尔比先生有些恼火地说。

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] , ['wɔːmli] .

“	Oh	,	I	know	all	about	that	,	”	said	Billy	,	warmly	.
“	哦	,	我	知道	全部	关于	那	,	”	说	比利	,	热情地	.

“哦，我全都知道，”比利热情地说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [naɪs] ,

“	You	say	that	because	you	don't	like	to	be	thanked	for	all	these	nice	,
“	你	说	那	因为	你	不	喜欢	到	是	谢谢	为了	全部	这些	好的	,

“你这么说是因为你不喜欢别人感谢你所做的所有这些好事，

['θɔːtf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] .

thoughtful	things	you	do	for	a	fellow	.
周到	事物	你	做	为了	一个	同伴	.

你为他人做的贴心事。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)]

But	I	do	thank	you	—	just	as	much	as	if	you	had	found	the	collar
但	我	做	感谢	你	—	只是	作为	很多	作为	如果	你	有	成立	这	衣领

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	had	brought	it	up	to	me	.
和	有	带来	它	向上	到	我	.

但我确实要感谢你——就像你找到了项圈并把它交给我一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

That	was	all	right	.
那	曾是	全部	正确的	.

还好。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] .

You	would	have	paid	the	duty	on	it	,	and	that	would	have	been	all	right	.
你	会	有	有薪酬的	这	责任	在	它	,	和	那	会	有	到过	全部	正确的	.

你当时已经缴纳了关税，那也没什么问题。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['kɪti] [dɪd] ?

But	what	do	you	think	Miss	Kitty	did	?
但	什么	做	你	思考	错过	猫咪	做过	?

但你觉得凯蒂小姐做了什么?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [ðæt] ['kɒlə(r)] ?

Why	do	you	think	you	could	not	find	that	collar	?
为什么	做	你	思考	你	可以	不是	寻找	那	衣领	?

你觉得你为什么找不到那个项圈?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

Do	you	know	what	she	did	?
做	你	知道	什么	她	做过	?

你知道她做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðæt] ['kɒlə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — ['smʌgld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

She	brought	that	collar	into	the	house	—	smuggled	it	in	—	and	she	had	the
她	带来	那	衣领	进入	这	房子	—	走私	它	在	—	和	她	有	这

[nɜːv] , [ðə; ði]['æktʃuəl] [nɜːv] ,

nerve	,	the	actual	nerve	,
神经	,	这	实际的	神经	,

她把那个项圈带进了屋里——偷偷带进来的——她竟然有胆子，真是胆大包天!

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	give	it	to	me	.
到	给	它	到	我	.

把它给我。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	took	it	.
和	我	采取	它	.

我把它拿走了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [kʊd; kəd][ai] , [wen] [ə; eɪ][gɜːl] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

I	couldn't	do	anything	else	,	could	I	,	when	a	girl	offered	it	to	me	?
我	不能	做	任何事物	别的	,	可以	我	,	什么时候	一个	女孩	提供	它	到	我	?

当一个女孩主动提出要给我这个机会时，我还能做什么呢?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ai] ?

I	couldn't	say	I	wouldn't	take	it	,	could	I	?
我	不能	说	我	不会	拿	它	,	可以	我	?

我总不能说我不接受吧?

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	be	a	gentleman	about	it	.
我	有	到	是	一个	绅士	关于	它	.

我必须表现得绅士一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [kʌm] [daʊn]

And	then	she	tried	to	get	me	into	trouble	by	telling	you	I	would	come	down
和	然后	她	尝试	到	得到	我	进入	麻烦	经过	讲述	你	我	会	来	向下

[tuː; tə] ['brekfəst] ['weərɪŋ] [ðæt] ['kɒlə(r)] .

to	breakfast	wearing	that	collar	.
到	早餐	穿着	那	衣领	.

然后她试图陷害我，告诉你们我会戴着那个项圈下来吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] . ”

She	tried	to	make	out	that	I	was	a	smuggler	.	”
她	尝试	到	制作	出去	那	我	曾是	一个	走私者	.	”

她试图证明我是个走私犯。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	suppose	it	was	just	a	bit	of	fun	,	”	said	Mr	.	Fenelby	.
”	我	认为	它	曾是	只是	一个	少量	的	乐趣	,	”	说	先生	.	-	.

“我想这只是图个乐子吧，”费内尔比先生说。

“ [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Girls	are	that	way	,	some	of	them	.	”
”	女孩们	是	那	方式	,	一些	的	他们	.	”

“有些女孩就是这样。”

“ [wel] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðæt] ['kɒlə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ Well , I want it understood that that collar is in the house ,
“ 出色地 , 我 想 它 理解 那 那 衣领 是 在 这 房子 ,

“嗯，我希望大家明白，那个项圈在家里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , ” [sed] ['bɪli] ,
and that I didn't bring it in , ” said Billy ,
和 那 我 没有 带来 它 在 , ” 说 比利 ,

“而且我没把它带进来，”比利说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [də'mestɪk] ['tærɪf] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['feəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪs]
“ and that if this Domestic Tariff business is to be carried out fairly it is Miss
“ 和 那 如果 这 国内的 关税 商业 是 到 是 携带 出去 相当 它 是 错过
['kɪtiz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Kitty's business to pay the duty on it .
小猫的 商业 到 支付 这 责任 在 它 .

“如果国内关税业务要公平进行，那么缴纳关税就是凯蒂小姐的责任。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [set] [maɪ'self] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want to set myself right with you .
我 想 到 放 我 正确的 和 你 .

我想和你和好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
But the thing I wanted to speak about was far more serious .
但 这 事物 我 通缉 到 说话 关于 曾是 远的 更多的 严肃的 .

但我真正想谈的事情要严肃得多。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
Do you know what she had on this morning ? ”
做 你 知道 什么 她 有 在 这 早晨 ? ”

你知道她今天早上穿了什么吗?

“ [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
“ What she had on ? ” asked Mr . Fenelby .
“ 什么 她 有 在 ? ” 问 先生 . - .

“她穿了什么？”费内尔比先生问道。

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ɒn] ? ”
“ What did she have on ? ”
“ 什么 做过 她 有 在 ? ”

她穿了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːt] - [weɪst] , ” [sed] ['bɪli] ['fɪəsli] .
“ She had on a pink shirt - waist , ” said Billy fiercely .
“ 她 有 在 一个 粉色的 衬衫 - 腰部 , ” 说 比利 激烈地 .

“她穿着一件粉色的短袖衬衫，”比利厉声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] .
“ That is what she had on .
“ 那 是 什么 她 有 在 .

“她当时穿的就是这个。”

[raɪt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðeə(r)] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] .
Right at breakfast there , in plain sight of everyone .
正确的 在 早餐 那里 , 在 清楚的 视线 的 每个人 .

就在早餐的时候，当着所有人的面。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːt] - [weɪst] ! ”
A pink shirt - waist ! ”
一个 粉色的 衬衫 - 腰部 ! ”

一件粉色的衬衫式上衣!

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , ['daʊtfəli] .

“	Well	,	that's	all	right	,	isn't	it	?	”	asked	Mr	.	Fenelby	,	doubtfully	.
”	出色地	,	那就是	全部	正确的	,	不是	它	?	”	问	先生	.	-	,	怀疑地	.

“嗯，那也没什么问题吧？”费内尔比先生疑惑地问道。

“ [ɪts] ['prɒpə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːt] - [weɪst] [æt; ət] ['brekfəst] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	proper	to	wear	a	pink	shirt	-	waist	at	breakfast	,	isn't	it	?
”	它是	恰当的	到	穿	一个	粉色的	衬衫	-	腰部	在	早餐	,	不是	它	?

“早餐时穿粉色衬衫很得体，不是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] ['lɔːrə] [weəz] [ʃɜːt] - [weɪst] [æt; ət] ['brekfəst] ['sʌmtaɪmz] .

I	think	Laura	wears	shirt	-	waists	at	breakfast	sometimes	.
我	思考	劳拉	穿着	衬衫	-	腰部	在	早餐	有时	.

我觉得劳拉有时候吃早餐会穿衬衫裙。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	it's	all	right	.
我是	当然	它是	全部	正确的	.

我相信一切都没问题。

[æn; ən] [ɪn'fɔːm(ə)l] [həʊm] ['brekfəst] [laɪk] [ðæt] . ”

An	informal	home	breakfast	like	that	.	”
一个	非正式	家	早餐	喜欢	那	.	”

像这样的非正式家庭早餐。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪŋk] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .

“	But	it	was	pink	,	”	insisted	Billy	.
”	但	它	曾是	粉色的	,	”	坚持	比利	.

“但它是粉色的，”比利坚持说。

“ [aɪ] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] .

“	I	looked	right	at	it	,	and	I	know	.
”	我	看起来	正确的	在	它	,	和	我	知道	.

“我亲眼看了看，我知道。”

['riːəl] [pɪŋk] .

Real	pink	.
真实的	粉色的	.

纯正的粉色。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] [jɔː'self] , [ænd; ənd][səʊ]

You	wouldn't	notice	it	,	because	you	are	so	honest	yourself	,	and	so
你	不会	注意	它	,	因为	你	是	所以	诚实的	你自己	,	和	所以

[kən'faɪdɪŋ] ,

confiding	,
倾诉	,

你不会注意到的，因为你本人非常诚实，也很信任别人。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst]

but	I	noticed	it	the	first
但	我	注意到	它	这	第一的

但我第一眼就注意到了。

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɪs] ['kɪti] ?

Now	what	do	you	think	of	your	Miss	Kitty	?
现在	什么	做	你	思考	的	你的	错过	猫咪	?

现在你觉得你的小猫咪怎么样？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] — [ə; eɪ][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk]

What do you say to that — a girl coming right down to breakfast in a pink

什么 做 你 说 到 那 — 一个 女孩 未来 正确的 向下 到 早餐 在 一个 粉色的

[ʃɜːt] - [weɪst] ,

shirt - waist ,

衬衫 - 腰部 ,

你对此有何感想——一个女孩穿着粉色衬衫下楼来吃早餐，

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ? ″

right before the whole family ? ″

正确的 前 这 所有的 家庭 ? ″

就在全家人面前?

“ [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]

“ I — I don't know what to say , ” faltered Mr . Fenelby , and this was the

“ 我 — 我 不 知道 什么 到 说 , ” 犹豫不决 先生 . - , 和 这 曾是 这

[truːθ] ,

truth ,

真相 ,

“我……我不知道该说什么，”费内尔比先生结结巴巴地说，而这正是实话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

for he did not .

为了 他 做过 不是 .

因为他没有。

“ [wel] ,

“ Well ,

“ 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] - [weɪst] [lɑːst]

what would you say if I told you that she had on a white shirt - waist last

什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 那 她 有 在 一个 白色的 衬衫 - 腰部 最后的

['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [wɪð] ['flʌfi] [stʌf] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ?

evening — a white one with fluffy stuff all around the collar ?

晚上 — 一个 白色的 一 和 蓬松的 东西 全部 大约 这 衣领 ?

如果我告诉你她昨晚穿了一件白色衬衫，领子周围缀满了绒毛，你会怎么说?

″ [ɑːskt] ['bɪli] .

″ asked Billy .

″ 问 比利 .

“比利问道。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

“ Wouldn't you say that that proved it ? ”

“ 不会 你 说 那 那 已证实 它 ? ″

“难道这不就证明了吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“ I don't see anything wrong in that , ” said Mr . Fenelby .

“ 我 不 看 任何事物 错误的 在 那 , ” 说 先生 . - .

“我不觉得这有什么错，”费内尔比先生说。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ? ″

“ What does it prove ? ”

“ 什么 做 它 证明 ? ″

“这又能证明什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [ʃɜːt] - [weist] , ” [sed] ['bɪli] , ['sɪəriəsli] , “ [ðæt] [ɪz] [wɒt]

“	It	proves	that	she	has	two	shirt	-	waists	,	”	said	Billy	,	seriously	,	“	that	is	what
“	它	证明	那	她	有	二	衬衫	-	腰部	,	”	说	比利	,	严重地	,	“	那	是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] .

it	proves	.
它	证明	.

“这证明她有两个衬衫腰围，”比利认真地说，“这就是它所证明的。”

[tuː] [ʃɜːt] - [weist] , [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][wʌn]

Two	shirt	-	waists	,	a	white	one	and	a	pink	one	,	one	for	dinner	and	one
二	衬衫	-	腰部	,	一个	白色的	一	和	一个	粉色的	一	,	一	为了	晚餐	和	一

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

两条衬衫腰带，一条白色的，一条粉色的，一条晚餐穿，一条早餐穿。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ðæt] [weɪ] .

I	don't	blame	you	for	not	noticing	it	,	but	I	am	strong	that	way	.
我	不	责备	你	为了	不是	注意到	它	,	但	我	是	强的	那	方式	.

我不怪你没注意到，但我在这方面很固执。

[ai] ['nəʊtɪs] [kˈʌləz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I	notice	colors	and	trimmings	and	all	that	sort	of	thing	.
我	注意	颜色	和	装饰	和	全部	那	种类	的	事物	.

我会注意到颜色、装饰等等这些东西。

[ænd; ənd][ai] [teɪ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] .

And	I	tell	you	she	has	two	.
和	我	告诉	你	她	有	二	.

我告诉你，她有两个。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	them	both	and	I	know	it	.
我	锯	他们	两个都	和	我	知道	它	.

我亲眼见过他们俩，我知道。

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] . ”

If	that	isn't	serious	I	don't	know	what	is	.	”
如果	那	不是	严肃的	我	不	知道	什么	是	.	”

如果这都不算严重，那我真不知道什么才算了。

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Well	?	”	said	Mr	.	Fenelby	.
“	出色地	?	”	说	先生	.	-	.

“怎么样？”费内尔比先生问道。

“ [wel] , ” ['ekəud] ['bɪli] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

“	Well	,	”	echoed	Billy	,	“	she	is	only	supposed	to	have	one	.
“	出色地	,	”	回声	比利	,	“	她	是	仅有的	据称	到	有	一	.

“嗯，”比利附和道，“她本来就应该只有一个。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [peɪd] ['djuːti][pn][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] .

She	only	paid	duty	on	one	,	and	she	has	two	.
她	仅有的	有薪酬的	责任	在	一	,	和	她	有	二	.

她只为其中一件商品缴纳了关税，但她有两件。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['riːəl] ['smʌglɪŋ] .

That	is	what	I	call	real	smuggling	.
那	是	什么	我	称呼	真实的	走私	.

这才叫真正的走私。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi]

And	nobody	knows	how	many	more	she
和	无人	知道	如何	许多	更多的	她

没人知道她还有多少后代。

[hæz; həz] .

has	.
有	.

有。

[d'ʌzənz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] .

Dozens	for	all	I	know	.
几十个	为了	全部	我	知道	.

据我所知，可能有几十个。

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][lɑːst] [jɪrz] ['kɒlə(r)] ,

Imagine	her	talking	about	my	one	poor	old	last	year's	collar	,
想象	她	说	关于	我的	一	贫穷的	老的	最后的	年	衣领	,

想象一下她谈论我那可怜的去年的旧项圈，

[ænd; ənd] [ðen] [flɔːnt] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] [ʃɜːt] - [weist] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

and	then	flaunting	around	in	two	shirt	-	waists	right	before	our	eyes	.
和	然后	炫耀	大约	在	二	衬衫	-	腰部	正确的	前	我们的	眼睛	.

然后就在我们眼前，穿着两件衬衫腰身招摇过市。

[ai] [kɔːl] [ðæt] ['prɪti] ['sɪəriəs] .

I	call	that	pretty	serious	.
我	称呼	那	漂亮的	严肃的	.

我觉得这相当严重。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

I'm	going	to	watch	her	.
我是	去	到	手表	她	.

我要观察她。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

You	can't	be	here	all	day	to	do	it	,	but	I	haven't	anything	else	to	do	,
你	不能	是	这里	全部	天	到	做	它	,	但	我	还没有	任何事物	别的	到	做	,

你不可能整天都待在这里做这件事，但我也没有其他事可做。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	I'm	going	to	stay	right	around	her	all	day	and	find	out	about	this
和	我是	去	到	停留	正确的	大约	她	全部	天	和	寻找	出去	关于	这

[θɪŋ] . ”

thing	.	”
事物	.	”

我今天打算一直待在她身边，弄清楚这件事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . - , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['bɪliz]

“	If	you	don't	want	to	—	”	began	Mr	.	Fenelby	,	remembering	Billy's
“	如果	你	不	想	到	—	”	开始	先生	.	-	,	记住	比利

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .

protestations	of	dislike	for	girls	.
抗议	的	不喜欢	为了	女孩们	.

“如果你不想——”费内尔比先生开口说道，他想起了比利曾抗议过不喜欢女孩。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ]['djuːti][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] - , [əʊld][mæn] , ” [sed] ['bɪli] , ['dʒenərəsli] .

“	I'll	do	my	duty	by	you	and	Bobberts	,	old	man	,	”	said	Billy	,	generously	.
“	患病的	做	我的	责任	经过	你	和	-	,	老的	男人	,	”	说	比利	,	慷慨地	.

“老头，我会尽我所能帮助你和鲍勃伯特的，”比利慷慨地说。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['lɔːrə] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [sɔːt][ɒv; əv] [θɪŋ] ,

“	I	was	only	going	to	say	that	Laura	could	look	out	for	that	sort	of	thing	,
”	我	曾是	仅有的	去	到	说	那	劳拉	可以	看	出去	为了	那	种类	的	事物	,

我只是想说劳拉可以留意这类事情，

” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

”	said	Mr	.	Fenelby	.
”	说	先生	.	-	.

费内尔比先生说道。

“ [ai] [mait] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	might	say	a	word	to	her	.	”
”	我	可能	说	一个	单词	到	她	.	”

“我可能会跟她说句话。”

“ [wel] , [naʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['bɪli] ,

“	Well	,	now	,	I	didn't	like	to	bring	that	part	of	it	up	,	”	said	Billy	,
”	出色地	,	现在	,	我	没有	喜欢	到	带来	那	部分	的	它	向上	,	”	说	比利	,

“嗯，其实我不太想提起那件事，”比利说道。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

“	but	since	you	mention	it	,	I	guess	I	had	better	say	the	whole	thing	.
”	但	自从	你	提到	它	,	我	猜测	我	有	更好的	说	这	所有的	事物	.

“既然你提到了，我想我最好还是把事情全部说出来。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʃudnt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz][ɒn] , [ɪz]

It	isn't	natural	that	a	woman	shouldn't	notice	what	another	woman	has	on	,	is
它	不是	自然的	那	一个	女士	不应该	注意	什么	其他	女士	有	在	,	是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

女人不应该注意其他女人穿什么，对吧?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kiːn] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

They	are	all	keen	on	that	sort	of	thing	.
他们	是	全部	敏锐的	在	那	种类	的	事物	.

他们都对这类事情很感兴趣。

[ai][dəʊnt] [seɪ] ['lɔːrə] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['kɪti] [ɒn] [ðɪs] [ʃɜːt] - [weɪst] ['smʌglɪŋ] .

I	don't	say	Laura	is	standing	in	with	Kitty	on	this	shirt	-	waist	smuggling	.
我	不	说	劳拉	是	常设	在	和	猫咪	在	这	衬衫	-	腰部	走私	.

我并没有说劳拉和凯蒂一起走私衬衫腰带。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] [tuː; tə] [siː] ['kɪti] ['smʌglɪŋ] [kləʊðz] [ɪn] [raɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

I	suppose	it	worries	her	terribly	to	see	Kitty	smuggling	clothes	in	right	under	her	nose	,
我	认为	它	担忧	她	可怕	到	看	猫咪	走私	衣服	在	正确的	在下面	她	鼻子	,

我想，看到凯蒂在她眼皮底下走私衣服，她一定非常担心。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['lɔːrə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	how	can	Laura	say	anything	about	it	?
但	如何	能	劳拉	说	任何事物	关于	它	?

但劳拉又怎么能说些什么呢?

['kɪti] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [gest] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Kitty	is	her	guest	,	isn't	she	?
猫咪	是	她	客人	,	不是	她	?

Kitty是她的客人，对吧?

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	leave	it	to	me	!
你	离开	它	到	我	!

交给我吧!

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -

"	Just	then	they	reached	the	station	and	the	train	arrived	and	Mr	.	Fenelby
"	只是	然后	他们	达到	这	车站	和	这	火车	到达的	和	先生	.	-

[dʒʌmpt] [ə'bɔːd] ,

jumped	aboard	,
跳了起来	船上	,

“就在这时，他们到达了车站，火车进站了，费内尔比先生跳上了车。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [aʊt] ['bɪli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	as	it	pulled	out	Billy	turned	and	walked	back	to	the	house	.
和	作为	它	拉	出去	比利	转向	和	步行	后退	到	这	房子	.

当它拉出来时，比利转身走回了房子。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

['brɪdʒɪt]

BRIDGET
布里奇特

布里奇特

[wen] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] - [də'mestɪk] ['tærɪf] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	Commonwealth	of	Bobberts	had	adopted	the	Fenelby	Domestic	Tariff	it
什么时候	这	联邦	的	-	有	已采用	这	-	国内的	关税	它

[hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪz] . - ['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['brɪdʒɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	been	Mrs	.	Fenelby's	duty	to	inform	Bridget	of	it	,
有	到过	太太	.	-	责任	到	通知	布里奇特	的	它	,

当博伯茨联邦采用芬内尔比国内关税时，芬内尔比夫人有义务将此事告知布里奇特。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['mɪsɪz] . -

and	to	explain	it	to	her	,	and	for	two	days	Mrs	.	Fenelby
和	到	解释	它	到	她	,	和	为了	二	天	太太	.	-

['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

worried	about	it	.
担心	关于	它	.

我向她解释了这件事，费内尔比太太为此担心了两天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [waɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt]

It	was	only	by	exercising	the	most	superhuman	wiles	that	a	servant
它	曾是	仅有的	经过	锻炼	这	最多	超人类	诡计	那	一个	仆人

[kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːb] .

could	be	persuaded	to	sojourn	in	the	suburb	.
可以	是	被说服	到	旅居	在	这	市郊	.

只有运用超乎常人的计谋，才能说服仆人到郊区暂住。

[tuː; tə][həʊld][wʌn][ɪn] [θrɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət]

To	hold	one	in	thrall	it	was	necessary	to	practice	the	most	consummate
到	抓住	一	在	奴隶	它	曾是	必要的	到	实践	这	最多	完善

[dɪ'pləʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

要控制一个人，必须运用最娴熟的外交技巧。

[ðə; ði]
The
这

这

[sə'bɜːbən] ['sɜːvənt] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
suburban **servant** **knows** **she** **is** **a** **rare** **and** **precious** **article** **,**
郊区 仆人 知道 她 是 一个 稀有的 和 宝贵的 文章 ,

郊区女佣知道自己是件稀有珍贵的物品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
and **she** **is** **apt** **to** **be** **headstrong** **and** **independent** **,**
和 她 是 易于 到 是 固执己见 和 独立的 ,

她性格固执独立，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd] ,
and **so** **she** **must** **be** **driven** **with** **a** **tight** **rein** **and** **strong** **hand** **,**
和 所以 她 必须 是 驱动 和 一个 紧的 缰绳 和 强的 手 ,

因此必须用紧缰绳和强有力的手来驾驭她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][æpt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'fend]
and **yet** **she** **is** **so** **apt** **to** **leave** **at** **a** **moment's** **notice** **if** **anything** **offends**
和 然而 她 是 所以 易于 到 离开 在 一个 瞬间 注意 如果 任何事物 冒犯
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

然而，如果有什么事冒犯了她，她就会立刻离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd]
that **she** **must** **be** **driven** **with** **a** **light** **rein** **and** **a** **hand** **as** **light** **and**
那 她 必须 是 驱动 和 一个 光 缰绳 和 一个 手 作为 光 和
['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['θɪsldaʊn] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['zefə(r)] .
gentle **as** **a** **bit** **of** **thistledown** **floating** **on** **a** **zephyr** **.**
温和的 作为 一个 少量 的 蓟绒 漂浮的 在 一个 和风 .

驾驭她时，必须用轻柔的缰绳和像微风中飘动的蓟绒一样轻柔的手。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'teɪn] .
This **is** **a** **hard** **combination** **to** **attain** **.**
这 是 一个 难的 组合 到 达到 .

这是很难同时实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] [hɔːs] ,
It **is** **like** **trying** **to** **drive** **a** **skittish** **and** **headstrong** **horse** **,**
它 是 喜欢 尝试 到 驾驶 一个 胆怯的 和 固执己见 马 ,

这就像试图驾驭一匹性情暴躁、任性妄为的马。

['densli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][læmp] - ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [glɑːs] , [daʊn] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɒbl] -
densely **constructed** **of** **lamp** **-** **chimneys** **and** **window** **glass** **,** **down** **a** **rough** **cobble** **-**
密集地 建造 的 灯 - 烟囱 和 窗户 玻璃 , 向下 一个 粗糙的 鹅卵石 -
[stəʊnd] [hɪl] [rəʊd] .
stoned **hill** **road** **.**
吸食大麻 爬坡道 路 .

沿着崎岖的鹅卵石山路向下，可以看到密密麻麻的灯柱和玻璃窗。

[ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][reɪn][ðə; ði][glɑːs] [hɔːs] [wɪl] [dæʃ] ['mædli][tuː; tə] ['flɪndəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][reɪn]
If **given** **the** **rein** **the** **glass** **horse** **will** **dash** **madly** **to** **flinders** **,** **and** **if** **the** **rein**
如果 给定 这 缰绳 这 玻璃 马 将要 短跑 疯狂地 到 燧石 , 和 如果 这 缰绳

如果任由缰绳牵引，玻璃马会疯狂地冲向碎片；如果缰绳.....

[ɪz] [held] [tɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [glɑːs] [hed] [wɪl] [snæp] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [gəʊ] [tuː; tə]

is	held	taut	the	horse's	glass	head	will	snap	off	and	the	whole	business	go	to
是	握住	紧绷	这	马匹	玻璃	头	将要	折断	离开	和	这	所有的	商业	去	到

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

如果用力拉紧，马的玻璃头就会断裂，整个生意就会崩溃。

[nəʊ] ['dʒʌglə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] ['kænən] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ['evə(r)] ['eksəd]

No	juggler	keeping	alternate	cannon	-	balls	and	feathers	in	the	air	ever	exercised
不	杂耍演员	保持	备用	大炮	-	球	和	羽毛	在	这	空气	曾经	锻炼

['greɪtə(r)] ['naɪsəti] [ɒv; əv] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ækt] [ɒv; əv] [æt; ət] [wʌns]

greater	nicety	of	calculation	than	did	Mrs	.	Fenelby	in	her	act	of	at	once
更大的	友善	的	计算	比	做过	太太	.	-	在	她	行为	的	在	一次

[rɪ'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] ['brɪdʒɪt] .

retaining	and	restraining	Bridget	.
保留	和	限制	布里奇特	.

没有任何一位杂耍演员能像芬内尔比夫人那样，在空中交替抛掷炮弹和羽毛，同时又巧妙地控制住布里奇特，展现出如此精妙的计算能力。

[tuː; tə] [gəʊ] ['bəʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]

To	go	boldly	into	the	kitchen	and	announce	to	Bridget	that	she	would	hereafter
到	去	大胆地	进入	这	厨房	和	宣布	到	布里奇特	那	她	会	此后

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː] - - [bæŋk] [ten] [pə(r)] [sent] .

be	expected	to	pay	into	Bobberts	'	bank	ten	per	cent	.
是	预期的	到	支付	进入	-	-	银行	十	每	中心	.

大胆地走进厨房，告诉布里奇特，从今以后她需要向鲍伯特的银行账户存入百分之十。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['evri] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

of	the	value	of	every	necessity	and	thirty	per	cent	.
的	这	价值	的	每一个	必要性	和	三十	每	中心	.

每件必需品的价值和百分之三十。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ]

of	the	value	of	every	luxury	she	brought	into	the	house	was	the	last	thing
的	这	价值	的	每一个	奢华	她	带来	进入	这	房子	曾是	这	最后的	事物

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

that	Mrs	.	Fenelby	would	have	thought	of	doing	.
那	太太	.	-	会	有	想法	的	正在做	.

费内尔比太太做梦也想不到，她带进家里的每一件奢侈品的价值都难以估量。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪts] [ɪn]

There	were	bits	in
那里	是	比特	在

有一些片段

[ðæt] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['brɪdʒɪts] ['kærəktə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt]

that	rough	sketch	of	human	nature	known	as	Bridget's	character	that	did	not
那	粗糙的	草图	的	人类	自然	已知	作为	布里奇特的	特点	那	做过	不是

['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

harmonize	with	the	idea	.
协调	和	这	主意	.

布里奇特的性格是对人性的粗略刻画，与这种理念并不相符。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [sed] , [wen] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]

There	had	been	nothing	said	,	when	Bridget	had	been	engaged	,	about	a
那里	有	到过	没有什么	说	,	什么时候	布里奇特	有	到过	已订婚的	,	关于	一个

[də'mestɪk] ['tærɪf] .

domestic	tariff	.
国内的	关税	.

布里奇特订婚时，没有人提及过国内关税问题。

['peɪɪŋ] [wʌn][ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [haʊs] - ['wɜːrkərz]
Paying **one** **is** **not** **usually** **considered** **a** **part** **of** **a** **general** **house** **-** **worker's**
付费 一 是 不是 通常 经过考虑的 一个 部分 的 一个 一般的 房子 - 工人的
['djuːtiz] ,
duties **,**
职责 ,

支付工资通常不被认为是普通家政工人的职责之一。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒləsi][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [njuːz]
and **Mrs** **.** **Fenelby** **felt** **that** **it** **would** **be** **poor** **policy** **to** **break** **this** **news**
和 太太 . - 毛毡 那 它 会 是 贫穷的 政策 到 休息 这 消息
[tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [tuː] [ə'brʌptli] .
to **Bridget** **too** **abruptly** **.**
到 布里奇特 也 突然 .

费内尔比夫人觉得，贸然将这个消息告诉布里奇特是不明智的做法。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [dɪ'pləʊməsi] .
She **used** **diplomacy** **.**
她 用过的 外交 .

她运用了外交手段。

“ ['brɪdʒɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də]
“ **Bridget** **,** **”** **she** **said** **,** **kindly** **,** **“** **we** **are** **very** **well** **satisfied** **with** **the** **way** **you** **do**
“ 布里奇特 , ” 她 说 , 亲切地 , “ 我们 是 非常 出色地 使满意 和 这 方式 你 做
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
your **work** **.**
你的 工作 .

“布里奇特，”她和蔼地说，“我们对你的工作方式非常满意。”

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . ”
We **like** **you** **very** **well** **indeed** **.** **”**
我们 喜欢 你 非常 出色地 的确 . ”

我们非常喜欢你。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [mæm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['brɪdʒɪt] ,
“ **Thank** **ye** **,** **ma'am** **,** **”** **answered** **Bridget** **,**
“ 感谢 是的 , 女士 , ” 回答 布里奇特 ,

“谢谢您，夫人，”布里奇特回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [ɒdz] [tiː] - [ˌem 'iː] .
“ **and** **I'm** **glad** **to** **hear** **ye** **say** **it** **,** **though** **it** **makes** **little** **odds** **t** **'** **me** **.**
“ 和 我是 高兴的 到 听到 是的 说 它 , 尽管 它 制作 小的 赔率 t - 我 .

“我很高兴听到你这么说，虽然这对我来说意义不大。”

[aɪ][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] , [mæm] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː; də] ,
I **do** **the** **best** **I** **know** **how** **,** **ma'am** **,** **and** **if** **ye** **don't** **like** **the** **way** **I** **do** **,**
我 做 这 最好的 我 知道 如何 , 女士 , 和 如果 是的 不 喜欢 这 方式 我 做 ,

夫人，我已尽我所能，如果您不喜欢我的方式，

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tiː] - [get] [ˌem 'iː] . ”
there **is** **plenty** **of** **other** **ladies** **would** **be** **glad** **t** **'** **get** **me** **.** **”**
那里 是 很多 的 其他 女士们 会 是 高兴的 t - 得到 我 . ”

还有很多其他女士会很乐意和我在一起。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['iːgəli] .
“ **But** **we** **do** **like** **the** **way** **you** **do** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Fenelby** **eagerly** **.**
“ 但 我们 做 喜欢 这 方式 你 做 , ” 说 太太 . - 急切地 .

“但我们很喜欢你的方式，”费内尔比太太热情地说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] — ['pɜːfɪktli] ! ”
“ **We** **are** **perfectly** **satisfied** **—** **perfectly** **!** **”**
“ 我们 是 完美 使满意 — 完美 ! ”

“我们非常满意——真的非常满意！”

“ [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - [wei] [ji:; ji] ['stɑ:tɪd] [ɒf] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

“	From	th	'	way	ye	started	off	,	”	said	Bridget	,	with	a	shrug	of	her
”	从	th	-	方式	是的	开始	离开	,	”	说	布里奇特	,	和	一个	耸肩	的	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“从你出发的方式来看，”布里奇特耸了耸肩说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ti:] - [gɪv] [ˌem 'i:]['ti 'eɪtʃ] - [baʊns] .

“	I	thought	ye	was	goin	'	t	'	give	me	th	'	bounce	.
”	我	想法	是的	曾是	去	-	t	-	给	我	th	-	弹跳	.

“我以为你会给我一个惊喜。”

[sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . ”

Some	does	it	that	way	.	”
一些	做	它	那	方式	.	”

有些人就是这么做的。

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] , ” ['mɪsɪz] . - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

“	No	,	indeed	,	”	Mrs	.	Fenelby	assured	her	.
”	不	,	的确	,	”	太太	.	-	保证	她	.

“不，的确如此，”费内尔比夫人向她保证道。

“ [ɪ'speʃəli] [nɒt][æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - .

“	Especially	not	as	you	take	such	an	interest	in	dear	little	Bobberts	.
”	尤其	不是	作为	你	拿	这样的	一个	兴趣	在	亲爱的	小的	-	.

“尤其是你对可爱的小鲍勃伯特如此感兴趣。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

You	seem	to	like	him	as	well	as	if	he	was	your	own	little	brother	.
你	似乎	到	喜欢	他	作为	出色地	作为	如果	他	曾是	你的	自己的	小的	兄弟	.

你似乎很喜欢他，就像喜欢自己的亲弟弟一样。

[dɪd] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ? ”

Did	I	tell	you	what	Mr	.	Fenelby	had	planned	for	him	?	”
做过	我	告诉	你	什么	先生	.	-	有	计划	为了	他	?	”

我有没有告诉你费内尔比先生为他安排了什么?

“ ['sʌmθɪn] - [ti:] - [meɪk] [mɔ:(r)] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['brɪdʒɪt] [sə'spɪʃəsli] .

“	Somethin	'	t	'	make	more	worrk	for	me	,	is	it	?	”	asked	Bridget	suspiciously	.
”	某物	-	t	-	制作	更多的	-	为了	我	,	是	它	?	”	问	布里奇特	可疑地	.

“是不是有什么事会让我更麻烦？”布里奇特狐疑地问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	Not	at	all	!	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
”	不是	在	全部	!	”	说	太太	.	-	.

“一点也不！”费内尔比太太说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [gets] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

“	It	is	just	about	his	education	;	about	when	he	gets	old	enough	to	go	to
”	它	是	只是	关于	他的	教育	;	关于	什么时候	他	获得	老的	足够的	到	去	到

['kɒlɪdʒ] . ” “

college	.	”	“
大学	.	”	“

“这完全关乎他的教育；关乎他何时才能长大上大学。”

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

'	Twill	be	a	long	time	from	now	before	then	,	”	said	Bridget	.
-	斜纹布	是	一个	长的	时间	从	现在	前	然后	,	”	说	布里奇特	.

“那还要很久以后才会发生，”布里奇特说。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] - - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
“ I can see it has nawthin ' to do with me . ”
” 我 能 看 它 有 - - 到 做 和 我 . ”

“我看得出来这跟我一点关系都没有。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ But that is just it , ” said Mrs . Fenelby .
” 但 那 是 只是 它 , ” 说 太太 . - .

“但问题就在这里，”费内尔比夫人说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
“ It has something to do with you — and with all of us .
” 它 有 某物 到 做 和 你 — 和 和 全部 的 我们 .

“这与你有关——也与我们所有人有关。”

[wɪð] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
With everyone in this house .
和 每个人 在 这 房子 .

和这屋里的所有人。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˈlɪt(ə)l] - [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . ”
You love little Bobberts so much that you will be glad to help in his education . ”
你 爱 小的 - 所以 很多 那 你 将要 是 高兴的 到 帮助 在 他的 教育 . ”

你非常疼爱小鲍勃伯特，所以你很乐意帮助他学习。

“ [wɪl] [ai] ? ” [sed] [ˈbrɪdʒɪt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .
“ Will I ? ” said Bridget in a way that was not too encouraging .
” 将要 我 ? ” 说 布里奇特 在 一个 方式 那 曾是 不是 也 鼓励 .

“我能吗？”布里奇特问道，语气里并没有多少鼓励的意味。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ˈmɪsɪz] . - [tʃɜːrpt] [ˈtʃɪəfəli] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ]
“ Yes , I know you will , ” Mrs . Fenelby chirped cheerfully , “ because it is the
” 是的 , 我 知道 你 将要 , ” 太太 . - 啁啾 愉快地 , “ 因为 它 是 这
[kjˈuːtəst][plæn] .
cutest plan .
最可爱 计划 .

“是的，我知道你会的，”费内尔比太太兴高采烈地说，“因为这是最可爱的计划。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I know you will be so interested in it .
我 知道 你 将要 是 所以 感兴趣的 在 它 .

我知道你一定会对它很感兴趣。

[ˈmɪstə(r)] . - [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
Mr . Fenelby thought of it himself , and he told me to tell you about
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

这是费内尔比先生自己想到的，他让我转告你。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] — ”
because , really , you know , you are just like one of the family — ”
因为 , 真的 , 你 知道 , 你 是 只是 喜欢 一 的 这 家庭 — ”

因为，真的，你知道，你就像我们家的一份子一样——”

“ [ˈbɑːrɪŋ] [ai][hæv; həv][tiː] - [biː; bi][ɪn][æt; ət][ten] [əˈklɑːk] [ænd; ənd][hæv; həv][tiː] - [sliːp] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['ætɪk] ,
“ Barring I have t ' be in at ten o'clock and have t ' sleep in th ' attic ,
” 禁止 我 有 t - 是 在 在 十 点钟 和 有 t - 睡觉 在 th - 阁楼 ,

“除非我必须在十点钟之前回家，并且必须睡在阁楼里，

" ['brɪdʒɪt] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Bridget interposed .
" 布里奇特 插入 .

布里奇特插话道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [iːt] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['fæməli] .
" And don't eat with th ' family .
" 和 不 吃 和 th - 家庭 .

"不要和家人一起吃饭。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] .
And a few other differences .
和 一个 很少 其他 差异 .

还有一些其他的不同之处。

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [ɛkstri] - . "
But go ahead and tell me what is th ' extry worrk . "
但 去 前方 和 告诉 我 什么 是 th - 外 - . "

但请告诉我，什么是外部工作。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ekstrə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Well , it isn't extra work at all , " said Mrs . Fenelby reassuringly .
" 出色地 , 它 不是 额外的 工作 在 全部 , " 说 太太 . - 令人安心 .

"嗯，这根本不算额外的工作，"费内尔比太太安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - -
" It is just a way we thought of to raise money to pay for Bobberts '
" 它 是 只是 一个 方式 我们 想法 的 到 增加 钱 到 支付 为了 - -
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

"这只是我们想到的一种筹集资金来支付鲍勃伯特教育费用的方法。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [peɪz] [pɑːt]
It is like a government and taxes , and everybody in the family pays part
它 是 喜欢 一个 政府 和 税收 , 和 大家 在 这 家庭 支付 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] — "
of the taxes — "
的 这 税收 — "

这就像政府征税一样，家庭中的每个人都要缴纳一部分税款——"

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][səʊ] [mʌtʃ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
" I was wonderin ' why I was one of the family so much , all of a
" 我 曾是 好奇 - 为什么 我 曾是 一 的 这 家庭 所以 很多 , 全部 的 一个
[sʌdənt] ,
suddent ,
突然 ,

"我一直在想，为什么我突然就成了这个家庭的一份子，

" [sed] ['brɪdʒɪt] .
" said Bridget .
" 说 布里奇特 .

"布里奇特说道。"

" [ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - .
" I thought something was comin ' .
" 我 想法 某物 曾是 即将到来 - .

"我感觉好像有什么事要发生了。"

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [get] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['fæməli] , [mæm] ,
I notice that whenever I get to be one of th ' family , ma'am ,
我 注意 那 每当 我 得到 到 是 一 的 th - 家庭 , 女士 ,

我注意到，每当我成为这个家庭的一员时，夫人，

[weə(r)] ['evə(r)][ai] ['hæpən] [tiː] - [biː; bi] ['wɜːkɪn] - , ['sʌmθɪŋ] ['kɒmz] .

where	ever	I	happen	t	'	be	workin	'	,	something	comes	.
在哪里	曾经	我	发生	t	-	是	工作	-	,	某物	来	.

无论我在哪里工作，总会有事情发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tæksɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

But	it	never	has	been	taxes	before	.
但	它	绝不	有	到过	税收	前	.

但以前从来都不是税收问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tæksɪz][ɪz] .

It	is	a	new	one	to	me	,	taxes	is	.
它	是	一个	新的	一	到	我	,	税收	是	.

税收对我来说是个新概念。

" ['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['meθəd]

"	Mrs	.	Fenelby	explained	as	clearly	as	she	could	the	meaning	and	method
"	太太	.	-	解释	作为	清楚地	作为	她	可以	这	意义	和	方法

费内尔比夫人尽可能清楚地解释了其中的含义和方法。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [də'mestɪk] ['tærɪf] , [ænd; ənd][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [reɪts] , [ænd; ənd]

of	the	Fenelby	Domestic	Tariff	,	and	its	simple	schedule	of	rates	,	and
的	这	-	国内的	关税	,	和	它是	简单的	日程	的	利率	,	和

['brɪdʒɪt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Bridget	listened	attentively	.
布里奇特	听着	认真地	.

芬内尔比国内关税及其简单的费率表，布里奇特认真地听着。

['mɪsɪz] . - [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Fenelby	expected	an	explosion	,	and	was	prepared	for	it	.
太太	.	-	预期的	一个	爆炸	,	和	曾是	准备	为了	它	.

费内尔比夫人预料到会发生爆炸，并做好了准备。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tiː] - [jiː; ji] , ['mɪsɪz] - , " [sed] ['brɪdʒɪt] , [sɑː'kæstɪkli] ,

"	I'm	sure	I'm	much	obliged	t	'	ye	,	Missus	Fenelby	,	"	said	Bridget	,	sarcastically	,
"	我是	当然	我是	很多	有义务	t	-	是的	,	太太	-	,	"	说	布里奇特	,	讽刺地	,

"我真是太感谢您了，芬内尔比太太，"布里奇特讽刺地说。

" [æn; ən] -

"	an	'
"	一个	-

"一个'

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['dɔɪɪn] - [ˌem 'iː][tiː] - [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['fæməli] [ðɪs] [weɪ] ,

'	tis	a	great	honor	ye	are	doin	'	me	t	'	take	me	into	th	'	family	this	way	,
-	的	一个	伟大的	荣誉	是的	是	做	-	我	t	-	拿	我	进入	th	-	家庭	这	方式	,

你们这样接纳我成为你们家庭的一员，我感到无比荣幸。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə'gɪn][ˌem 'iː]['prɪnsəp(ə)lz][tiː] - [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['fæməli][ɒn] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

but	'	tis	agin	me	principles	t	'	be	one	of	th	'	family	on	sixteen	dollars	a
但	-	的	再次	我	原则	t	-	是	一	的	th	-	家庭	在	十六	美元	一个

[mʌnθ] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['tærɪf] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] ['fæməli] .

month	when	there	is	tariffs	in	th	'	same	family	.
月	什么时候	那里	是	关税	在	th	-	相同的	家庭	.

但是，如果家里还有其他家庭要缴纳关税，那么家里有人每月只挣十六美元就违背我的原则了。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪl] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['ti 'eɪtʃ] - ['fæməli] , [mæm] .

I'm	thinkin	'	I'll	stay	outside	th	'	family	,	ma'am	.
我是	思考	-	患病的	停留	外部	th	-	家庭	,	女士	.

夫人，我想我还是待在家庭之外吧。

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] ['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [pɑːst] , [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [æn; ən] - [biː; bi] ['pækɪn] - [ʌp] [ˌem 'iː] [trʌŋk] .

An	'	if	ye	will	kindly	let	me	past	,	I'll	go	up	an	'	be	packin	'	up	me	trunk	.
一个	-	如果	是的	将要	亲切地	让	我	过去的	,	患病的	去	向上	一个	-	是	包装	-	向上	我	树干	.

〃

〃

〃

如果您能好心让我过去，我就上去收拾行李了。

“ [bʌt; bət] ['brɪdʒɪt] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] , ['kwɪkli] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [θruː] [jet] .

“	But	Bridget	,	”	Mrs	.	Fenelby	said	,	quickly	,	“	I	am	not	through	yet	.
〃	但	布里奇特	,	〃	太太	.	-	说	,	迅速地	,	〃	我	是	不是	通过	然而	.

“但是布里奇特，”费内尔比太太赶紧说，“我还没说完呢。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] ['tærɪf] .

I	knew	you	couldn't	afford	to	pay	the	—	the	tariff	.
我	知道	你	不能	买得起	到	支付	这	—	这	关税	.

我知道你付不起——关税。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] .

I	didn't	expect	you	to	,	out	of	your	wages	.
我	没有	预计	你	到	,	出去	的	你的	工资	.

我没想到你会从工资里拿出这笔钱来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

And	if	you	had	just	waited	a	minute	I	was	going	to	tell	you	that	,
和	如果	你	有	只是	等待	一个	分钟	我	曾是	去	到	告诉	你	那	,

如果你再等一分钟，我本来要告诉你这件事的。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tærɪf] ,

seeing	that	you	will	be	out	of	pocket	by	the	tariff	,
看到	那	你	将要	是	出去	的	口袋	经过	这	关税	,

考虑到关税会让你蒙受损失，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”

I	am	going	to	pay	you	eighteen	dollars	a	month	after	this	.	”
我	是	去	到	支付	你	十八	美元	一个	月	后	这	.	”

从今以后，我每个月会付你十八美元。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , “ [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['dʒoʊkɪn] - [ə'baʊt]

“	Well	,	of	course	,	”	said	Bridget	with	a	sweet	smile	,	“	I	was	only	jokin	'	about
〃	出色地	,	的	课程	,	〃	说	布里奇特	和	一个	甜的	微笑	,	〃	我	曾是	仅有的	开玩笑	-	关于

[ˌem 'iː] [trʌŋk] .

me	trunk	.
我	树干	.

“当然，”布里奇特甜甜地笑着说，“我只是在开玩笑说我的后备箱。”

” [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [felt] [æt; ət] [iːz] ,

”	So	that	was	all	settled	,	and	Mrs	.	Fenelby	felt	at	ease	,
〃	所以	那	曾是	全部	定居	,	和	太太	.	-	毛毡	在	舒适	,

“事情就这样解决了，费内尔比太太也安心了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ekstrə] [tuː]

but	she	did	not	think	it	necessary	to	tell	her	husband	about	the	extra	two
但	她	做过	不是	思考	它	必要的	到	告诉	她	丈夫	关于	这	额外的	二

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

dollars	a	month	.
美元	一个	月	.

但她觉得没必要告诉丈夫每月多出的两美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ə; eɪ]

It	came	out	of	her	housekeeping	money	,	and	she	could	economize	a
它	来了	出去	的	她	家政	钱	,	和	她	可以	节约	一个

['lɪt(ə)l] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

little	on	something	else	.
小的	在	某物	别的	.

这笔钱是从她的家务经费里出的，这样她就可以在其他方面节省一些开支了。

“ ['lɔːrə] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ə'baʊt]

“	Laura	,	”	said	her	husband	that	evening	,	“	have	you	spoken	to	Bridget	about
”	劳拉	,	”	说	她	丈夫	那	晚上	,	”	有	你	说	到	布里奇特	关于

[ðə; ði] ['tærɪf] [jet] ? ”

the	tariff	yet	?	”
这	关税	然而	?	”

“劳拉，”那天晚上她丈夫说，“你和布里奇特谈过关税的事了吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

“	Yes	,	dear	,	”	she	answered	,	and	he	said	that	was	right	,
”	是的	,	亲爱的	,	”	她	回答	,	和	他	说	那	曾是	正确的	,

“是的，亲爱的，”她回答道，他说没错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	must	see	that	Bridget	lived	up	to	it	.
和	那	她	必须	看	那	布里奇特	居住地	向上	到	它	.

她必须确保布里奇特没有辜负她的期望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['intəvjuːd] ['brɪdʒɪt] [waɪl] ['mɪsɪz] .

But	he	did	not	tell	her	that	he	had	interviewed	Bridget	while	Mrs	.
但	他	做过	不是	告诉	她	那	他	有	接受采访	布里奇特	尽管	太太	.

- [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

Fenelby	was	upstairs	a	few	minutes	before	,
-	曾是	楼上	一个	很少	分钟	前	,

但他没有告诉她，就在费内尔比太太上楼的几分钟前，他已经采访过布里奇特了。

[nɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['praɪvətli] [ə'griːd] [wɪð] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ]

nor	that	he	had	privately	agreed	with	Bridget	to	pay	her	two	dollars	a
也不	那	他	有	私下	同意	和	布里奇特	到	支付	她	二	美元	一个

[mʌnθ] ['ekstrə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [də'mestɪk] ['tærɪf]

month	extra	out	of	his	own	pocket	provided	she	accepted	the	Fenelby	Domestic	Tariff
月	额外的	出去	的	他的	自己的	口袋	假如	她	公认	这	-	国内的	关税

,

,

,

他也没有私下和布里奇特达成协议，如果她接受芬内尔比国内收费标准，他愿意每月自掏腰包额外支付她两美元。

[ænd; ənd] [ɐb'aɪdɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	abided	by	it	,
和	遵守	经过	它	,

并遵守了它。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

just	as	if	she	was	one	of	the	family	.
只是	作为	如果	她	曾是	一	的	这	家庭	.

就好像她是这个家庭的一员一样。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['brɪdʒɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - .

Neither	did	Bridget	think	it	worth	while	to	mention	it	to	Mrs	.	Fenelby	.
两者都不	做过	布里奇特	思考	它	值得	尽管	到	提到	它	到	太太	.	-	.

布里奇特也觉得没必要把这件事告诉费内尔比太太。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tærɪf] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]

From	the	time	she	was	informed	of	the	existence	of	the	tariff	up	to	the
从	这	时间	她	曾是	知情的	的	这	存在	的	这	关税	向上	到	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɪti] ['brɪdʒɪt] [peɪd] ['ɪntu:] - - [bæŋk] ['twenti] [sents] .

arrival	of	Kitty	Bridget	paid	into	Bobberts	'	bank	twenty	cents	.
到达	的	猫咪	布里奇特	有薪酬的	进入	-	-	银行	二十	分	.

从她得知关税的存在到凯蒂·布里奇特到达为止，她向鲍勃伯特的银行存入了20美分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dju:ti][ɒn][ə; eɪ] [tu:] ['dɒlə(r)][hæt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd]

This	was	the	duty	on	a	two	dollar	hat	that	even	the	most	critical	mind	could
这	曾是	这	责任	在	一个	二	美元	帽子	那	甚至	这	最多	批判的	头脑	可以

[nɒt][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

not	have	called	a	luxury	,
不是	有	称为	一个	奢华	,

这是对一顶两美元的帽子征收的税，即使是最挑剔的人也无法称其为奢侈品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɪdʒɪts] ['peɪmənts] [si:md] [tu:; tə][stɒp] .

and	there	Bridget's	payments	seemed	to	stop	.
和	那里	布里奇特的	付款	似乎	到	停止	.

之后，布里奇特的付款似乎就停止了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [ni:d] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [dʒʌst] [ðen] .

She	did	not	seem	to	feel	the	need	of	making	any	purchases	just	then	.
她	做过	不是	似乎	到	感觉	这	需要	的	制作	任何	购买	只是	然后	.

她当时似乎并不觉得有购物的必要。

“ ['kɪti] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['dʒentli] , [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dæmp] [fʊt] - [prɪnts]

“	Kitty	,	dear	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	gently	,	the	morning	of	the	damp	foot	-	prints
“	猫咪	,	亲爱的	,	”	说	太太	.	-	,	轻轻地	,	这	早晨	的	这	潮湿	脚	-	印刷

[ɒn][ðə; ðɪ] [pɔ:tʃ] ,

on	the	porch	,
在	这	门廊	,

“亲爱的凯蒂，”芬内尔比太太轻声说道，那天早晨，门廊上留下了潮湿的脚印。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][men][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

after	the	men	had	started	for	the	station	,
后	这	男人	有	开始	为了	这	车站	,

男人们启程前往车站后，

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɜ:t] - [weɪst] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”

“	that	is	a	pretty	shirt	-	waist	you	have	on	this	morning	.	”
“	那	是	一个	漂亮的	衬衫	-	腰部	你	有	在	这	早晨	.	”

“你今天早上穿的这件衬衫腰身真漂亮。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['kɪti] , ['ɪnəsntli] .

“	Do	you	like	it	?	”	asked	Kitty	,	innocently	.
“	做	你	喜欢	它	?	”	问	猫咪	,	天真地	.

“你喜欢吗？”凯蒂天真地问道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] ? ”

“	Don't	you	think	it	is	a	little	tight	across	the	shoulders	?	”
“	不	你	思考	它	是	一个	小的	紧的	穿过	这	肩膀	?	”

“你不觉得肩膀那里有点紧吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	No	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
“	不	,	”	说	太太	.	-	.

“不，”费内尔比太太说。

“ [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðɪs] [skɜ:t] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['jestədeɪ] .

“	And	I	like	this	skirt	better	than	the	one	you	were	wearing	yesterday	.
“	和	我	喜欢	这	裙子	更好的	比	这	一	你	是	穿着	昨天	.

“而且我更喜欢你昨天穿的那条裙子。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	**There**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**.**
"	那里	曾是	不	误会	这	意义	的	那	.

"这句话的意思毫无疑问。"

[ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . - [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɒz; wəz]

The	**way**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**bowed**	**over**	**the**	**bit**	**of**	**sewing**	**she**	**had**	**taken**	**up**	**was**
这	方式	太太	.	-	鞠躬	超过	这	少量	的	缝纫	她	有	已采取	向上	曾是

['evɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

evidence	**that**	**she**	**had**	**suspicion**	**in**	**her**	**mind**	**.**
证据	那	她	有	怀疑	在	她	头脑	.

费内尔比太太低头做她正在做的针线活，这表明她心中有所怀疑。

['kɪti] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

Kitty	**clasped**	**her**	**hands**	**behind**	**her**	**back**	**and**	**laughed**	**.**
猫咪	紧握	她	双手	在后面	她	后退	和	笑了	.

凯蒂双手背在身后，笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] ['klɒzɪt] !

"	**You**	**have**	**been**	**looking**	**into**	**my**	**closet**	**!**
"	你	有	到过	寻找	进入	我的	壁橱	!

你偷看了我的衣橱!

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	**she**	**declared**	**.**
"	她	声明	.

她宣称。

" [ju:; jʊ][sɪt] [ðeə(r)]

"	**You**	**sit**	**there**
"	你	坐	那里

你坐在那里

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] , [daʊn] [tu:; tə]

and	**try**	**to**	**look**	**innocent**	**,**	**and**	**you**	**know**	**everything**	**that**	**I**	**have**	**,**	**down**	**to**
和	尝试	到	看	清白的	,	和	你	知道	一切	那	我	有	,	向下	到

[ðə; ði][lɑ:st] ['rɪbən] !

the	**last**	**ribbon**	**!**
这	最后的	丝带	!

你装出一副无辜的样子，其实你连我所有的一切都了如指掌，甚至连最后一条丝带也不放过!

[wel] , [ai][dʒʌst][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['tærɪf] .

Well	**,**	**I**	**just**	**can't**	**afford**	**to**	**pay**	**your**	**old**	**tariff**	**.**
出色地	,	我	只是	不能	买得起	到	支付	你的	老的	关税	.

我实在负担不起你们之前的资费标准。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] ['ru:ɪn][ˌem 'i:] .

It	**would**	**simply**	**ruin**	**me**	**.**
它	会	简单地	废墟	我	.

这会彻底毁了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['eniweɪ] .

And	**the**	**men**	**will**	**never**	**know**	**,**	**anyway**	**.**
和	这	男人	将要	绝不	知道	,	反正	.

反正男人们永远不会知道。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['nəʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

They	**don't**	**notice**	**such**	**things**	**.**
他们	不	注意	这样的	事物	.

他们不会注意到这些事。

[ai][kʊd; kəd][weə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ″

I	could	wear	a	different	dress	every	day	,	and	they	wouldn't	know	it	.	″
我	可以	穿	一个	不同的	裙子	每一个	天	,	和	他们	不会	知道	它	.	″

我每天都可以穿不同的裙子，他们也不会发现。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['lɔːrə] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	But	I	know	it	,	″	said	Laura	,	reprovingly	.
″	但	我	知道	它	,	″	说	劳拉	,	责备地	.

“但我知道，”劳拉责备地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ['kɪti] , [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [weɪ] ?

“	Do	you	think	it	is	right	,	Kitty	,	to	smuggle	things	into	the	house	that	way	?
″	做	你	思考	它	是	正确的	,	猫咪	,	到	走私	事物	进入	这	房子	那	方式	?

“凯蒂，你觉得用这种方式把东西偷偷带进屋里对吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][feə(r)][tuː; tə] - ? ″

Is	it	fair	to	Bobberty	?	″
是	它	公平的	到	-	?	″

这对鲍伯蒂公平吗?

“ [ðeə(r)] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [kɔɪn]['ɪntuː] - - [bæŋk] .

“	There	!	″	exclaimed	Kitty	,	dropping	a	jingling	coin	into	Bobberts	'	bank	.
″	那里	!	″	惊呼	猫咪	,	下降	一个	叮当	硬币	进入	-	-	银行	.

“找到了！”凯蒂喊道，同时将一枚叮当作响的硬币投入了鲍勃伯特的存钱罐。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

“	There	is	a	quarter	for	him	!
″	那里	是	一个	四分之一	为了	他	!

“给他留了25美分！”

[ðæt] [ɪz] ['evri] [sent] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] . ″

That	is	every	cent	I	can	afford	.	″
那	是	每一个	中心	我	能	买得起	.	″

这就是我能负担的全部费用了。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti][pn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ʃɜːt] - [weɪst] , ″ [sed] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] .

“	That	wouldn't	pay	the	duty	on	one	single	shirt	-	waist	,	″	said	Laura	,	quietly	.
″	那	不会	支付	这	责任	在	一	单身的	衬衫	-	腰部	,	″	说	劳拉	,	悄悄	.

“这点钱连一件衬衫腰带的关税都付不起，”劳拉平静地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , ″ [əd'mɪtɪd] ['kɪti] , ['frænkli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	It	wouldn't	,	″	admitted	Kitty	,	frankly	,	bending	over	Laura	and	taking	her
″	它	不会	,	″	承认	猫咪	,	坦率地说	,	弯曲	超过	劳拉	和	采取	她

[feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

face	in	her	hands	.
脸	在	她	双手	.

“不会的，”凯蒂坦率地承认道，她弯下腰，双手捧起劳拉的脸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [feɪs] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

She	turned	the	face	upward	and	looked	in	its	eyes	.
她	转向	这	脸	向上	和	看起来	在	它是	眼睛	.

她把脸翻过来，看着它的眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['lɔːrəz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌʃ]

Then	she	bent	down	and	whispered	in	Laura's	ear	,	and	laughed	as	a	blush
然后	她	弯曲	向下	和	低声说道	在	劳拉的	耳朵	,	和	笑了	作为	一个	脸红

[sə'fjuːz] ['lɔːrəz] [feɪs] .

suffused	Laura's	face	.
弥漫	劳拉的	脸	.

然后她弯下腰，在劳拉耳边低语，看到劳拉脸上泛起红晕，她笑了。

“ [ai][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] , ” [sed] ['lɔːrə] [wɪð] ['dɪgnəti] ,

“	I	was	short	of	money	,	”	said	Laura	with	dignity	,
”	我	曾是	短的	的	钱	,	”	说	劳拉	和	尊严	,

“我当时缺钱，”劳拉有尊严地说。

“ [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [maɪ][nekst] [wiːks] [ə'laʊəns] .

“	and	I	mean	to	pay	the	duty	as	soon	as	I	get	my	next	week's	allowance	.
”	和	我	意思是	到	支付	这	责任	作为	很快	作为	我	得到	我的	下一个	本周	津贴	.

“我打算在拿到下周津贴后立即缴纳关税。”

[ai] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [pɜːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kəuks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

I	simply	had	to	have	a	new	purse	,	and	you	coaxed	me	to	buy	it	.
我	简单地	有	到	有	一个	新的	钱包	,	和	你	哄骗	我	到	买	它	.

我当时特别想要一个新钱包，是你哄着我买的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['smʌglɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

It	wasn't	smuggling	at	all	.	”
它	不是	走私	在	全部	.	”

“那根本不是走私。”

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] .

“	Wasn't	it	?	”	asked	Kitty	.
”	不是	它	?	”	问	猫咪	.

“难道不是吗？”凯蒂问道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] ,

“	Then	why	did	you	ask	me	to	leave	it	in	my	room	,
”	然后	为什么	做过	你	问	我	到	离开	它	在	我的	房间	,

“那你为什么让我把它留在房间里？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɒm] ? ['smʌg(ə)lə(r)] !

instead	of	showing	it	to	Tom	?	Smuggler	!
反而	的	显示	它	到	汤姆	?	走私者	!

为什么不给汤姆看？走私犯！

” ['mɪsɪz] . - [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

”	Mrs	.	Fenelby	arose	and	walked	away	.
”	太太	.	-	出现	和	步行	离开	.

费内尔比夫人起身走开了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	turned	to	the	kitchen	and	opened	the	door	.
她	转向	到	这	厨房	和	打开	这	门	.

她转身走向厨房，打开了门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['brɪdʒɪt] ['ləʊə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd]

She	was	just	in	time	to	see	Bridget	lower	a	bottle	from	her	lips	and
她	曾是	只是	在	时间	到	看	布里奇特	降低	一个	瓶子	从	她	嘴唇	和

['heɪstɪli] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

hastily	conceal	it	behind	her	skirts	.
草草	隐藏	它	在后面	她	裙子	.

她正好看到布里奇特放下嘴边的酒瓶，慌忙地把它藏在裙子后面。

“ ['brɪdʒɪt] !

“	Bridget	!
”	布里奇特	!

“布里奇特！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːpli] , [wɪð] ['hɒrə(r)] . “

”	she	exclaimed	sharply	,	with	horror	.	“
”	她	惊呼	尖锐地	,	和	恐怖	.	“

“她惊恐地厉声说道。”

- [tɪz] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktəz] ['ɔːdərs] , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] . “

'	Tis	th	'	doctor's	orders	,	ma'am	,	”	said	Bridget	.	“
-	的	th	-	医生的	订单	,	女士	,	”	说	布里奇特	.	“

“这是医生的嘱咐，夫人，”布里奇特说。

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][kəʊld] .

'	Tis	for	me	cold	.
-	的	为了	我	寒冷的	.

对我来说太冷了。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

”	She	coughed	as	well	as	she	could	,	but	it	was	not	a	very	successful
”	她	咳嗽	作为	出色地	作为	她	可以	,	但	它	曾是	不是	一个	非常	成功的

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

她尽力咳嗽，但咳嗽得并不成功。

['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mrs	.	Fenelby	hesitated	a	moment	,	and	then	she	pointed	to	the	door	.
太太	.	-	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	她	尖	到	这	门	.

费内尔比太太犹豫了一会儿，然后指了指门。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , ['brɪdʒɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	may	pack	your	trunk	,	Bridget	,	”	she	said	,
“	你	可能	盒	你的	树干	,	布里奇特	,	”	她	说	,

“你可以收拾行李了，布里奇特，”她说。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [dʒɜːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Bridget	jerked	off	her	apron	and	stamped	out	of	the	kitchen	.
和	布里奇特	猛地一抖	离开	她	围裙	和	盖章	出去	的	这	厨房	.

布里奇特一把扯下围裙，跺着脚走出了厨房。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] , ”

“	But	perhaps	the	poor	thing	was	taking	it	by	her	doctor's	orders	,	”
“	但	也许	这	贫穷的	事物	曾是	采取	它	经过	她	医生的	订单	,	”

[sə'dʒestid] ['kɪti] ,

suggested	Kitty	,
建议	猫咪	,

“但或许这可怜的姑娘是遵医嘱服用的，”凯蒂说道。

[wen] ['mɪsɪz] . - , [red] [aɪd] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] [ə'gen] .

when	Mrs	.	Fenelby	,	red	eyed	,	went	into	the	front	rooms	again	.
什么时候	太太	.	-	,	红色的	眼睛	,	去	进入	这	正面	房间	再次	.

这时，费内尔比太太红着眼睛又走进了前厅。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['dəʊlfəli] .

“	She'll	have	to	go	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	dolefully	.
“	壳	有	到	去	,	”	说	太太	.	-	,	悲伤地	.

“她必须走了，”费内尔比太太悲伤地说。

“ [aɪ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['sɜːvənt] [weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] - [ɪz] .

“	I	can't	have	a	drinking	servant	where	poor	,	dear	Bobberts	is	.
“	我	不能	有	一个	喝	仆人	在哪里	贫穷的	,	亲爱的	-	是	.

“我不能让一个酗酒的仆人待在可怜的鲍勃伯特身边。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['bædli] .

But	that	isn't	what	makes	me	feel	so	badly	.
但	那	不是	什么	制作	我	感觉	所以	糟糕	.

但这并不是让我感到如此难过的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

It	is	to	think	how	that	girl	has	deceived	me	.
它	是	到	思考	如何	那	女孩	有	受骗	我	.

想到那个女孩是如何欺骗我的，我就感到很痛苦。

[ai] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ai] [wʊd] [triːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

I	treated	her	just	as	I	would	treat	one	of	the	family	,
我	治疗	她	只是	作为	我	会	对待	一	的	这	家庭	,

我像对待家人一样对待她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	she	pretended	to	be	so	fond	of	Bobberts	,	and	so	interested	in	his
和	她	假装	到	是	所以	喜爱	的	-	,	和	所以	感兴趣的	在	他的

她假装非常喜欢鲍勃伯特，对他很感兴趣。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [fʌnd] ,

education	,	and	so	eager	to	help	his	fund	,
教育	,	和	所以	渴望的	到	帮助	他的	基金	,

教育背景，因此非常热心于资助他的基金。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['smʌglɪŋ] ['lɪkə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	here	she	has	been	smuggling	liquor	into	the	house	all	the	time	.
和	这里	她	有	到过	走私	酒	进入	这	房子	全部	这	时间	.

她一直都在偷偷把酒带回家。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	She	wiped	her	eyes	and	sighed	.
"	她	擦拭	她	眼睛	和	叹了口气	.

她擦了擦眼睛，叹了口气。

" [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [peɪz] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] . , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	And	liquor	is	a	luxury	,	and	pays	thirty	per	cent	.	,	"	she	said	sadly	.
"	和	酒	是	一个	奢华	,	和	支付	三十	每	中心	.	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

"而且酒是奢侈品，利润只有百分之三十，"她悲伤地说。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə] [trʌst] [wen] [ai] [kænt] [trʌst] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] ['brɪdʒɪt] .

"	I	don't	know	who	to	trust	when	I	can't	trust	a	girl	like	Bridget	.
"	我	不	知道	WHO	到	相信	什么时候	我	不能	相信	一个	女孩	喜欢	布里奇特	.

"如果连像布里奇特这样的女孩我都无法信任，我不知道还能信任谁。"

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]['djuːti][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	should	have	paid	the	duty	the	minute	she	brought	the	stuff	into	the	house	.
她	应该	有	有薪酬的	这	责任	这	分钟	她	带来	这	东西	进入	这	房子	.

她应该在把东西搬进屋的那一刻就缴纳关税。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [ðæt] [klɑːs] .

It	just	shows	that	you	can't	place	any	reliance	on	that	class	.
它	只是	演出	那	你	不能	地方	任何	依赖	在	那	班级	.

这说明你不能对那个班级抱有任何期望。

" ['kɪti] [nˈɒdɪd] [ə'sent] .

"	Kitty	nodded	assent	.
"	猫咪	点头	同意	.

凯蒂点头表示同意。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'll	have	to	pay	her	,	"	she	said	.
"	你会	有	到	支付	她	,	"	她	说	.

"你得付钱给她，"她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的走私者(The Cheerful Smugglers)
第4/6页

“ [ʃæl; ʃəl][ai][rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ?
“ Shall I run up and get your purse ?
“ 将 我 跑步 向上 和 得到 你的 钱包 ?

“要我去帮你拿钱包吗？”

” [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
” She went , and as she reached the
” 她 去 , 和 作为 她 达到 这

她去了，当她到达.....

[hɔːl] , ['bɪli] ['entəd] .
hall , Billy entered .
大厅 , 比利 进入 .

比利走进大厅。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['kɪtiz] ['gɑːmənts] ['kləʊsli] , ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
He gazed at Kitty's garments closely , making mental note of them for
他 凝视 在 小猫的 服装 密切 , 制作 精神的 笔记 的 他们 为了
['fjuːtʃə(r)] [kəm'pærəsnz] ,
future comparisons ,
未来 比较 ,

他仔细端详着凯蒂的衣着，默默记下它们，以便日后进行比较。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][pɑːs][hiː; hi][held][wʌn][hænd] ['keəfəli] [aʊt]
and as he stood aside to let her pass he held one hand carefully out
和 作为 他 站立 旁边 到 让 她 经过 他 握住 一 手 小心 出去
[ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
of sight behind him .
的 视线 在后面 他 .

他侧身让她通过时，小心翼翼地将一只手藏在身后。

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] — [æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['pækɪdʒ] , ['ʃɑːpli] [rek'tæŋgjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] .
It held a package — an oblong package , sharply rectangular in shape .
它 握住 一个 包裹 — 一个 长方形 包裹 , 尖锐地 矩形的 在 形状 .

它里面装着一个包裹——一个长方形的包裹，形状呈明显的矩形。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'teɪnz] ['fɪfti] [sɪg'ɑːz]
A close observer would have said it was a box such as contains fifty cigars
一个 关闭 观察员 会 有 说 它 曾是 一个 盒子 这样的 作为 包含 五十 雪茄
[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] ,
when it is full ,
什么时候 它 是 满的 ,

细心的观察者会说，那是一个装满雪茄时能装五十支雪茄的盒子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] .
but it was not full .
但 它 曾是 不是 满的 .

但它并没有装满。

['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑːz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][ðə; ði]
Billy had taken one of the cigars out when he made the purchase at the
比利 有 已采取 一 的 这 雪茄 出去 什么时候 他 制成 这 购买 在 这
['steɪʃ(ə)n][sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)] .
station cigar store .
车站 雪茄 店铺 .

比利在车站雪茄店买东西的时候，掏出了一根雪茄。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv]
THE AMATEUR DETECTIVE
这 业余 侦探

业余侦探

[wen] ['bɪli] - [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [keɪm]
When Billy Fenelby had taken his box of cigars up to his room he came
什么时候 比利 - 有 已采取 他的 盒子 的 雪茄 向上 到 他的 房间 他 来了
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

比利·芬内尔比把雪茄盒带回房间后，又下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] - - [bæŋk] ,
but he did not go anywhere near Bobberts ' bank ,
但 他 做过 不是 去 任何地方 靠近 - - 银行 ,

但他根本没靠近鲍勃伯特的银行。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['θɜːti] [pə(r)]
as he should have gone had he intended depositing in it the thirty per
作为 他 应该 有 已消失 有 他 故意的 存款 在 它 这 三十 每
[sent] .
cent .
中心 .

如果他打算把百分之三十存入其中，他就应该这么做。

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑːz] ,
of the value of the cigars ,
的 这 价值 的 这 雪茄 ,

雪茄的价值，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti] [djuː] [ɒn] [sɪg'ɑːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [də'mestɪk]
which was the duty due on cigars under the provisions of the Fenelby Domestic
哪个 曾是 这 责任 到期的 在 雪茄 在下面 这 条款 的 这 - 国内的
['tærɪf] .
Tariff .
关税 .

这是根据《芬内尔比国内关税条例》的规定，雪茄应缴纳的关税。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]
He walked out to the veranda and got into the
他 步行 出去 到 这 阳台 和 得到 进入 这

他走到阳台上，上了车。

['hæmək] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
hammock and began to read the morning paper .
吊床 和 开始 到 读 这 早晨 纸 .

我躺在吊床上，开始读晨报。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ,
From time to time he let it hang down over the edge of the hammock ,
从 时间 到 时间 他 让 它 悬挂 向下 超过 这 边缘 的 这 吊床 ,

他时不时地让它垂在吊床边缘，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːd] [hɪm] ,
as if it bored him ,
作为 如果 它 无聊的 他 ,

仿佛他对此感到厌烦似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt]

and	he	glanced	at	the	door	as	if	he	hoped	someone	would	come	out
和	他	瞥了一眼	在	这	门	作为	如果	他	希望	某人	会	来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他瞥了一眼门口，好像希望有人会从房子里出来。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

The	paper	was	not	very	interesting	that	morning	,	and	Billy	had	other	things
这	纸	曾是	不是	非常	有趣的	那	早晨	,	和	比利	有	其他	事物

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

那天早上报纸没什么意思，比利还有其他事情要考虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['kɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['defɪnətli] ,

He	had	volunteered	to	keep	an	eye	on	Kitty	,	and	to	find	out	definitely	,
他	有	自愿	到	保持	一个	眼睛	在	猫咪	,	和	到	寻找	出去	确实	,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

if	he	could	,
如果	他	可以	,

他自愿照看凯蒂，并尽可能地查明真相。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smʌglɪŋ] [ʃɜːt] - [weist] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ɔː(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi]

whether	she	was	smuggling	shirt	-	waists	and	other	things	—	or	had	already
无论	她	曾是	走私	衬衫	-	腰部	和	其他	事物	—	或者	有	已经

['smʌgld] [ðem; ðəm] — ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

smuggled	them	—	into	the	house	,
走私	他们	—	进入	这	房子	,

无论她是偷偷把衬衫下摆和其他东西带进屋里，还是已经把它们偷偷带进去了，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] .

contrary	to	the	provisions	of	the	tariff	.
相反	到	这	条款	的	这	关税	.

与关税规定相悖。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ðə; ði] [les] [hiː; hi]

He	felt	that	the	more	he	saw	of	girls	the	less	he
他	毛毡	那	这	更多的	他	锯	的	女孩们	这	较少的	他

他觉得他看到的女生越多，他就越.....

[laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv] ['kɪti] , [pə'tɪkjələli] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi]

liked	them	,	and	that	the	more	he	saw	of	Kitty	,	particularly	,	the	less	he
喜欢	他们	,	和	那	这	更多的	他	锯	的	猫咪	,	特别	,	这	较少的	他

['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ,

fancied	her	,
幻想	她	,

他喜欢她们，但他越是了解凯蒂，尤其是了解她，就越是对她没兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

but	if	he	was	going	to	do	this	amateur	detective	business	he	wanted	to
但	如果	他	曾是	去	到	做	这	业余	侦探	商业	他	通缉	到

[bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

begin	it	as	soon	as	possible	,
开始	它	作为	很快	作为	可能的	,

但如果他打算从事业余侦探工作，他希望尽快开始。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kləʊsli] .

and	he	watched	the	door	closely	.
和	他	观看	这	门	密切	.

他紧紧地盯着那扇门。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['kɪti] [wʊd] [stɪl] [weə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɜːt] - [weɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	wanted	to	see	whether	Kitty	would	still	wear	the	pink	shirt	-	waist	she	had
他	通缉	到	看	无论	猫咪	会	仍然	穿	这	粉色的	衬衫	-	腰部	她	有

[wɔːn] [æt; ət] ['brekfəst] ,

worn	at	breakfast	,
磨损	在	早餐	,

他想看看凯蒂是否还会穿着早餐时穿的那件粉色衬衫。

[ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

or	the	white	one	she	had	worn	the	evening	before	,
或者	这	白色的	一	她	有	磨损	这	晚上	前	,

或者她前一天晚上穿的那件白色连衣裙，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][weə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

or	whether	she	would	dare	to	wear	another	.
或者	无论	她	会	敢	到	穿	其他	.

或者她是否敢穿另一件。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'feəz] ['sʌmwɒt] ,

The	sudden	departure	of	Bridget	had	upset	the	domestic	affairs	somewhat	,
这	突然	离开	的	布里奇特	有	沮丧的	这	国内的	事务	有些	,

布里奇特的突然离开给家庭生活带来了一些混乱。

[ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	Kitty	and	Mrs	.	Fenelby	were	busy	in	the	kitchen	,	but	after	the
和	猫咪	和	太太	.	-	是	忙碌的	在	这	厨房	,	但	后	这

['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ,

dishes	were	washed	,
菜肴	是	洗过	,

凯蒂和芬内尔比太太在厨房里忙活，但碗筷洗干净后，

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][set]

and	the	rooms	set
和	这	房间	放

房间布置

[tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [meɪd] , [ænd; ənd] - ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] , ['kɪti] [keɪm]

to	rights	,	and	the	beds	made	,	and	Bobberts	given	his	bath	,	Kitty	came
到	权利	,	和	这	床	制成	,	和	-	给定	他的	洗澡	,	猫咪	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

一切就绪，床铺整理完毕，鲍勃伯特洗完澡后，凯蒂出来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] .

It	had	been	a	long	and	tedious	morning	for	Billy	.
它	有	到过	一个	长的	和	乏味	早晨	为了	比利	.

对比利来说，这是一个漫长而乏味的上午。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [kænt] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

There	is	nothing	so	helpless	as	a	detective	who	can't	work	at	his	business	of
那里	是	没有什么	所以	无助	作为	一个	侦探	WHO	不能	工作	在	他的	商业	的

[dɪ'tektɪŋ] ,

detecting	,
检测	,

没有什么比无法从事侦破工作的侦探更无助的了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] ,

and	when	the	job	is	to	detect	a	pretty	girl	,	and	she	won't	show	up	,
和	什么时候	这	工作	是	到	探测	一个	漂亮的	女孩	,	和	她	惯于	展示	向上	,

如果任务是找到一个漂亮女孩，而她却不出现，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] .

the	waiting	is	rather	tiresome	.
这	等待	是	相当	令人厌烦	.

等待的过程令人疲惫。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['bɪli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

At	one	time	Billy	was	almost	tempted	to	go	in	and	ask	her	to	come
在	一	时间	比利	曾是	几乎	受诱惑	到	去	在	和	问	她	到	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

有那么一刻，比利几乎忍不住想进去请她出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [snuːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	he	would	probably	have	gone	in	and	snooped	around	a	bit	,
和	他	会	大概	有	已消失	在	和	窥探	大约	一个	少量	,

他很可能会进去四处窥探一番。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [ðen] .

if	she	had	not	appeared	just	then	.
如果	她	有	不是	出现	只是	然后	.

如果她当时没有出现的话。

['kɪti] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] .

Kitty	came	out	with	all	the	brazen	effrontery	of	a	hardened	criminal	.
猫咪	来了	出去	和	全部	这	厚颜无耻	厚颜无耻	的	一个	硬化	刑事	.

Kitty 表现得像个老练的罪犯一样厚颜无耻。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] ,

That	is	to	say	she	came	out	singing	,
那	是	到	说	她	来了	出去	歌唱	,

也就是说，她出来的时候唱着歌。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [freʃ] [ænd; ənd]

and	with	her	hair	perfectly	in	order	,	and	looking	in	every	way	fresh	and
和	和	她	头发	完美	在	命令	,	和	寻找	在	每一个	方式	新鲜的	和

['tʃɑːmɪŋ] .

charming	.
迷人	.

她的头发一丝不苟，看起来清新迷人。

['bɪli] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ðə; ði][waɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]

Billy	recognized	this	immediately	as	the	wile	of	a	malefactor	trying	to	throw
比利	认可	这	立即地	作为	这	诡计	的	一个	作恶者	尝试	到	扔

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ,

an	officer	of	the	law	off	the	scent	,
一个	官	的	这	法律	离开	这	香味	,

比利立刻意识到这是犯罪分子试图误导执法人员的诡计。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	not	to	be	discouraged	by	it	,
但	他	曾是	不是	到	是	灰心	经过	它	,

但他并没有因此气馁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	jumped	out	of	the	hammock	and	went	up	to	her	.
和	他	跳了起来	出去	的	这	吊床	和	去	向上	到	她	.

他从吊床上跳下来，走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ʃɜːt] - [weɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

She	still	wore	the	pink	shirt	-	waist	,	and	it	was	very	becoming	.
她	仍然	穿着	这	粉色的	衬衫	-	腰部	,	和	它	曾是	非常	成为	.

她仍然穿着那件粉色衬衫裙，非常衬她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['lɔːfl] [ten][pə(r)][sent] .

She	looked	just	as	well	in	it	as	if	she	had	paid	the	lawful	ten	per	cent	.
她	看起来	只是	作为	出色地	在	它	作为	如果	她	有	有薪酬的	这	合法的	十	每	中心	.

她穿这件衣服看起来和付了法定的百分之十的税一样好看。

['djuːti][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

duty	on	it	.
责任	在	它	.

对此征税。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst] ['prɪti] ;

It	is	not	the	duty	that	makes	that	kind	of	a	shirt	-	waist	pretty	;
它	是	不是	这	责任	那	制作	那	种类	的	一个	衬衫	-	腰部	漂亮的	;

让这种衬衫腰身显得漂亮的，并不是因为它的款式；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] .

it	is	the	way	it	is	made	,	and	the	trimming	.
它	是	这	方式	它	是	制成	,	和	这	修剪	.

关键在于制作方法和修整工艺。

[ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [helps] [sʌm; səm] , [tuː] .

The	girl	that	is	in	it	helps	some	,	too	.
这	女孩	那	是	在	它	帮助	一些	,	也	.

片中的那个女孩也帮了不少忙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst] [lʊks] [ɪnˈtaɪəli]

It	is	a	fact	that	a	shirt	-	waist	looks	entirely
它	是	一个	事实	那	一个	衬衫	-	腰部	看起来	完全

衬衫腰部看起来完全是……这是事实。

['dɪfrənt] [ɒn] ['dɪfrənt] [gˈɜːlz] .

different	on	different	girls	.
不同的	在	不同的	女孩们	.

因人而异。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - [weɪst] [təˈgeðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]

You	have	to	consider	the	girl	and	her	shirt	-	waist	together	,	as	a
你	有	到	考虑	这	女孩	和	她	衬衫	-	腰部	一起	,	作为	一个

[həʊl] [ɔː(r)]['juːnɪt] ,

whole	or	unit	,
所有的	或者	单元	,

你必须把女孩和她的衬衫腰部作为一个整体来考虑。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

if	you	are	going	to	be	able	to	recognize	it	when	you	see	it	again	,
如果	你	是	去	到	是	有能力的	到	认出	它	什么时候	你	看	它	再次	,

如果你下次再看到它时能够认出它的话，

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .

and	Billy	was	ready	to	consider	it	that	way	.
和	比利	曾是	准备好	到	考虑	它	那	方式	.

比利也准备这样考虑。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] [pɪŋk] [kənˈfekʃn] [wɪð] [ðæt] ['sɔːsi] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['meri] [feɪs] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː]

If	he	ever	saw	that	pink	confection	with	that	saucy	chin	and	merry	face	above	it
如果	他	曾经	锯	那	粉色的	糖果	和	那	风骚的	下巴	和	欢乐	脸	多于	它

[əˈgen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

again	he	meant	to	be	able	to	recognize	the	combination	.
再次	他	意思是	到	是	有能力的	到	认出	这	组合	.

如果他再次看到那个粉红色的、有着俏皮下巴和快乐脸庞的甜点，他一定要能够认出它们。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

That	is	one	of	the	duties	of	a	detective	.
那	是	一	的	这	职责	的	一个	侦探	.

这是侦探的职责之一。

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

“	Let's	go	out	under	the	tree	,	”	he	said	,	“	and	sit	down	,	and	—	and
”	我们来吧	去	出去	在下面	这	树	,	”	他	说	,	“	和	坐	向下	,	和	—	和

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

talk	it	over	.
讲话	它	超过	.

“我们到树下去，”他说，“坐下来，好好谈谈。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”

I	have	something	I	want	to	talk	about	.	”
我	有	某物	我	想	到	讲话	关于	.	”

我有些话想跟你说。

“ [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['kɪti] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

“	Talk	it	over	,	”	said	Kitty	,	lifting	her	eyebrows	.
”	讲话	它	超过	,	”	说	猫咪	,	举重	她	眉毛	.

“好好谈谈，”凯蒂说着，挑了挑眉。

“ [tɔːk] [wɒt] ['əʊvə(r)] ?

“	Talk	what	over	?
”	讲话	什么	超过	?

谈什么?

” [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nɒn'plʌs] ['bɪli] [ðæt] [weɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

”	You	couldn't	nonplus	Billy	that	way	,	when	he	was	in	pursuit	of	his	duty	.
”	你	不能	困惑	比利	那	方式	,	什么时候	他	曾是	在	追逐	的	他的	责任	.

“当比利在履行职责时，你不可能用那种方式让他糊涂。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] ,

“	Well	,	”	he	said	,	“	we	—	that	is	,
”	出色地	,	”	他	说	,	“	我们	—	那	是	,

“嗯，”他说，“我们——也就是说，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [ðæt] ['kɒlə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	didn't	thank	you	for	bringing	me	up	that	collar	this	morning	.
我	没有	感谢	你	为了	带来	我	向上	那	衣领	这	早晨	.

我没感谢你今天早上把我的衣领提起来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	want	to	thank	you	for	it	.	”
我	想	到	感谢	你	为了	它	.	”

我想为此感谢你。

“ [jes] ? ” [sed] ['kɪti] .

“	Yes	?	”	said	Kitty	.
”	是的	?	”	说	猫咪	.

“是的？”凯蒂说。

“ [wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Well	,	here	I	am	.
”	出色地	,	这里	我	是	.

“嗯，我来了。”

[θæŋk] [ˌem 'iː] .

Thank	me	.
感谢	我	.

谢谢你。

[juː; jʊ][dɪd] [θæŋk] [ˌem ˈiː][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

You	did	thank	me	once	,	but	I	don't	care	.
你	做过	感谢	我	一次	,	但	我	不	关心	.

你曾经谢过我一次，但我不在乎。

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”

Do	it	again	.	”
做	它	再次	.	”

再来一次。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɪli] .

“	Thank	you	,	”	said	Billy	.
“	感谢	你	,	”	说	比利	.

“谢谢，”比利说。

“ [jʊr; jər] [ˈwelkəm] , ” [ˈkɪti] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] .

“	You're	welcome	,	”	Kitty	said	,	and	then	they	both	laughed	.
“	你是	欢迎	,	”	猫咪	说	,	和	然后	他们	两个都	笑了	.

“不客气，”凯蒂说，然后两人都笑了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dəˈmestɪk] [ˈtærɪf] [ˈbɪznəs] ? ” [ɑːskt] [ˈbɪli] ,

“	What	do	you	think	of	this	Domestic	Tariff	business	?	”	asked	Billy	,
“	什么	做	你	思考	的	这	国内的	关税	商业	?	”	问	比利	,

“你对国内关税这件事有什么看法？”比利问道。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz]

seeking	to	lead	her	into	some	admission	of	which	he	could	make	use
寻求	到	带领	她	进入	一些	入学	的	哪个	他	可以	制作	使用

[æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsmʌglɪŋ] .

as	proof	of	her	smuggling	.
作为	证明	的	她	走私	.

试图诱导她承认某些罪行，以便他能以此作为她走私的证据。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə] !

“	I	think	it	is	a	simply	splendid	idea	!
“	我	思考	它	是	一个	简单地	灿烂	主意	!

“我觉得这真是个绝妙的主意！”

” [ˈkɪti] [dɪˈkleəd] .

”	Kitty	declared	.
”	猫咪	声明	.

“凯蒂宣布道。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [tɒm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	am	sure	no	one	but	Tom	could	have	thought	of	it	,
“	我	是	当然	不	一	但	汤姆	可以	有	想法	的	它	,

“我敢肯定，除了汤姆之外，没人能想到这个主意。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

and	the	very	minute	I	heard	of	it	I	went	into	it	body	and	soul	.
和	这	非常	分钟	我	听到	的	它	我	去	进入	它	身体	和	灵魂	.

我一听到这个消息就全身心地投入其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈklevə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [kənˈsiːv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdɪə] ,

It	was	so	clever	of	him	to	conceive	such	an	idea	,
它	曾是	所以	聪明的	的	他	到	构想	这样的	一个	主意	,

他能想出这样的主意真是太聪明了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] , [swiːt] ,

and	such	a	simple	way	to	build	up	an	education	fund	for	dear	,	sweet	,
和	这样的	一个	简单的	方式	到	建造	向上	一个	教育	基金	为了	亲爱的	,	甜的	,

['lɪt(ə)l] - !

little	Bobberts	!
小的	-	!

为可爱的小鲍勃伯特们筹集教育基金，这真是一个简单易行的方法！

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ]

And	isn't	it	nice	of	Tom	and	Laura	to	let	us	be	in	it	and	pay
和	不是	它	好的	的	汤姆	和	劳拉	到	让	我们	是	在	它	和	支付

['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] .

our	share	of	the	duty	.
我们的	分享	的	这	责任	.

汤姆和劳拉允许我们参与其中并支付我们应尽的税款，这真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	makes	us	feel	so	much	more	as	if	we	were	really	part	of	the	family	.
它	制作	我们	感觉	所以	很多	更多的	作为	如果	我们	是	真的	部分	的	这	家庭	.

〃

〃

〃

这让我们感觉自己更像是这个家庭的一份子了。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [sed] ['bɪli] .

“	Doesn't	it	?	〃	said	Billy	.
“	不	它	?	〃	说	比利	.

“难道不是吗？”比利说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] — [wen] [wiː; wi] [peɪ]

“	It	makes	us	feel	as	if	we	had	a	right	to	be	here	—	when	we	pay
“	它	制作	我们	感觉	作为	如果	我们	有	一个	正确的	到	是	这里	—	什么时候	我们	支付

['djuːti][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

duty	and	all	that	.
责任	和	全部	那	.

“这让我们感觉我们有权待在这里——当我们履行了义务等等。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

I	feel	like	bringing	in	a	lot	of
我	感觉	喜欢	带来	在	一个	很多	的

我觉得需要引入很多

[stʌf] [dʒʌst][səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] ['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

stuff	just	so	that	I	can	pay	duty	on	it	.
东西	只是	所以	那	我	能	支付	责任	在	它	.

买这些东西只是为了能交关税。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	was	thinking	about	it	this	morning	,
我	曾是	思维	关于	它	这	早晨	,

我今天早上一直在想这件事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒv; əv] [maɪn] [ə'baʊt] [nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɒlə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

and	about	that	little	joke	of	mine	about	not	bringing	in	that	collar	last	night	,
和	关于	那	小的	开玩笑	的	矿	关于	不是	带来	在	那	衣领	最后的	夜晚	,

还有我昨晚没带项圈进来的那个小玩笑，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

and	I	felt	what	I	had	missed	by	leaving	it	out	on	the	porch	,
和	我	毛毡	什么	我	有	错过	经过	离开	它	出去	在	这	门廊	,

我意识到把它放在门廊上是多么可惜。

[səʊ][aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

so	I	got	up	and	went	down	for	it	.
所以	我	得到	向上	和	去	向下	为了	它	.

于是我起身下去拿了它。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː]

That	was	how	you	happened	to	meet	me	in	the	hall	—	I	wanted	to	get	it
那	曾是	如何	你	发生	到	见面	我	在	这	大厅	—	我	通缉	到	得到	它

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði][ˈdjuːti] ,

and	bring	it	in	so	I	could	pay	the	duty	,
和	带来	它	在	所以	我	可以	支付	这	责任	,

就这样，我们碰巧在走廊里相遇了——我想把它拿进来，这样我就可以缴纳关税了。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʌn] [maɪˈself] .

and	be	in	the	fun	myself	.
和	是	在	这	乐趣	我	.

我也要亲自参与其中，享受乐趣。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

You	don't	think	I	was	going	to	smuggle	it	in	,	do	you	?	”
你	不	思考	我	曾是	去	到	走私	它	在	,	做	你	?	”

你不会以为我会把它走私进来吧?

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ˈkɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [əʊ] .

“	Oh	,	no	!	”	said	Kitty	,	with	a	long	-	drawn	o	.
“	哦	,	不	!	”	说	猫咪	,	和	一个	长的	-	绘制	o	.

“哦，不！”凯蒂拉长了声音说。

“ [ˈnəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Nobody	would	be	so	mean	as	to	smuggle	anything	into	the	house	,
“	无人	会	是	所以	意思是	作为	到	走私	任何事物	进入	这	房子	,

“没有人会那么卑鄙，把东西偷偷带进屋里。”

[wen] [ðə; ði][ˈdjuːti][ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] - .

when	the	duty	all	goes	to	dear	little	Bobberts	.
什么时候	这	责任	全部	去	到	亲爱的	小的	-	.

当所有的重担都落在了可爱的小鲍勃身上时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ˈdjuːti] ,

It	is	such	fun	to	pay	duty	,
它	是	这样的	乐趣	到	支付	责任	,

缴税真是一件很有趣的事!

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈneɪʃ(ə)n] .

just	as	if	the	house	was	a	real	nation	.
只是	作为	如果	这	房子	曾是	一个	真实的	国家	.

就好像这所房子是一个真正的国家一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðæt]

It	is	like	being	part	of	the	nation	,	and	you	know	we	women	are	not	that
它	是	喜欢	存在	部分	的	这	国家	,	和	你	知道	我们	女性	是	不是	那

.

:
.

这就像成为国家的一部分，但你知道，我们女人并不是那样的人。

[wiː; wi] [kænt] [vəʊt] , [nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] ,

We	can't	vote	,	nor	anything	,
我们	不能	投票	,	也不	任何事物	,

我们不能投票，也不能做任何其他事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

and	a	chance	like	this	is	so	rare	that	we	enjoy	it	immensely	.
和	一个	机会	喜欢	这	是	所以	稀有的	那	我们	享受	它	非常	.

这样的机会如此难得，我们无比珍惜。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ]

You	didn't	think	it	was	queer	that	I	should	go	down	so	early	in	the	morning
你	没有	思考	它	曾是	酷儿	那	我	应该	去	向下	所以	早期的	在	这	早晨

[tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

to	get	your	collar	and	bring	it	in	,
到	得到	你的	衣领	和	带来	它	在	,

你不觉得我一大早就下去取你的项圈很奇怪吗?

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

did	you	?	”
做过	你	?	”

真的吗?

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['bɪli] , ['daʊtfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Well	,	of	course	,	”	said	Billy	,	doubtfully	,	“	it	wasn't	your	collar	,	you	know	.
“	出色地	,	的	课程	,	”	说	比利	,	怀疑地	,	“	它	不是	你的	衣领	,	你	知道	.

“当然，”比利怀疑地说，“那不是你的衣领，你知道的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['kɒlə(r)] . ”

It	was	my	collar	.	”
它	曾是	我的	衣领	.	”

那是我的衣领。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” ['kɪti] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] ,

“	I	know	it	was	,	”	Kitty	admitted	frankly	,
“	我	知道	它	曾是	,	”	猫咪	承认	坦率地说	,

“我知道是那样，”凯蒂坦率地承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	but	you	know	how	little	we	women	can	bring	into	the	house	.
“	但	你	知道	如何	小的	我们	女性	能	带来	进入	这	房子	.

“但是你知道我们女人能给家里带来的东西是多么少。”

['hɑːdli] ['eniθɪŋ] .

Hardly	anything	.
几乎	任何事物	.

几乎没有。

[wiː; wi] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ʃɒp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['riːəli] [bai]

We	shop	and	shop	,	but	we	hardly	ever	really	buy
我们	店铺	和	店铺	,	但	我们	几乎	曾经	真的	买

我们不停地购物，但几乎从不真正买东西。

['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['djuːti] ,

anything	,	and	all	the	time	I	am	just	crazy	to	be	paying	duty	,
任何事物	,	和	全部	这	时间	我	是	只是	疯狂的	到	是	付费	责任	,

任何事，而且我一直都觉得交关税简直太疯狂了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][pə(r)][sent] .

and	to	know	whether	it	is	ten	per	cent	.
和	到	知道	无论	它	是	十	每	中心	.

并想知道它是否是百分之十。

[ɔː(r)] ['θɜːti] [pə(r)][sent] . , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][səʊ] ,

or	thirty	per	cent	.	,	and	all	that	,	as	if	I	was	a	man	,	and	so	,
或者	三十	每	中心	.	,	和	全部	那	,	作为	如果	我	曾是	一个	男人	,	和	所以	,

或者百分之三十，等等等等，就好像我是个男人似的，就这样，

[wen] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒlə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

when	I	happened	to	think	of	that	collar	that	you	had	left	down	here	on	the
什么时候	我	发生	到	思考	的	那	衣领	那	你	有	左边	向下	这里	在	这

[pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] ,

porch	railing	,
门廊	栏杆	,

当我偶然想起你留在门廊栏杆上的那件项圈时，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] ,

I	saw	it	was	my	chance	,
我	锯	它	曾是	我的	机会	,

我意识到这是我的机会，

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	decided	to	come	down	and	get	it	and	bring	it	into	the	house	,
和	我	决定	到	来	向下	和	得到	它	和	带来	它	进入	这	房子	,

于是我决定下楼去把它拿进屋里。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	could	have	the	fun	of	paying	the	duty	on	it	.
所以	我	可以	有	这	乐趣	的	付费	这	责任	在	它	.

这样我就可以体验缴纳关税的乐趣了。

[səʊ][ai] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	came	down	and	got	it	.
所以	我	来了	向下	和	得到	它	.

所以我下来把它拿了过来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][maɪ] [weɪ] [ʌp][ai][met][juː; jʊ] ,

And	just	as	I	reached	the	landing	on	my	way	up	I	met	you	,
和	只是	作为	我	达到	这	降落	在	我的	方式	向上	我	遇见	你	,

就在我上山途中到达平台时，我遇见了你。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][dʒʌst]['hændɪd][ðə; ði]['kɒlə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	I	was	so	surprised	that	I	just	handed	the	collar	to	you	.	”
和	我	曾是	所以	惊讶	那	我	只是	递交	这	衣领	到	你	.	”

我当时太惊讶了，就直接把项圈递给你了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['bɪli] .

“	Of	course	,	”	said	Billy	.
“	的	课程	,	”	说	比利	.

“当然，”比利说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

“	That	was	just	the	way	it	was	,
“	那	曾是	只是	这	方式	它	曾是	,

事情就是这样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒn][maɪ] [weɪ] [ʌp] ,

except	that	I	had	just	reached	the	landing	on	my	way	up	,
除了	那	我	有	只是	达到	这	降落	在	我的	方式	向上	,

只不过我当时刚到达上山途中的平台。

[wen] [juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

when	you	handed	me	the	collar	.
什么时候	你	递交	我	这	衣领	.

当你把衣领递给我的时候。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

You	couldn't
你	不能

你做不到

[hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

have	just	reached	the	landing	,
有	只是	达到	这	降落	,

刚刚到达着陆点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tə'geðə(r)] , [saɪd]

because	if	you	had	we	would	have	been	going	up	the	stairs	together	,	side
因为	如果	你	有	我们	会	有	到过	去	向上	这	楼梯	一起	,	边

[baɪ][saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

因为如果你那样做，我们就会并肩一起上楼了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ðæt] .

and	we	were	not	doing	that	.
和	我们	是	不是	正在做	那	.

而我们并没有那样做。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

I	was	going	up	the	stairs	,
我	曾是	去	向上	这	楼梯	,

我当时正走上楼梯，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd]

and	just	as	I	reached	the	landing	you	came	from	somewhere	and	handed
和	只是	作为	我	达到	这	降落	你	来了	从	某处	和	递交

[ˌem 'iː][ðə; ði]['kɒlə(r)] . ”

me	the	collar	.	”
我	这	衣领	.	”

我刚走到楼梯平台，你就不知从哪儿冒出来，把衣领递给了我。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sed] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] ['swiːtli] .

“	Isn't	that	what	I	said	?	”	asked	Kitty	sweetly	.
“	不是	那	什么	我	说	?	”	问	猫咪	甜蜜地	.

“我不是这么说的吗？”凯蒂甜甜地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['eniweɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	amounts	to	the	same	thing	,	anyway	,	doesn't	it	?
“	它	金额	到	这	相同的	事物	,	反正	,	不	它	?

“反正结果都一样，不是吗？”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	the	collar	,	and	you	got	it	.
我	有	这	衣领	,	和	你	得到	它	.

我原本有项圈，现在你得到了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	suppose	you	paid	the	duty	on	it	?	”
我	认为	你	有薪酬的	这	责任	在	它	?	”

我想你肯定交了关税吧?

“ [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['bɪli] .

“	Me	?	”	said	Billy	.
“	我	?	”	说	比利	.

“我？”比利说。

“ [nɒt] [mʌtʃ] !

“	Not	much	!
“	不是	很多	!

“不多！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [juː; jʊ]

I	didn't	bring	it	into	the	house	;	you
我	没有	带来	它	进入	这	房子	;	你

我没把它带进屋里；你

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

brought	it	in	.
带来	它	在	.

带进来了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti] . ″

You	have	to	pay	the	duty	.	″
你	有	到	支付	这	责任	.	″

你必须缴纳关税。

“ [aɪ] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] ? ″ [lɑːft] ['kɪti] .

“	I	pay	the	duty	on	your	collar	?	”	laughed	Kitty	.
″	我	支付	这	责任	在	你的	衣领	?	″	笑了	猫咪	.

“我得为你项圈交税吗？”凯蒂笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɒt] !

“	Well	,	I	should	think	I	would	not	!
″	出色地	,	我	应该	思考	我	会	不是	!

“嗯，我想我不会！”

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	went	down	and	got	it	for	you	,
我	去	向下	和	得到	它	为了	你	,

我下去帮你拿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [duː; də]

and	that	was	nothing	but	an	act	of	kindness	that	anybody	would	do
和	那	曾是	没有什么	但	一个	行为	的	仁慈	那	任何人	会	做

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] .

for	anybody	else	.
为了	任何人	别的	.

那不过是任何人都会为他人做的善举而已。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['djuːtiz] . ″

You	can	pay	your	own	duties	.	”
你	能	支付	你的	自己的	职责	.	″

你可以自己缴纳税款。

“ [əʊ] , [aɪ] ['ʃɑːnt] [peɪ] [ə; eɪ]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! ″ [skɔf, skɔːf] ['bɪli] .

“	Oh	,	I	sha'n't	pay	a	duty	on	it	!	”	scoffed	Billy	.
″	哦	,	我	不会	支付	一个	责任	在	它	!	″	嘲笑	比利	.

“哦，我才不会为此交税呢！”比利嗤之以鼻。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

“	I	didn't	want	the	collar	.
″	我	没有	想	这	衣领	.

“我不想戴项圈。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .

I	didn't	need	it	,	and	I	refused	to	bring	it	into	the	house	on	principle	.
我	没有	需要	它	,	和	我	拒绝	到	带来	它	进入	这	房子	在	原则	.

我不需要它，而且出于原则，我拒绝把它带进屋里。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tærɪf] ['djuːtiz] .

I	don't	believe	in	tariff	duties	.
我	不	相信	在	关税	职责	.

我不赞成征收关税。

[aɪm][ə; eɪ] [friː] ['treɪdə(r)] .

I'm	a	free	trader	.
我是	一个	自由的	商	.

我是一名自由贸易支持者。

[ai] [ˌwʊdnt] ['smʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [peɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] .

I	wouldn't	smuggle	,	and	I	wouldn't	pay	duty	,	and	so	I	left	it	outside	.
我	不会	走私	,	和	我	不会	支付	责任	,	和	所以	我	左边	它	外部	.

我不会走私，也不会缴纳关税，所以我把它放在外面了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]

You	should	have	left	it
你	应该	有	左边	它

你应该把它留下的。

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

那里。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti] . ”

You	didn't	leave	it	there	,	and	so	it	is	your	duty	to	pay	the	duty	.	”
你	没有	离开	它	那里	,	和	所以	它	是	你的	责任	到	支付	这	责任	.	”

“你没有把东西留在那里，所以你有义务缴纳税款。”

“ ['nevə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['kɪti] .

“	Never	!	”	declared	Kitty	.
“	绝不	!	”	声明	猫咪	.

“绝不！”凯蒂断然说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] .

For	a	few	minutes	they	were	silent	,	and	Billy	looked	glumly	at	the	street	.
为了	一个	很少	分钟	他们	是	沉默的	,	和	比利	看起来	闷闷不乐地	在	这	街道	.

他们沉默了几分钟，比利闷闷不乐地望着街道。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Then	he	cheered	up	suddenly	.
然后	他	欢呼	向上	突然	.

然后他突然高兴起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	at	Kitty	and	smiled	.
他	看起来	在	猫咪	和	微笑	.

他看着凯蒂，笑了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] !

“	I'll	tell	you	what	let's	do	!
“	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	!

“我来告诉你我们该怎么做！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [lets] [gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

“	Let's	go	out	under	the	tree	and	talk	it	over	.
“	我们来吧	去	出去	在下面	这	树	和	讲话	它	超过	.

“我们到树下去好好谈谈吧。”

[wiːl; wil][gəʊ][aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][tɔːk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

We'll	go	out	under	the	tree	and	talk	it	all	over	.
出色地	去	出去	在下面	这	树	和	讲话	它	全部	超过	.

我们到树下去好好谈谈。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ”

That	is	the	only	way	we	can	settle	it	.	”
那	是	这	仅有的	方式	我们	能	定居	它	.	”

这是我们唯一能解决这个问题的方法。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] [naʊ] , ” [sed] ['kɪti] .

“	It	is	settled	now	,	”	said	Kitty	.
“	它	是	定居	现在	,	”	说	猫咪	.

“这件事就这么定了，”凯蒂说。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['eni] [mɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] .

“	I	don't	think	it	needs	any	more	settling	.
“	我	不	思考	它	需求	任何	更多的	安顿	.

“我认为不需要再进行任何调解了。”

” ['bɪli] [biːmd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəfəli] .

”	Billy	beamed	upon	her	cheerfully	.
”	比利	光束	之上	她	愉快地	.

比利兴高采烈地对她笑了笑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lets] [gəʊ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʌn'set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	let's	go	out	under	the	tree	and	—	and	unsettle	it	.
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我们来吧	去	出去	在下面	这	树	和	—	和	不安	它	.

“好吧，”他说，“我们到树下去，把它弄得不安稳吧。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɪti] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] [gʊd] ,

”	For	a	moment	Kitty	seemed	to	hesitate	,	but	that	was	only	for	Billy's	good	,
”	为了	一个	片刻	猫咪	似乎	到	犹豫	,	但	那	曾是	仅有的	为了	比利	好的	,

“凯蒂似乎犹豫了一下，但这只是为了比利好。”

[lest][hiː; hi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪmz] [tuː] ['redɪli] .

lest	he	think	she	yielded	to	his	whims	too	readily	.
免得	他	思考	她	产生	到	他的	心血来潮	也	容易	.

免得他觉得她太容易顺从他的任性。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [dreɪpt] [hɜː'self] ['greɪsfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [swiːt] , [draɪ] [grɑːs] ,

Then	she	went	,	and	draped	herself	gracefully	upon	the	sweet	,	dry	grass	,
然后	她	去	,	和	垂坠的	她自己	优雅地	之上	这	甜的	,	干燥	草	,

然后她走了，优雅地披在了香甜干燥的草地上。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [hɪm'self] [krɒs] - [legd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	Billy	sat	himself	cross	-	legged	near	her	.
和	比利	卫星	他自己	叉	-	腿	靠近	她	.

比利盘腿坐在她旁边。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] ['tærɪf] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Now	,	what	do	you	think	of	this	Domestic	Tariff	business	,	anyway	?	”	he	asked	.
“	现在	,	什么	做	你	思考	的	这	国内的	关税	商业	,	反正	?	”	他	问	.

“那么，你对国内关税这件事有什么看法呢？”他问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [s'ɪliəst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , ” [sed] ['kɪti] ['fræŋkli] .

“	I	think	it	is	the	silliest	thing	I	ever	heard	of	,	”	said	Kitty	frankly	.
“	我	思考	它	是	这	最愚蠢的	事物	我	曾经	听到	的	,	”	说	猫咪	坦率地说	.

“我觉得这是我听过的最愚蠢的事情，”凯蒂坦率地说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['riːəl] [sens] [kən'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	I	never	heard	of	a	man	with	real	sense	conceiving	such	a	thing	.
”	我	绝不	听到	的	一个	男人	和	真实的	感觉	受孕	这样的	一个	事物	.

“我从未听说过哪个有理智的人会想出这样的主意。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː]

As	if	such	a	lot	of	nonsense	is	needed	to	save	a	few
作为	如果	这样的	一个	很多	的	废话	是	需要	到	节省	一个	很少

仿佛需要这么多无稽之谈才能拯救几个人

[dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ]

dollars	for	an	education	that	isn't	to	come	about	for	sixteen	years	or	so
美元	为了	一个	教育	那	不是	到	来	关于	为了	十六	年	或者	所以

!

!
!

花大价钱接受教育，却要等上十六年左右才能实现！

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti] [tuː] !

And	the	idea	of	making	his	guests	pay	the	duty	too	!
和	这	主意	的	制作	他的	客人	支付	这	责任	也	!

他还想让客人也缴纳关税！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hɑːˌspɪtəbəl] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ! ”

It	is	the	most	unhospitable	thing	I	ever	heard	of	!	”
它	是	这	最多	不宜居住的	事物	我	曾经	听到	的	!	”

这是我听过的最不近人情的事！

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ə'griːd] ['bɪli] , ['prɒmptli] .

“	Isn't	it	?	”	agreed	Billy	,	promptly	.
”	不是	它	?	”	同意	比利	,	及时	.

“难道不是吗？”比利立刻同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

“	It	makes	us	feel	as	if	we	had	no	right	to	be	here	.
”	它	制作	我们	感觉	作为	如果	我们	有	不	正确的	到	是	这里	.

“这让我们感觉我们好像没有权利待在这里。”

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] ,

A	man	can't	afford	to	bring	even	the	things	he	needs	,
一个	男人	不能	买得起	到	带来	甚至	这	事物	他	需求	,

一个人连自己需要的东西都买不起。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [ɪgˈzɔːbɪtənt] ['djuːti][ɒn] ['evriθɪŋ] .

when	he	has	to	pay	that	exorbitant	duty	on	everything	.
什么时候	他	有	到	支付	那	高昂	责任	在	一切	.

当他不得不为所有东西缴纳那笔高昂的税款时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒn][juː; jʊ] .

And	it	is	so	much	worse	on	you	.
和	它	是	所以	很多	更糟	在	你	.

而且对你的影响更严重。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Now	I	can	get	along	with	very	little	.
现在	我	能	得到	沿着	和	非常	小的	.

现在我只需要很少的东西就能过得很好。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A	man	can	,	you	know	.
一个	男人	能	,	你	知道	.

男人也能做到，你知道的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ?

But	how	is	a	girl	going	to	do	without	all	the	things	she	is	accustomed	to	?
但	如何	是	一个	女孩	去	到	做	没有	全部	这	事物	她	是	习惯	到	?

但是，一个女孩要如何才能摆脱她习以为常的一切呢?

[ai] [bɪ'liːv] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]

I	believe	,	”	he	said	,	confidentially	lowering	his	voice	and
我	相信	，	”	他	说	，	保密	降低	他的	嗓音	和

“我相信，”他压低声音，自信地说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ， “ [ai] [bɪ'liːv] ， [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ，

glancing	at	the	house	,	“	I	believe	,	if	I	were	a	girl	,
瞥了一眼	在	这	房子	，	“	我	相信	，	如果	我	是	一个	女孩	，

她瞥了一眼房子，“我想，如果我是个女孩，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['riːəli] ['niːdɪd] . ”

I	would	be	tempted	to	smuggle	in	the	things	I	really	needed	.	”
我	会	是	受诱惑	到	走私	在	这	事物	我	真的	需要	.	”

我可能会忍不住偷偷带些我真正需要的东西进来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['kɪti] ， ['swiːtli] .

“	Would	you	?	”	asked	Kitty	,	sweetly	.
“	会	你	?	”	问	猫咪	，	甜蜜地	.

“你愿意吗？”凯蒂甜甜地问道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [men] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	But	then	you	men	have	different	ideas	of	such	things	,	don't	you	?
“	但	然后	你	男人	有	不同的	想法	的	这样的	事物	，	不	你	?

“但是你们男人对这类事情的看法却不一样，不是吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	think	a	girl	would	do	such	a	thing	,	do	you	?
你	不	思考	一个	女孩	会	做	这样的	一个	事物	，	做	你	?

你觉得女孩子不会做这种事吧?

[wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	advise	it	?
会	你	建议	它	?

你会建议这样做吗?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] ， [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?

I	don't	know	whether	—	how	would	you	go	about	smuggling	,	if	you	wanted	to	?
我	不	知道	无论	—	如何	会	你	去	关于	走私	，	如果	你	通缉	到	?

我不知道——如果你想走私，你会怎么做?

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnɪst] ， [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	I	don't	believe	it	would	be	honest	,	would	it	?
但	我	不	相信	它	会	是	诚实的	，	会	它	?

但我认为这并不诚实，对吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ðæt] ['bɪli] ['ɔːlməʊst] [blʌʃt] .

”	She	turned	up	to	him	two	such	innocent	eyes	that	Billy	almost	blushed	.
”	她	转向	向上	到	他	二	这样的	清白的	眼睛	那	比利	几乎	脸红了	.

她抬起头，用那双清澈无辜的眼睛看着他，比利差点脸红了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['gɪlti] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][ɪn]

There	is	no	satisfaction	in	knowing	a	person	is	guilty	,	the	satisfaction	is	in
那里	是	不	满意	在	会心	一个	人	是	有罪的	，	这	满意	是	在

知道一个人有罪并不能带来满足感，满足感在于.....

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [lʊk] ['gɪlti] ，

making	the	person	look	guilty	,
制作	这	人	看	有罪的	，

使人看起来像有罪的，

[ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temptə(r)]

and	Kitty	looked	like	an	innocent	child	questioning	the	face	of	a	tempter
和	猫咪	看起来	喜欢	一个	清白的	孩子	提问	这	脸	的	一个	诱惑者

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [gɪlt] [ðeə(r)] .

and	seeing	guilt	there	.
和	看到	有罪	那里	.

而凯蒂则像个天真无邪的孩子，质疑着诱惑者的面孔，并从中看到了罪恶感。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːt] -

He	longed	to	ask	her	outright	how	she	happened	to	have	a	pink	shirt	-
他	渴望	到	问	她	直接	如何	她	发生	到	有	一个	粉色的	衬衫	-

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他很想直接问她，为什么她的衬衫腰部是粉色的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] , [lest] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

but	he	did	not	dare	to	,	lest	he	put	her	at	once	on	her	guard	.
但	他	做过	不是	敢	到	,	免得	他	放	她	在	一次	在	她	警卫	.

但他不敢那样做，以免立刻引起她的警惕。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]

He	felt	a	great	desire	to	take	her	by	the	shoulders	and	shake	her
他	毛毡	一个	伟大的	欲望	到	拿	她	经过	这	肩膀	和	摇	她

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

out	of	her	calm	superiority	.
出去	的	她	冷静的	优势	.

他很想抓住她的肩膀，把她从那种平静的优越感中摇醒过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	very	trying	to	him	.
它	曾是	非常	尝试	到	他	.

对他来说，这非常难熬。

[nəʊ] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['eni]

No	girl	had	a	right	to	act	as	if	she	thought	herself	the	superior	of	any
不	女孩	有	一个	正确的	到	行为	作为	如果	她	想法	她自己	这	优越的	的	任何

[mæn] .

man	.
男人	.

任何女孩都没有权利表现得好像她比任何男人都优越。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Just	to	show	her	how	inferior	she	was	he	dropped	the	subject	of	the
只是	到	展示	她	如何	下	她	曾是	他	掉落	这	主题	的	这

['tærɪf] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɪbsən] .

tariff	entirely	and	began	a	conversation	on	Ibsen	.
关税	完全	和	开始	一个	对话	在	易卜生	.

为了向她表明她有多么低人一等，他完全放弃了关税的话题，转而开始谈论易卜生。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪbsən] [bʌt; bət] [hiː; hi]

He	did	not	know	much	about	Ibsen	but	he
他	做过	不是	知道	很多	关于	易卜生	但	他

他对易卜生了解不多，但他

[njuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [depθs] [ænd; ənd] [meɪk]

knew	a	little	and	he	could	lead	her	beyond	her	depths	and	make
知道	一个	小的	和	他	可以	带领	她	超过	她	深度	和	制作

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ðæt] [wei] .

her	feel	her	inferiority	that	way	.
她	感觉	她	自卑	那	方式	.

他略懂皮毛，就能把她引向深渊，让她感受到自己的渺小。

['kɪti] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz]

Kitty	listened	to	him	with	an	amused	smile	,	and	then	told	him	a	few	things
猫咪	听着	到	他	和	一个	觉得好笑	微笑	,	和	然后	讲述	他	一个	很少	事物

[ə'baʊt] ['ɪbsən] ,

about	Ibsen	,
关于	易卜生	,

凯蒂带着一丝玩味的微笑听他讲述，然后告诉他一些关于易卜生的事情。

[kwəʊtid] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['peɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['hauptma:n] , ['raʊtɪd] [hɪm] ,

quoted	a	few	enlightening	pages	from	Hauptmann	,	routed	him	,
引	一个	很少	启发性的	页面	从	豪普特曼	,	路由	他	,

引用豪普特曼书中几页富有启发性的文字，驳倒了他。

['slɔ:təd] [hɪm] ['dʒentli] [æz; əz] [hi:; hi] [fled] [frɒm; frəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

slaughtered	him	gently	as	he	fled	from	position	to	position	,
屠杀	他	轻轻地	作为	他	逃亡	从	位置	到	位置	,

趁他四处逃窜时，我温柔地将他宰杀。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪbsənz] .

and	ended	by	asking	him	if	he	had	ever	read	anything	of	Ibsen's	.
和	结束	经过	问	他	如果	他	有	曾经	读	任何事物	的	易卜生的	.

最后问他是否读过易卜生的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɪli] .

It	was	very	trying	to	Billy	.
它	曾是	非常	尝试	到	比利	.

对比利来说，这非常难熬。

[ðɪs] [gɜ:l] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [su:'pɪərɪə(r)] [breɪn] [ɒv; əv] [mæn] [wɒt'evə(r)] .

This	girl	evidently	had	no	respect	for	the	superior	brain	of	man	whatever	.
这	女孩	显然	有	不	尊重	为了	这	优越的	脑	的	男人	任何	.

这个女孩显然对人类优越的大脑毫无尊重。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:n] [ni:dz] ['sprɪŋklɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kəʊldli] .

“	I	think	the	lawn	needs	sprinkling	,	”	he	said	,	coldly	.
“	我	思考	这	草地	需求	洒	,	”	他	说	,	冷冷地	.

“我觉得草坪需要洒水了，”他冷冷地说。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

“	Do	you	know	how	it	should	be	done	?	”	she	asked	,	and	that	was	the
“	做	你	知道	如何	它	应该	是	完毕	?	”	她	问	,	和	那	曾是	这

['faɪn(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

final	insult	.
最终的	侮辱	.

“你知道应该怎么做吗？”她问道，这是最后的侮辱。

[naɪs] [g'ɜ:lz] ['nevə(r)] [ɑ:skt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

Nice	girls	never	asked	such	questions	in	such	a	way	.
好的	女孩们	绝不	问	这样的	问题	在	这样的	一个	方式	.

好女孩绝不会以这种方式问这样的问题。

[naɪs] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] !

Nice	girls	looked	up	with	wonder	in	their	eyes	and	said	,	“	Oh	!
好的	女孩们	看起来	向上	和	想知道	在	他们的	眼睛	和	说	,	“	哦	!

善良的女孩们抬起头，眼中充满了惊奇，说道：“哦！”

[ju:; jʊ] [men] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:; də] ['evriθɪŋ] !

You	men	know	how	to	do	everything	!
你	男人	知道	如何	到	做	一切	!

你们男人什么都会！

" [ðæt] ['set(ə)ld] ['bɪliz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kɪti] !
" That settled Billy's opinion of Kitty !
" 那 定居 比利 观点 的 猫咪 !

"这彻底改变了比利对凯蒂的看法！"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] , ['fɔ:wəd] , ['ski:mɪŋ] , [kɔ'ket]
She was evidently one of these over - educated , forward , scheming , coquetting
她 曾是 显然 一 的 这些 超过 - 受过教育 , 向前 , 心计 , 卖弄风情
[g'ɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

她显然是那种受过高等教育、思想前卫、心机深沉、爱卖弄风情的女孩之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [sed] , " [əʊ] ! [doʊnt]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [lɔ:n] [naʊ] ; [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔ:k]
She had not even said , " Oh ! don't sprinkle the lawn now ; stay here and talk
她 有 不是 甚至 说 , " 哦 ! 不 撒 这 草地 现在 ; 停留 这里 和 讲话
[wɪð] [ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

她甚至还没说过："哦！现在不要洒草坪了；留在这里和我说话吧。"

" [hi:; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
" He squared his shoulders and marched over to the sprinkling apparatus ,
" 他 平方 他的 肩膀 和 行军 超过 到 这 洒 设备 ,

他挺直肩膀，大步走向洒水装置。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
while she sat with her back against the tree and watched him .
尽管 她 卫星 和 她 后退 反对 这 树 和 观看 他 .

她背靠着树坐着，看着他。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['nɒzl] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ]
He turned on the water and adjusted the nozzle to a good strong
他 转向 在 这 水 和 调整 这 喷嘴 到 一个 好的 强的

他打开水龙头，把喷嘴调到强劲的水流。

[fləʊ] .
flow .
流动 .

流动。

[hi:; hi] [wet] [ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɜ:st] ,
He wet the lawn at the rear of the house first ,
他 湿的 这 草地 在 这 后部 的 这 房子 第一的 ,

他先将房子后面的草坪浇湿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [həʊz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] [wen] ['mɪsɪz] . -
and was pulling the hose after him into the front lawn when Mrs . Fenelby
和 曾是 拉 这 软管 后 他 进入 这 正面 草地 什么时候 太太 . -
['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .
suddenly appeared on the porch .
突然 出现 在 这 门廊 .

她正拉着水管跟在他身后走到前院草坪上，这时费内尔比太太突然出现在门廊上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['bɪli]
She had a box of cigars in her hand , and when he saw them Billy
她 有 一个 盒子 的 雪茄 在 她 手 , 和 什么时候 他 锯 他们 比利
[dʒʌmpt] ['gɪltɪli] .
jumped guiltily .
跳了起来 内疚地 .

她手里拿着一盒雪茄，比利看到后，内疚地跳了起来。

" ['bɪli] !
" Billy !
" 比利 !

"比利!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪg'ɑ:z] ? "
" she exclaimed , " Are these your cigars ? "
" 她 惊呼 , " 是 这些 你的 雪茄 ? "

她惊呼道："这些是你的雪茄吗？"

" [waɪ] , [seɪ] !
" Why , say !
" 为什么 , 说 !

"哎呀！"

" [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tu:]
" he said , after one glance at her face on which suspicion was but too
" 他 说 , 后 一 瞥一眼 在 她 脸 在 哪个 怀疑 曾是 但 也
['pleɪnli] [ɪm'prɪntɪd] .
plainly imprinted .
显然 印记 .

"他只看了一眼她的脸，她脸上明显写满了怀疑，便说道。"

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪg'ɑ:z] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?
" Those are cigars , aren't they ?
" 那些 是 雪茄 , 不是 他们 ?

"那些是雪茄，对吧？"

[ðæts] [ə; eɪ] [həʊl] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
That's a whole box of cigars , isn't it ? "
那就是 一个 所有的 盒子 的 雪茄 , 不是 它 ? "

那可是一整盒雪茄啊，对吧?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [sɪ'vɪəli] , " [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .
" It is , " said Mrs . Fenelby , severely , " and I found it in your room .
" 它 是 , " 说 太太 . - , 严重 , " 和 我 成立 它 在 你的 房间 .

"没错，"费内尔比太太严厉地说，"我是在你房间里找到的。"

[ai] [doʊnt]
I don't
我 不

我不

[rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['eni] ['dju:ti] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] , ['bɪli] .
remember having received any duty on a box of cigars , Billy .
记住 拥有 已收到 任何 责任 在 一个 盒子 的 雪茄 , 比利 .

比利，你还记得买雪茄的时候有没有被征收过税吗?

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] .
I hope you were not trying to smuggle them in .
我 希望 你 是 不是 尝试 到 走私 他们 在 .

我希望你不是试图把它们走私进来。

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɒb] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] - , ['bɪli] .
I hope you were not trying to rob poor , dear little Bobberts , Billy .
我 希望 你 是 不是 尝试 到 抢 贫穷的 , 亲爱的 小的 - , 比利 .

比利，我希望你不是想抢劫可怜的小鲍勃伯特一家。

" ['bɪli] [held] [ðə; ði] ['nɒzl] ['lɪmpli] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [striːm] [pɔː(r)] ['weɪstfəli] [æt; ət]
" Billy held the nozzle limply in one hand and let the stream pour wastefully at
" 比利 握住 这 喷嘴 软弱无力 在 一 手 和 让 这 溪流 倒 浪费地 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

比利无力地用一只手握着喷嘴，任由水流无谓地倾泻在他的脚下。

" [ðæt] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wiːkli] .
" That box of cigars — " he began weakly .
" 那 盒子 的 雪茄 — " 他 开始 弱 .

"那盒雪茄——"他无力地开口。

" [ðæt] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] , [ðə; ði] [bɒks] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [wel] ,
" That box of cigars , the box you found in my room , well ,
" 那 盒子 的 雪茄 , 这 盒子 你 成立 在 我的 房间 , 出色地 ,

"那盒雪茄，就是你在我房间里找到的那盒雪茄，嗯，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] .
that is a box of cigars .
那 是 一个 盒子 的 雪茄 .

那是一盒雪茄。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kɔːʃəsli] ,
You see , Mrs . Fenelby , " he continued , cautiously ,
你 看 , 太太 . - , " 他 持续 , 谨慎地 ,

"您看，费内尔比夫人，"他谨慎地继续说道，"

" [ðæt] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] — [naʊ] ,
" that box of cigars was up there in my room , and — Now ,
" 那 盒子 的 雪茄 曾是 向上 那里 在 我的 房间 , 和 — 现在 ,

"那盒雪茄就放在我房间里，而且——现在，

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ['eniθɪŋ] [ɪn] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
you know I wouldn't try to smuggle anything in , don't you ?
你 知道 我 不会 尝试 到 走私 任何事物 在 , 不 你 ?

你知道我不会试图走私任何东西进来，对吧?

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , I'll tell you all about it .
现在 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

现在，我来详细说说这件事。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
" But he didn't .
" 但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒks] ['θɔːtfəli] .
He looked at the box thoughtfully .
他 看起来 在 这 盒子 深思熟虑 .

他若有所思地看着盒子。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪli] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [həʊl] [bɒks] .
He saw now that he had been silly to buy a whole box .
他 锯 现在 那 他 有 到过 愚蠢的 到 买 一个 所有的 盒子 .

他现在意识到自己买一整盒是多么愚蠢。

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bai] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
A man should not buy more than a handful at a time .
一个 男人 应该 不是 买 更多的 比 一个 少数 在 一个 时间 .

一个人一次不应该买超过几把的东西。

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Well ? ” said Mrs . Fenelby , impatiently .
“ 出色地 ? ” 说 太太 . - , 不耐烦地 .

“怎么样？”费内尔比太太不耐烦地问道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][ju:; jʊ] [bɔ:t] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɒm] [ðɪs]
“ Isn't that the box you bought when you went over to the station with Tom this
“ 不是 那 这 盒子 你 买 什么时候 你 去 超过 到 这 车站 和 汤姆 这
['mɔ:nɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

“那不就是你今天早上和汤姆一起去车站时买的那个盒子吗？”

” [ɑ:skt] ['kɪti] , ['swi:tli] .
” asked Kitty , sweetly .
” 问 猫咪 , 甜蜜地 .

“凯蒂温柔地问道。”

“ [ju:; jʊ] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ][bɒks] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ You brought back a box when you returned you know .
” 你 带来 后退 一个 盒子 什么时候 你 返回 你 知道 .

“你知道，你回来的时候带回来一个盒子。”

” ['bɪli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
” Billy turned his head and glared at her .
” 比利 转向 他的 头 和 怒目而视 在 她 .

比利转过头，怒视着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
But she only smiled at him .
但 她 仅有的 微笑 在 他 .

但她只是对他笑了笑。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
He did not dare to look Mrs . Fenelby in the eye .
他 做过 不是 敢 到 看 太太 . - 在 这 眼睛 .

他不敢直视费内尔比太太的眼睛。

“ [tɒm] [sməʊks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
“ Tom smokes a great deal , doesn't he ?
” 汤姆 烟雾 一个 伟大的 交易 , 不 他 ?

“汤姆抽烟很厉害，对吧？”

” ['kɪti] [kən'tɪnju:d] ['laɪtli] .
” Kitty continued lightly .
” 猫咪 持续 轻轻 .

“凯蒂继续轻松地说道。”

“ [aɪ] [w'ʌndəd] [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑ:z] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt]
“ I wondered when you brought that box of cigars back with you if he hadn't
” 我 想知道 什么时候 你 带来 那 盒子 的 雪茄 后退 和 你 如果 他 之前没有
[ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
asked you to bring them over for him .
问 你 到 带来 他们 超过 为了 他 .

“我当时就在想，你把那盒雪茄带回来的时候，是不是他让你帮他带过来的。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
That was what I thought the moment I saw you with them . ”
那 曾是 什么 我 想法 这 片刻 我 锯 你 和 他们 . ”

我第一眼看到你和他们在一起的时候就这么想的。

“ [waɪ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['bɪli] , [wɪð] [rɪ'liːf] .

“	Why	,	yes	,	of	course	,	”	said	Billy	,	with	relief	.
”	为什么	,	是的	,	的	课程	,	”	说	比利	,	和	宽慰	.

“哦，当然可以，”比利松了口气说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	That	was	how	it	was	.
”	那	曾是	如何	它	曾是	.

事情就是这样。

[ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪsɪz] . - , ['iːgəli] ,

I	—	I	didn't	like	to	say	it	,	you	know	,	”	he	assured	Mrs	.	Fenelby	,	eagerly	,
我	—	我	没有	喜欢	到	说	它	,	你	知道	,	”	他	保证	太太	.	-	,	急切地	,

“我……我不太想说，你知道的，”他急切地向费内尔比太太保证道。

“ [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tɒm] [wʊd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	—	I	didn't	know	just	how	Tom	would	feel	about	it	.
”	我	—	我	没有	知道	只是	如何	汤姆	会	感觉	关于	它	.

“我——我不知道汤姆会作何感想。”

[tɒm] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti] .

Tom	will	pay	the	duty	.
汤姆	将要	支付	这	责任	.

汤姆将支付关税。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

When	he	comes	home	this	evening	.
什么时候	他	来	家	这	晚上	.

他今晚回家的时候。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [mɪs] [hɪz; ɪz] [treɪn] — [ænd; ənd][ɔːl]

He	couldn't	come	home	from	the	station	—	and	miss	his	train	—	and	all
他	不能	来	家	从	这	车站	—	和	错过	他的	火车	—	和	全部

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ,

that	sort	of	thing	—	just	to	pay	the	duty	on	a	box	of	cigars	,
那	种类	的	事物	—	只是	到	支付	这	责任	在	一个	盒子	的	雪茄	,

他不可能为了支付一盒雪茄的关税而从车站回家——以免错过火车——等等等等。

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

他?

[səʊ][ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [həʊm] .

So	I	brought	them	home	.
所以	我	带来	他们	家	.

于是我就把它们带回了家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] !

It	is	perfectly	plain	and	simple	!
它	是	完美	清楚的	和	简单的	!

就这么简单明了!

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You	see	if	he	doesn't	pay	the	duty	as	soon	as	he	gets	in	the	house	.
你	看	如果	他	不	支付	这	责任	作为	很快	作为	他	获得	在	这	房子	.

你看看他一进屋是不是就不交税。

[tɒm] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn] , ['mɪsɪz] . - .

Tom	**wouldn't**	**want**	**to**	**smuggle**	**them**	**in**	**,**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**.**
汤姆	不会	想	到	走私	他们	在	,	太太	.	-	.

芬内尔比太太，汤姆不会想把它们偷运进来的。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	**shouldn't**	**think**	**he**	**would**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
你	不应该	思考	他	会	做	这样的	一个	事物	.

你不应该认为他会做这种事。

[aɪm] — [aɪm] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv] [tɒm] .

I'm	**—**	**I'm**	**surprised**	**that**	**you**	**should**	**think**	**that**	**of**	**Tom**	**.**
我是	—	我是	惊讶	那	你	应该	思考	那	的	汤姆	.

我——我很惊讶你会那样看待汤姆。

〞 ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['kɪtiz]

〞	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**looked**	**at**	**him**	**doubtfully**	**,**	**and**	**then**	**glanced**	**at**	**Kitty's**
〞	太太	.	-	看起来	在	他	怀疑地	,	和	然后	瞥了一眼	在	小猫的

['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .

innocent	**face**	**.**
清白的	脸	.

费内尔比太太疑惑地看了他一眼，然后又瞥了一眼凯蒂天真无邪的脸。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [dʒʌst] [wɒt] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

It	**did**	**not**	**seem**	**just**	**what**	**Tom**	**would**	**have**	**done**	**,**
它	做过	不是	似乎	只是	什么	汤姆	会	有	完毕	,

这似乎并非汤姆会做的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][səʊ] .

but	**she**	**could**	**not**	**deny**	**that**	**it**	**might**	**be**	**so**	**.**
但	她	可以	不是	否定	那	它	可能	是	所以	.

但她无法否认这可能是事实。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	**would**	**know**	**all**	**about**	**it**	**when**	**he**	**came**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**.**
她	会	知道	全部	关于	它	什么时候	他	来了	家	在	这	晚上	.

等他晚上回家，她就会知道所有的事情了。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

She	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**lawn**	**,**	**and**	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
她	投掷	一个	瞥一眼	在	这	草地	,	和	说出	一个	哭	.

她瞥了一眼草坪，然后惊叫了一声。

['bɪli]

Billy
比利

比利

[wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊʃnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [fʊl] ['preʃə(r)] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['pænzi] [bed] ,

was	**pouring**	**oceans**	**of**	**water**	**at**	**full**	**pressure**	**upon**	**her**	**pansy**	**bed**	**,**
曾是	浇注	海洋	的	水	在	满的	压力	之上	她	三色堇	床	,

正以最大压力将大量的水倾泻在她那张三色堇床上，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

and	the	poor	flowers	were	dashing	madly	about	and	straining	at	their
和	这	贫穷的	花朵	是	帅气	疯狂地	关于	和	紧张	在	他们的

[ru:ts] .

roots	.
根	.

可怜的花朵们疯狂地四处乱窜，拼命挣扎着扎根。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['laɪɪŋ] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .

Some	were	already	lying	washed	out	by	the	roots	.
一些	是	已经	说谎	洗过	出去	经过	这	根	.

有些已经被冲刷到地上，根部也被冲走了。

['bɪli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] ['ʃɑ:pli] [ə'raʊnd] ,

Billy	looked	,	and	swung	the	nozzle	sharply	around	,
比利	看起来	,	和	摇摆	这	喷嘴	尖锐地	大约	,

比利看了一眼，然后猛地把喷嘴转了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ðæt] ['kɪti] ['ʌtə] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt] [ə'nʌðə(r)] [mɑ:k] .

and	the	scream	that	Kitty	uttered	told	him	that	he	had	hit	another	mark	.
和	这	尖叫	那	猫咪	说出	讲述	他	那	他	有	打	其他	标记	.

Kitty 的尖叫声告诉他，他又击中了一个目标。

[ðæt] [pɪŋk] [ʃɜ:t] - [weɪst] [lʊkt] [dɪs'repjətəbl] .

That	pink	shirt	-	waist	looked	disreputable	.
那	粉色的	衬衫	-	腰部	看起来	声名狼藉的	.

那件粉色衬衫的下摆看起来很不得体。

['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɪts]['leɪsɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kɪtiz] [heə(r)] ,

Water	was	dripping	from	all	its	laces	,	and	from	Kitty's	hair	,
水	曾是	滴落	从	全部	它是	鞋带	,	和	从	小猫的	头发	,

水从它的所有蕾丝边上滴下来，也从凯蒂的头发上滴下来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['glisən] [wɪð] ['pɜ:li] [drɒps] .

and	her	cheeks	glistened	with	pearly	drops	.
和	她	脸颊	闪闪发光	和	珍珠般的	滴	.

她的脸颊上闪烁着珍珠般的光泽。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drentʃt] .

She	was	drenched	.
她	曾是	湿透了	.

她浑身湿透了。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
“	善良	!

“天哪！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] - [bent] [hed] ,

”	she	exclaimed	,	shaking	her	hanging	arms	and	her	down	-	bent	head	,
”	她	惊呼	,	摇晃	她	绞刑	武器	和	她	向下	-	弯曲	头	,

[ænd; ənd] [ðen] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] ,

and	then	glancing	at	Billy	,
和	然后	瞥了一眼	在	比利	,

她惊呼一声，甩了甩垂下的双臂和低垂的头，然后瞥了一眼比利。

[hu:] [stʊd] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

who	stood	idiotically	regarding	her	,	she	laughed	.
WHO	站立	愚蠢地	关于	她	,	她	笑了	.

她嘲笑那些傻傻地站在她面前的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [rɪ'gret] ,

He	was	a	statue	of	miserable	regret	,
他	曾是	一个	雕像	的	悲惨的	后悔	,

他就像一座充满痛苦悔恨的雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmpli] [held]['gɑːd(ə)n][həʊz][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [striːm] [ʌn'hiːdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ləʊ]

and	the	limply	held	garden	hose	was	pouring	its	stream	unheeded	into	his	low
和	这	软弱无力	握住	花园	软管	曾是	浇注	它是	溪流	无人理会	进入	他的	低的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他无力地握着花园水管，任由水流倾泻而下，浇灌着他那双低帮鞋，却无人理会。

[wet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ,

Wet	as	she	was	,	and	uncomfortable	,	she	could	not	refrain	from	laughing	,
湿的	作为	她	曾是	,	和	不舒服	,	她	可以	不是	避免	从	笑	,

尽管浑身湿透，很不舒服，她还是忍不住笑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['gɪlti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

for	Billy	could	not	have	looked	more	guilty	if	she	had	been	sugar	and
为了	比利	可以	不是	有	看起来	更多的	有罪的	如果	她	有	到过	糖	和

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	completely	melted	before	his	eyes	.
有	完全地	融化	前	他的	眼睛	.

如果她是块糖，在他眼前完全融化了，比利看起来也不会显得那么愧疚了。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . - [lɑːft] .

Even	Mrs	.	Fenelby	laughed	.
甚至	太太	.	-	笑了	.

连费内尔比太太都笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] ['kɪti] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

“	It	doesn't	matter	a	bit	!	”	said	Kitty	,	reassuringly	.
“	它	不	事情	一个	少量	！	”	说	猫咪	,	令人安心	.

“一点也不重要！”凯蒂安慰道。

“ ['riːəli] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	Really	,	I	don't	mind	it	at	all	.
“	真的	,	我	不	头脑	它	在	全部	.

“真的，我一点也不介意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [kuːl] .

It	was	nice	and	cool	.
它	曾是	好的	和	凉爽的	.

天气凉爽宜人。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [frɒm; frəm] ['bɪliz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

”	She	was	very	pretty	,	from	Billy's	point	of	view	,
”	她	曾是	非常	漂亮的	,	从	比利	观点	的	看法	,

在比利看来，她非常漂亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][wɪsp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][wet][heə(r)] [kɒ'ketɪʃli]

as	she	stood	with	a	wisp	or	two	of	wet	hair	coquettishly
作为	她	站立	和	一个	烟雾	或者	二	的	湿的	头发	卖弄风情

她娇媚地站在那里，几缕湿漉漉的头发垂在脸颊两侧。

['stræglɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

straggling	over	her	face	.
零散的	超过	她	脸	.

凌乱地覆盖在她的脸上。

['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['mʌsi] ,

Mrs	**.**	**Fenelby**	**would**	**have**	**said**	**she**	**looked**	**mussy**	**,**
太太	.	-	会	有	说	她	看起来	混乱	,

费内尔比太太会说她看起来很邋遢。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn'taɪsɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [heə(r)] ['wɒndərɪŋ]

but	**there**	**is**	**something**	**strangely**	**enticing**	**to**	**a**	**man**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**hair**	**wandering**
但	那里	是	某物	奇怪的	诱人的	到	一个	男人	在	一个	少量	的	头发	漫游

[ə'streɪ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

astray	**over**	**a**	**pretty**	**face**	**.**
误入歧途	超过	一个	漂亮的	脸	.

但是，一个头发稀疏的男人徘徊在一张漂亮的脸蛋旁，却有一种莫名的吸引力。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] .

Before	**marriage**	**,**	**that**	**is**	**.**
前	婚姻	,	那	是	.

指的是婚前。

[ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ['bɪli] .

It	**quite**	**finished**	**Billy**	**.**
它	相当	完成的	比利	.

比利彻底完了。

[hi:; hi] [fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [dʒʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fju:] [wet] , ['wɒndərɪŋ] [lɒks] .

He	**forgave**	**her**	**all**	**just**	**on**	**account**	**of**	**those**	**few**	**wet**	**,**	**wandering**	**locks**	**.**
他	原谅了	她	全部	只是	在	帐户	的	那些	很少	湿的	,	漫游	锁	.

仅仅因为那几缕湿漉漉、四处散落的头发，他就原谅了她的一切。

“ [aɪm] [səʊ] ['sɒri] !

“	**I'm**	**so**	**sorry**	**!**
”	我是	所以	对不起	!

“我很抱歉!

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ɪ'nɔ:məs] [kən'trɪʃ(ə)n] .

”	**he**	**said**	**,**	**with**	**enormous**	**contrition**	**.**
”	他	说	,	和	巨大的	忏悔	.

“他满怀悔意地说。”

“ [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɒri] .

“	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**.**
”	我是	非常	对不起	.

“我深感抱歉。”

[aɪm] — [aɪm] ['maɪti] ['sɒri] .

I'm	**—**	**I'm**	**mighty**	**sorry**	**.**
我是	—	我是	强大的	对不起	.

我——我非常抱歉。

['ri:əli] , [aɪm] ['sɒri] . ”

Really	**,**	**I'm**	**sorry**	**.**	**”**
真的	,	我是	对不起	.	”

真的，我很抱歉。

“ [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['kɪti] ['laɪtli] .

“	**Now**	**,**	**it**	**doesn't**	**matter**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**said**	**Kitty**	**lightly**	**.**
”	现在	,	它	不	事情	一个	少量	,	”	说	猫咪	轻轻	.

“现在，这完全不重要了，”凯蒂轻描淡写地说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] !

“	**Not**	**a**	**bit**	**!**
”	不是	一个	少量	!

一点也不!

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [draɪ] — ”

I'll	just	run	up	and	get	on	something	dry	—	”
患病的	只是	跑步	向上	和	得到	在	某物	干燥	—	”

我这就跑过去，找块干燥的地方待着——”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

“	You	had	better	shut	off	the	water	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	and	went	into	the
”	你	有	更好的	关闭	离开	这	水	,	”	说	太太	.	-	,	和	去	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“你最好把水关掉，”费内尔比太太说着，走进了屋子。

['bɪli] [leɪd] [ðə; ðɪ] [həʊz] ['keəfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Billy	laid	the	hose	carefully	at	his	feet	.
比利	铺设	这	软管	小心	在	他的	脚	.

比利小心翼翼地把软管放在脚边。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hɪ] [sed] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [tuː; tə] ['kɪti] ,

“	I	say	,	”	he	said	,	hesitatingly	,	to	Kitty	,
”	我	说	,	”	他	说	,	犹豫地	,	到	猫咪	,

“我说，”他犹豫着对凯蒂说，

“ [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɒn] [lɑːst] [naɪt] — [ðə; ðɪ] [waɪt] [wʌn] .

“	wear	the	one	you	had	on	last	night	—	the	white	one	.
”	穿	这	一	你	有	在	最后的	夜晚	—	这	白色的	一	.

“穿你昨晚穿的那件——白色的那件。”

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌnz] ['prɪti] . ”

I	—	I	think	that	one's	pretty	.	”
我	—	我	思考	那	一个人的	漂亮的	.	”

我觉得那个挺漂亮的。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] ['kɪti] .

“	Oh	,	no	!	”	said	Kitty	.
”	哦	,	不	!	”	说	猫咪	.

“哦，不！”凯蒂说。

“ [aɪ] [kænt] [weə(r)] [ðæt] [wʌn] .

“	I	can't	wear	that	one	.
”	我	不能	穿	那	一	.

“我不能穿那件。”

[ðæt] [wʌn] [ɪz] [ɔːl] [mʌs] [ʌp] .

That	one	is	all	mussed	up	.
那	一	是	全部	凌乱	向上	.

那张图全乱了。

[aɪ] [kænt] [weə(r)] [ðæt] [wʌn] [ə'gen] .

I	can't	wear	that	one	again	.
我	不能	穿	那	一	再次	.

我再也穿不了那件衣服了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] [wʌn] . ”

I	have	a	lovely	blue	one	.	”
我	有	一个	迷人的	蓝色的	一	.	”

我有一个很漂亮的蓝色的。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['bɪli] , ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

“	No	!	”	said	Billy	,	whispering	,	and	glancing	suspiciously	at	the	house	.
”	不	!	”	说	比利	,	耳语	,	和	瞥了一眼	可疑地	在	这	房子	.

“不！”比利低声说道，同时狐疑地瞥了一眼房子。

“ [nɒt] [bluː] !
“ Not blue !
” 不是 蓝色的 !

“不是蓝色！”

[pliːz] [doʊnt] !
Please don't !
请 不 !

请不要!

[ˌaɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] . ”
It — it's dangerous . ”
它 — 它是 危险的 . ”

它——它很危险。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪst] ! ” [sed] [ˈkɪti] .
“ Oh , but it is a dream of a waist ! ” said Kitty .
” 哦 , 但 它 是 一个 梦 的 一个 腰部 ! ” 说 猫咪 .

“哦，这腰身真是梦寐以求啊！”凯蒂说道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You wait until you see it . ”
” 你 等待 直到 你 看 它 . ”

“你等着瞧吧。”

“ [nəʊ] ! ” [ˈpliːdɪd] [ˈbɪli] [əˈgen] .
“ No ! ” pleaded Billy again .
” 不 ! ” 恳求 比利 再次 .

“不！”比利再次恳求道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] !
“ Not a blue one !
” 不是 一个 蓝色的 一 !

“不是蓝色的！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [wʌn][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bluː] .
If you wore a blue one I couldn't help but notice it was blue .
如果 你 穿着 一个 蓝色的 一 我 不能 帮助 但 注意 它 曾是 蓝色的 .

如果你穿了一件蓝色的衣服，我肯定会注意到它是蓝色的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [seɪf] .
It isn't safe .
它 不是 安全的 .

这不安全。

[doʊnt][weə(r)][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [wʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] .
Don't wear a blue one , or a green one , or a brown one .
不 穿 一个 蓝色的 一 , 或者 一个 绿色的 一 , 或者 一个 棕色的 一 .

不要穿蓝色的，也不要穿绿色的，更不要穿棕色的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
Just a white one .
只是 一个 白色的 一 .

就一个白色的。

[nɒt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈkʌlə(r)] ; [dʒʌst] [waɪt] .
Not any other color ; just white .
不是 任何 其他 颜色 ; 只是 白色的 .

不是其他颜色，只有白色。

[juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˌkɒnfɪˌdenʃiˈæləti] , “ [aɪm][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
You see , ” he said with sudden confidentiality , “ I'm a detective .
你 看 , ” 他 说 和 突然 保密性 , “ 我是 一个 侦探 .

“你看，”他突然神秘兮兮地说，“我是个侦探。”

[aɪm] [dɪ'tektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

I'm	detecting	for	Tom	.
我是	检测	为了	汤姆	.

我正在帮汤姆寻找线索。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

I	told	him	I	would	,	and	I've	got	to	keep	my	word	.
我	讲述	他	我	会	,	和	我已经	得到	到	保持	我的	单词	.

我答应过他我会的，我必须信守诺言。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['smʌglɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

He	has	a	notion	someone	is	smuggling	things	into	the	house	without	paying	the
他	有	一个	概念	某人	是	走私	事物	进入	这	房子	没有	付费	这

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

他怀疑有人在偷偷把东西带进家里，没有缴纳关税。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tekt] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	got	me	to	detect	at	you	for	him	.
和	他	得到	我	到	探测	在	你	为了	他	.

他让我替他发现你。

[wɪr] [sə'spɪʃəs]

We're	suspicious
是	可疑的

我们对此表示怀疑。

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

about	your	clothes	.
关于	你的	衣服	.

关于你的衣着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪŋk] [weɪst] , [ɔːl'redi] ,

There's	a	white	waist	,	and	this	pink	waist	,	already	,
有	一个	白色的	腰部	,	和	这	粉色的	腰部	,	已经	,

有一条白色的腰带，还有这条粉色的腰带，已经.....

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['weərɪŋ] [bluː] [wʌnz][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kʌləz] ,

and	if	you	go	to	wearing	blue	ones	and	all	sorts	of	colors	,
和	如果	你	去	到	穿着	蓝色的	一个	和	全部	排序	的	颜色	,

如果你穿蓝色和其他各种颜色的衣服，

[ai] [kænt] [help] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	but	notice	it	.
我	不能	帮助	但	注意	它	.

我无法忽视这一点。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [tɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	don't	want	to	get	you	into	trouble	with	Tom	,	you	know	.
我	不	想	到	得到	你	进入	麻烦	和	汤姆	,	你	知道	.

你知道，我不想让你和汤姆之间产生矛盾。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'baʊt] [ðəʊz]

"	He	hesitated	a	moment	and	then	said	,	"	You	helped	me	out	about	those
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	说	,	"	你	帮助	我	出去	关于	那些

[sɪg'ɑːz] . "

cigars	.	"
雪茄	.	"

他犹豫了一下，然后说："你帮我解决了那些雪茄的问题。"

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] ['kɪti] ， ['tʃɪəfəli] ， “ [aɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ，

“	All	right	！	”	said	Kitty	，	cheerfully	，	“	I'll	wear	a	white	one	，
”	全部	正确的	！	”	说	猫咪	，	愉快地	，	“	患病的	穿	一个	白色的	一	，

“好的！”凯蒂高兴地说，“我会穿白色的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['kʌlə(r)][blaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

but	I	think	you	might	be	color	blind	if	you	really	want	to	help	me	.
但	我	思考	你	可能	是	颜色	瞎的	如果	你	真的	想	到	帮助	我	.

但如果你真的想帮我，我认为你可能患有色盲。

” [eɪtθ]

”	VIII
”	八

第八章

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)]

THE	FIELD	OF	DISHONOR
这	场地	的	羞辱

耻辱之地

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][sɪks] : - ，

There	was	a	train	from	the	city	at	6	:	02	，
那里	曾是	一个	火车	从	这	城市	在	6	:	-	，

6点02分有一列从市区开来的火车。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ɒn] [wʌn] ['ɜːlɪə(r)] .

and	Tom	was	not	likely	to	be	home	on	one	earlier	.
和	汤姆	曾是	不是	可能	到	是	家	在	一	早些时候	.

汤姆不太可能早点回家。

[æt; ət][faɪv] : - ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ，

At	5	:	48	Kitty	and	Billy	and	Mrs	.	Fenelby	were	sitting	on	the	porch	，
在	5	:	-	猫咪	和	比利	和	太太	.	-	是	坐着	在	这	门廊	，

5点48分，凯蒂、比利和芬内尔比太太正坐在门廊上。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪltɪd] - [bæk] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [bɪ'heɪvɪŋ] [hɪm'self] .

and	Bobberts	was	lying	in	a	tilted	-	back	rocking	chair	,	behaving	himself	.
和	-	曾是	说谎	在	一个	斜	-	后退	摇滚	椅子	，	行为	他自己	.

鲍勃伯特则躺在倾斜的摇椅上，表现得很乖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [sə'bɜːbən] [siːn] — [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	calm	and	peaceful	suburban	scene	—	the	stillness	and	the
它	曾是	一个	冷静的	和	和平	郊区	场景	—	这	寂静	和	这

['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] .

loneliness	and	the	mosquitoes	were	all	present	.
孤独	和	这	蚊子	是	全部	展示	.

这是一个平静祥和的郊区景象——寂静、孤独和蚊子都存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

It	was	the
它	曾是	这

那是

['aɪd(ə)l] [taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn] [k'eəz] ['weðə(r)] [taɪm] [flaɪz][ɔː(r)][hɔːlts] .

idle	time	when	no	one	cares	whether	time	flies	or	halts	.
闲置的	时间	什么时候	不	一	关心	无论	时间	苍蝇	或者	停止	.

闲暇时光，无人关心时间是飞逝还是停滞。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][set][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]['dɪnə(r)] ['redi] ; ['kɪti] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Fenelby	had	the	table	set	and	the	cold	dinner	ready	;	Kitty	was
太太	.	-	有	这	桌子	放	和	这	寒冷的	晚餐	准备好	;	猫咪	曾是

[primp] ;

primped	;
精心打扮	;

费内尔比太太已经摆好了餐桌，冷餐也准备好了；凯蒂也打扮好了；

[ænd; ənd] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ,

and	Billy	should	have	had	nothing	in	the	world	to	do	,
和	比利	应该	有	有	没有什么	在	这	世界	到	做	,

比利本该无所事事的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	he	had	been	opening	and	closing	his	watch	every	minute	for	the
但	他	有	到过	开幕	和	结束	他的	手表	每一个	分钟	为了	这

[lɑːst] [hɑːf]['aʊə(r)] .

last	half	hour	.
最后的	一半	小时	.

但在过去半个小时里，他每分钟都在打开和关闭手表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

He	was	uneasy	.
他	曾是	不安	.

他感到不安。

[æt; ət][faɪv] : - [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

At	5	:	48	he	arose	and	stretched	out	his	arms	.
在	5	:	-	他	出现	和	拉伸	出去	他的	武器	.

5点48分，他起身伸展双臂。

“ [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz]['leɪzɪli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

“	I	guess	,	”	he	said	as	lazily	as	he	could	;
“	我	猜测	,	”	他	说	作为	懒洋洋	作为	他	可以	;

“我想是吧，”他懒洋洋地说；

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [tɒm] .

“	I	guess	I'll	walk	down	and	meet	Tom	.
“	我	猜测	患病的	走	向下	和	见面	汤姆	.

“我想我会走下去和汤姆碰面。”

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	haven't	been	out	much	to	-	day	.
我	还没有	到过	出去	很多	到	-	天	.

我今天没怎么出门。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

”	There	was	one	thing	he	had	to	do	.
”	那里	曾是	一	事物	他	有	到	做	.

“他必须做一件事。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . - [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt]

He	had	to	see	Tom	before	Mrs	.	Fenelby	could	see	him	,	and	explain	about
他	有	到	看	汤姆	前	太太	.	-	可以	看	他	,	和	解释	关于

他必须在芬内尔比太太见到他之前见到汤姆，并向他解释.....

[ðæt] [bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] .

that	box	of	cigars	.
那	盒子	的	雪茄	.

那盒雪茄。

[ɪf] [tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət]

If	Tom	was	to	be	held	responsible	for	the	duty	on	it	Tom	should	at
如果	汤姆	曾是	到	是	握住	负责任的	为了	这	责任	在	它	汤姆	应该	在

[liːst] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

least	know	that	a	box	of	cigars	had	been	brought	into	the	house	.
至少	知道	那	一个	盒子	的	雪茄	有	到过	带来	进入	这	房子	.

如果汤姆要为此承担责任，那么他至少应该知道有人把一盒雪茄带进了房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [siː] [tɒm] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fjuː]

It	was	absolutely	necessary	for	Billy	to	see	Tom	,	and	explain	a	few
它	曾是	绝对地	必要的	为了	比利	到	看	汤姆	,	和	解释	一个	很少

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

比利必须见汤姆一面，并解释一些事情。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [biːn] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	We	have	none	of	us	been	out	enough	to	-	day	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	.
“	我们	有	没有任何	的	我们	到过	出去	足够的	到	-	天	,	”	说	太太	.	-	.

“我们今天都没怎么出去走走，”费内尔比太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk]

“	It	will	do	us	all	good	to	walk	down	to	the	station	,	and	we	will	take
“	它	将要	做	我们	全部	好的	到	走	向下	到	这	车站	,	和	我们	将要	拿

- .

Bobberts	.
-	.

“我们步行到车站对我们所有人都有好处，我们将乘坐鲍勃伯特的车。”

” ['bɪli] [stʊd] [stɪl] .

”	Billy	stood	still	.
”	比利	站立	仍然	.

比利站住了。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['feɪdɪd] .

The	cheerful	expression	that	had	rested	on	his	face	faded	.
这	快乐	表达	那	有	休息	在	他的	脸	褪色	.

他脸上原本洋溢的笑容消失了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪn][ə; eɪ]

There	would	be	a	pretty	lot	of	trouble	if	the	whole	lot	of	them	went	in	a
那里	会	是	一个	漂亮的	很多	的	麻烦	如果	这	所有的	很多	的	他们	去	在	一个

[gruːp] ,

group	,
团体	,

如果他们所有人结伴而行，那将会造成很大的麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt]

and	he	wondered	that
和	他	想知道	那

他想知道

['kɪti] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðɪs] ,

Kitty	did	not	see	this	,
猫咪	做过	不是	看	这	,

凯蒂没有看到这一幕。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] ['mɪsɪz] . - [frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

and	why	she	did	not	say	something	to	dissuade	Mrs	.	Fenelby	from	leaving	the
和	为什么	她	做过	不是	说	某物	到	劝阻	太太	.	-	从	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

以及她为什么没有劝阻费内尔比太太离开家。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [tɒm] [ɪn] ['praɪvət] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . -

He	simply	had	to	get	a	few	words	with	Tom	in	private	before	Mrs	.	Fenelby
他	简单地	有	到	得到	一个	很少	字	和	汤姆	在	私人的	前	太太	.	-

[kʊd; kəd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪg'ɑ:z] .

could	ask	her	husband	about	the	cigars	.
可以	问	她	丈夫	关于	这	雪茄	.

在费内尔比太太有机会向她丈夫询问雪茄的事之前，他必须先和汤姆私下说几句话。

“ [wen] [ðə; ði][sɪks] : - ['pʊld] [ɪn] ”

“	When	the	6	:	02	pulled	in	”
“	什么时候	这	6	:	-	拉	在	”

“当6点02分的列车驶入时”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['bɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	wouldn't	advise	it	,	”	said	Billy	,	shaking	his	head	.
“	我	不会	建议	它	,	”	说	比利	,	摇晃	他的	头	.

“我不建议这么做，”比利摇着头说。

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] .

“	No	,	indeed	.
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] , ['lɔ:rə] .

I	wouldn't	take	the	chance	,	Laura	.
我	不会	拿	这	机会	,	劳拉	.

我不会冒这个险，劳拉。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [piə] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['westən]

”	He	walked	to	the	end	of	the	porch	and	peered	earnestly	at	the	western
”	他	步行	到	这	结尾	的	这	门廊	和	窥视	切实	在	这	西

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他走到门廊尽头，凝视着西方的天空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

It	was	a	singularly	clear	and	cloudless	sky	.
它	曾是	一个	单独地	清除	和	无云	天空	.

天空异常晴朗，万里无云。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['bəʊldli] .

“	I'm	afraid	it	will	rain	,	”	he	explained	,	boldly	.
“	我是	害怕的	它	将要	雨	,	”	他	解释	,	大胆地	.

“我担心会下雨，”他大胆地解释道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][tu:; tə] [teɪk] - [aʊt][ænd; ənd][let] [hɪm] [get] [reɪnd] [ɒn] .

“	It	wouldn't	do	to	take	Bobberts	out	and	let	him	get	rained	on	.
“	它	不会	做	到	拿	-	出去	和	让	他	得到	下雨了	在	.

“把鲍勃伯特带出去让他淋雨可不行。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv]

It	looks	just	like	one	of
它	看起来	只是	喜欢	一	的

它看起来就像其中一个

[ðəʊz] ['iːvnɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [reɪn] ['kɒmz] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

those	evenings	when	a	rain	comes	up	all	of	a	sudden	.
那些	晚上	什么时候	一个	雨	来	向上全部		的	一个	突然	.

那些突然下起雨的夜晚。

[ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	wouldn't	risk	it	.	”
我	不会	风险	它	.	”

我不会冒这个险。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] -

“	Nonsense	!	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	shortly	,	and	she	gathered	the	crowing	Bobberts
”	废话	!	”	说	太太	.	-	,	不久	,	和	她	聚集	这	鸣叫	-

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

into	her	arms	and	started	.
进入	她	武器	和	开始	.

“胡说！”费内尔比太太简短地说，然后她把欢呼雀跃的鲍伯特们抱在怀里，出发了。

['kɪti] ['ɔːlsəʊ] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] ['bɪli] [hʌŋ] [bæk] .

Kitty	also	arose	,	but	Billy	hung	back	.
猫咪	还	出现	,	但	比利	悬挂	后退	.

Kitty也站了起来，但Billy却留在了后面。

“ [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	I	guess	I	won't	go	,	”	he	declared	.
”	我	猜测	我	惯于	去	,	”	他	声明	.

“我想我不会去了，”他说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] . ”

“	It	looks	too	much	like	rain	.	”
”	它	看起来	也	很多	喜欢	雨	.	”

“看起来很像要下雨了。”

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] .

“	Nonsense	!	”	declared	Mrs	.	Fenelby	again	.
”	废话	!	”	声明	太太	.	-	再次	.

“胡说！”费内尔比太太再次宣称。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

“	You	come	right	along	.
”	你	来	正确的	沿着	.

你跟过来。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	don't	believe	it	will	rain	for	a	week	.
我	不	相信	它	将要	雨	为了	一个	星期	.

我认为未来一周内都不会下雨。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .

”	There	was	nothing	for	him	to	do	but	to	go	,	and	he	went	.
”	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	到	去	,	和	他	去	.

“他别无选择，只能离开，于是他就走了。”

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wen] [ðə; ði] [sɪks] : - ['pʊld] [ɪn]

The	three	of	them	were	standing	on	the	platform	when	the	6	:	02	pulled	in
这	三	的	他们	是	常设	在	这	平台	什么时候	这	6	:	-	拉	在

,

,

,

6点02分那趟列车进站时，他们三人正站在站台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [hɪm] [ə'mʌŋ]

and	they	looked	eagerly	for	Mr	.	Fenelby	,	but	they	did	not	see	him	among
和	他们	看起来	急切地	为了	先生	.	-	,	但	他们	做过	不是	看	他	之中

[ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ]

the	alighting
这	下车

他们急切地寻找费内尔比先生，但没有在下飞机的人群中看到他。

[kə'mju:təz] .

commuters	.
通勤者	.

通勤者。

['mɪstə(r)] . - [sɔ:] [ðem; ðəm] [fɜ:st] .

Mr	.	Fenelby	saw	them	first	.
先生	.	-	锯	他们	第一的	.

费内尔比先生最先发现了它们。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	saw	them	before	the	train	pulled	up	to	the	station	,
他	锯	他们	前	这	火车	拉	向上	到	这	车站	,

火车进站前他就看到了他们。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)] ['plætfɔ:m] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

for	he	had	been	standing	on	the	car	platform	with	a	box	under	his	arm	,
为了	他	有	到过	常设	在	这	车	平台	和	一个	盒子	在下面	他的	手臂	,

因为他当时正站在汽车站台上，胳膊下夹着一个箱子。

['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

ready	to	make	a	dash	for	home	the	moment	the	train	stopped	,
准备好	到	制作	一个	短跑	为了	家	这	片刻	这	火车	停止	,

火车一停稳，我就准备冲回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sləu] [daʊn] ,

but	now	he	stepped	back	and	,	as	the	train	slowed	down	,
但	现在	他	步	后退	和	,	作为	这	火车	减速	向下	,

但现在他后退了一步，随着火车减速，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

he	jumped	off	on	the	opposite	side	of	the	train	.
他	跳了起来	离开	在	这	对面的	边	的	这	火车	.

他从火车另一侧跳了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['evər,grin] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	small	row	of	evergreens	on	the	little	lawn	of	the	station	,
那里	曾是	一个	小的	排	的	常绿植物	在	这	小的	草地	的	这	车站	,

车站的小草坪上种着一小排常绿树。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	he	stepped	behind	one	of	them	and	waited	.
和	他	步	在后面	一	的	他们	和	等待	.

他走到其中一人身后，静静地等待着。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪn] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [aʊt] ,

Between	the	thin	branches	of	the	tree	he	could	see	his	family	,	when	the	train	pulled	out	,
之间	这	薄的	分支	的	这	树	他	可以	看	他的	家庭	,	什么时候	这	火车	拉	出去	,

火车驶离时，他透过树枝间的缝隙看到了家人。

['lʊkɪŋ]	['i:gəli]	[æt; ət][ðə; ði]	['stræglɪŋ]	[laɪn]	[ɒv; əv]	[kə'mju:təz]	.
looking	**eagerly**	**at**	**the**	**straggling**	**line**	**of**	**commuters**	**.**
寻找	急切地	在	这	零散的	线	的	通勤者	.

满怀期待地看着稀稀拉拉的通勤者队伍。

[ðə; ði]	[bɒks]	[hi:; hi]	[held]	[wɒz; wəz]
The	**box**	**he**	**held**	**was**
这	盒子	他	握住	曾是

他手里拿着的盒子是

['hevi]	,	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[həʊpt]	[ðə; ði]	['fæməli]	[wʊd]	[su:n]	[dɪ'saɪd]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[mɪst]	[ðə; ði]
heavy	**,**	**and**	**he**	**hoped**	**the**	**family**	**would**	**soon**	**decide**	**that**	**he**	**had**	**missed**	**the**
重的	,	和	他	希望	这	家庭	会	很快	决定	那	他	有	错过	这

[treɪn]	,
train	**,**
火车	,

他感到很沉重，希望家人能尽快意识到他错过了火车。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[gəʊ]	[həʊm]	,	[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[sɔ:]	['mɪsɪz]	.	-	[si:t]	[hɜ:'self]	[ɒn]	[ðə; ði]	['weɪtɪŋ]	-
and	**would**	**go**	**home**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**seat**	**herself**	**on**	**the**	**waiting**	**-**
和	会	去	家	,	但	他	锯	太太	.	-	座位	她自己	在	这	等待	-

[bentʃ]	.
bench	**.**
长椅	.

他正要回家，却看到费内尔比太太坐在了候车长椅上。

[hi:; hi]	[sɔ:]	['kɪti]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[si:t]	[bɪ'saɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[sɔ:]	['bɪli]	,	['ɑ:ftə(r)]	['evɪdənt]
He	**saw**	**Kitty**	**take**	**a**	**seat**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**Billy**	**,**	**after**	**evident**
他	锯	猫咪	拿	一个	座位	旁	她	,	和	他	锯	比利	,	后	明显

[ˌhezɪ'teɪʃn]	,
hesitation	**,**
犹豫	,

他看到凯蒂在她旁边坐下，然后他看到比利明显犹豫了一下，

[teɪk]	[ðə; ði]	[si:t]	[nekst]	[tu:; tə]	['kɪti]	.
take	**the**	**seat**	**next**	**to**	**Kitty**	**.**
拿	这	座位	下一个	到	猫咪	.

坐在凯蒂旁边。

[ðə; ði]	['evəgri:n]	[tri:]	[wɒz; wəz]	[smɔ:l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[tri:]	[tu:; tə]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ten]	[fi:t]
The	**evergreen**	**tree**	**was**	**small**	**,**	**and**	**the**	**next**	**tree**	**to**	**it**	**was**	**ten**	**feet**
这	常绿	树	曾是	小的	,	和	这	下一个	树	到	它	曾是	十	脚

['dɪstənt]	.
distant	**.**
遥远	.

那棵常绿树很小，它旁边的树离它有十英尺远。

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[mə'ru:nd]	[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[tri:]	.
He	**was**	**marooned**	**behind**	**that**	**tree**	**.**
他	曾是	被困	在后面	那	树	.

他被困在那棵树后面了。

['mɪstə(r)]	.	-	['ɪnstəntli]	[sɔ:]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ə; eɪ]	['fu:lɪʃ]	[θɪŋ]	.
Mr	**.**	**Fenelby**	**instantly**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**done**	**a**	**foolish**	**thing**	**.**
先生	.	-	即刻	锯	那	他	有	完毕	一个	愚蠢	事物	.

费内尔比先生立刻意识到自己做了件蠢事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət]

He	had	that	overwhelming	sense	of	foolishness	that	comes	to	a	man	at
他	有	那	压倒	感觉	的	愚蠢	那	来	到	一个	男人	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他突然涌起一种男人有时会有的、强烈的愚蠢感。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɪli]

when	he	thinks	he	has	never	done	a	sane	and	sound	act	in	his	whole	silly
什么时候	他	思考	他	有	绝不	完毕	一个	理智	和	声音	行为	在	他的	所有的	愚蠢的

[laɪf] .

life	.
生活	.

当他觉得自己愚蠢的一生中从未做过一件理智而明智的事情时。

['mɪstə(r)] .

Mr	.
先生	.

先生。

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] , [ɒn][ðə; ði]

Fenelby	realized	that	he	had	been	foolish	when	he	had	bought	,	on	the
-	已实现	那	他	有	到过	愚蠢	什么时候	他	有	买	,	在	这

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [plæn] ,

subscription	plan	,
订阅	计划	,

费内尔比意识到，当初选择订阅计划购买产品是多么愚蠢。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [fiːldz] [wɜːks] , [baʊnd] [ɪn] [θriː] - ['kwɔːtəz] [lɪ'vænt; lə'vænt]

a	complete	set	of	Eugene	Field's	works	,	bound	in	three	-	quarters	levant
一个	完全的	放	的	尤金	领域的	作品	,	边界	在	三	-	四分之一	黎凡特

[mə'rɒkəʊ] , [twelv] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] [d'ɒləz] .

morocco	,	twelve	volumes	for	thirty	-	six	dollars	.
摩洛哥	,	十二	卷	为了	三十	-	六	美元	.

尤金·菲尔德作品全集，四分之三黎凡特摩洛哥皮装帧，共十二卷，售价三十六美元。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [bʌt; bət] [faɪv] [d'ɒləz] [daʊn] , [tuː; tə]

He	realized	that	although	he	had	had	to	pay	but	five	dollars	down	,	to
他	已实现	那	虽然	他	有	有	到	支付	但	五	美元	向下	,	到

[ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

the	agent	,
这	代理人	,

他意识到，虽然他只需要向经纪人支付五美元的定金，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .

he	would	have	to	pay	thirty	per	cent	.
他	会	有	到	支付	三十	每	中心	.

他需要支付百分之三十。

[ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [set] , [ɪn]['djuːti] ,

of	the	value	of	the	whole	set	,	in	duty	,
的	这	价值	的	这	所有的	放	,	在	责任	,

就整套物品的价值而言，在义务方面，

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

the	moment	he	took	the	books	into	the	house	.
这	片刻	他	采取	这	图书	进入	这	房子	.

他把书带进屋的那一刻。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hevi] [set] [həʊm] [æt; ət] [wʌn]

He	realized	that	he	had	been	silly	to	bring	the	whole	heavy	set	home	at	one
他	已实现	那	他	有	到过	愚蠢的	到	带来	这	所有的	重的	放	家	在	一

[taɪm] .

time	.
时间	.

他意识到自己一次性把所有重物都搬回家真是太傻了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɒzətɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ]

He	realized	that	he	had	been	positively	childish	when	he	thought	of	hiding
他	已实现	那	他	有	到过	积极地	幼稚	什么时候	他	想法	的	隐藏

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [triː] ,

himself	behind	this	miserable	little	tree	,
他自己	在后面	这	悲惨的	小的	树	,

他意识到自己当时的想法真是幼稚极了，竟然想躲在这棵可怜的小树后面。

[wɪð] [ðɪs]

with	this
和	这

如此

['hevi] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][sɪks] [sə'bɜːbən] [stɔːz] ['steərɪŋ] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

heavy	box	in	his	arms	and	six	suburban	stores	staring	him	full	in	the	face	.
重的	盒子	在	他的	武器	和	六	郊区	商店	凝视	他	满的	在	这	脸	.

他怀里抱着一个沉重的箱子，六家郊区商店就在眼前。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [stɔːz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ðeɪ]

He	wondered	what	the	proprietors	of	the	six	stores	would	think	of	him	if	they
他	想知道	什么	这	业主	的	这	六	商店	会	思考	的	他	如果	他们

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

happened	to	see	him	hiding	there	behind	the	tree	,
发生	到	看	他	隐藏	那里	在后面	这	树	,

他心想，如果那六家商店的老板碰巧看到他躲在树后，会怎么看他呢?

[waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] .

while	his	whole	family	awaited	him	on	the	station	platform	.
尽管	他的	所有的	家庭	等待中	他	在	这	车站	平台	.

他的家人都在站台上等他。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drʌg] - [stɔː(r)]

as	he	happened	to	remember	that	one	of	the	stores	was	a	drug	-	store
作为	他	发生	到	记住	那	一	的	这	商店	曾是	一个	药品	-	店铺

[wɪð] [ə; eɪ]['səʊdə] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

with	a	soda	-	fountain	,
和	一个	苏打	-	喷泉	,

他碰巧记得其中一家店是带汽水吧的药店，

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

he	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

['gɪv(ə)n] [θriː] [sə'bəːbə,nait] [ɒn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

Given	three	suburbanites	on	a	station	platform	,
鉴于	三	郊区居民	在	一个	车站	平台	,

假设有三个郊区居民站在车站站台上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [nɒt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] ,

and	a	train	not	due	for	thirty	minutes	for	which	they	must	wait	,
和	一个	火车	不是	到期的	为了	三十	分钟	为了	哪个	他们	必须	等待	,

还有三十分钟才到站的火车，他们不得不等。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊdə] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	a	soda	-	fountain	across	the	way	,
和	一个	苏打	-	喷泉	穿过	这	方式	,

对面还有一家汽水店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [sə'bəːbə,nait] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

and	the	answer	is	that	the	three	suburbanites	will	soon	be	in	the	place	where
和	这	回答	是	那	这	三	郊区居民	将要	很快	是	在	这	地方	在哪里

[ðə; ði]['səʊdə] - ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪz] .

the	soda	-	fountain	is	.
这	苏打	-	喷泉	是	.

答案是，这三位郊区居民很快就会来到汽水喷泉所在的位置。

[wen] ['mɪsɪz] . - [ə'rəʊz]['mɪstə(r)] . - ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [bʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]

When	Mrs	.	Fenelby	arose	Mr	.	Fenelby	shifted	the	box	of	books	into	a	more
什么时候	太太	.	-	出现	先生	.	-	转移	这	盒子	的	图书	进入	一个	更多的

[sɪ'kjʊə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

secure	angle	of	his	arm	,
安全的	角度	的	他的	手臂	,

费内尔比太太起身时，费内尔比先生调整了一下手臂上那箱书的位置，使之更加稳固。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ] , [ænd; ənd] - ,

and	as	the	trio	,	and	Bobberts	,
和	作为	这	三人组	,	和	-	,

三人组以及鲍伯特

['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [lɔːn] ['mɪstə(r)] . - [edʒd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː]

started	across	the	track	and	lawn	Mr	.	Fenelby	edged	cautiously	around	the	tree
开始	穿过	这	追踪	和	草地	先生	.	-	边缘	谨慎地	大约	这	树

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

to	keep	it	between	him	and	them	.
到	保持	它	之间	他	和	他们	.

费内尔比先生开始穿过跑道和草坪，小心翼翼地绕着树走，以免树挡在他和他们之间。

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['smʌg(ə)lə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][waɪld] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

The	trade	of	smuggler	has	ever	been	one	of	wild	adventure	and	excitement
这	贸易	的	走私者	有	曾经	到过	一	的	荒野	冒险	和	激动

.

:

.

走私活动一直以来都充满了惊险刺激。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bækt]

He	peered	at	them	until	they	entered	the	drug	-	store	,	and	then	he	backed
他	窥视	在	他们	直到	他们	进入	这	药品	-	店铺	,	和	然后	他	支持的

['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] ,

cautiously	away	,
谨慎地	离开	,

他一直盯着他们，直到他们走进药店，然后才小心翼翼地退后几步。

[step] [baɪ] [step] , [wɪð] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] .

step	by	step	,	with	the	tree	as	a	screen	.
步	经过	步	,	和	这	树	作为	一个	屏幕	.

一步一步来，以树为屏幕。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ,

As	he	reached	the	corner	of	the	station	he	turned	and	ran	,
作为	他	达到	这	角落	的	这	车站	他	转向	和	跑	,

他走到车站拐角处时，转身就跑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] ['hʌri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][ænd; ənd] [rʌn] ,

and	as	he	turned	he	saw	Billy	hurry	out	of	the	drug	-	store	and	run	,
和	作为	他	转向	他	锯	比利	匆忙	出去	的	这	药品	-	店铺	和	跑步	,

他转身时，看见比利匆匆跑出药店，拔腿就跑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['kɪti]

and	Mrs	.	Fenelby	and	Kitty
和	太太	.	-	和	猫咪

还有芬内尔比夫人和凯蒂

['hʌri] [aʊt]['ɑːftə(r)] ['bɪli] .

hurry	out	after	Billy	.
匆忙	出去	后	比利	.

赶紧追着比利出去。

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ræn] .

Mr	.	Fenelby	did	not	wait	to	see	if	they	also	ran	.
先生	.	-	做过	不是	等待	到	看	如果	他们	还	跑	.

费内尔比先生没有等他们也跑起来。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	ran	all	the	way	home	,	and	hurried	into	the	house	,
他	跑	全部	这	方式	家	,	和	慌忙	进入	这	房子	,

他一路跑回家，匆匆走进屋里。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

and	up	the	stairs	to	the	attic	.
和	向上	这	楼梯	到	这	阁楼	.

然后上楼到阁楼。

[hiː; hi] [felt] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [fiːld] [naʊ] .

He	felt	better	about	the	set	of	Field	now	.
他	毛毡	更好的	关于	这	放	的	场地	现在	.

他现在对菲尔德的拍摄情况感觉好多了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	always	wanted	it	,	and	he	deserved	it	,	for	he	had
他	有	总是	通缉	它	,	和	他	应得的	它	,	为了	他	有

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

waited	for	it	long	.
等待	为了	它	长的	.

他一直想要这个，而且他理应得到这个，因为他为此等待了很久。

[hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tærɪf]

He	could	hide	it	in	the	attic	and	bring	it	into	the	realm	of	the	tariff
他	可以	隐藏	它	在	这	阁楼	和	带来	它	进入	这	领域	的	这	关税

['djuːti][wʌn] ['vɒljuːm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

duty	one	volume	at	a	time	.
责任	一	体积	在	一个	时间	.

他可以把它藏在阁楼里，然后一卷一卷地把它带入关税的范畴。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	felt	his	way	into	the	fartherest	corner	and	pushed	the	box	under	the
他	毛毡	他的	方式	进入	这	-	角落	和	推动	这	盒子	在下面	这

['rɑːftəz] .

rafters	.
椽子	.

他摸索着来到最远的角落，把箱子推到屋梁下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kwaɪt] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] ,

It	would	not	quite	go	back	where	he	wanted	it	to	go	,
它	会	不是	相当	去	后退	在哪里	他	通缉	它	到	去	,

它没能完全回到他想去的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	something	was	in	the	way	of	it	.
为了	某物	曾是	在	这	方式	的	它	.

因为有什么东西挡住了去路。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [aʊt] .

He	pulled	the	other	thing	out	.
他	拉	这	其他	事物	出去	.

他又把另一样东西掏了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɒks] .

It	was	also	a	box	.
它	曾是	还	一个	盒子	.

它也是一个盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [fiːld] [ɪn] [twelv]

It	was	another	box	of	Eugene	Field	in	twelve
它	曾是	其他	盒子	的	尤金	场地	在	十二

又是一盒十二寸的尤金·菲尔德唱片。

['vɒljuːmz] , [θriː] - ['kwɔːtə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] .

volumes	,	three	-	quarter	levant	,	and	it	was	addressed	to	"	Mrs	.
卷	,	三	-	四分之一	黎凡特	,	和	它	曾是	已解决	到	"	太太	.

['tɒməs] - .

Thomas	Fenelby	.
托马斯	-	.

卷数，四分之三黎凡特，收件人是"托马斯·芬内尔比夫人"。

" [ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['djuːti] [peɪd] [ɒn] [bʊks] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]

"	There	had	never	been	any	duty	paid	on	books	since	the	Commonwealth	of
"	那里	有	绝不	到过	任何	责任	有薪酬的	在	图书	自从	这	联邦	的

- [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

Bobberts	had	been	established	.
-	有	到过	已确立的	.

"自博伯茨联邦成立以来，书籍从未缴纳过任何税款。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . - [fraʊnd] ['æŋgrəli] ; [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

For	a	moment	Mr	.	Fenelby	frowned	angrily	;	then	he	smiled	.
为了	一个	片刻	先生	.	-	皱眉	愤怒地	;	然后	他	微笑	.

费内尔比先生怒气冲冲地皱起了眉头，片刻后，他笑了。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz][set][ɒv; əv] [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn]

He	hid	his	set	of	Field	in	the	other	corner	of	the	attic	,	and	hurried	down
他	隐藏	他的	放	的	场地	在	这	其他	角落	的	这	阁楼	,	和	慌忙	向下

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

他把那套菲尔德藏在阁楼的另一个角落，然后匆匆下楼。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['bɪli] [ðeə(r)] ,

He	expected	to	find	Billy	there	,
他	预期的	到	寻找	比利	那里	,

他以为会在那里见到比利。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] ,

for	he	had	seen	him	start	to	run	when	he	left	the	drug	-	store	,
为了	他	有	已见	他	开始	到	跑步	什么时候	他	左边	这	药品	-	店铺	,

因为他看到他离开药店时就开始跑了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɪli] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ]

but	there	was	no	Billy	in	sight	,	and	Mr	.	Fenelby	seated	himself	in	the
但	那里	曾是	不	比利	在	视线	,	和	先生	.	-	坐着	他自己	在	这

['hæmək] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

hammock	and	waited	.
吊床	和	等待	.

但始终不见比利的身影，费内尔比先生便坐在吊床上等候。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fæməli] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] .

He	was	ready	to	receive	his	returning	family	with	an	easy	conscience	.
他	曾是	准备好	到	收到	他的	返回	家庭	和	一个	简单的	良心	.

他已经准备好坦然迎接归来的家人。

[hɪz; ɪz] [bɒks] [wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] .

His	box	was	well	hidden	.
他的	盒子	曾是	出色地	隐	.

他的箱子藏得很好。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

When	they	appeared	in	the	distance	he	saw	that
什么时候	他们	出现	在	这	距离	他	锯	那

当他们出现在远处时，他看到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] - ,

they	were	all	together	,	Billy	and	the	two	girls	and	Bobberts	,
他们	是	全部	一起	,	比利	和	这	二	女孩们	和	-	,

他们都在一起，比利、两个女孩还有鲍伯特一家。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Fenelby	arose	and	waved	his	hand	to	them	.
和	先生	.	-	出现	和	挥手	他的	手	到	他们	.

费内尔比先生站起身，向他们挥了挥手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒəʊviəl] ,

He	was	ready	to	be	merry	and	jovial	,
他	曾是	准备好	到	是	欢乐	和	欢乐的	,

他准备开怀大笑，尽情欢乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

and	to	tease	them	cheerfully	because	they	had	not	seen	him	when	he
和	到	逗	他们	愉快地	因为	他们	有	不是	已见	他	什么时候	他

[gɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

got	off	the	train	.
得到	离开	这	火车	.

并兴高采烈地取笑他们，因为他们没有看到他下火车。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [steps] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .

But	Mrs	.	Fenelby	climbed	the	porch	steps	with	an	air	of	anger	.
但	太太	.	-	攀登	这	门廊	步骤	和	一个	空气	的	愤怒	.

但费内尔比太太带着怒气走上了门廊台阶。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊldli] .

“	Good	evening	,	”	she	said	,	coldly	.
”	好的	晚上	,	”	她	说	,	冷冷地	.

“晚上好，”她冷冷地说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm] .

“	I	see	you	are	home	.
”	我	看	你	是	家	.

“我看到你到家了。”

〃 [ʃiː; ʃi] [leɪd] - [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] ['mɪstə(r)] . - .

〃 She laid Bobberts in the chair and faced Mr . Fenelby .

〃 她 铺设 - 在 这 椅子 和 面对 先生 . - .

她把鲍勃伯特放在椅子上，然后面对着芬内尔比先生。

〃 [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] !

〃 Now , I want to know what all this means !

〃 现在 , 我 想 到 知道 什么 全部 这 方法 !

“现在，我想知道这一切意味着什么！”

〃 [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

〃 she declared .

〃 她 声明 .

她宣称。

〃 [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .

〃 I think there is something peculiar going on in this family .

〃 我 思考 那里 是 某物 奇特 去 在 在 这 家庭 .

“我觉得这个家庭里有些蹊跷的事情。”

[waɪ] [dɪd] ['bɪli] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt]

Why did Billy run all the way down to the next station so that

为什么 做过 比利 跑步 全部 这 方式 向下 到 这 下一个 车站 所以 那

为什么比利要一路跑到下一站?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

he could be the first to meet you as you came home this evening ?

他 可以 是 这 第一的 到 见面 你 作为 你 来了 家 这 晚上 ?

他会不会是你今晚回家时第一个见到你的人?

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌri] [həʊm] [ðɪs] [wei] ?

Why did you avoid us at the station and hurry home this way ?

为什么 做过 你 避免 我们 在 这 车站 和 匆忙 家 这 方式 ?

你为什么在车站避开我们，匆匆忙忙地往这边走?

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪmp(ə)l] , ['tɒməs] - ,

You may think I am simple , Thomas Fenelby ,

你 可能 思考 我 是 简单的 , 托马斯 - ,

你或许认为我很单纯，托马斯·芬内尔比

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的走私者(The Cheerful Smugglers)
第5/6页

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] ['sʌmbədi] [ɪz] ['smʌglɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tærɪf]
but **I** **believe** **somebody** **is** **smuggling** **things** **into** **the** **house** **without** **paying** **the** **tariff**
但 我 相信 某人 是 走私 事物 进入 这 房子 没有 付费 这 关税
['djuːti][ɒn][ðem; ðəm] !
duty **on** **them** **!**
责任 在 他们 !

但我认为有人在偷偷把东西带进房子里，没有缴纳关税！

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spaiɔ] [tuː; tə][rɒb][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - ,
I **believe** **you** **and** **Billy** **are** **conspiring** **to** **rob** **poor** **,** **dear** **little** **Bobberts** **,**
我 相信 你 和 比利 是 阴谋 到 抢 贫穷的 , 亲爱的 小的 - ,

我相信你和比利正在合谋抢劫可怜的小鲍勃伯特一家。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and **I** **want** **to** **know** **the** **truth** **about** **it** **!**
和 我 想 到 知道 这 真相 关于 它 !

我想知道真相！

[ai] [bɪ'liːv] ['kɪti] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ! ″
I **believe** **Kitty** **is** **in** **it** **too** **!** **″**
我 相信 猫咪 是 在 它 也 ! ″

我相信凯蒂也在里面！

“ ['lɔːrə] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , [wɪð] ['hɒrə(r)] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men]
“ **Laura** **!** **″** **exclaimed** **Kitty** **,** **with** **horror** **,** **recoiling** **from** **her** **,** **while** **the** **two** **men**
″ 劳拉 ! ″ 惊呼 猫咪 , 和 恐怖 , 反冲 从 她 , 尽管 这 二 男人
[stʊd] ['ʃiːpɪʃli] .
stood **sheepishly** **.**
站立 羞怯地 .

“劳拉！”凯蒂惊恐地叫道，向她退缩，而那两个男人则尴尬地站在那里。

“ [waɪ] , ['lɔːrə] - !
“ **Why** **,** **Laura** **Fenelby** **!**
″ 为什么 , 劳拉 - !

“为什么，劳拉·芬内尔比！”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [pæk] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][gəʊ]
If **you** **say** **such** **a** **thing** **I** **shall** **go** **right** **up** **and** **pack** **my** **clothes** **and** **go**
如果 你 说 这样的 一个 事物 我 将 去 正确的 向上 和 盒 我的 衣服 和 去
[həʊm] ! ″
home **!** **″**
家 ! ″

如果你这么说，我就立刻收拾东西回家！

“ [wɒt] [kləʊðz] ? ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , ['miːnɪŋli] .
“ **What** **clothes** **?** **″** **asked** **Mr** **.** **Fenelby** **,** **meaningly** **.**
″ 什么 衣服 ? ″ 问 先生 . - , 有意义的 .

“什么衣服？”费内尔比先生意味深长地问道。

['kɪti] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
Kitty **ignored** **the** **insinuation** **.**
猫咪 忽略 这 暗示 .

Kitty 对这种暗示置之不理。

“ [juː; jʊ] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsmʌglɪŋ] ,
“ You three should not dare to look me in the face and talk about smuggling ,
” 你 三 应该 不是 敢 到 看 我 在 这 脸 和 讲话 关于 走私 ,

“你们三个不敢当面跟我谈论走私的事，

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .
” she declared .
” 她 声明 .

“她宣称。”

“ [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] .
“ You dare to accuse me .
” 你 敢 到 控 我 .

你竟敢指控我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɒks] [ˌʌpˈsteəz] [fɜːst] .
I would like to have you explain about that box upstairs first .
我 会 喜欢 到 有 你 解释 关于 那 盒子 楼上 第一的 .

我想先请你解释一下楼上那个箱子的事。

” [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [peɪld] .
” Mr . Fenelby and Billy and Mrs . Fenelby paled .
” 先生 . - 和 比利 和 太太 . - 苍白 .

芬内尔比先生、比利和芬内尔比太太脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ˈkɪti] , [wɪð] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] , [lʊkt]
For one moment there was perfect silence while Kitty , with folded arms , looked
为了 一 片刻 那里 曾是 完美的 沉默 尽管 猫咪 , 和 折叠 武器 , 看起来
[æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈskɔːnfəli] .
at them scornfully .
在 他们 轻蔑地 .

那一刻，四周一片寂静，凯蒂双臂抱胸，轻蔑地看着他们。

[ðen] , [wɪð] [streɪndʒ] [ˌsɪməlˈteɪnɪəsnəs] , [ɔːl] [θriː] [ˈəʊpənd] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [sed] :
Then , with strange simultaneousness , all three opened their mouths and said :
然后 , 和 奇怪的 同时性 , 全部 三 打开 他们的 嘴 和 说 :

然后，三人几乎同时张开嘴说道：

“ [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɒks] !
“ I'll explain about that box !
” 患病的 解释 关于 那 盒子 !

“我会解释那个盒子的事！”

” [ɪks]
” IX
” 第九章

9

- [ˌintəˈviːn]
BOBBERTS INTERVENES
- 介入

鲍勃伯茨介入

[ˈkɪti] [stʊd] [ˈskɔːnfəli] [traɪˈʌmfənt] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈtriːəʊ] ,
Kitty stood scornfully triumphant awaiting the next words of the guilty trio ,
猫咪 站立 轻蔑地 凯 等待中 这 下一个 字 的 这 有罪的 三人组 ,

凯蒂得意洋洋地站在那里，等着那三个罪魁祸首接下来的话。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] [kau] [ænd; ənd] [gɪlt] - ['strɪkən] ['smʌg(ə)lərs] ['nevə(r)] [feɪst] [æn; ən] ['iːkwəli]

and	three	more	cowed	and	guilt	-	stricken	smugglers	never	faced	an	equally
和	三	更多的	胆怯	和	有罪	-	受打击的	走私者	绝不	面对	一个	同样地

['gɪlti] [ə'kjuːzə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

guilty	accuser	with	such	uncomfortable	feelings	.
有罪的	原告	和	这样的	不舒服	情怀	.

还有三名胆怯内疚的走私犯，从未遇到过同样内疚、感受如此难受的指控者。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . -

Billy	was	sorry	he	had	ever	tried	to	fabricate	the	story	about	Mr	.	Fenelby
比利	曾是	对不起	他	有	曾经	尝试	到	制造	这	故事	关于	先生	.	-

['hævɪŋ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] [həʊm] ;

having	asked	him	to	bring	the	box	of	cigars	home	;
拥有	问	他	到	带来	这	盒子	的	雪茄	家	;

比利后悔自己曾经编造过芬内尔比先生让他把那盒雪茄带回家的故事；

['mɪstə(r)] . - [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv]

Mr	.	Fenelby	wished	he	had	left	the	set	of
先生	.	-	希望	他	有	左边	这	放	的

费内尔比先生真希望他当初离开了片场。

['juːdʒiːn] [fiːldz] [wɜːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]

Eugene	Field's	works	at	the	office	,	and	Mrs	.	Fenelby	was	,	perhaps	,	the
尤金	领域的	作品	在	这	办公室	,	和	太太	.	-	曾是	,	也许	,	这

[məʊst] ['wʌrid] [ɒv; əv][ɔːl] ,

most	worried	of	all	,
最多	担心	的	全部	,

尤金·菲尔德在办公室工作，而费内尔比太太或许是所有人中最担心的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	she	did	not	know	whether	to	admit	her	guilt	and	own	that	she
为了	她	做过	不是	知道	无论	到	承认	她	有罪	和	自己的	那	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['juːdʒiːn] [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['djuːti] ,

had	brought	a	set	of	Eugene	Field	into	the	house	without	paying	the	duty	,
有	带来	一个	放	的	尤金	场地	进入	这	房子	没有	付费	这	责任	,

因为她不知道是否应该承认自己的罪行，承认自己没有缴纳税款就把一套尤金·菲尔德的画作带回了家。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɪti] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['klɒzɪt]

or	to	annihilate	the	accusing	Kitty	by	declaring	that	Kitty	had	a	whole	closet
或者	到	歼灭	这	指控	猫咪	经过	声明	那	猫咪	有	一个	所有的	壁橱

[fʊl] [ɒv; əv] ['smʌgld] ['gɑːmənts] .

full	of	smuggled	garments	.
满的	的	走私	服装	.

或者彻底摧毁指控她的凯蒂，宣称凯蒂的衣柜里装满了走私的衣物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	trying	situation	.
它	曾是	一个	尝试	情况	.

那真是个棘手的局面。

[ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][kjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]

In	a	drama	this	would	have	been	the	cue	for	the	curtain	to	fall	with	a
在	一个	戏剧	这	会	有	到过	这	提示	为了	这	窗帘	到	落下	和	一个

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

在戏剧中，这通常是帷幕急转直下的信号。

['endɪŋ] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]

ending	the	act	and	leaving	the	audience	a	space	to	wonder	how	the
结束	这	行为	和	离开	这	观众	一个	空间	到	想知道	如何	这

[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [ˌʌn'tæŋgld] ,

complication	could	ever	be	untangled	,
并发症	可以	曾经	是	解开	,

结束这一幕，给观众留下思考的空间，让他们琢磨这个复杂的问题究竟该如何解决。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] - [pɔːtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

but	on	the	Fenelby's	porch	there	was
但	在	这	-	门廊	那里	曾是

但在芬内尔比家的门廊上却有

[nəʊ] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] .

no	curtain	to	fall	.
不	窗帘	到	落下	.

帷幕不会落下。

[səʊ] - [fel] [ɪn'sted] .

So	Bobberts	fell	instead	.
所以	-	跌倒	反而	.

于是，鲍勃伯特反而摔倒了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	raised	his	pink	hands	and	his	head	,
他	提高	他的	粉色的	双手	和	他的	头	,

他举起粉红色的双手和头，

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['rɒkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,

rolled	over	in	the	porch	rocker	in	which	he	had	been	lying	,
滚动	超过	在	这	门廊	摇滚乐	在	哪个	他	有	到过	说谎	,

他从躺着的门廊摇椅上翻了个身，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] .

and	fell	to	the	porch	floor	with	a	bump	.
和	跌倒	到	这	门廊	地面	和	一个	撞	.

然后砰的一声摔倒在门廊地板上。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði] [siːn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .

A	curtain	could	not	have	ended	the	scene	more	quickly	.
一个	窗帘	可以	不是	有	结束	这	场景	更多的	迅速地	.

帷幕落下，这一幕戛然而止。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] ['kruːəli] ['triːtɪd] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] ['feɪθləs] ['rɒkɪŋ] -

Never	in	his	life	had	he	been	so	cruelly	treated	as	by	this	faithless	rocking	-
绝不	在	他的	生活	有	他	到过	所以	残酷地	治疗	作为	经过	这	不忠	摇滚	-

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

他一生中从未受到过像这把不守信用的摇椅那样残酷的对待。

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈpəuz] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm][tuː; tə] [ɜːθ] ,

He	had	reposed	his	simple	faith	in	it	,	and	it	threw	him	to	earth	,
他	有	安息	他的	简单的	信仰	在	它	,	和	它	扔	他	到	地球	,

他曾将自己最单纯的信仰寄托于它，而它却将他击落尘埃。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔkt] ['dʒɔɪəsli] [ə'krɒs] [hɪm] .

and	then	rocked	joyously	across	him	.
和	然后	摇滚	欣喜地	穿过	他	.

然后高兴地在他身上摇晃。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'rəʊz] [ɪn] [ʃɔːt] , ['pɪəsɪŋ] [jel] .

His	**voice**	**arose**	**in**	**short**	**,**	**piercing**	**yells**	**.**
他的	嗓音	出现	在	短的	,	冲孔	喊叫	.

他的声音变成了短促而尖锐的喊叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪn] .

He	**turned**	**purple**	**with**	**rage**	**and**	**pain**	**.**
他	转向	紫色的	和	愤怒	和	疼痛	.

他因愤怒和痛苦而脸色发紫。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , ['səʊlfəli] [skriːmd] .

He	**drew**	**up**	**his**	**knees**	**and**	**simply**	**,**	**soulfully**	**screamed**	**.**
他	画	向上	他的	膝盖	和	简单地	,	深情地	尖叫	.

他蜷起双膝，发出了一声凄厉的、充满灵魂的呐喊。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Up	**and**	**down**	**the**	**street**
向上	和	向下	这	街道

街道上下

['neɪbəz] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [və'rændəz] , ['næpkɪnz] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli]

neighbors	**came**	**out**	**upon**	**their**	**verandas**	**,**	**napkins**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**stared**	**wonderingly**
邻居	来了	出去	之上	他们的	阳台	,	餐巾纸	在	手	,	和	凝视	惊奇地

[æt; ət] [ðə; ði] - [pɔːtʃ] .

at	**the**	**Fenelby**	**porch**	**.**
在	这	-	门廊	.

邻居们拿着餐巾纸走到自家阳台上，惊奇地盯着芬内尔比家的门廊。

['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɑːk] ,

Kitty	**and**	**Billy**	**stood**	**like**	**a**	**wooden**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**in**	**the**	**toy**	**ark**	**,**
猫咪	和	比利	站立	喜欢	一个	木制的	先生	.	和	太太	.	诺亚	在	这	玩具	方舟	,

Kitty和Billy就像玩具方舟里的木头诺亚夫妇一样站着。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['lɔːrə] [spræŋ] [tuː; tə] - - [eɪd] [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

but	**Mr**	**.**	**Fenelby**	**and**	**Laura**	**sprang**	**to**	**Bobberts**	**'**	**aid**	**and**	**gathered**	**him**	**into**	**their**	**arms**	**,**
但	先生	.	-	和	劳拉	弹簧	到	-	-	援助	和	聚集	他	进入	他们的	武器	,

但费内尔比先生和劳拉立即上前帮助鲍伯茨，将他抱在怀里。

['ɔːdərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

ordering	**each**	**other**	**to**	**do**	**things**	**,**	**and**	**soothing**	**Bobberts**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
订购	每个	其他	到	做	事物	,	和	舒缓	-	在	这	相同的	时间	.

互相命令对方做事，同时安抚鲍勃伯特一家。

[ðə; ði] - [də'mestɪk] ['tærɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .

The	**Fenelby**	**Domestic**	**Tariff**	**was**	**entirely**	**forgotten**	**.**
这	-	国内的	关税	曾是	完全	被遗忘的	.

芬内尔比国内关税被彻底遗忘了。

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ,

“	**Well**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**,**
”	出色地	!	”	惊呼	太太	.	-	,

“哎呀！”费内尔比太太惊呼道。

[wen] - [hæd; həd] ['teɪpəd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stedi] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['fiːlɪŋz] .

when	**Bobberts**	**had**	**tapered**	**off**	**from**	**the**	**yells**	**of**	**rage**	**to**	**the**	**steady**	**weeping**	**of**	**injured**	**feelings**	**.**
什么时候	-	有	锥	离开	从	这	喊叫	的	愤怒	到	这	稳定的	哭泣	的	受伤	情怀	.

当鲍勃伯特的怒吼声渐渐平息，取而代之的是受伤的泪水。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [tuː] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	standing	there	like	two	sticks	for	?
"	什么	是	你	常设	那里	喜欢	二	棍子	为了	?

"你们像两根棍子一样站在那里干什么？"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['nɪəli] [kɪld] ?

Can't	you	see	poor	,	dear	little	Bobberts	is	nearly	killed	?
不能	你	看	贫穷的	,	亲爱的	小的	-	是	几乎	被杀	?

你难道没看到可怜的小鲍勃伯特差点丧命吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	don't	you	do	something	?
为什么	不	你	做	某物	?

你为什么不做点什么呢?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .

"	There	was	really	nothing	they	could	do	.
"	那里	曾是	真的	没有什么	他们	可以	做	.

"他们真的无能为力。"

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [kraʊd] [ə'raʊnd] - [ðæt] [nəʊ]

Mr	.	and	Mrs	.	Fenelby	made	such	a	compact	crowd	around	Bobberts	that	no
先生	.	和	太太	.	-	制成	这样的	一个	袖珍的	人群	大约	-	那	不

[wʌn] [els] [kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn] ,

one	else	could	squeeze	in	,
一	别的	可以	挤	在	,

费内尔比夫妇把鲍勃伯特一家团团围住，其他人根本挤不进去。

[bʌt; bət] ['kɪti] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] , ['mɜːmərɪŋ] , "

but	Kitty	dropped	on	her	knees	and	edged	up	to	the	crowd	,	murmuring	,	"
但	猫咪	掉落	在	她	膝盖	和	边缘	向上	到	这	人群	,	淙淙	,	"

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	Bobberts	!
贫穷的	-	!

但凯蒂跪了下来，挪到人群前，喃喃自语道："可怜的鲍勃特一家！"

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	Bobberts	!
贫穷的	-	!

可怜的鲍勃伯特!

" ['bɪli] [stʊd] ['ɔːkwədli] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	Billy	stood	awkwardly	,	feeling	in	his	pockets	.
"	比利	站立	尴尬地	,	感觉	在	他的	口袋	.

比利尴尬地站着，摸索着自己的口袋。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪŋgl] [bɪ'fɔː(r)] -

He	had	an	idea	that	if	he	could	find	something	to	jingle	before	Bobberts
他	有	一个	主意	那	如果	他	可以	寻找	某物	到	铃铛	前	-

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

it	might	be	about	the	right	thing	to	do	,
它	可能	是	关于	这	正确的	事物	到	做	,

他想到，如果能在鲍勃伯特之前找到一些合适的音乐来播放，那或许就是件好事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['smʌgld] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	his	hand	touched	one	of	the	smuggled	cigars	,	and	he
但	他的	手	感动	一	的	这	走私	雪茄	,	和	他

但他的手碰到了其中一支走私雪茄，然后他

[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] .

withdrew	it	as	if	his	fingers	had	been	burnt	.
退出	它	作为	如果	他的	手指	有	到过	烧焦的	.

他猛地抽回了手，仿佛手指被烫伤了一样。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wiːpɪŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

This	poor	,	weeping	child	was	the	Bobberts	he	had	been	cheating	of	a
这	贫穷的	,	哭泣	孩子	曾是	这	-	他	有	到过	作弊	的	一个

[fjuː] ['peniz] .

few	pennies	.
很少	便士	.

这个可怜的、哭泣的孩子就是鲍勃伯特一家，他之前一直骗取他们几个便士。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['kɪti] ['dɪfɪdəntli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

He	touched	Kitty	diffidently	on	the	shoulder	.
他	感动	猫咪	羞怯地	在	这	肩膀	.

他怯生生地碰了碰凯蒂的肩膀。

“ [kænt] [ai] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Can't	I	do	something	?
“	不能	我	做	某物	?

难道我不能做点什么吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd] ['kɪti] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .

”	he	asked	,	pleadingly	,	and	Kitty	took	pity	on	him	.
”	他	问	,	恳求地	,	和	猫咪	采取	遗憾	在	他	.

他恳求道，凯蒂可怜他。

“ [hiːt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ; ['veri] [hɒt] !

“	Heat	some	water	;	very	hot	!
“	热	一些	水	;	非常	热的	!

“加热一些水；非常热！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['ekspɜːt] ,

She	was	not	a	baby	expert	,
她	曾是	不是	一个	婴儿	专家	,

她并非育儿专家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hændi] [ɪn] [ə; eɪ]

but	she	felt	that	hot	water	would	not	be	a	bad	thing	to	have	handy	in	a
但	她	毛毡	那	热的	水	会	不是	是	一个	坏的	事物	到	有	便利	在	一个

[keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

case	like	this	.
案件	喜欢	这	.

但她觉得在这种情况下，手边有热水总归是件好事。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] ,

There	is	one	good	thing	about	hot	water	—	if	it	is	not	wanted	it	does	no	harm	,
那里	是	一	好的	事物	关于	热的	水	—	如果	它	是	不是	通缉	它	做	不	伤害	,

热水的一个好处是——如果不需要，也不会造成任何损害。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [kuːl] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]

for	if	allowed	to	stand	it	will	get	cool	again	—	and	it	pleased	her
为了	如果	允许	到	站立	它	将要	得到	凉爽的	再次	—	和	它	高兴	她

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['bɪli] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

to	be	able	to	order	Billy	to	do	something	.
到	是	有能力的	到	命令	比利	到	做	某物	.

因为如果让它一直放在那里，它又会凉下来——她很高兴能够命令比利去做点什么。

[ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['mænə(r)] [ɪn]

The	prompt	and	eager	manner	in
这	迅速的	和	渴望的	方式	在

迅速而积极的态度

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .

which	he	obeyed	the	order	pleased	her	still	more	.
哪个	他	服从	这	命令	高兴	她	仍然	更多的	.

他服从了命令，这让她更加高兴了。

[hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	ran	all	the	way	to	the	kitchen	.
他	跑	全部	这	方式	到	这	厨房	.

他一路跑到了厨房。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪʃ] - [pæn] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Half	an	hour	later	he	cautiously	carried	a	dish	-	pan	full	of	water	to	the
一半	一个	小时	之后	他	谨慎地	携带	一个	盘子	-	平底锅	满的	的	水	到	这

[pɔːtʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] -

porch	and	stared	in	amazement	at	the	place	where	he	had	left	Bobberts
门廊	和	凝视	在	惊愕	在	这	地方	在哪里	他	有	左边	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] .

and	his	parents	.
和	他的	父母	.

半小时后，他小心翼翼地端着一盆水来到门廊，惊奇地凝视着他离开鲍勃茨和他的父母的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

They	were	gone	!
他们	是	已消失	!

他们不见了！

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait]

He	felt	that	he	had	not	been	quite	as	quick	with	the	water	as	he	might
他	毛毡	那	他	有	不是	到过	相当	作为	快的	和	这	水	作为	他	可能

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

他觉得自己用水的速度还不够快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['bɜːnə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][gæs][reɪndʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] “

for	the	only	burner	that	had	been	lighted	on	the	gas	range	was	the	“
为了	这	仅有的	刻录机	那	有	到过	照明	在	这	气体	范围	曾是	这	“

[sɪmɝ] ,

simmerer	,
慢炖锅	,

因为燃气灶上唯一点燃的炉头是“慢炖炉头”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fleɪm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]

”	and	that	had	only	a	flame	as	large	around	as	a	dollar	,	and	not
”	和	那	有	仅有的	一个	火焰	作为	大的	大约	作为	一个	美元	,	和	不是

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

“而且那火焰只有一美元大小，并不旺盛。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [lait] [ə'nʌðə(r)] .

but	he	had	not	dared	to	light	another	.
但	他	有	不是	敢于	到	光	其他	.

但他不敢再点燃另一支烟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ðæt] [stəʊvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['sʌmtaɪmz]

He	had	a	dim	remembrance	that	stoves	of	some	kind	sometimes
他	有	一个	暗淡	纪念	那	炉灶	的	一些	种类	有时

他隐约记得，某种炉子有时

[ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][baɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

exploded	,	and	he	did	not	want	to	risk	an	explosion	by	tampering	with	an
爆炸了	,	和	他	做过	不是	想	到	风险	一个	爆炸	经过	篡改	和	一个

[ˌʌn'nəʊn] [stəʊv] .

unknown	stove	.
未知	火炉	.

爆炸了，他不想冒险去摆弄一个来路不明的炉子，以免发生爆炸。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd] - [bəuθ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd]

He	felt	that	a	stove	and	Bobberts	both	exploding	at	the	same	time	would
他	毛毡	那	一个	火炉	和	-	两个都	爆炸	在	这	相同的	时间	会

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] .

have	been	more	than	the	Fenelbys	could	have	borne	.
有	到过	更多的	比	这	-	可以	有	出生	.

他觉得，如果炉子和鲍勃特一家同时爆炸，费内尔比一家恐怕承受不起。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [saʊnd]

As	he	stood	holding	the	pan	of	hot	water	well	away	from	him	the	sound
作为	他	站立	保持	这	平底锅	的	热的	水	出色地	离开	从	他	这	声音

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ɒn]['tʃaɪnə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

of	the	click	of	knives	and	forks	on	china	came	to	him	through	the	open
的	这	点击	的	刀具	和	叉子	在	中国	来了	到	他	通过	这	打开

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他站在那里，手里拿着一盆热水，离自己很远，这时，刀叉碰撞瓷器的声音从敞开的窗户传了进来。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz]

Only	a	little	of	the	hot	water	spilled	over	the	edge	of	the	pan	upon	his	legs
仅有的	一个	小的	的	这	热的	水	洒了	超过	这	边缘	的	这	平底锅	之上	他的	腿

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] .

as	he	opened	the	screen	door	and	entered	the	hall	.
作为	他	打开	这	屏幕	门	和	进入	这	大厅	.

当他打开纱门走进大厅时，只有少量热水从锅边溢出，溅到了他的腿上。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['keəfəli] , [bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði][pæn][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

He	walked	carefully	,	bent	over	and	holding	the	pan	at	arm's	length	,
他	步行	小心	,	弯曲	超过	和	保持	这	平底锅	在	武器	长度	,

他小心翼翼地走着，弯下腰，手臂伸直，手里拿着平底锅。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði]

and	as	he	entered	the	dining	room	the
和	作为	他	进入	这	用餐	房间	这

当他走进餐厅时

[θriː] ['dainəz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn]['əʊpən] [maʊðd] [sə'praɪz] .

three	diners	looked	up	at	him	in	open	mouthed	surprise	.
三	食客	看起来	向上	在	他	在	打开	嘴巴	惊喜	.

三个用餐者惊讶地张大了嘴巴，抬头看着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɪli] .

They	had	forgotten	all	about	Billy	.
他们	有	被遗忘的	全部	关于	比利	.

他们完全忘记了比利这个人。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['bɪli] , [wɪð] ['mɒdɪst] [praɪd][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

“	Here	it	is	,	”	said	Billy	,	with	modest	pride	and	an	air	of	accomplishment	.
“	这里	它	是	,	”	说	比利	,	和	谦虚的	自豪	和	一个	空气	的	成就	.

“就是它了，”比利说道，语气中带着谦逊的自豪和成就感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hɒt] .

“	It	is	good	and	hot	.
”	它	是	好的	和	热的	.

“天气很好，很热。”

[ai][let][ˌaɪ 'tiː][get][æz; əz][hɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

I	let	it	get	as	hot	as	it	could	.
我	让	它	得到	作为	热的	作为	它	可以	.

我让它尽可能地加热。

” [ðə; ði][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [ðæt][hæd; həd] [dʌl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɪti] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk]

”	The	blank	amazement	that	had	dulled	the	face	of	Kitty	gave	way	to	a	look
”	这	空白的	惊愕	那	有	迟钝	这	脸	的	猫咪	给予	方式	到	一个	看

[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][get]

of	understanding	and	a	smile	as	she	remembered	having	ordered	him	to	get
的	理解	和	一个	微笑	作为	她	记得	拥有	订购	他	到	得到

[hɒt]['wɔːtə(r)] ,

hot	water	,
热的	水	,

“凯蒂脸上原本茫然的惊讶表情渐渐消失，取而代之的是理解的神情和微笑，因为她想起了自己曾吩咐他去准备热水。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnd]

but	the	amazement	on	the	faces	of	Mr	.	Fenelby	and	his	wife	remained
但	这	惊愕	在	这	面孔	的	先生	.	-	和	他的	妻子	剩余

[æz; əz][blæŋk][æz; əz]['evə(r)] .

as	blank	as	ever	.
作为	空白的	作为	曾经	.

但费内尔比先生和他妻子的脸上依然毫无惊讶之情。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt]['wɔːtə(r)] , ” [sed] ['bɪli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] .

“	It	is	hot	water	,	”	said	Billy	,	explaining	.
”	它	是	热的	水	,	”	说	比利	,	解释	.

“这是热水，”比利解释道。

“ [ai] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	heated	it	.
”	我	加热	它	.

我把它加热了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	I	do	with	it	?
什么	将	我	做	和	它	?

我该怎么处置它?

” [ðə; ði]['sɒd(ə)n] [sə'praɪz] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [feɪs] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

”	The	sodden	surprise	on	Mr	.	Fenelby's	face	melted	away	.
”	这	烂	惊喜	在	先生	.	-	脸	融化	离开	.

费内尔比先生脸上那抹惊讶的神情消失了。

[ə; eɪ] [dɪʃ] - [pæn] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]['dɪnə(r)]

A	dish	-	pan	full	of	hot	water	served	during	the	course	of	a	cold	dinner
一个	盘子	-	平底锅	满的	的	热的	水	服务	期间	这	课程	的	一个	寒冷的	晚餐

[hæd; həd] [ə'mjuːzɪŋ] ['elɪmənts] ,

had	amusing	elements	,
有	有趣	元素	,

在冷餐过程中端上一盆热水，这其中不乏滑稽之处。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [smaɪld] .

and	Mr	.	Fenelby	smiled	.
和	先生	.	-	微笑	.

费内尔比先生笑了。

[səʊ][dɪd]['mɪsɪz] . - .

So	did	Mrs	.	Fenelby	.
所以	做过	太太	.	-	.

费内尔比夫人也这么认为。

['evribɒdi] [smaɪld] [bʌt; bət] ['bɪli] .

Everybody	smiled	but	Billy	.
大家	微笑	但	比利	.

除了比利以外，所有人都笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

He	was	serious	.
他	曾是	严肃的	.

他是认真的。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [ðiːz] ['hænd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][hɒt] .

“	Well	,	”	he	said	,	with	a	touch	of	impatience	,	“	these	handles	are	hot	.
“	出色地	,	”	他	说	,	和	一个	触碰	的	不耐烦	,	“	这些	把手	是	热的	.

“嗯，”他带着一丝不耐烦说道，“这些把手很烫。”

[aɪ] [kænt] [stænd] [hɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] .

I	can't	stand	here	holding	them	all	night	.
我	不能	站立	这里	保持	他们	全部	夜晚	.

我不能整晚都抱着它们站在这里。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ? ”

What	do	you	want	me	to	do	with	this	hot	water	?	”
什么	做	你	想	我	到	做	和	这	热的	水	?	”

你想让我怎么处理这些热水?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	What	do	you	want	to	do	with	it	?	”	asked	Mr	.	Fenelby	.
“	什么	做	你	想	到	做	和	它	?	”	问	先生	.	-	.

“你想用它做什么？”费内尔比先生问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['pænfʊl][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ?

“	What	do	you	usually	do	with	a	panful	of	hot	water	when	you	have	one	?
“	什么	做	你	通常	做	和	一个	平底锅	的	热的	水	什么时候	你	有	一	?

“当你有一锅热水时，你通常会怎么做？”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	might	take	a	bath	,	if	you	want	to	.
你	可能	拿	一个	洗澡	,	如果	你	想	到	.

如果你愿意的话，可以洗个澡。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

You	will	find
你	将要	寻找

你会发现

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [fɜːst] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

the	bath	-	room	at	the	top	of	the	stairs	,	first	turn	to	the	left	.
这	洗澡	-	房间	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	第一的	转动	到	这	左边	.

浴室在楼梯顶上，先向左转。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][doʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

Run	along	,	and	don't	stay	in	the	water	too	long	.
跑步	沿着	,	和	不	停留	在	这	水	也	长的	.

快跑，不要在水里待太久。

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['kɪti] [lɑːft] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [smaɪld] ['brɔːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Mrs	.	Fenelby	and	Kitty	laughed	,	and	Mr	.	Fenelby	smiled	broadly	at	his
"	太太	.	-	和	猫咪	笑了	,	和	先生	.	-	微笑	总体而言	在	他的

[əʊn] ['hjuːmə(r)] .

own	humor	.
自己的	幽默	.

芬内尔比太太和凯蒂笑了，芬内尔比先生也为自己的幽默而咧嘴一笑。

['bɪli] [blʌʃt] .

Billy	blushed	.
比利	脸红了	.

比利脸红了。

" [aɪ] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , ['stɪfli] .

"	I	heated	it	for	Bobberts	,	"	he	said	,	stiffly	.
"	我	加热	它	为了	-	,	"	他	说	,	僵硬地	.

"我把它加热给鲍勃伯特，"他僵硬地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

"谢谢你！

" [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	said	Mr	.	Fenelby	.
"	说	先生	.	-	.

费内尔比先生说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [bɔɪl] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['bɪli] .

"	But	we	won't	boil	Bobberts	this	evening	,	Billy	.
"	但	我们	惯于	熬	-	这	晚上	,	比利	.

"但是今晚我们不会煮鲍勃伯特，比利。"

[nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ['enihaʊ] .

Not	just	now	,	anyhow	.
不是	只是	现在	,	无论如何	.

至少现在不是这样。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

We	like	to	oblige	,
我们	喜欢	到	必须	,

我们乐于满足您的要求。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] ['aʊə(r)]['əʊnli] [sʌn] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [ɪn]

but	we	can't	be	expected	to	boil	our	only	son	just	because	you	turn	up	in
但	我们	不能	是	预期的	到	熬	我们的	仅有的	儿子	只是	因为	你	转动	向上	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

the	middle	of	a	meal	with	a	pan	of	hot	water	.
这	中间	的	一个	一顿饭	和	一个	平底锅	的	热的	水	.

但是，我们不能因为你端着一锅热水在吃饭时突然出现，就把我们唯一的儿子煮了。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [bɔɪl] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] .

If	we	ever	boil	him	it	will	not	be	in	the	middle	of	a	meal	.
如果	我们	曾经	熬	他	它	将要	不是	是	在	这	中间	的	一个	一顿饭	.

如果我们真要把他煮了，那肯定不会是在吃饭的时候。

[pliːz] [doʊnt] [ɪn'sɪst] .

Please	don't	insist	.
请	不	坚持	.

请不要坚持。

〞 ['bɪli] ['redən] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

〞	Billy	reddened	to	the	roots	of	his	hair	.
〞	比利	发红	到	这	根	的	他的	头发	.

比利的脸涨得通红，一直涨到发根。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['əʊpənli][ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələns]

Mrs	.	Fenelby	was	laughing	openly	and	Tom	was	pleased	with	the	excellence
太太	.	-	曾是	笑	公然	和	汤姆	曾是	高兴	和	这	卓越

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊk] .

of	his	joke	.
的	他的	开玩笑	.

费内尔比太太开怀大笑，汤姆对自己的笑话非常满意。

['bɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɪti] ,

Billy	raised	his	head	angrily	and	strode	out	of	the	room	,	and	Kitty	,
比利	提高	他的	头	愤怒地	和	大步走	出去	的	这	房间	,	和	猫咪	,

比利愤怒地抬起头，大步走出房间，而凯蒂……

[frɒm; frəm] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [fled] , ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

from	whose	face	the	smile	had	fled	,	started	up	with	blazing	eyes	.
从	谁	脸	这	微笑	有	逃亡	,	开始	向上	和	炽烈	眼睛	.

脸上笑容消失的他，双眼燃起了熊熊怒火。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] !

“	I	think	you	are	horrid	!
〞	我	思考	你	是	可怕的	!

“我觉得你太糟糕了！”

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - - ['lɑːfɪŋ] ['peərənts] .

〞	she	cried	,	turning	to	Bobberts	'	laughing	parents	.
〞	她	哭	,	转弯	到	-	-	笑	父母	.

她哭着转向鲍勃特的父母，他们正笑着。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] .

“	I	think	you	ought	to	thank	him	instead	of	making	fun	of	him	.
〞	我	思考	你	应该	到	感谢	他	反而	的	制作	乐趣	的	他	.

我认为你应该感谢他，而不是嘲笑他。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz] [hɜːt] ,

I	told	him	to	heat	the	water	,	because	Bobberts	was	hurt	,
我	讲述	他	到	热	这	水	,	因为	-	曾是	伤害	,

我让他把水烧热，因为鲍勃受伤了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	I	thought	you	might	want	it	,	and	because	he	was	trying	to
和	我	想法	你	可能	想	它	,	和	因为	他	曾是	尝试	到

[biː; bi]['helpf(ə)l][ænd; ənd] — [ænd; ənd][naɪs] ,

be	helpful	and	—	and	nice	,
是	有帮助	和	—	和	好的	,

我想你或许会想要，而且因为他想帮忙，也想对别人好，

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

you	sit	there	and	laugh	at	him	.
你	坐	那里	和	笑	在	他	.

你坐在那里嘲笑他。

[ɪf] [juː; jʊ]

If	you
如果	你

如果你

[wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ， [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

want	to	make	fun	of	anyone	,	make	fun	of	me	!
想	到	制作	乐趣	的	任何人	，	制作	乐趣	的	我	！

想嘲笑谁就嘲笑我吧!

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ！ ″

I	suppose	you	will	!	″
我	认为	你	将要	！	″

我想你会的!

“ [waɪ] ， ['kɪti] ！ ″ [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .

“	Why	,	Kitty	!	″	cried	Mrs	.	Fenelby	.
″	为什么	，	猫咪	！	″	哭	太太	.	-	.

“哎呀，凯蒂！″费内尔比太太喊道。

“ [jes] ！ ″ [kraɪd] ['kɪti] .

“	Yes	!	″	cried	Kitty	.
″	是的	！	″	哭	猫咪	.

“是的！″凯蒂喊道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	I	suppose	you	will	.
″	我	认为	你	将要	.

我想你会的。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] — [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [æz; əz]

That	seems	to	be	what	you	want	to	do	—	make	your	guests	as
那	似乎	到	是	什么	你	想	到	做	—	制作	你的	客人	作为

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

uncomfortable	as	you	can	.
不舒服	作为	你	能	.

看来你就是想这么做——尽可能让你的客人感到不自在。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

You	don't	want	us	here	.
你	不	想	我们	这里	.

你们不希望我们在这里。

[juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['tærɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ，

You	make	up	this	foolish	tariff	to	make	trouble	,
你	制作	向上	这	愚蠢	关税	到	制作	麻烦	，

你制定这个愚蠢的关税就是为了制造麻烦，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [draɪv] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] ，

and	you	drive	away	your	servants	so	that	we	feel	that	we	are	imposing	on	you	,
和	你	驾驶	离开	你的	仆人	所以	那	我们	感觉	那	我们	是	气势磅礴	在	你	，

你们赶走你们的仆人，是为了让我们觉得我们在打扰你们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] — ″

and	you	make	fun	of	us	when	we	try	to	be	helpful	—	″
和	你	制作	乐趣	的	我们	什么时候	我们	尝试	到	是	有帮助	—	″

当我们想帮忙的时候，你们反而嘲笑我们——″

“ [waɪ] ， ['kɪti] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] .

“	Why	,	Kitty	!	″	exclaimed	Mrs	.	Fenelby	again	.
″	为什么	，	猫咪	！	″	惊呼	太太	.	-	再次	.

“哎呀，凯蒂！″费内尔比太太再次惊呼道。

“ [juː; jʊ][duː; də] !
“ You do !
” 你 做 !

“你做!

” ['kɪti] [dɪ'kleəd] .
” Kitty declared .
” 猫咪 声明 .

“凯蒂宣布道。”

“ [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['lɔːrə] - , [ai]
“ I'm surprised at you , Laura Fenelby , I
” 我是 惊讶 在 你 , 劳拉 - , 我

“劳拉·芬内尔比，我对你感到很惊讶，我

[ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] .
am indeed .
是 的确 .

确实如此。

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'm surprised that you should let your husband dictate to you ,
我是 惊讶 那 你 应该 让 你的 丈夫 听写 到 你 ,

我很惊讶你竟然会任由你丈夫对你发号施令。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tærɪf] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and make you his slave with his tariffs and such things , but you like it
和 制作 你 他的 奴隶 和 他的 关税 和 这样的 事物 , 但 你 喜欢 它
.
:
.

他会用关税之类的东西奴役你，但你却乐在其中。

['veri] [wel] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
Very well , be his slave if you want to .
非常 出色地 , 是 他的 奴隶 如果 你 想 到 .

好吧，如果你愿意，就做他的奴隶吧。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [wʌn] [θɪŋ] — ['bɪli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
But I can see one thing — Billy and I are not wanted in this house .
但 我 能 看 一 事物 — 比利 和 我 是 不是 通缉 在 这 房子 .

但我能看出一点——比利和我都不受欢迎。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['selfɪʃ]
You and your husband just want to be alone and enjoy your selfish
你 和 你的 丈夫 只是 想 到 是 独自的 和 享受 你的 自私
[haʊs] .
house .
房子 .

你和你的丈夫只想独处，享受你们那间只属于你们的家。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] .
The best thing Billy and I can do is to go .
这 最好的 事物 比利 和 我 能 做 是 到 去 .

比利和我最好的选择就是离开。

[ai][kæn; kən] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] , ['lɔːrə] ,
I can see very plainly now , Laura ,
我 能 看 非常 显然 现在 , 劳拉 ,

我现在看得非常清楚了，劳拉。

[ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] [ðæt] ['sɪli] ['tærɪf] [dʒʌst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

that	you	got	up	that	silly	tariff	just	to	drive	us	out	of	the	house	.
那	你	得到	向上	那	愚蠢的	关税	只是	到	驾驶	我们	出去	的	这	房子	.

你提高那愚蠢的关税就是为了把我们赶出家门。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] !

Very	well	,	we	will	go	!
非常	出色地	,	我们	将要	去	!

好的，我们去！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] ['peərənts] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] ['bɪli] [huː]

"	She	turned	from	the	amazed	parents	of	Bobberts	to	the	amazed	Billy	who
"	她	转向	从	这	惊叹	父母	的	-	到	这	惊叹	比利	WHO

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði]

was	standing	in	the	hall	with	the
曾是	常设	在	这	大厅	和	这

她从惊讶的鲍勃伯特夫妇转向站在大厅里同样惊讶的比利，比利当时正和……

[ˌɪnəˈfensɪv] [pæn] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

inoffensive	pan	of	hot	water	in	his	hands	,	and	put	her	hand	on	his	arm	.
无害的	平底锅	的	热的	水	在	他的	双手	,	和	放	她	手	在	他的	手臂	.

他手里拿着一小盆热水，她把手放在他的胳膊上。

“ [kʌm] !

“	Come	!
"	来	!

“来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pæk] [maɪ] [trʌŋks] .

“	I	am	going	up	to	pack	my	trunks	.
"	我	是	去	向上	到	盒	我的	树干	.

“我要上去收拾行李。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðə; ði] - [sæt] [ɪn] [səˈpraɪzd] ['saɪləns] ,

"	For	a	moment	after	the	shock	the	Fenelbys	sat	in	surprised	silence	,
"	为了	一个	片刻	后	这	震惊	这	-	卫星	在	惊讶	沉默	,

“震惊过后，芬内尔比一家愣愣地沉默了一会儿。”

['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [iːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɔːrə] [spəʊk] .

looking	blankly	each	into	the	other's	face	,	and	then	Laura	spoke	.
寻找	茫然地	每个	进入	这	其他的	脸	,	和	然后	劳拉	辐	.

两人茫然地对视着对方，然后劳拉开口说话了。

“ [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , “ [ðeɪ] ['mʌsnt] [liːv] [ðɪs] [weɪ] !

“	Tom	,	"	she	gasped	,	“	they	mustn't	leave	this	way	!
"	汤姆	,	"	她	倒吸一口气	,	"	他们	不得	离开	这	方式	!

“汤姆，”她喘着气说，“他们不能从这里离开！”

" ['mɪstə(r)] . - ['sləʊli] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sləʊli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]

"	Mr	.	Fenelby	slowly	folded	his	napkin	,	and	as	slowly	placed	it	in	the	ring
"	先生	.	-	缓慢地	折叠	他的	餐巾	,	和	作为	缓慢地	放置	它	在	这	戒指

.

:

.

费内尔比先生慢慢地叠好餐巾，然后慢慢地把它放在餐巾环上。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk]

Then	he	laid	the	ring	gently	on	the	table	and	arranged	his	knife	and	fork
然后	他	铺设	这	戒指	轻轻地	在	这	桌子	和	安排	他的	刀	和	叉

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

side	by	side	on	his	plate	,
边	经过	边	在	他的	盘子	,

然后他轻轻地把戒指放在桌子上，把刀叉并排放在盘子里。

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] [tuː; tə] [gʊd] ['mænəz] .

as	prescribed	by	the	guide	books	to	good	manners	.
作为	规定	经过	这	指导	图书	到	好的	礼仪	.

按照礼仪指南中的规定。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð]

“	She	said	she	was	going	up	stairs	to	pack	her	trunks	,	”	he	said	with
“	她	说	她	曾是	去	向上	楼梯	到	盒	她	树干	,	”	他	说	和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

“她说她要上楼去收拾行李，”他沉吟道。

“ [tuː; tə] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] .

“	To	pack	her	trunks	.
“	到	盒	她	树干	.

“帮她收拾行李。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] ['ɪntuː] [trʌŋks] , ['lɔːrə] ,

If	she	has	enough	to	pack	into	trunks	,	Laura	,
如果	她	有	足够的	到	盒	进入	树干	,	劳拉	,

如果劳拉的东西足够装满行李箱，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['smʌglɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

there	has	been	smuggling	going	on	in	this	house	.
那里	有	到过	走私	去	在	在	这	房子	.

这所房子里一直有人走私。

” ['mɪsɪz] . - ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['næpkɪn] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʒʌst]

”	Mrs	.	Fenelby	folded	her	napkin	as	slowly	as	her	husband	had	just
”	太太	.	-	折叠	她	餐巾	作为	缓慢地	作为	她	丈夫	有	只是

['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ,

folded	his	,
折叠	他的	,

费内尔比太太叠餐巾的速度和她丈夫刚才叠餐巾的速度一样慢。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	she	kept	her	eyes	on	it	as	she	answered	.
和	她	保留	她	眼睛	在	它	作为	她	回答	.

她一边回答，一边眼睛一直盯着它。

“ [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

“	Tom	,	”	she	said	,	“	do	you	think	it	is	quite	the	time	now	to	talk	of
“	汤姆	,	”	她	说	,	“	做	你	思考	它	是	相当	这	时间	现在	到	讲话	的

['smʌglɪŋ] ?

smuggling	?
走私	?

“汤姆，”她说，“你觉得现在谈论走私合适吗？”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] ? ”

Wouldn't	it	be	better	if	you	went	up	and	apologized	to	Kitty	and	Billy	?	”
不会	它	是	更好的	如果	你	去	向上	和	道歉	到	猫咪	和	比利	?	”

你不如上去向凯蒂和比利道歉，岂不是更好吗？

“	['lɔːrə]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	-	,	“	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɔːlweɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['smʌglɪŋ]	.
“	**Laura**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Fenelby**	**,**	**“**	**it**	**is**	**always**	**time**	**to**	**talk**	**of**	**smuggling**	**.**
”	劳拉	,	”	说	先生	.	-	,	“	它	是	总是	时间	到	讲话	的	走私	.

“劳拉，”费内尔比先生说，“谈论走私永远都不嫌晚。”

[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊm]	[ɪz]	['ɔːdə(r)]	;
The	**foundation**	**of**	**the**	**home**	**is**	**order**	**;**
这	基础	的	这	家	是	命令	;

家的基础是秩序；

['ɔːdə(r)][kæn; kən]	['əʊnli][biː; bi]	[meɪn'teɪnd]	[baɪ]	['lɪvɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ruːlz]	[æz; əz]	[ɑː(r); ə(r)]	[meɪd]	;
order	**can**	**only**	**be**	**maintained**	**by**	**living**	**up**	**to**	**such**	**rules**	**as**	**are**	**made**	**;**
命令	能	仅有的	是	维持	经过	活的	向上	到	这样的	规则	作为	是	制成	;

只有遵守既定规则才能维持秩序；

[ðə; ði]	-	[də'mestɪk]	['tærɪf]	[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔː]	.
the	**Fenelby**	**Domestic**	**Tariff**	**is**	**more**	**than**	**a**	**rule**	**,**	**it**	**is**	**a**	**law**	**.**
这	-	国内的	关税	是	更多的	比	一个	规则	,	它	是	一个	法律	.

芬内尔比国内关税不仅仅是一项规则，它是一项法律。

[ɪf]	[wiː; wi]	[let]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[həʊm]	[biː; bi]	['træmp(ə)ld]	['ʌndə(r)]	[fʊt]	[baɪ]	[huː'evə(r)]	[tʃuːz]
If	**we**	**let**	**the**	**laws**	**of**	**our**	**home**	**be**	**trampled**	**under**	**foot**	**by**	**whoever**	**chooses**
如果	我们	让	这	法律	的	我们的	家	是	践踏	在下面	脚	经过	谁	选择

[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	['tɔtə]	,
the	**whole**	**thing**	**totters**	**,**
这	所有的	事物	蹒跚学步	,

如果我们任由任何人践踏我们家园的法律，整个国家就会摇摇欲坠。

[sweɪz]	[ænd; ənd]	[fɔːls]	.
sways	**and**	**falls**	**.**
摇摆	和	瀑布	.

摇晃并跌倒。

[ðə; ði]	[həʊm]	[ɪz]	[rekt]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[dɪ'senʃən]	[kʌm]	.
The	**home**	**is**	**wrecked**	**and**	**sorrow**	**and**	**dissention**	**come**	**.**
这	家	是	损毁	和	悲哀	和	异议	来	.

家园破碎，悲伤和纷争随之而来。

[dɪ'senʃən]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'vɔːs]	.
Dissention	**leads**	**to**	**misunderstanding**	**and**	**divorce**	**.**
异议	线索	到	误解	和	离婚	.

分歧会导致误解和离婚。

[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[aiˌeɪ 'em]	[strɪkt]	.
That	**is**	**why**	**I**	**am**	**strict**	**.**
那	是	为什么	我	是	严格的	.

这就是我严格要求的原因。

[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ai]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[let]	[tuː]	['strendʒər]	[rek]	['aʊə(r)]	[həʊl]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	[ɪg'nɔːrɪŋ]	[ðə; ði]
That	**is**	**why**	**I**	**refuse**	**to**	**let**	**two**	**strangers**	**wreck**	**our**	**whole**	**lives**	**by**	**ignoring**	**the**
那	是	为什么	我	拒绝	到	让	二	陌生人	破坏	我们的	所有的	生活	经过	忽略	这

[də'mestɪk]	['tærɪf]	.
Domestic	**Tariff**	**.**
国内的	关税	.

这就是为什么我拒绝让两个陌生人无视国内关税，毁掉我们的一生。

[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	[nɒt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['kɒmənwelθ]	,	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	.
If	**they**	**do**	**not**	**like**	**the**	**laws**	**of**	**our**	**little**	**Commonwealth**	**,**	**they**	**can**	**go**	**.**
如果	他们	做	不是	喜欢	这	法律	的	我们的	小的	联邦	,	他们	能	去	.

如果他们不喜欢我们这个小联邦的法律，那就让他们走吧。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ! ″

The	door	is	open	!	″
这	门	是	打开	!	″

门开着!

“ ['tɒməs] - , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɒrɪd] !

“	Thomas	Fenelby	,	”	said	his	wife	,	“	I	think	you	are	horrid	!
″	托马斯	-	,	”	说	他的	妻子	,	“	我	思考	你	是	可怕的	!

“托马斯·芬内尔比,”他的妻子说,“我觉得你太可怕了!”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'hɑːˌspɪtəbəl] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	knew	anything	so	unhospitable	in	my	life	.
我	绝不	知道	任何事物	所以	不宜居住的	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么不友好的事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['evə(r)] [brəʊk] [ðæt] ['tærɪf] [lɔː] [ɪk'sept] ['kɪti] [ænd; ənd]

It	isn't	as	if	no	one	in	this	house	ever	broke	that	tariff	law	except	Kitty	and
它	不是	作为	如果	不	一	在	这	房子	曾经	打破	那	关税	法律	除了	猫咪	和

['bɪli] ;

Billy	;
比利	;

并不是说除了凯蒂和比利之外，家里没有人违反过那条关税法;

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [bɒks] —

you	haven't	explained	about	that	box	—
你	还没有	解释	关于	那	盒子	—

你还没解释那个盒子的事——

″ ['mɪstə(r)] . - ['redən] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ['stɜːnli] .

”	Mr	.	Fenelby	reddened	and	he	looked	at	his	wife	sternly	.
″	先生	.	-	发红	和	他	看起来	在	他的	妻子	严厉地	.

费内尔比先生脸涨得通红，严厉地看着他的妻子。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][bɒks][aɪ] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ə'drest]

“	Do	you	mean	the	box	I	found	hidden	under	the	eaves	in	the	attic	,	addressed
″	做	你	意思是	这	盒子	我	成立	隐	在下面	这	檐	在	这	阁楼	,	已解决

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“您指的是我在阁楼屋檐下发现的那个寄给您的盒子吗?”

[maɪ][dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['kʌtɪŋ] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ɪn] [tɜːn] , [gruː]

my	dear	?	”	he	asked	with	cutting	sweetness	,	and	Mrs	.	Fenelby	,	in	turn	,	grew
我的	亲爱的	?	″	他	问	和	切割	甜味	,	和	太太	.	-	,	在	转动	,	生长

[red] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

red	and	gasped	.
红色的	和	倒吸一口气	.

“亲爱的?”他带着一丝尖锐的温柔问道，费内尔比太太顿时脸红了，倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [miːn] !

“	You	are	mean	!
″	你	是	意思是	!

你真坏!

″ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
″	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] — [nɒt] [naɪs][tuː; tə][gəʊ] ['pəʊkɪŋ]

“	I	think	you	are	not	—	not	nice	to	go	poking
″	我	思考	你	是	不是	—	不是	好的	到	去	戳

“我觉得你不是——不好意思去戳你

[ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [iːvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [bleɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [tuː; tə]

around	under	eaves	and	things	,	trying	to	find	some	blame	to	throw	up	to
大约	在下面	檐	和	事物	,	尝试	到	寻找	一些	责备	到	扔	向上	到

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] !

your	wife	!
你的	妻子	!

在屋檐下四处翻找，试图找出一些罪责推卸给你的妻子!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] ['tærɪf] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

I	wish	you	had	never	thought	of	your	horrid	tariff	,	and	—	and	—
我	希望	你	有	绝不	想法	的	你的	可怕的	关税	,	和	—	和	—

我真希望你当初没想过要出台那套可怕的关税政策，而且——而且——

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	She	put	her	handkerchief	to	her	eyes	,
"	她	放	她	手帕	到	她	眼睛	,

她用手帕捂住眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] .

and	a	minute	later	went	out	of	the	room	and	up	the	stairs	.
和	一个	分钟	之后	去	出去	的	这	房间	和	向上	这	楼梯	.

一分钟后，他走出房间，上了楼。

['mɪstə(r)] . - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,

Mr	.	Fenelby	heard	her	cross	the	floor	above	him	,
先生	.	-	听到	她	叉	这	地面	多于	他	,

费内尔比先生听到她从楼上走过来，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	heard	the	creaking	of	the	bed	as	she	threw	herself	upon	it	.
和	听到	这	嘎吱作响	的	这	床	作为	她	扔	她自己	之上	它	.

她扑到床上时，听到了床吱呀作响的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːnli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['wɪndəʊ] [ə'waɪl] .

He	looked	sternly	out	of	the	dining	room	window	awhile	.
他	看起来	严厉地	出去	的	这	用餐	房间	窗户	一会儿	.

他神情严肃地望着餐厅窗外，看了好一会儿。

['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['spəʊkən] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

Never	,	never	had	his	wife	spoken	such	words	to	him	before	.
绝不	,	绝不	有	他的	妻子	说	这样的	字	到	他	前	.

他的妻子以前从未对他说过这样的话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

If	she	wished	to	act	so	it	was	very	well	—	she	should	be	taught	a	lesson	.
如果	她	希望	到	行为	所以	它	曾是	非常	出色地	—	她	应该	是	教授	一个	课	.

如果她想这么做，那也很好——应该给她一个教训。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	was	vexed	because	she	had	been
她	曾是	烦恼	因为	她	有	到过

她很生气，因为她曾经.....

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [hɜː'self] .

caught	in	a	palpable	case	of	smuggling	herself	.
捕捉	在	一个	可感知的	案件	的	走私	她自己	.

她本人也卷入了一起明显的走私案件。

[naʊ] [hiː; hi] —

Now	he	—
现在	他	—

现在他——

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] - - [bæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ;

He	arose	and	took	Bobberts	'	bank	from	the	mantel	;
他	出现	和	采取	-	-	银行	从	这	壁炉架	;

他起身从壁炉架上取下鲍勃伯特的存钱罐；

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [bɪls] ,

from	his	pocket	he	drew	a	small	collection	of	loose	change	and	one	or	two	small	bills	,
从	他的	口袋	他	画	一个	小的	收藏	的	松动的	改变	和	一	或者	二	小的	账单	,

他从口袋里掏出一小叠零钱和一两张小额钞票。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [aʊt] [wʌn] [daɪm] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] - - [bæŋk] .

and	saving	out	one	dime	he	fed	the	rest	into	Bobberts	'	bank	.
和	保存	出去	一	一角硬币	他	美联储	这	休息	进入	-	-	银行	.

他省下10美分，把剩下的钱都存进了鲍勃伯特的银行。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

For	a	few	more	minutes	he	looked	gloomily	from	the	window	,
为了	一个	很少	更多的	分钟	他	看起来	阴郁地	从	这	窗户	,

他又阴郁地望着窗外几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['gluːmɪli] [fɔːθ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmək] .

and	then	he	went	gloomily	forth	and	dropped	into	the	hammock	.
和	然后	他	去	阴郁地	前进	和	掉落	进入	这	吊床	.

然后他闷闷不乐地走上前去，倒在了吊床上。

[wɪð] ['kɔːʃəs] [steps] ['bɪli] - [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

With	cautious	steps	Billy	Fenelby	stole	down	the	stairs	and	bending	over	the	rail	looked	into	the	dining	room	.
和	谨慎	步骤	比利	-	偷窃	向下	这	楼梯	和	弯曲	超过	这	轨	看起来	进入	这	用餐	房间	.

比利·芬内尔比小心翼翼地走下楼梯，弯腰倚着栏杆向餐厅望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɪp] - [təʊd] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ,

It	was	empty	,	and	he	tip	-	toed	down	the	rest	of	the	way	and	,
它	曾是	空的	,	和	他	提示	-	脚趾	向下	这	休息	的	这	方式	和	,

里面空无一人，他踮着脚尖走完了剩下的路程，

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [wʌn] ['fɪrɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

glancing	from	side	to	side	like	one	fearing	discovery	,
瞥了一眼	从	边	到	边	喜欢	一	害怕	发现	,

他左右张望，仿佛害怕被发现一般。

[drɒpt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [luːs] [kɔɪnz] ['ɪntuː] - - [bæŋk] .

dropped	a	handful	of	loose	coins	into	Bobberts	'	bank	.
掉落	一个	少数	的	松动的	硬币	进入	-	-	银行	.

鲍勃伯特往他的银行里扔了一把零钱。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .

As	he	ascended	the	stairs	his	face	wore	the	look	of	a	man	who	is	square	with	the	world	.
作为	他	上升	这	楼梯	他的	脸	穿着	这	看	的	一个	男人	WHO	是	正方形	和	这	世界	.

他拾级而上，脸上带着一种坦然面对世界的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] [əˈpɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . -

As	she	heard	the	door	close	upon	him	when	he	entered	his	room	Mrs	.	Fenelby
作为	她	听到	这	门	关闭	之上	他	什么时候	他	进入	他的	房间	太太	.	-

[rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

rose	from	her	bed	and	wiped	her	eyes	.
玫瑰	从	她	床	和	擦拭	她	眼睛	.

当她听到他进房间时门关上的声音时，费内尔比太太从床上起身，擦了擦眼睛。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdresə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	took	her	purse	from	the	dresser	and	opened	it	,
她	采取	她	钱包	从	这	梳妆台	和	打开	它	,

她从梳妆台上拿出钱包，打开了它。

[ðen] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈsləʊli] .

then	paused	for	she	heard	a	door	opening	slowly	.
然后	暂停	为了	她	听到	一个	门	开幕	缓慢地	.

然后她停顿了一下，因为她听到门缓缓打开的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [laɪt] [steps] [krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

She	heard	light	steps	cross	the	hall	and	descend	the	stairs	,	but	she	could	not
她	听到	光	步骤	叉	这	大厅	和	下降	这	楼梯	,	但	她	可以	不是

[siː] [ˈkɪti] .

see	Kitty	.
看	猫咪	.

她听到轻盈的脚步声穿过走廊，然后走下楼梯，但她看不到凯蒂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ɒv; əv] [kɔɪn] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

She	could	only	hear	the	faint	click	of	coin	dropping	upon	coin	in	the	dining	room
她	可以	仅有的	听到	这	头晕的	点击	的	硬币	下降	之上	硬币	在	这	用餐	房间

[bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

below	her	.
以下	她	.

她只能听到楼下餐厅里硬币落地时发出的轻微咔嗒声。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] - - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] ,

She	knew	that	Kitty	was	feeding	Bobberts	'	education	fund	,
她	知道	那	猫咪	曾是	喂养	-	-	教育	基金	,

她知道凯蒂在资助鲍勃伯特的教育基金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kɪtiz] [dɔː(r)] [kləʊz] [ə'gen] ,

and	she	waited	until	she	heard	Kitty's	door	close	again	,
和	她	等待	直到	她	听到	小猫的	门	关闭	再次	,

她一直等到听到凯蒂的门再次关上为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði]

and	then	she	went	down	and	poured	into	the	opening	of	the	bank	the
和	然后	她	去	向下	和	倾倒	进入	这	开幕	的	这	银行	这

[rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːks] ['haʊshəʊld] [ə'laʊəns] ,

remains	of	her	week's	household	allowance	,
遗迹	的	她	本周	家庭	津贴	,

然后她下楼，把她一周剩余的家庭津贴都倒进了银行的开口里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	began	the	task	of	clearing	the	table	.
和	开始	这	任务	的	清理	这	桌子	.

然后开始收拾桌子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ðə; ði] [tɪəz] ['splætə] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)]

As	she	worked	the	tears	splattered	down	upon	the	plates	as	she	bent	over
作为	她	工作	这	眼泪	溅射	向下	之上	这	盘子	作为	她	弯曲	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她弯腰干活时，泪水溅到了盘子上。

[haʊ] [kʊd; kəd] [tɒm] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ?

How	could	Tom	be	so	cruel	and	unfeeling	?
如何	可以	汤姆	是	所以	残忍的	和	冷漠无情	?

汤姆怎么能如此残忍无情?

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

Doubtless	he	was	enjoying	the	thought	of	having	hurt	her	feelings	,
毫无疑问	他	曾是	享受	这	想法	的	拥有	伤害	她	情怀	,

毫无疑问，他很享受伤害她感情的感觉。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði]

if	he	had	not	already	forgotten	all	about	her	,	taking	his	ease	in	the
如果	他	有	不是	已经	被遗忘的	全部	关于	她	,	采取	他的	舒适	在	这

['hæmək] .

hammock	.
吊床	.

如果他还没有把她忘得一干二净，在吊床上悠闲地享受时光的话。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [hɪm] .

She	glanced	out	of	the	window	at	him	.
她	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	在	他	.

她瞥了一眼窗外的他。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm'self]

There	he	lay	,	but	as	she	looked	he	raised	his	hands	and	struck	himself
那里	他	躺	,	但	作为	她	看起来	他	提高	他的	双手	和	击	他自己

他躺在那里，但她一看，他就举起双手自残。

[twaɪs] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɪzəri] .

twice	on	the	head	with	his	clenched	fists	and	groaned	like	a	man	in	misery	.
两次	在	这	头	和	他的	紧握	拳头	和	呻吟	喜欢	一个	男人	在	苦难	.

他紧握的拳头击打头部两次，发出痛苦的呻吟。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]

For	a	moment	he	lay	still	and	then	once	more	he	struck	himself	on	the
为了	一个	片刻	他	躺	仍然	和	然后	一次	更多的	他	击	他自己	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

他静静地躺了一会儿，然后又一次用头撞击自己。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [kɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['æŋgrəli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]

and	drawing	up	his	legs	kicked	them	out	angrily	,	like	a	naughty	child	in	a
和	绘画	向上	他的	腿	踢	他们	出去	愤怒地	,	喜欢	一个	淘气	孩子	在	一个

['tæntrəm] .

tantrum	.
发脾气	.

他蜷起双腿，然后愤怒地踢了出去，就像一个发脾气的淘气孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['blɪsf(ə)l] ['moments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	was	not	having	the	most	blissful	moments	of	his	life	.
他	曾是	不是	拥有	这	最多	幸福的	时刻	的	他的	生活	.

他当时的生活并不幸福。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [kɪkt] ,
Once more he drew up his legs and kicked ,
一次 更多的 他 画 向上 他的 腿 和 踢 ,

他再次蜷起双腿踢腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmək] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and the hammock turned over and dumped him on the floor of the porch .
和 这 吊床 转向 超过 和 丢弃 他 在 这 地面 的 这 门廊 .

吊床翻了个身，把他摔到了门廊的地板上。

“ [aʊtʃ] !
“ Ouch !
” 哎哟 !

“哎哟！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kwaɪt] ['nɔːməli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][smaɪld] .
” he exclaimed quite normally , and looking up he saw his wife , and smiled .
” 他 惊呼 相当 通常情况下 , 和 寻找 向上 他 锯 他的 妻子 , 和 微笑 .

他很平静地惊呼一声，抬头看到了妻子，笑了。

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][smaɪld] , [bʌt; bət] [lɑːft] , ['sʌmwɒt] [hɪ'sterɪkli] [bʌt; bət] [fə'giviːŋli] .
She not only smiled , but laughed , somewhat hysterically but forgivingly .
她 不是 仅有的 微笑 , 但 笑了 , 有些 歇斯底里地 但 宽容地 .

她不仅笑了，还大笑起来，笑声有些歇斯底里，但又带着宽容。

[eks]
X
X

X

['tærɪf] [rɪ'fɔːm]
TARIFF REFORM
关税 改革

关税改革

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [laɪks] [tuː; tə] [waɪp] ['dɪʃɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒʃiz] [ðem; ðəm] ,
If a man really likes to wipe dishes , while his wife washes them ,
如果 一个 男人 真的 点赞 到 擦拭 菜肴 , 尽管 他的 妻子 洗涤 他们 ,

如果一个男人特别喜欢擦碗碟，而他的妻子则喜欢洗碗，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['frendli] ['kɔnfidəns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
there is no better time for friendly confidences , and for the arrangement
那里 是 不 更好的 时间 为了 友好的 秘密 , 和 为了 这 安排
[ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .
of difficulties .
的 困难 .

现在正是朋友间倾诉衷肠、解决难题的最佳时机。

[di'pləumətist] [wɪn] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] ,
Diplomatists win their greatest battles for peace at the dinner - table ,
外交官 赢 他们的 最 战斗 为了 和平 在 这 晚餐 - 桌子 ,

外交官们在餐桌上赢得了争取和平的最伟大胜利。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [gɪvz] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
because the dinner - table gives abundant opportunity for the “ interruption
因为 这 晚餐 - 桌子 给予 丰富 机会 为了 这 ” 中断
['pɒlətɪk] .
politic .
政治 .

因为餐桌为“打断政治”提供了丰富的机会。

" [wen] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɪz]

"	When	the	argument	reaches	the	fatal	climax	,	and	the	final	ultimatum	is
"	什么时候	这	争论	到达	这	致命的	高潮	,	和	这	最终的	最后通牒	是

[dɪ'lɪvəd] ,

delivered	,
发表	,

"当争论达到致命的高潮，最终下达最后通牒时，

[ə; eɪ] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊ] [meɪ] [stɪl] [ə'vɜ:t] [wɔ:(r)] :

a	boiled	potato	may	still	avert	war	:
一个	煮沸	土豆	可能	仍然	避免	战争	:

一颗煮熟的土豆或许还能避免战争：

" [naʊ] , [ˌem 'i:] [lʌd] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['faɪnəli] , [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] , [ɔ:(r)][woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Now	,	me	lud	,	I	ask	you	finally	,	will	your	government	,	or	won't	it	?
"	现在	,	我	路德	,	我	问	你	最后	,	将要	你的	政府	,	或者	惯于	它	?

"现在，我的朋友，我最后问你，你的政府会这样做，还是不会？"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['dɪpləmæt] [kʌm] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [beg] ['pɑ:d(ə)n] ,

That	is	the	question	,	"	and	from	the	opposing	diplomat	come	the	words	,	"	Beg	pardon	,
那	是	这	问题	,	"	和	从	这	反对	外交官	来	这	字	,	"	求	赦免	,

这就是问题所在，"对方外交官说道，"请问，

[jɔ:(r); jə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [pɑ:s] [ˌem 'i:][ðə; ði][sɔ:lt] ?

your	ludship	,	but	will	you	kindly	pass	me	the	salt	?
你的	路德希普	,	但	将要	你	亲切地	经过	我	这	盐	?

阁下，请您把盐递给我好吗?

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢!

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] ? " [ænd; ənd][wɔ:(r)][ɪz] [ə'vɜ:tɪd] .

Don't	you	think	the	butter	is	a	little	strong	?	"	and	war	is	averted	.
不	你	思考	这	黄油	是	一个	小的	强的	?	"	和	战争	是	避免了	.

你不觉得黄油的味道有点浓吗？"战争得以避免。"

[pə'spəʊnd] , [æt; ət] [li:st] .

Postponed	,	at	least	.
推迟	,	在	至少	.

至少是延期了。

[dʒʌst][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪʃ] - ['waɪpɪŋ] ;

Just	so	over	the	dish	-	wiping	;
只是	所以	超过	这	盘子	-	擦拭	;

就像擦碗碟一样；

[ðə; ði] [hɑ:d] [ænd; ənd] [fɑ:st]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [huz] [raɪt] [ænd; ənd] [huz] [rɒŋ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'saɪd][baɪ] ['taɪmli] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] :

the	hard	and	fast	logic	of	who's	right	and	who's	wrong	is	interrupted	and
这	难的	和	快速地	逻辑	的	谁是	正确的	和	谁是	错误的	是	中断	和

turned	aside	by	timely	ejaculations	of	:
转向	旁边	经过	及时	射精	的	:

关于谁对谁错的生硬逻辑会被适时的言语打断和推翻：

“ [əʊ] , [ai][dɪd][waɪp] [ðæt] [kʌp] ！ ” [ɔː(r)] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['kwestʃənz] , [æz; əz] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɒʃt]
“ Oh , I did wipe that cup ! ” or interpolated questions , as : “ Have you washed
” 哦 , 我 做过 擦拭 那 杯子 ！ ” 或者 插值 问题 , 作为 : “ 有 你 洗过
[ðɪs] [pleɪt] [jet] ,
this plate yet ,
这 盘子 然而 ,

“哦，我擦过那个杯子了！”或者穿插一些问题，例如：“你洗过这个盘子了吗？”

[maɪ][dɪə(r)] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的?

” [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [faindz] [hɪm'self] ['kɔːnəd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]
” A wise man who finds himself cornered can always
” 一个 明智的 男人 WHO 发现 他自己 被逼到绝境 能 总是

“一个智者即使身处绝境，也总能找到出路。”

[drɒp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊn] - [glɑːs] ['tʌmbləz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] — [ðeɪ] ['əʊnli] [kɒst] [faɪv] [sents] — [ɔː(r)]
drop one of the blown - glass tumblers on the floor — they only cost five cents — or
降低 一 的 这 吹 - 玻璃 玻璃杯 在 这 地面 — 他们 仅有的 成本 五 分 — 或者
[ɑːsk] , ['ɪnəsntli] :
ask , innocently :
问 , 天真地 :

把一个吹制玻璃杯掉在地上——它们只卖五美分——或者装作若无其事地问：

“ [dɪd] [ai] [kræk] [ðɪs] [pleɪt] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [krækt] ?
“ Did I crack this plate , or was it already cracked ?
” 做过 我 裂缝 这 盘子 , 或者 曾是 它 已经 裂纹 ?

“是我弄碎了这个盘子，还是它本来就已经碎了？”

” [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['rekəz] [ɒv; əv] [kən'sekjətɪv] [spiːtʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
” By a judicious use of these little wreckers of consecutive speech Mr . and
” 经过 一个 明智的 使用 的 这些 小的 拆船工 的 连续的 演讲 先生 . 和
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Fenelby ,
太太 . - ,

“通过巧妙运用这些破坏连续发言的小工具，费内尔比夫妇……”

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] .
over the dishes , reached a perfect understanding and forgot their quarrel .
超过 这 菜肴 , 达到 一个 完美的 理解 和 忘了 他们的 争吵 .

在用餐的过程中，他们达成了完美的理解，忘记了之前的争吵。

['mɪstə(r)] . - [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['haɪdɪŋ][ðə; ði][set][ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [fiːld] [ɪn]
Mr . Fenelby said she was perfectly right in hiding the set of Eugene Field in
先生 . - 说 她 曾是 完美 正确的 在 隐藏 这 放 的 尤金 场地 在
[ðə; ði]['ætɪk] ,
the attic ,
这 阁楼 ,

费内尔比先生说，她把《尤金·菲尔德》的布景藏在阁楼里的做法完全正确。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]
since it was intended as a surprise for him on the anniversary of their
自从 它 曾是 故意的 作为 一个 惊喜 为了 他 在 这 周年纪念日 的 他们的
['wedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

因为这是打算在他们结婚纪念日那天给他一个惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tærɪf]['dju:ti][ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][daɪ'vʌldʒd][ðə; ði]['si:krət] ;

and	the	payment	of	the	tariff	duty	on	it	would	have	divulged	the	secret	;
和	这	支付	的	这	关税	责任	在	它	会	有	泄露	这	秘密	;

缴纳关税就会泄露这个秘密；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə'gri:d] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi]

and	Mrs	.	Fenelby	agreed	that	he	was	doing	exactly	the	right	thing	when	he
和	太太	.	-	同意	那	他	曾是	正在做	确切地	这	正确的	事物	什么时候	他

费内尔比夫人也同意，他当时的做法完全正确。

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ;

did	the	same	,	and	for	the	same	reason	;
做过	这	相同的	,	和	为了	这	相同的	原因	;

出于同样的原因，他也做了同样的事情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'gri:d] [ðæt] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd]['æktɪd]['rɑ:ðə(r)] ['ʃeɪmləsli] [ɪn][ðə; ði]

but	they	both	agreed	that	Kitty	and	Billy	had	acted	rather	shamelessly	in	the
但	他们	两个都	同意	那	猫咪	和	比利	有	行动	相当	厚颜无耻	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] .

matter	of	smuggling	.
事情	的	走私	.

但他们都认为，凯蒂和比利在走私这件事上的行为相当无耻。

“ [aɪ] [nəʊ] ['bɪli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

“	I	know	Billy	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	“	and	I	know	him	well	.
“	我	知道	比利	,	”	说	先生	.	-	,	“	和	我	知道	他	出色地	.

“我认识比利，”费内尔比先生说，“而且我很了解他。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪti] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [gest] ,

I	won't	say	anything	about	Kitty	,	for	she	is	your	guest	,
我	惯于	说	任何事物	关于	猫咪	,	为了	她	是	你的	客人	,

我不会谈论凯蒂，因为她是你的客人。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʊd] ['smʌg(ə)l] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

but	Billy	would	smuggle	anything	he	could	lay	his	hands	on	.
但	比利	会	走私	任何事物	他	可以	躺	他的	双手	在	.

但比利会走私任何他能弄到手的东西。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] ,

He	is	a	lawyer	,	and	a	young	one	,
他	是	一个	律师	,	和	一个	年轻的	一	,

他是一名律师，而且很年轻。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:] ,

and	all	you	have	to	do	is	to	show	a	young	lawyer	a	law	,
和	全部	你	有	到	做	是	到	展示	一个	年轻的	律师	一个	法律	,

你只需要向一位年轻律师展示一条法律条文即可。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [weɪz] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	immediately	begins	to	look	for	ways	to	get	around	it	.
和	他	立即地	开始	到	看	为了	方式	到	得到	大约	它	.

他立即开始寻找绕过它的方法。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm] .

I	don't	say	this	to	excuse	him	.
我	不	说	这	到	原谅	他	.

我这么说并不是为了替他开脱。

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	just	say	it	.	”
我	只是	说	它	.	”

我只是说说而已。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	**Well**	**,**	**you**	**know**	**how**	**women**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**.**
”	出色地	,	你	知道	如何	女性	是	,	”	说	太太	.	-	.

“你知道女人就是这样，”费内尔比太太说。

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ]

“	**As**	**sure**	**as**	**you**
”	作为	当然	作为	你

“就像你一样肯定

[get] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ]

get	**two**	**or**	**three**	**women**	**who**	**have**	**been**	**abroad**	**into**	**a**	**group**	**they**	**will**	**begin**	**telling**
得到	二	或者	三	女性	WHO	有	到过	国外	进入	一个	团体	他们	将要	开始	讲述

[haʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

how	**and**	**what**	**they**	**were**	**able**	**to**	**smuggle**	**in**	**when**	**they**	**came**	**through**	**the**
如何	和	什么	他们	是	有能力的	到	走私	在	什么时候	他们	来了	通过	这

['kʌstəm] [haʊs] .

custom	**house**	**.**
风俗	房子	.

找两三个去过国外的女性组成一个小组，让她们开始讲述她们通过海关时是如何走私入境的，以及她们能够走私了什么东西。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [pɑːt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Some	**of**	**them**	**enjoy**	**the**	**smuggling**	**part**	**better**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**their**
一些	的	他们	享受	这	走私	部分	更好的	比	全部	这	休息	的	他们的

[trɪps] [ə'brɔːd] ,

trips	**abroad**	**,**
旅行	国外	,

他们中的一些人觉得走私比出国旅行的其他所有事情都更有乐趣。

[səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv] ['kɪti] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kʌstəm] [haʊs]

so	**what**	**could**	**you**	**expect**	**of**	**Kitty**	**when**	**she**	**had**	**a**	**perpetual**	**custom**	**house**
所以	什么	可以	你	预计	的	猫咪	什么时候	她	有	一个	永久	风俗	房子

[tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [θɪŋz] [θruː] ?

to	**smuggle**	**things**	**through**	**?**
到	走私	事物	通过	?

既然凯蒂拥有一个常年存在的走私通道，你还能指望她做什么呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] ,

She	**looks**	**on**	**it**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**game**	**,**
她	看起来	在	它	作为	一个	种类	的	游戏	,

她把它看作是一种游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['smʌgl] [ðə; ði][məʊst][ɪz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

and	**the**	**one**	**that**	**smuggles**	**the**	**most**	**is**	**the**	**winner**	**.**
和	这	一	那	走私	这	最多	是	这	优胜者	.

走私最多的人获胜。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] .

I	**don't**	**say**	**this**	**to**	**excuse**	**her**	**.**
我	不	说	这	到	原谅	她	.

我这么说并不是为了替她开脱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] . ”

But	**it**	**is**	**so**	**.**	**”**
但	它	是	所以	.	”

事实的确如此。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['sɒri] [ðæt] ['bɪli] [ɪz] [ə'fendɪd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	**I**	**am**	**not**	**the**	**least**	**sorry**	**that**	**Billy**	**is**	**offended**	**,**	**if**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Fenelby**	**,**
”	我	是	不是	这	至少	对不起	那	比利	是	被冒犯了	,	如果	他	是	,	”	说	先生	.	-	,

“如果比利因此感到被冒犯，我一点也不感到遗憾，”费内尔比先生说道。

[bɪ'twiːn] [pleɪts] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]
between plates ; “ but if you wish
之间 盘子 ; “ 但 如果 你 希望

盘子之间；“但如果你愿意

[ai] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['kɪti] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
I will apologize to Kitty , although I don't see why I should .
我 将要 道歉 到 猫咪 , 虽然 我 不 看 为什么 我 应该 .

我会向凯蒂道歉，虽然我不明白我为什么要道歉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] - .
The thing I am worrying about is Bobberts .
这 事物 我 是 令人担忧 关于 是 - .

我担心的是鲍勃伯特。

[ai] [laɪk] [ðɪs] ['tærɪf] [plæn] ,
I like this tariff plan ,
我 喜欢 这 关税 计划 ,

我喜欢这个资费方案。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] — [ɪf] ['eniwʌn] ['evə(r)] [peɪz] [ðə; ði] ['tærɪf]
and I think it is a good way to raise money — if anyone ever pays the tariff
和 我 思考 它 是 一个 好的 方式 到 增加 钱 — 如果 任何人 曾经 支付 这 关税
['djuːtiz] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] - [raɪt] .
duties — but I don't feel as if I was treating Bobberts right .
职责 — 但 我 不 感觉 作为 如果 我 曾是 治疗 - 正确的 .

我认为这是一个筹集资金的好方法——如果有人愿意支付关税的话——但我感觉我没有善待鲍勃伯特。

['evri] [taɪm] [ai] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tærɪf]['djuːti][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]
Every time I put money in his bank in payment of the tariff duty on a thing I
每一个 时间 我 放 钱 在 他的 银行 在 支付 的 这 关税 责任 在 一个 事物 我
[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] - [ə; eɪ] [rɒŋ] .
have brought into the house I feel that I am doing Bobberts a wrong .
有 带来 进入 这 房子 我 感觉 那 我 是 正在做 - 一个 错误的 .

每次我把钱存入他的银行账户，支付我带回家的东西的关税时，我都觉得我亏待了鲍勃伯特。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai][pʊt][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['gɪlti]
And the more I put in the more guilty
和 这 更多的 我 放 在 这 更多的 有罪的

我投入的越多，就越感到内疚。

[ai] [fiːl] . ”
I feel . ”
我 感觉 . ”

我感觉到了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Of course it is all for his education fund , ” said Mrs . Fenelby .
“ 的 课程 它 是 全部 为了 他的 教育 基金 , ” 说 太太 . - .

“当然，这一切都是为了他的教育基金，”费内尔比夫人说。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ]
“ I know it , ” said Mr . Fenelby , “ and that is what makes me feel so
“ 我 知道 它 , ” 说 先生 . - , “ 和 那 是 什么 制作 我 感觉 所以

“我知道，”费内尔比先生说，“正因如此，我才如此……”

[smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wen] [ai] [peɪ] [maɪ] [ten] [ɔː(r)] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
small and miserable when I pay my ten or thirty per cent .
小的 和 悲惨的 什么时候 我 支付 我的 十 或者 三十 每 中心 .

当我支付百分之十或百分之三十的费用时，感觉既渺小又糟糕。

['djuːti] .

duty	**.**
责任	.

责任。

- [ɪz][maɪ]['əʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] ['beɪbi] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

Bobberts	**is**	**my**	**only**	**son**	**,**	**and**	**the**	**dearest**	**and**	**sweetest**	**baby**	**that**	**ever**	**lived**	**,**
-	是	我的	仅有的	儿子	,	和	这	亲爱的	和	最甜美的	婴儿	那	曾经	居住地	,

鲍勃伯特是我唯一的儿子，也是我见过的最可爱、最讨人喜欢的宝贝。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fʌnd] ['vɒləntrəli]

and	**I**	**ought**	**to**	**be**	**glad**	**to**	**give**	**money**	**for**	**his**	**education**	**fund**	**voluntarily**
和	我	应该	到	是	高兴的	到	给	钱	为了	他的	教育	基金	自愿

[ænd; ənd] ['friːli] ;

and	**freely**	**;**
和	自由	;

我应该乐意自愿无偿地为他的教育基金捐款；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [triːt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [heit] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst]

and	**yet**	**we**	**treat**	**him**	**as**	**if**	**we**	**hated**	**him**	**and**	**had**	**to**	**be**	**forced**
和	然而	我们	对待	他	作为	如果	我们	憎恨	他	和	有	到	是	强制

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

to	**give**	**him**	**a**	**few**	**cents**	**a**	**day**	**.**
到	给	他	一个	很少	分	一个	天	.

然而，我们对待他就像恨他一样，每天不得不强迫他给几分钱。

[wiː; wi][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['treʒəri] ['defɪsɪt] ,

We	**act**	**as**	**if**	**he**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**government**	**treasury**	**deficit**	**,**
我们	行为	作为	如果	他	曾是	没有什么	但	一个	政府	财政部	赤字	,

我们表现得好像他只不过是政府财政赤字的罪魁祸首一样。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['glædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [hɪm] ,

and	**instead**	**of**	**giving**	**joyously**	**and**	**gladly**	**because**	**we**	**love**	**him**	**,**
和	反而	的	给予	欣喜地	和	乐意	因为	我们	爱	他	,

然而，我们并没有因为爱他而欢喜快乐地奉献，

[wiː; wi][ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːz] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] .

we	**act**	**as**	**if**	**we**	**had**	**to**	**have**	**laws**	**made**	**to**	**force**	**us**	**to**	**give**	**.**
我们	行为	作为	如果	我们	有	到	有	法律	制成	到	力量	我们	到	给	.

我们的行为就好像必须制定法律来强迫我们付出一样。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['evri] [taɪm] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['tærɪf] ['djuːti]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk] .

I	**feel**	**it**	**more**	**every**	**time**	**I**	**have**	**to**	**pay**	**tariff**	**duty**	**into**	**his**	**bank**	**.**
我	感觉	它	更多的	每一个	时间	我	有	到	支付	关税	责任	进入	他的	银行	.

每次我不得不向他的银行账户缴纳关税时，我都会更加深有同感。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['triːtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

I	**tell**	**you**	**,**	**Laura**	**,**	**it**	**isn't**	**treating**	**Bobberts**	**in**	**the**	**right**
我	告诉	你	,	劳拉	,	它	不是	治疗	-	在	这	正确的

劳拉，我告诉你，这样对待鲍勃伯特是不公平的。

['spɪrɪt] .

spirit	**.**
精神	.

精神。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

If	he	could	understand	he	would	be	hurt	and	offended	to	think	his
如果	他	可以	理解	他	会	是	伤害	和	被冒犯了	到	思考	他的

['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən]

parents	were	the	kind	that	had	to	be	compelled	to	give	him	an
父母	是	这	种类	那	有	到	是	被迫	到	给	他	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

如果他能理解，他会因为自己的父母是那种需要被强迫才让他接受教育的人而感到受伤和愤慨。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmətri] [tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

as	if	he	were	a	reformatory	child	or	a	Home	for	something	or	other	.
作为	如果	他	是	一个	感化院	孩子	或者	一个	家	为了	某物	或者	其他	.

就好像他是被送进感化院或者某个收容所的孩子一样。

['eni] [tæks][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ;

Any	tax	is	always	unpopular	,	and	that	means	it	is	annoying	and	vexatious	;
任何	税	是	总是	不受欢迎的	,	和	那	方法	它	是	恼人的	和	令人烦恼的	;

任何税收都是不受欢迎的，这意味着它会令人恼火和烦扰；

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɒv; əv][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	what	I	am	afraid	of	is	that	we	will	get	to	dislike	Bobberts	because
和	什么	我	是	害怕的	的	是	那	我们	将要	得到	到	不喜欢	-	因为

[wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] .

we	feel	we	are	injuring	him	.
我们	感觉	我们	是	受伤	他	.

我担心的是，我们会因为觉得伤害了鲍勃伯特而讨厌他。

[aɪ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði]['tærɪf] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)]

I	don't	mind	the	tariff	,	myself	,	but	I	do	want	to	be	fair	and	square
我	不	头脑	这	关税	,	我	,	但	我	做	想	到	是	公平的	和	正方形

[wɪð] - .

with	Bobberts	.
和	-	.

我个人并不介意关税，但我希望对鲍勃伯特公司公平公正。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [wiː; wi][hæv; həv] , ['lɔːrə] . ”

He's	the	only	child	we	have	,	Laura	.	”
他是	这	仅有的	孩子	我们	有	,	劳拉	.	”

“他是我们唯一的孩子，劳拉。”

“ [əʊ] , [tɒm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ['wɔːtə(r)]

“	Oh	,	Tom	!	”	exclaimed	Mrs	.	Fenelby	,	taking	her	hands	out	of	the	dish	water
“	哦	,	汤姆	!	”	惊呼	太太	.	-	,	采取	她	双手	出去	的	这	盘子	水

;

;
;

“哦，汤姆！”费内尔比太太惊呼道，同时把手从洗碗水中抽了出来；

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn]

“	do	you	think	we	have	gone
“	做	你	思考	我们	有	已消失

你认为我们已经走了吗?

[tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ?

too	far	to	make	it	all	right	again	?
也	远的	到	制作	它	全部	正确的	再次	?

距离恢复原状还有多远?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːt] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] ['wiːkənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] —

Do	you	think	we	have	hurt	our	love	for	him	,	or	weakened	it	,	or	—
做	你	思考	我们	有	伤害	我们的	爱	为了	他	,	或者	减弱	它	,	或者	—

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ?

or	anything	?
或者	任何事物	?

你认为我们伤害了对他的爱，或者削弱了它，或者——或者其他什么吗?

[ɪf] [ai] [θɔːt] [səʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] ! ”

If	I	thought	so	I	should	never	,	never	forgive	myself	!	”
如果	我	想法	所以	我	应该	绝不	,	绝不	原谅	我	!	”

如果我那样想，我永远、永远都无法原谅自己!

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi] ['hævnt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['sɪəriəsli] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]

“	I	hope	we	haven't	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	seriously	;	“	but	we	must	not
”	我	希望	我们	还没有	,	”	说	先生	.	-	,	严重地	;	“	但	我们	必须	不是

[teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] .

take	any	more	chances	.
拿	任何	更多的	机会	.

“我希望我们没有，”费内尔比先生严肃地说；“但我们不能再冒任何风险了。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['hɑːd(ə)nd] [tə'wɔːd] - ,

If	this	thing	goes	on	we	will	become	quite	hardened	toward	Bobberts	,
如果	这	事物	去	在	我们	将要	变得	相当	硬化	朝向	-	,

如果这种事继续下去，我们会对鲍勃伯特一家产生很深的反感。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ”

and	cease	to	love	him	altogether	.	”
和	停止	到	爱	他	共	.	”

并彻底不再爱他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [ðɪs] ['tærɪf] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

“	We	will	stop	this	tariff	right	this	very	minute	!
”	我们	将要	停止	这	关税	正确的	这	非常	分钟	!

“我们将立即停止征收这项关税！”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - ['dʒɔɪəsli] .

”	cried	Mrs	.	Fenelby	joyously	.
”	哭	太太	.	-	欣喜地	.

“芬内尔比太太高兴地喊道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [tɒm] .

“	I	am	so	glad	,	Tom	.
”	我	是	所以	高兴的	,	汤姆	.

“我太高兴了，汤姆。”

[ai][dʒʌst] [heit] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] !

I	just	hated	the	old	thing	!
我	只是	憎恨	这	老的	事物	!

我就是讨厌那旧东西!

” ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['reɪdiəns]

”	Mr	.	Fenelby	shook	his	head	slowly	and	Mrs	.	Fenelby's	face	lost	its	radiance
”	先生	.	-	摇晃	他的	头	缓慢地	和	太太	.	-	脸	丢失的	它是	辐射

费内尔比先生缓缓摇了摇头，费内尔比太太的脸上失去了光彩。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kwestʃənɪŋli] [fɪə(r)] - [strʌk] .

and	became	questioningly	fear	-	struck	.
和	成为	质疑地	害怕	-	击	.

然后，他变得疑惑不解，甚至有些恐惧。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
” she asked , anxiously .
” 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [kænt] [wiː; wi] [stɒp] ?
“ Can't we stop ?
” 不能 我们 停止 ?

“我们不能停下来吗？”

[mʌst; məst][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] ? ”
Must we keep on with it forever and forever ? ”
必须 我们 保持 在 和 它 永远 和 永远 ? ”

我们必须永远这样下去吗?

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ You forget the Congress of the Commonwealth of Bobberts , ” said Mr .
” 你 忘记 这 国会 的 这 联邦 的 - , ” 说 先生 .
- .
Fenelby .
- .

“你忘了鲍勃茨联邦的国会吗？”费内尔比先生说道。

“ [ðə; ði] ['tærɪf] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'piːld]
“ The tariff law was passed by the congress , and it can only be repealed
” 这 关税 法律 曾是 通过了 经过 这 国会 , 和 它 能 仅有的 是 废除
[baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
by the congress ,
经过 这 国会 ,

“关税法是由国会通过的，也只能由国会废除。”

[wɪð] - ['prez(ə)nt] .
with Bobberts present .
和 - 展示 .

鲍伯特在场。

” ['mɪsɪz] . - [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ʌn'taɪd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
” Mrs . Fenelby wiped her hands hurriedly and rapidly untied her apron .
” 太太 . - 擦拭 她 双手 匆匆 和 快速 解开 她 围裙 .

费内尔比太太匆忙地擦了擦手，迅速解开了围裙。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə]['weɪkən] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] !
“ I hate to waken Bobberts , ” she said , “ but I will !
” 我 恨 到 唤醒 - , ” 她 说 , ” 但 我 将要 !

“我真不想吵醒鲍勃伯特，”她说，“但我还是要这么做！”

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['tærɪf] [ʌn'pæst] [ə'gen] .
I'd do anything to have that tariff unpassed again .
ID 做 任何事物 到 有 那 关税 未通过 再次 .

我愿意付出一切代价，让那项关税法案再次被否决。

” ['mɪstə(r)] . - [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
” Mr . Fenelby put his hand on her
” 先生 . - 放 他的 手 在 她

费内尔比先生把手放在她身上

[ɑːm] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

arm	,	restraining	her	as	she	was	about	to	rush	from	the	kitchen	.
手臂	,	限制	她	作为	她	曾是	关于	到	匆忙	从	这	厨房	.

一只手臂拦住了她，阻止她冲出厨房。

“ [weɪt] , ['lɔːrə] !

“	Wait	,	Laura	!
”	等待	,	劳拉	!

“等等，劳拉！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [steɪts] [naʊ] .

“	You	forget	that	you	and	I	are	not	the	only	States	now	.
”	你	忘记	那	你	和	我	是	不是	这	仅有的	各州	现在	.

“你忘了你我不再是仅有的两个国家了。”

['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɑː(r); ə(r)] [steɪts] , [tuː] .

Kitty	and	Billy	are	States	,	too	.
猫咪	和	比利	是	各州	,	也	.

Kitty 和 Billy 也是州。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] .

You	and	I	would	not	form	a	quorum	.
你	和	我	会	不是	形式	一个	法定人数	.

你我二人不足以构成法定人数。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] . ”

We	must	have	Kitty	and	Billy	.	”
我们	必须	有	猫咪	和	比利	.	”

我们必须要有凯蒂和比利。

“ [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Tom	,	”	she	said	,
”	汤姆	,	”	她	说	,

“汤姆，”她说。

“ [ai] [wɪl] [get] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][ɪn][baɪ][meɪn] [fɔːs] !

“	I	will	get	Kitty	and	Billy	if	I	have	to	drag	them	in	by	main	force	!
”	我	将要	得到	猫咪	和	比利	如果	我	有	到	拖	他们	在	经过	主要的	力量	!

“就算动用武力，我也要把 Kitty 和 Billy 抓进来！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

”	and	she	went	to	find	them	.
”	和	她	去	到	寻找	他们	.

于是她去找他们了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Ten	minutes	later	she	returned	but	without	them	.
十	分钟	之后	她	返回	但	没有	他们	.

十分钟后她回来了，但没带他们回来。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] - [pæn][ɒn] [ɪts] [neɪl] .

Mr	.	Fenelby	had	finished	the	dishes	,	and	was	hanging	the	dish	-	pan	on	its	nail	.
先生	.	-	有	完成的	这	菜肴	,	和	曾是	绞刑	这	盘子	-	平底锅	在	它是	指甲	.

费内尔比先生已经洗完了碗碟，正把洗碗盆挂在钉子上。

[ðə; ði] [tuː] ['niːdɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

The	two	needed	States	were	nowhere	to	be	found	,	neither	in	the
这	二	需要	各州	是	无处	到	是	成立	,	两者都不	在	这

这两个所需的州都无处可寻，既不在.....

[haʊs] , [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

house	,	nor	on	the	porch	,
房子	,	也不	在	这	门廊	,

房子里，也不在门廊上。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] .

nor	were	they	on	the	grounds	.
也不	是	他们	在	这	理由	.

他们当时也不在现场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

There	was	nothing	to	do	but	to	await	their	return	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	他们的	返回	.

除了等待他们回来，别无他法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] ,

It	was	quite	late	when	Kitty	and	Billy	returned	,
它	曾是	相当	晚的	什么时候	猫咪	和	比利	返回	,

Kitty和Billy回来的时候已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	the	Fenelbys	had	grown	tired	of	sitting	on	the	porch	and	had
和	这	-	有	生长	疲劳的	的	坐着	在	这	门廊	和	有

[gɒn] [ˌɪn'saɪd] ,

gone	inside	,
已消失	里面	,

芬内尔比一家坐在门廊上坐腻了，就进屋去了。

[bʌt; bət] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [fɔː(r); fə(r)]

but	Kitty	and	Billy	did	not	seem	to	mind	the	dampness	or	the	chill	for
但	猫咪	和	比利	做过	不是	似乎	到	头脑	这	潮湿	或者	这	寒意	为了

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	moon	was	beautiful	,
这	月亮	曾是	美丽的	,

但是，凯蒂和比利似乎并不在意潮湿和寒冷，因为月亮很美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

and	they	seated	themselves	in	the	hammock	.
和	他们	坐着	他们自己	在	这	吊床	.

他们便在吊床上坐了下来。

- [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

Bobberts	had	been	put	to	bed	,
-	有	到过	放	到	床	,

鲍勃伯特已被安顿在床上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['meri] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] ['merimənt] [æz; əz]

and	his	parents	had	become	almost	merry	with	their	old	-	time	merriment	as
和	他的	父母	有	变得	几乎	欢乐	和	他们的	老的	-	时间	欢乐	作为

[ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['spiːdi] ['əʊvə(r)] - [θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [də'mestɪk] ['tærɪf] .

they	contemplated	the	speedy	over	-	throw	of	the	Fenelby	Domestic	Tariff	.
他们	思考	这	迅速	超过	-	扔	的	这	-	国内的	关税	.

他的父母想到芬内尔比国内关税即将被迅速废除，几乎又像以前那样兴高采烈了。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæks] [rɪ'piːld] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [piːs] [ðæt]

The	joy	that	comes	from	a	tax	repealed	is	greater	than	the	peace	that
这	喜悦	那	来	从	一个	税	废除	是	更大的	比	这	和平	那

取消税收带来的喜悦大于.....带来的平静

['kɒmz] [frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][tæks] ['ɒnɪstli] .

comes	**from**	**paying**	**a**	**tax**	**honestly**	**.**
来	从	付费	一个	税	诚实地	.

源于诚实纳税。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz] .

There	**is**	**no**	**fun**	**in**	**paying**	**taxes**	**.**
那里	是	不	乐趣	在	付费	税收	.

缴税一点也不好玩。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] .

Not	**the**	**least**	**.**
不是	这	至少	.

一点也不。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['lɔːrə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	**I**	**think**	**,**	**Laura**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Fenelby**	**,**
“	我	思考	,	劳拉	,	”	说	先生	.	-	,

“我想，劳拉，”费内尔比先生说，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sləʊ] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

when	**he**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**listened**	**to**	**the**	**slow**	**creaking**	**of**	**the**
什么时候	他	和	他的	妻子	有	听着	到	这	慢的	嘎吱作响	的	这

['hæmək] [hʊks] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

hammock	**hooks**	**for**	**some**	**minutes**	**,**
吊床	钩子	为了	一些	分钟	,

他和妻子听了几分钟吊床挂钩缓慢吱嘎作响的声音后，

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

“	**you**	**had**	**better**	**go**	**out**	**and**	**tell**	**them**	**to**	**come**	**in**	**.**
“	你	有	更好的	去	出去	和	告诉	他们	到	来	在	.

你最好出去告诉他们进来。

” ['mɪsɪz] . - [went] .

”	**Mrs**	**.**	**Fenelby**	**went**	**.**
”	太太	.	-	去	.

费内尔比太太走了。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [skriːn] [slæm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] — [ænd; ənd]

She	**let**	**the**	**porch**	**screen**	**slam**	**as**	**she**	**went**	**out**	**—**	**which**	**was**	**only**	**fair**	**—**	**and**
她	让	这	门廊	屏幕	猛击	作为	她	去	出去	—	哪个	曾是	仅有的	公平的	—	和

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ['wɪspərz] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [laʊdə] [təʊnz] ,

she	**heard**	**the**	**low**	**whispers**	**change**	**to**	**louder**	**tones**	**,**
她	听到	这	低的	低语	改变	到	更大声	音调	,

她出门时让门廊的纱窗砰地一声关上——这很公平——她听到低声细语变成了更大的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [fiːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , ['evɪdəntli] , [ɪn'truːd] ,

and	**a**	**slight**	**movement**	**of**	**feet**	**;**	**but**	**she**	**was**	**not**	**,**	**evidently**	**,**	**intruding**	**,**
和	一个	轻微	移动	的	脚	;	但	她	曾是	不是	,	显然	,	入侵	,

她微微挪动了一下脚步；但显然，她并没有打扰别人。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['prɪmli] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæmək] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	**Kitty**	**and**	**Billy**	**were**	**quite**	**primly**	**disposed**	**in**	**the**	**hammock**	**when**	**she**
为了	猫咪	和	比利	是	相当	纯粹	处置	在	这	吊床	什么时候	她

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	**them**	**.**
达到	他们	.

当她找到凯蒂和比利时，他们正端坐在吊床上，姿态十分端庄。

“ [hə'ləʊ] !

“	**Hello**	**!**
“	你好	!

“你好！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] , " [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	she	said	pleasantly	,	"	Won't	you	come	in	?
"	她	说	愉快	,	"	惯于	你	来	在	?

她和蔼地说："请进吧？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][vəʊt][ɒn][ðə; ði]['tærɪf] . "

We	are	going	to	vote	on	the	tariff	.	"
我们	是	去	到	投票	在	这	关税	.	"

我们将就关税问题进行投票表决。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [vəʊt] , " [sed] ['bɪli] ['tʃɪəfəli] .

"	Go	ahead	and	vote	,	"	said	Billy	cheerfully	.
"	去	前方	和	投票	,	"	说	比利	愉快地	.

"去投票吧，"比利兴高采烈地说。

" [wiː; wi][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "

"	We	won't	interfere	.	"
"	我们	惯于	干扰	.	"

"我们不会干预。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [vəʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - .

"	But	we	can't	vote	until	you	come	in	,	"	explained	Mrs	.	Fenelby	.
"	但	我们	不能	投票	直到	你	来	在	,	"	解释	太太	.	-	.

"但是你们进来之前我们不能投票，"费内尔比太太解释说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

"	We	haven't	a	quorum	until	you	come	in	.
"	我们	还没有	一个	法定人数	直到	你	来	在	.

"在你进来之前，我们还没有达到法定人数。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [steɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

You	are	States	,	and	we	can't	do	anything	until	you	come	in	.	"
你	是	各州	,	和	我们	不能	做	任何事物	直到	你	来	在	.	"

你们是美国政府，在你们介入之前，我们什么也做不了。

" [dɪd][juː; jʊ][traɪ] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Did	you	try	?	"	asked	Billy	,	just	as	cheerfully	as	before	.
"	做过	你	尝试	?	"	问	比利	,	只是	作为	愉快地	作为	前	.

"你试过了吗？"比利像之前一样兴高采烈地问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [vəʊt] .

"	We	don't	want	to	vote	.
"	我们	不	想	到	投票	.

"我们不想投票。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [aʊt][hɪə(r)] .

We	are	comfortable	out	here	.
我们	是	舒服的	出去	这里	.

我们在这里感觉很舒服。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][vəʊt] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋgres] [aʊt][hɪə(r)] . "

If	we	must	vote	,	bring	your	congress	out	here	.	"
如果	我们	必须	投票	,	带来	你的	国会	出去	这里	.	"

如果必须投票，那就把你们的国会议员都叫过来。"

" ['bɪli] , [ai] [wʊd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Billy	,	I	would	if	I	could	,	"	said	Mrs	.
"	比利	,	我	会	如果	我	可以	,	"	说	太太	.

"比利，如果可以的话，我会的，"太太说。

- , " [bʌt; bət][ai][kænt] !

Fenelby	,	"	but	I	can't	!
-	,	"	但	我	不能	!

芬内尔比："但我做不到！"

-

Bobberts

-

鲍勃伯特

[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

has	**to**	**be**	**present**	**,**	**and**	**he**	**can't**	**be**	**brought**	**out**	**into**	**the**	**night**	**air**	**.**
有	到	是	展示	,	和	他	不能	是	带来	出去	进入	这	夜晚	空气	.

他必须在场，不能被带到夜色中。

〞 ['kɪti] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] .

〞	**Kitty**	**half**	**rose**	**from**	**the**	**hammock**	**.**
〞	猫咪	一半	玫瑰	从	这	吊床	.

“凯蒂半个身子从吊床上站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

She	**felt**	**to**	**see**	**that**	**her**	**hair**	**was**	**in**	**order**	**.**
她	毛毡	到	看	那	她	头发	曾是	在	命令	.

她觉得应该检查一下自己的头发是否梳理整齐。

“ [kʌm] [ɒn] , ['bɪli] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Billy**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**.**
〞	来	在	,	比利	,	〞	她	说	.

“走吧，比利，”她说。

“ [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , 〞 [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

“	**Be**	**accommodating**	**,**	**〞**	**and**	**they**	**went**	**in**	**.**
〞	是	适应性强	,	〞	和	他们	去	在	.

“要配合，”然后他们就进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] - [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

It	**was**	**necessary**	**to**	**bring**	**Bobberts**	**down**	**from**	**the**	**nursery**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
它	曾是	必要的	到	带来	-	向下	从	这	苗圃	,	和	太太	.

- [brɔːt] [hɪm] [ɪn] ,

Fenelby	**brought**	**him**	**in**	**,**
-	带来	他	在	,

必须把鲍勃伯特从育婴室抱下来，芬内尔比太太把他抱了进来。

[lɪmp] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

limp	**and**	**sleeping**	**,**	**and**	**sat**	**with**	**him**	**in**	**her**	**arms**	**.**
跛行	和	睡眠	,	和	卫星	和	他	在	她	武器	.

他四肢无力地瘫倒在地，睡着了，她抱着他坐在那里。

['mɪstə(r)] . - [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

Mr	**.**	**Fenelby**	**explained**	**why**	**the**	**meeting**	**was**	**called**	**.**
先生	.	-	解释	为什么	这	会议	曾是	称为	.

费内尔比先生解释了召开此次会议的原因。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tærɪf] ['nɒns(ə)ns] , 〞 [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**It**	**is**	**because**	**Laura**	**and**	**I**	**are**	**tired**	**of**	**this**	**tariff**	**nonsense**	**,**	**〞**	**he**	**explained**	**.**
〞	它	是	因为	劳拉	和	我	是	疲劳的	的	这	关税	废话	,	〞	他	解释	.

“这是因为我和劳拉都厌倦了这种关税闹剧，”他解释说。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [mæd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — 〞

“	**You**	**and**	**Kitty**	**have**	**seen**	**how**	**it**	**works**	**—**	**everybody**	**in**	**the**	**house**	**mad**	**at**	**one**	**another**	**—**	**〞**
〞	你	和	猫咪	有	已见	如何	它	作品	—	大家	在	这	房子	疯狂的	在	一	其他	—	〞

“你和凯蒂都看到了，家里每个人都互相生气——”

“ [nɒt] ['bɪli] [ænd; ənd][ai] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['kɪti] .
“ Not Billy and I , ” interposed Kitty .
” 不是 比利 和 我 , ” 插入 猫咪 .

“不是我和比利，”凯蒂插嘴道。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['bɪli] ? ”
“ Are we Billy ? ”
” 是 我们 比利 ? ”

“我们是比利吗？”

“ [let] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['bɪli] .
“ Let us , for the sake of argument , suppose we are , ” said Billy .
” 让 我们 , 为了 这 清酒 的 争论 , 认为 我们 是 , ” 说 比利 .

“为了方便讨论，我们假设我们是，”比利说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [tɒm] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .
“ We must give Tom a fair chance .
” 我们 必须 给 汤姆 一个 公平的 机会 .

“我们必须给汤姆一个公平的机会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['tærɪf] , [nɒt] ['aʊəz] . ”
It is his tariff , not ours . ”
它 是 他的 关税 , 不是 我们的 . ”

这是他的关税，不是我们的。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['kɪti] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['æŋgri] !
“ Very well , ” said Kitty ; “ we are all angry !
” 非常 出色地 , ” 说 猫咪 ; “ 我们 是 全部 生气的 !

“很好，”凯蒂说；“我们都很生气！”

[let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] ! ”
Let us quarrel ! ”
让 我们 争吵 ! ”

让我们吵起来吧！

“ ['sɪəriəsli] , [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn'diːd] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə]
“ Seriously , now , ” said Mr . Fenelby , very seriously indeed , “ this has got to
” 严重地 , 现在 , ” 说 先生 . - , 非常 严重地 的确 , “ 这 有 得到 到
[stɒp] !
stop !
停止 !

“说真的，”费内尔比先生非常严肃地说，“这必须停止！”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
You and Kitty may think it is all a joke ,
你 和 猫咪 可能 思考 它 是 全部 一个 开玩笑 ,

你和凯蒂可能觉得这一切都是个玩笑，

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]
but Laura and I went into this thing before you came , and we meant it
但 劳拉 和 我 去 进入 这 事物 前 你 来了 , 和 我们 意思是 它
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

但是，在你来之前，我和劳拉就已经开始做这件事了，而且我们是认真的。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
We went into it in parliamentary form , and in good faith .
我们 去 进入 它 在 议会 形式 , 和 在 好的 信仰 .

我们以议会形式，并且本着诚意参与其中。

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð]

Now	we	see	it	was	all	a	mistake	and	we	want	to	do	away	with
现在	我们	看	它	曾是	全部	一个	错误	和	我们	想	到	做	离开	和

现在我们意识到这一切都是个错误，我们想彻底消除它。

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈsensəb(ə)l]

If	you	will	just	take	it	seriously	for	five	minutes	—	if	you	can	be	sensible
如果	你	将要	只是	拿	它	严重地	为了	五	分钟	—	如果	你	能	是	明智的

[ðæt] [lɒŋ] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .

that	long	—	we	will	not	trouble	you	with	it	any	more	.
那	长的	—	我们	将要	不是	麻烦	你	和	它	任何	更多的	.

如果你能认真对待五分钟——如果你能保持这么长时间的理智——我们就不会再为此事打扰你了。

[ˈlɔːrə] , [əˈweɪkən] - !

Laura	,	awaken	Bobberts	!
劳拉	,	觉醒	-	!

劳拉，叫醒鲍勃伯特！

〞 [ˈmɪsɪz] . - [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈterətri] [baɪ][ˈdʒentli] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

〞	Mrs	.	Fenelby	awakened	the	Territory	by	gently	kissing	him	on	his	eyes	,
〞	太太	.	-	觉醒	这	领土	经过	轻轻地	接吻	他	在	他的	眼睛	,

芬内尔比夫人轻轻吻了吻他的眼睛，唤醒了这片土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bliŋk] ['sliːpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	he	opened	them	and	blinked	sleepily	at	the	ceiling	.
和	他	打开	他们	和	眨眼	昏昏欲睡地	在	这	天花板	.

他打开窗户，睡眼惺忪地眨了眨眼，望着天花板。

“ ['kɒŋgres] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Congress	is	in	session	,	〞	said	Mr	.	Fenelby	.
〞	国会	是	在	会议	,	〞	说	先生	.	-	.

“国会正在开会，”费内尔比先生说。

“ [ænd; ənd] ['lɔːrə] [muːvz] [ðæt] [ðə; ði] - [dəˈmestɪk] ['tærɪf] [biː; bi] [rɪˈpiːld] [ænd; ənd] [əˈnʌld] .

“	And	Laura	moves	that	the	Fenelby	Domestic	Tariff	be	repealed	and	annulled	.
〞	和	劳拉	移动	那	这	-	国内的	关税	是	废除	和	无效	.

“劳拉提议废除并取消芬内尔比国内关税。

[ai] ['sekənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	second	it	.
我	第二	它	.

我同意。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] [seɪ] — 〞

All	in	favor	of	the	motion	say	—	〞
全部	在	偏爱	的	这	运动	说	—	〞

赞成该动议的请举手——”

“ [stɒp] !

“	Stop	!
〞	停止	!

“停止！

〞 [ɪkˈskleɪmd] ['bɪli] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

〞	exclaimed	Billy	,	rising	from	his	chair	.
〞	惊呼	比利	,	上升	从	他的	椅子	.

“比利惊呼一声，从椅子上站了起来。”

“ [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] !
“ I object to this !
” 我 目的 到 这 !

我反对!

['kɪti] [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
Kitty and I did not come in here to have
猫咪 和 我 做过 不是 来 在 这里 到 有

我和凯蒂来这里不是为了.....

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊʃn] [rʌʃt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
such an important motion rushed through without consideration .
这样的 一个 重要的 运动 匆忙 通过 没有 考虑 .

如此重要的动议未经深思熟虑就匆匆通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌpɑːlə'mentri] .
It is not parliamentary .
它 是 不是 议会 .

它不是议会程序。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . ”
I want to make a speech . ”
我 想 到 制作 一个 演讲 . ”

我想发表讲话。

“ [əʊ] , [doʊnt] ! ” ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ Oh , don't ! ” pleaded Mrs . Fenelby .
” 哦 , 不 ! ” 恳求 太太 . - .

“哦，别这样！”费内尔比太太恳求道。

“ [θɪŋk] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bɪli] . ”
“ Think how late it is , Billy . ”
” 思考 如何 晚的 它 是 , 比利 . ”

“想想现在有多晚了，比利。”

“ ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ” [sed] ['bɪli] [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] ;
“ Mr . President and Ladies of Congress , ” said Billy unrelentingly ;
” 先生 . 总统 和 女士们 的 国会 , ” 说 比利 毫不留情 ;

“总统先生和国会女士们，”比利不停地说；

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'piːl] ['aʊə(r)]['tærɪf] [lɔːz] , ['aʊə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔːz] , [ɪ'næktɪd] [tuː; tə]
“ we are asked to repeal our tariff laws , our beneficent laws , enacted to
” 我们 是 问 到 废除 我们的 关税 法律 , 我们的 仁慈的 法律 , 已颁布 到
[send] - [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
send Bobberts to college .
发送 - 到 大学 .

“有人要求我们废除关税法，废除那些旨在送鲍勃茨上大学的惠民法律。

[wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['kruːəl]['peərənts] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
We stand in the presence of two cruel parents who would take away from their
我们 站立 在 这 在场 的 二 残忍的 父母 WHO 会 拿 离开 从 他们的
['əʊnli] ['terətri] [ɪts] [səʊl] [tʃɑːns] — [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] — [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]
only Territory its sole chance — as we were informed — of securing an
仅有的 领土 它是 唯一 机会 — 作为 我们 是 知情的 — 的 确保 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我们站在一对残忍的父母面前，他们要剥夺他们唯一的领地——据我们所知——获得教育的唯一机会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [slaɪt]

We	are	asked	to	do	this	merely	because	there	has	been	some	slight
我们	是	问	到	做	这	仅仅	因为	那里	有	到过	一些	轻微

['dɪfɪkəlti] [ɪn]

difficulty	in
困难	在

我们被要求这样做仅仅是因为在以下方面出现了一些小困难：

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['tærɪf][tæks] .

collecting	the	tariff	tax	.
收集	这	关税	税	.

征收关税。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [ðæt] [kæn; kən][pʊt] ['fɔːwəd] [sʌtʃ]

I	am	ashamed	to	be	a	State	in	a	commonwealth	that	can	put	forward	such
我	是	羞愧	到	是	一个	状态	在	一个	联邦	那	能	放	向前	这样的

[æn; ən][ɪk'skjuːs] .

an	excuse	.
一个	原谅	.

作为联邦中的一个州，我感到羞耻，因为我们竟然能提出这样的借口。

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [duː; də] ,

I	care	not	what	others	may	do	,
我	关心	不是	什么	其他的	可能	做	,

我不在乎别人怎么做，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kɑːst][maɪ] [vəʊt] [tuː; tə][rɒb] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

but	as	for	me	I	shall	never	cast	my	vote	to	rob	that	poor	innocent	,
但	作为	为了	我	我	将	绝不	投掷	我的	投票	到	抢	那	贫穷的	清白的	,

至于我，我绝不会投票去抢劫那个可怜的无辜者。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['fiːlɪŋli] [tə'wɔːd] - , " [tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] !

"	he	pointed	feelingly	toward	Bobberts	,	"	to	rob	him	of	his	future	happiness	!
"	他	尖	有感情地	朝向	-	,	"	到	抢	他	的	他的	未来	幸福	!

“他动情地指着鲍勃伯特说，‘要剥夺他未来的幸福！’”

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[juː; jʊ][woʊnt]['aɪðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['kɪti] ? "

You	won't	either	,	will	you	,	Kitty	?	"
你	惯于	任何一个	,	将要	你	,	猫咪	?	"

你也不会，对吧，凯蒂？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] .

"	I	should	think	not	!	"	exclaimed	Kitty	.
"	我	应该	思考	不是	!	"	惊呼	猫咪	.

“我倒觉得不会！”凯蒂惊呼道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - !

"	Poor	little	Bobberts	!
"	贫穷的	小的	-	!

“可怜的小鲍勃伯特们！”

" ['mɪstə(r)] . - [muːvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ['nɜːvəsli] .

"	Mr	.	Fenelby	moved	the	papers	on	his	desk	nervously	.
"	先生	.	-	已搬	这	文件	在	他的	桌子	紧张地	.

费内尔比先生紧张地挪动着桌上的文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self]

He	was	tempted	to	say	something	about	smuggling	,	but	he	controlled	himself
他	曾是	受诱惑	到	说	某物	关于	走私	,	但	他	受控	他自己

,

,

,

他很想说些关于走私的事，但他忍住了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][æn'tægənaɪz][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

for	it	would	not	do	to	antagonize	one	-	half	of	congress	.
为了	它	会	不是	做	到	对抗	一	-	一半	的	国会	.

因为得罪国会一半的成员是不可取的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli]

He	felt	that	Kitty	and	Billy
他	毛毡	那	猫咪	和	比利

他觉得凯蒂和比利

[hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] [fiːts] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ,

had	been	planning	some	great	feats	of	smuggling	,
有	到过	规划	一些	伟大的	壮举	的	走私	,

曾计划进行一些大规模的走私活动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [fʌn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv]

and	that	they	had	no	desire	to	have	their	fun	spoiled	by	the	repeal	of
和	那	他们	有	不	欲望	到	有	他们的	乐趣	被宠坏了	经过	这	废除	的

[ðə; ði] ['tærɪf] .

the	tariff	.
这	关税	.

他们不希望因为取消关税而破坏他们的乐趣。

['prɒbəbli] [nəʊ] ['smʌg(ə)lərs] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ['treɪdəz] [æt; ət] [hɑːt] — [friː] [treɪd] [wʊd] ['ruːɪn][ðeə(r)]

Probably	no	smugglers	are	free	traders	at	heart	—	free	trade	would	ruin	their
大概	不	走私者	是	自由的	交易员	在	心	—	自由的	贸易	会	废墟	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

走私者可能从本质上讲都不是自由贸易者——自由贸易会毁了他们的生意。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,

He	put	the	motion	,
他	放	这	运动	,

他提出了动议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ə'genst]

and	the	vote	was	what	he	had	expected	—	two	for	and	two	against
和	这	投票	曾是	什么	他	有	预期的	—	二	为了	和	二	反对

[ðə; ði] ['məʊʃn] .

the	motion	.
这	运动	.

投票结果正如他所料——两票赞成，两票反对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] .

It	was	not	carried	.
它	曾是	不是	携带	.

它没有被携带。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][sæt][ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði][eə(r)] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

For	a	few	minutes	all	sat	in	silence	,	the	air	tingling	with	suppressed	irritability	.
为了	一个	很少	分钟	全部	卫星	在	沉默	,	这	空气	刺痛感	和	被抑制	易怒	.

众人沉默地坐了几分钟，空气中弥漫着压抑的烦躁情绪。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'denst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kruːəl] [spiːtʃ] .

A	word	would	have	condensed	it	into	cruel	speech	.
一个	单词	会	有	浓缩版	它	进入	残忍的	演讲	.

一句话就能把它变成残酷的言语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

It	was	Billy	who	broke	the	spell	.
它	曾是	比利	WHO	打破	这	拼写	.

是比利打破了魔咒。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sməʊk] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti] - [peɪd] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːn] [ɪn] , ” [hiː; hi]

“	I'm	going	out	to	smoke	another	duty	-	paid	cigar	before	I	turn	in	,	”	he
“	我是	去	出去	到	抽烟	其他	责任	-	有薪酬的	雪茄	前	我	转动	在	,	”	他

“我打算睡前再去抽一支免税雪茄，”他说道。

[sed] .

said	.
说	.

说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['kɪti] ? ”

“	Do	you	want	to	have	a	turn	on	the	porch	,	Kitty	?	”
“	做	你	想	到	有	一个	转动	在	这	门廊	,	猫咪	?	”

“小猫咪，你想在门廊上玩一会儿吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

“	I	think	not	.
“	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[aɪm]['taɪəd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[aɪl] [gəʊ][ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

I'll	go	up	,	I	think	,	”	said	Kitty	,	and	they	left	the	room	together	.
患病的	去	向上	,	我	思考	,	”	说	猫咪	,	和	他们	左边	这	房间	一起	.

“我想我上去吧，”凯蒂说，然后她们一起离开了房间。

['mɪstə(r)] . - ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt]

Mr	.	Fenelby	gathered	his	papers	and	his	book	together	and	pushed
先生	.	-	聚集	他的	文件	和	他的	书	一起	和	推动

[ðem; ðəm] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ðə; ði][desk] .

them	wearily	into	the	desk	.
他们	疲劳	进入	这	桌子	.

费内尔比先生把文件和书收拾好，疲惫地推到桌子底下。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

Then	he	dropped	into	a	chair	and	looked	sadly	at	the	floor	.
然后	他	掉落	进入	一个	椅子	和	看起来	令人遗憾的是	在	这	地面	.

然后他一屁股坐在椅子上，悲伤地看着地板。

“ [tɒm] , ” [sed] ['lɔːrə] , “ [kænt] [wiː; wi] [stɒp] [ðə; ði] ['tærɪf] ['eniweɪ] ? ”

“	Tom	,	”	said	Laura	,	“	can't	we	stop	the	tariff	anyway	?	”
“	汤姆	,	”	说	劳拉	,	“	不能	我们	停止	这	关税	反正	?	”

“汤姆，”劳拉说，“我们能不能想办法阻止关税上涨？”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪs'kɒnsələtli] .

“	Oh	,	no	!	”	said	her	husband	disconsolately	.
“	哦	,	不	!	”	说	她	丈夫	沮丧地	.

“哦，不！”她丈夫沮丧地说。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

“	**We**	**can't**	**do**	**anything**	**.**
”	我们	不能	做	任何事物	.

我们什么也做不了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌn'tɪl] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [gəʊ] .

We've	**got**	**to**	**go**	**ahead**	**with**	**the**	**foolishness**	**until**	**Kitty**	**and**	**Billy**	**go**	**.**
我们已经	得到	到	去	前方	和	这	愚蠢	直到	猫咪	和	比利	去	.

在凯蒂和比利离开之前，我们还得继续做这些蠢事。

[ðeɪ] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [krəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es]

They	**would**	**laugh**	**at**	**us**	**and**	**crow**	**over**	**us**
他们	会	笑	在	我们	和	乌鸦	超过	我们

他们会嘲笑我们，还会沾沾自喜地俯视我们。

[ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] .

all	**their**	**lives**	**if**	**we**	**didn't**	**.**
全部	他们的	生活	如果	我们	没有	.

如果我们不这样做，他们的一生都将如此。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fuːl] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [wɪð] [ðɪs] ['vəʊtɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi]

Especially	**after**	**the**	**fool**	**I**	**have**	**made**	**of**	**myself**	**with**	**this**	**voting**	**nonsense**	**,**	**”**	**he**
尤其	后	这	傻子	我	有	制成	的	我	和	这	表决	废话	,	”	他

['ædɪd] ['bɪtəli] .

added	**bitterly**	**.**
额外	苦涩地	.

“尤其是我因为这场投票闹剧而让自己成了个傻瓜，”他愤愤不平地补充道。

['mɪsɪz] . - [saɪd] .

Mrs	**.**	**Fenelby**	**sighed**	**.**
太太	.	-	叹了口气	.

费内尔比太太叹了口气。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [kuː] -

THE	**COUP**	**D'ÉTAT**
这	政变	-

政变

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ['gluːmɪli] .

The	**next**	**morning**	**dawned**	**gloomily**	**.**
这	下一个	早晨	黎明	阴郁地	.

第二天早晨阴沉沉的。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['drɪz(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

The	**sky**	**was**	**a**	**dull**	**gray**	**,**	**and**	**a**	**sickening**	**drizzle**	**was**	**falling**	**,**
这	天空	曾是	一个	乏味的	灰色的	,	和	一个	令人作呕	细雨	曾是	坠落	,

天空阴沉灰暗，下着令人作呕的毛毛雨。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [ðæt] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['sɒgi] [ænd; ənd] [dæmp] .

mixed	**with**	**a**	**thick**	**fog**	**that**	**made**	**everything**	**and**	**everybody**	**soggy**	**and**	**damp**	**.**
混合	和	一个	厚的	多雾路段	那	制成	一切	和	大家	湿漉漉的	和	潮湿	.

浓雾弥漫，使万物和人都变得湿漉漉的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['dɪzməl][ænd; ənd] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][reɪ][ɒv; əv]

It	was	a	most	dismal	and	disheartening	Sunday	,	without	a	ray	of
它	曾是	一个	最多	惨淡	和	令人沮丧	星期日	,	没有	一个	射线	的

['tʃɪəflnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

cheerfulness	in	it	,
愉悦	在	它	,

那是一个极其阴沉、令人沮丧的星期天，没有一丝一毫的快乐。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [felt][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ['kiːnli] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Fenelby	felt	the	burden	of	the	day	keenly	.
和	先生	.	和	太太	.	-	毛毡	这	负担	的	这	天	敏锐地	.

费内尔比夫妇深切感受到了这一天的重担。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'taɪdinəs] .

The	house	had	the	usual	Sunday	morning	air	of	untidiness	.
这	房子	有	这	通常	星期日	早晨	空气	的	邋遢	.

房子里像往常的星期天早晨一样，显得有些凌乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ɒn]

It	was	a	bad	day	on
它	曾是	一个	坏的	天	在

那天很糟糕。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['tærɪf][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twelv] ['aʊəz]

which	to	take	up	the	load	of	the	tariff	and	carry	it	through	twelve	hours
哪个	到	拿	向上	这	加载	的	这	关税	和	携带	它	通过	十二	小时

[ɒv; əv] ['sɜːrvəntlɪs] ['haʊskiːpɪŋ] .

of	servantless	housekeeping	.
的	无仆人	家政	.

它承担了关税的重担，并在十二小时的无人家务中完成了这项工作。

['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ə'feə(r)] .

Breakfast	was	a	sad	affair	.
早餐	曾是	一个	伤心	事务	.

早餐令人沮丧。

['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] , [huː] [siːmd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [miːl] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

Kitty	and	Billy	,	who	seemed	in	high	spirits	,	tried	to	give	the	meal	an	air	of
猫咪	和	比利	,	WHO	似乎	在	高的	烈酒	,	尝试	到	给	这	一顿饭	一个	空气	的

['geɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

凯蒂和比利看起来心情很好，努力让用餐气氛轻松愉快。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [glʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'flektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

but	Mr	.	Fenelby	was	glum	and	his	wife	naturally	reflected	some	of
但	先生	.	-	曾是	沮丧	和	他的	妻子	自然	反映	一些	的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,

his	feeling	,
他的	感觉	,

但费内尔比先生情绪低落，他的妻子自然也反映出他的一些情绪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə]['laɪvn] [θɪŋz] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	after	a	few	attempts	to	liven	things	Kitty	and	Billy	turned	their	attention
和	后	一个	很少	尝试	到	活	事物	猫咪	和	比利	转向	他们的	注意力

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] - [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [gluːm] .

to	each	other	and	left	the	Fenelbys	alone	with	their	gloom	.
到	每个	其他	和	左边	这	-	独自的	和	他们的	愁云	.

几次尝试活跃气氛之后，凯蒂和比利把注意力转移到了彼此身上，留下芬内尔比一家独自沉浸在阴郁之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['kɪti] ,

As	soon	as	breakfast	was	over	,	Kitty	,
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	猫咪	,

早餐刚结束，凯蒂就.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [help] ['lɔːrə] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['kærid] ['bɪli] [ə'weɪ]

after	a	weak	suggestion	that	she	should	help	Laura	with	the	dishes	,	carried	Billy	away
后	一个	虚弱的	建议	那	她	应该	帮助	劳拉	和	这	菜肴	,	携带	比利	离开

,

,

,

在有人勉强建议她帮劳拉洗碗后，她把比利抱走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

saying	that	no	matter	what	happened	she	was	going
说	那	不	事情	什么	发生	她	曾是	去

她说无论发生什么，她都要去。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

去教堂。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] ,

The	Fenelbys	were	glad	to	have	them	go	,
这	-	是	高兴的	到	有	他们	去	,

芬内尔比一家很高兴他们离开。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [helpt] ['lɔːrə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .

and	Mr	.	Fenelby	helped	Laura	carry	out	the	breakfast	things	.
和	先生	.	-	帮助	劳拉	携带	出去	这	早餐	事物	.

费内尔比先生帮助劳拉准备早餐。

“ ['lɔːrə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

“	Laura	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	“	I	lay	awake	a	long	time	last	night	thinking	about
“	劳拉	,	”	说	先生	.	-	,	“	我	躺	醒	一个	长的	时间	最后的	夜晚	思维	关于

[ðə; ði] ['tærɪf] ,

the	tariff	,
这	关税	,

“劳拉，”费内尔比先生说，“我昨晚躺在床上很久都没睡着，一直在想关税的问题。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	something	has	got	to	be	done	about	it	!
和	某物	有	得到	到	是	完毕	关于	它	!

必须采取措施解决这个问题！

[aɪ] ['kænɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] - , [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] . ”

I	cannot	,	as	the	father	of	Bobberts	,	let	it	go	on	as	it	is	going	.	”
我	不能	,	作为	这	父亲	的	-	,	让	它	去	在	作为	它	是	去	.	”

作为鲍勃伯特的父亲，我不能眼睁睁地看着事情继续这样发展下去。

“ [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [tuː] , ” [sed] ['lɔːrə] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] . ”

“	I	lay	awake	too	,	”	said	Laura	,	“	and	I	think	exactly	as	you	do	,	Tom	.	”
“	我	躺	醒	也	,	”	说	劳拉	,	“	和	我	思考	确切地	作为	你	做	,	汤姆	.	”

“我也辗转难眠，”劳拉说，“我的想法和你完全一样，汤姆。”

“ [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	knew	you	would	,	”	said	Mr	.	Fenelby	.
“	我	知道	你	会	,	”	说	先生	.	-	.

“我就知道你会这么做，”费内尔比先生说。

“	[ðə; ði]	[wei]	['kɪti]	[ænd; ənd]	['bɪli]	[ɑː(r); ə(r)]	['æktɪŋ]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɔːn]	.
“	**The**	**way**	**Kitty**	**and**	**Billy**	**are**	**acting**	**is**	**not**	**to**	**be**	**borne**	**.**
〃	这	方式	猫咪	和	比利	是	表演	是	不是	到	是	出生	.

“Kitty 和 Billy 的行为令人无法容忍。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

快乐的走私者(The Cheerful Smugglers)
第6/6页

[ðeɪ] ['æktɪd] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)]
They acted last night as if you and I were not capable of raising our
他们 行动 最后的 夜晚 作为 如果 你 和 我 是 不是 有能力的 的 提高 我们的
[əʊn] [tʃaɪld] !
own child !
自己的 孩子 !

他们昨晚的表现，就好像你我没有能力抚养自己的孩子一样!

[ai]
I
我

我

['riːəli] ['kænɒt] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [sent] [ɪn] [ðæt] [bæŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tærɪf] [lɔː] , ['lɔːrə] .
really cannot put another cent in that bank under the tariff law , Laura .
真的 不能 放 其他 中心 在 那 银行 在下面 这 关税 法律 , 劳拉 .

劳拉，根据关税法，我真的不能再往那家银行存一分钱了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] -
Just think how it looks — we are not to be trusted to provide Bobberts
只是 思考 如何 它 看起来 — 我们 是 不是 到 是 可信 到 提供 -
[wɪð] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
with an education ;
和 一个 教育 ;

想想看，这看起来就像——我们连给鲍勃伯特提供教育都不可信；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
we are not fit to decide how to raise the money for him .
我们 是 不是 合身 到 决定 如何 到 增加 这 钱 为了 他 .

我们没有资格决定如何为他筹集资金。

[nəʊ] , ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] .
No , Kitty and Billy are to be his guardians .
不 , 猫咪 和 比利 是 到 是 他的 守护者 .

不，Kitty 和 Billy 将成为他的监护人。

[ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɑː'selvz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tærɪf]
They don't trust us ; they insist that we shall keep ourselves bound by the tariff
他们 不 相信 我们 ; 他们 坚持 那 我们 将 保持 我们自己 边界 经过 这 关税
['sɪstəm] .
system .
系统 .

他们不信任我们；他们坚持认为我们必须遵守关税制度。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dəʊnt] [lʌv] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] - ,
They think we don't love dear little Bobberts ,
他们 思考 我们 不 爱 亲爱的 小的 - ,

他们认为我们不爱可爱的小鲍勃伯特们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
and they think they can make us provide for him ,
和 他们 思考 他们 能 制作 我们 提供 为了 他 ,

他们以为他们可以让我们供养他，

[dʒʌst][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ! ”

just	because	they	have	the	balance	of	power	!	”
只是	因为	他们	有	这	平衡	的	力量	!	”

仅仅因为他们掌握着权力平衡!

“ [jes] , ” [sed] ['lɔːrə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Yes	,	”	said	Laura	sympathetically	.
”	是的	,	”	说	劳拉	同情地	.

“是的,”劳拉同情地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [tɒm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

“	I	thought	of	all	that	,	Tom	,	and	I	don't	think	it	does	them	much	credit	.
”	我	想法	的	全部	那	,	汤姆	,	和	我	不	思考	它	做	他们	很多	信用	.

“汤姆，我想到了所有这些，我认为这对他们没什么好处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tærɪf] ,

It	is	easy	enough	for	them	to	say	there	must	be	a	tariff	,
它	是	简单的	足够的	为了	他们	到	说	那里	必须	是	一个	关税	,

他们很容易就能说必须征收关税，

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['djuːti][ɒn] ,

when	they	bring	hardly	anything	into	the	house	that	they	have	to	pay	duty	on	,
什么时候	他们	带来	几乎	任何事物	进入	这	房子	那	他们	有	到	支付	责任	在	,

他们几乎没带任何需要缴税的东西回家，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['gəʊɪŋ] .

but	we	have	to	keep	the	house	going	.
但	我们	有	到	保持	这	房子	去	.

但我们必须维持家里的正常运转。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

We	have	to	have	vegetables	and	meat	and	all	sorts	of	things	,
我们	有	到	有	蔬菜	和	肉	和	全部	排序	的	事物	,

我们必须吃蔬菜、肉类以及各种各样的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [peɪ] ['djuːti] ,

and	they	are	making	us	pay	duty	,
和	他们	是	制作	我们	支付	责任	,

他们还要我们缴纳关税，

[waɪl] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

while	all	they	have	to	do	is	to	eat	and	have	a	good	time	.
尽管	全部	他们	有	到	做	是	到	吃	和	有	一个	好的	时间	.

而他们所要做的只是吃喝玩乐。

- [ɪz]['aʊə(r)] [tʃaɪld] , [tɒm] ,

Bobberts	is	our	child	,	Tom	,
-	是	我们的	孩子	,	汤姆	,

鲍勃伯特是我们的孩子，汤姆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	it	ought	to	be	for	us	to	say	what	we	will	save	for	him	,
和	它	应该	到	是	为了	我们	到	说	什么	我们	将要	节省	为了	他	,

我们应该有权决定要为他存多少钱。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	how	we	will	save	it	.	”
和	如何	我们	将要	节省	它	.	”

以及我们将如何拯救它。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['fiːlɪŋli] ,

“	That	is	just	what	I	think	,	”	said	Mr	.	Fenelby	feelingly	,
”	那	是	只是	什么	我	思考	,	”	说	先生	.	-	有感情地	,

“我也是这么想的,”费内尔比先生动情地说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] .

“	and	I	am	not	going	to	stand	it	any	longer	.
”	和	我	是	不是	去	到	站立	它	任何	更长	.

“我再也无法忍受了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['kɒŋgres] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — ”

I	am	going	to	have	another	meeting	of	congress	this	afternoon	—	”
我	是	去	到	有	其他	会议	的	国会	这	下午	—	”

我今天下午还要参加另一次国会会议——”

“ [ðeɪ] [wɪl] [vəʊt][dʒʌst][ðə; ði][seɪm] [weɪ] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['həʊpləsli] .

“	They	will	vote	just	the	same	way	,	”	said	Laura	,	hopelessly	.
”	他们	将要	投票	只是	这	相同的	方式	,	”	说	劳拉	,	绝望地	.

“他们肯定会投同样的票，”劳拉绝望地说。

“ ['prɒbəbli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Probably	,	”	said	Mr	.	Fenelby	.
”	大概	,	”	说	先生	.	-	.

“大概吧，”费内尔比先生说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][wiː; wi] [wɪl] [end][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . ”

“	But	if	they	do	we	will	end	the	whole	thing	.	”
”	但	如果	他们	做	我们	将要	结尾	这	所有的	事物	.	”

“但如果他们真的这么做，我们将彻底结束这一切。”

“ [wiː; wi] [kænt] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	We	can't	send	them	away	,	”	said	Laura	.
”	我们	不能	发送	他们	离开	,	”	说	劳拉	.

“我们不能把他们送走，”劳拉说。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][səʊ] [ruːd] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	We	couldn't	be	so	rude	as	that	.	”
”	我们	不能	是	所以	粗鲁的	作为	那	.	”

“我们不能那么无礼。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sɪ'siːd] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	“	but	we	will	secede	.
”	不	,	”	说	先生	.	-	,	“	但	我们	将要	脱离	.

“不，”费内尔比先生说，“但我们会脱离联邦。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] - [wɪl] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] .

You	and	I	and	Bobberts	will	secede	from	the	Union	.
你	和	我	和	-	将要	脱离	从	这	联盟	.

你、我和鲍勃伯特一家将脱离联邦。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sɪ'seʃn] , ['lɔːrə] ,

I	never	believed	in	secession	,	Laura	,
我	绝不	相信	在	分裂	,	劳拉	,

劳拉，我从来都不相信分裂。

[bʌt; bət][ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt]

but	I	see	now	that	there	are	times	when	conditions	become	so	intolerable	that
但	我	看	现在	那	那里	是	时代	什么时候	状况	变得	所以	无法容忍	那

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

there	is	nothing	else	to	do	.
那里	是	没有什么	别的	到	做	.

但我现在明白，有时候情况会变得如此难以忍受，以至于别无他法。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [vəʊt] [ðə; ði] ['tærɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf]

We	will	give	them	a	chance	to	vote	the	tariff	out	of	existence	,	and	if
我们	将要	给	他们	一个	机会	到	投票	这	关税	出去	的	存在	,	和	如果

[ðeɪ] [doʊnt]

they	don't
他们	不

我们将给他们一次机会，通过投票废除这项关税，如果他们不这样做.....

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] - .

we	will	just	secede	from	the	Commonwealth	of	Bobberts	.
我们	将要	只是	脱离	从	这	联邦	的	-	.

我们将脱离鲍勃茨联邦。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [treɪd] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

We	will	have	a	free	trade	commonwealth	of	our	own	,
我们	将要	有	一个	自由的	贸易	联邦	的	我们的	自己的	,

我们将拥有自己的自由贸易共同体。

[ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [kæn; kən][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] . ”

and	Kitty	and	Billy	can	do	as	they	please	.	”
和	猫咪	和	比利	能	做	作为	他们	请	.	”

Kitty和Billy可以随心所欲。

“ [tɒm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] !

“	Tom	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	that	is	just	what	we	will	do	!
“	汤姆	,	”	说	太太	.	-	,	“	那	是	只是	什么	我们	将要	做	!

“汤姆，”费内尔比太太说，“我们就是要这么做！”

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

”	And	so	it	was	settled	.
”	和	所以	它	曾是	定居	.

“事情就这样解决了。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] ['lɒɪtərɪŋlɪ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['mɪstə(r)] . -

By	the	time	Kitty	and	Billy	returned	loiteringly	from	church	Mr	.	Fenelby
经过	这	时间	猫咪	和	比利	返回	徘徊	从	教会	先生	.	-

[hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['prɪti] [wel] [θruː] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	progressed	pretty	well	through	four	of	the	sixteen	sections	of	the
有	进展	漂亮的	出色地	通过	四	的	这	十六	部分	的	这

['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ,

Sunday	paper	,
星期日	纸	,

当凯蒂和比利从教堂闲逛回来时，费内尔比先生已经把周日报纸十六个版块中的四个版块都读完了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	Mrs	.	Fenelby	had	Bobberts	washed	and	dressed	and	was	in	the
和	太太	.	-	有	-	洗过	和	穿着	和	曾是	在	这

['kɪtʃɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

kitchen	preparing	dinner	,
厨房	准备	晚餐	,

费内尔比太太已经把鲍勃伯特洗漱穿好，正在厨房准备晚餐。

[wɪtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ðɪs] ['sʌndeɪ]

which	on	Sunday	was	supposed	to	be	at	noon	,	but	which	,	this	Sunday
哪个	在	星期日	曾是	据称	到	是	在	中午	,	但	哪个	,	这	星期日

,

,

,

原定于周日中午举行的活动，但是，就在这个周日，

['θret(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] .

threatened	to	be	about	two	o'clock	.
威胁	到	是	关于	二	点钟	.

预计时间大约是两点钟。

['kɪti] [θru:] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l][ænd; ənd]

Kitty	threw	off	her	hat	and	dropped	her	umbrella	in	the	hall	and
猫咪	扔	离开	她	帽子	和	掉落	她	伞	在	这	大厅	和

[rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

rushed	for	the	kitchen	.
匆忙	为了	这	厨房	.

凯蒂扔掉帽子，把雨伞丢在走廊里，然后冲向厨房。

['bɪli] ['mɪəli] [glɑ:ns, glæns]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['pɑ:lə(r)] ,

Billy	merely	glanced	into	the	parlor	,
比利	仅仅	瞥了一眼	进入	这	客厅	,

比利只是瞥了一眼客厅，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [tɒm] ['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ][grɪm] ['fʌni] [peɪdʒ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	seeing	Tom	holding	the	grim	funny	page	uncompromisingly	before	his	face	,
和	看到	汤姆	保持	这	严峻	有趣的	页	毫不妥协	前	他的	脸	,

[strəul] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hæmək] .

strolled	out	to	the	hammock	.
漫步	出去	到	这	吊床	.

看到汤姆毫不妥协地把那张阴郁滑稽的纸页举到眼前，便踱步走到吊床上。

“ ['lɔ:rə] , ” [kraɪd] ['kɪti] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] !

“	Laura	,	”	cried	Kitty	,	“	you	must	let	me	help	you	!
“	劳拉	,	”	哭	猫咪	,	“	你	必须	让	我	帮助	你	!

“劳拉，”凯蒂喊道，“你一定要让我帮你！”

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[wi:; wi] [met] ['dɒktə(r)] ['stæfəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [prɪ'skraɪb] ['wɪski] [ænd; ənd] [rɒk] ['kændi][fɔ:(r); fə(r)]

We	met	Doctor	Stafford	,	and	he	did	prescribe	whisky	and	rock	candy	for
我们	遇见	医生	斯塔福德	,	和	他	做过	规定	威士忌酒	和	岩石	糖果	为了

['brɪdʒɪts] [kəʊld] !

Bridget's	cold	!
布里奇特的	寒冷的	!

我们见到了斯塔福德医生，他给布里奇特开了威士忌和冰糖来治疗感冒！

[səʊ][aɪ] [fɪkst] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .

So	I	fixed	everything	all	right	.
所以	我	固定的	一切	全部	正确的	.

我已经把所有问题都解决了。

[aɪ] [rʌʃt] ['bɪli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['brɪdʒɪts] ['sɪstərz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

I	rushed	Billy	around	to	Bridget's	sister's	and	Bridget	is	just	getting	over	her
我	匆忙	比利	大约	到	布里奇特的	姐妹	和	布里奇特	是	只是	获得	超过	她

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

我赶紧把比利送到布里奇特姐姐家，布里奇特刚感冒不久。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

so	she	was	glad	to	come	back	to	you	.
所以	她	曾是	高兴的	到	来	后退	到	你	.

所以她很高兴能回到你身边。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [drɪŋks] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] ,
says she never , never drinks except under her doctor's orders ,
说道 她 绝不 , 绝不 饮料 除了 在下面 她 医生的 订单 ,

她说她从不喝酒，除非遵医嘱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [səʊ]['heɪsti] —
and she said that if you hadn't been so hasty —
和 她 说 那 如果 你 之前没有 到过 所以 仓促 —

她说，如果你当初不那么仓促的话——

" ['mɪsɪz] . - [drɒpt] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪsɪŋ] .
" Mrs . Fenelby dropped the potato she was slicing .
" 太太 . - 掉落 这 土豆 她 曾是 切片 .

费内尔比太太切土豆时，土豆掉在了地上。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] ['hɑːd(ə)nd] .
Her pretty mouth hardened .
她 漂亮的 嘴 硬化 .

她漂亮的嘴唇僵住了。

" ['kɪti] !
" Kitty !
" 猫咪 !

“猫咪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !
" Now I shall never forgive you !
" 现在 我 将 绝不 原谅 你 !

“我永远不会原谅你！”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['brɪdʒɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] !
I will never have Bridget in this kitchen again !
我 将要 绝不 有 布里奇特 在 这 厨房 再次 !

我绝不会再让布里奇特踏进这间厨房！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [dɪ'siːtflnəs] .
It wasn't only that she drank , it was her awful , awful deceitfulness .
它 不是 仅有的 那 她 喝 , 它 曾是 她 可怕 , 可怕 欺骗 .

她不仅酗酒，而且还极其虚伪狡诈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , ['kɪti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It was that , Kitty , more than anything else .
它 曾是 那 , 猫咪 , 更多的 比 任何事物 别的 .

凯蒂，正是这一点，比其他任何事都重要。

[ai][woʊnt][hæv; həv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tærɪf][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]
I won't have people about me who will not live up to the tariff poor dear
我 惯于 有 人们 关于 我 WHO 将要 不是 居住 向上 到 这 关税 贫穷的 亲爱的
[tɒm] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['wʌrid] [tuː; tə] [meɪk] !
Tom worked and worried to make !
汤姆 工作 和 担心 到 制作 !

我身边不会有不达标的人，可怜的汤姆辛辛苦苦挣来的工资我可不想让他们失望！

[juː; jʊ] [meɪ] ['smʌg(ə)l] , ['kɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ləʊ] , [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nəʊ]

You	may	smuggle	,	Kitty	,	if	you	must	be	so	low	,	and	I	certainly	have	no
你	可能	走私	,	猫咪	,	如果	你	必须	是	所以	低的	,	和	我	当然	有	不

[kən'trəʊl]

control
控制

凯蒂，如果你非要这么卑鄙，那就去走私吧，反正我也管不了。

['əʊvə(r)] ['bɪli] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

over	Billy	,	but	my	servants	must	not	break	the	rules	of	this	house	.
超过	比利	,	但	我的	仆人	必须	不是	休息	这	规则	的	这	房子	.

比利，但我的仆人不能违反这栋房子的规矩。

[ɪf] [ðæt] ['brɪdʒɪt] [dɛəz] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)][ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)]

If	that	Bridget	dares	to	put	her	head	inside	of	this	door	I	will	send	her
如果	那	布里奇特	敢于	到	放	她	头	里面	的	这	门	我	将要	发送	她

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] . ”

about	her	business	.	”
关于	她	商业	.	”

如果那个叫布里奇特的家伙胆敢把头伸进这扇门里，我就让她滚蛋。”

“ ['lɔːrə] , ” [sed] ['kɪti] , “ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] — [laɪk] ['bɪli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	Laura	,	”	said	Kitty	,	“	I	wish	you	would	be	reasonable	—	like	Billy	and	me	.
“	劳拉	,	”	说	猫咪	,	“	我	希望	你	会	是	合理的	—	喜欢	比利	和	我	.

“劳拉，”凯蒂说，“我希望你能讲道理——就像比利和我一样。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

We	talked	it	all	over	on	the	way	to	church	,
我们	谈话	它	全部	超过	在	这	方式	到	教会	,

我们在去教堂的路上把这件事都谈完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kreɪzi] [əʊld] ['tærɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	we	saw	that	it	was	Tom's	crazy	old	tariff	that	was	making	all	the
和	我们	锯	那	它	曾是	汤姆的	疯狂的	老的	关税	那	曾是	制作	全部	这

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['brɪdʒɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

trouble	and	driving	Bridget	away	and	everything	,
麻烦	和	驾驶	布里奇特	离开	和	一切	,

我们发现，原来是汤姆那套疯狂的旧关税政策惹出了所有麻烦，把布里奇特都逼走了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] ['tærɪf] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	we	decided	we	would	stop	the	tariff	right	away	.
和	我们	决定	我们	会	停止	这	关税	正确的	离开	.

于是我们决定立即停止征收关税。

” ['lɔːrəz] [tʃɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .

”	Laura's	chin	went	into	the	air	and	her	eyes	flashed	.
”	劳拉的	下巴	去	进入	这	空气	和	她	眼睛	闪光灯	.

劳拉抬起下巴，眼神闪过一丝怒火。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] ['tærɪf] !

“	You	will	stop	the	tariff	!
“	你	将要	停止	这	关税	!

“你们会停止征收关税的！”

” [ʃiː; ʃi]

”	she
”	她

“她

[kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [red] .

cried	,	turning	red	.
哭	,	转弯	红色的	.

哭了，脸涨得通红。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['kɪti] ?
“ What right have you to stop anything in this house , Kitty ?
” 什么 正确的 有 你 到 停止 任何事物 在 这 房子 , 猫咪 ?

“凯蒂，你有什么权利阻止这所房子里的任何事？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kreɪzi] ['tærɪf] .
And it isn't a crazy tariff .
和 它 不是 一个 疯狂的 关税 .

而且这并非过高的关税。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt]
It was a splendid idea , and no one but Tom would ever have thought
它 曾是 一个 灿烂 主意 , 和 不 一 但 汤姆 会 曾经 有 想法
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

这是一个绝妙的主意，除了汤姆，谁也想不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [bɪ'gæn] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
and it worked all right until you and Billy began spoiling it ! ”
和 它 工作 全部 正确的 直到 你 和 比利 开始 破坏 它 ! ”

一切都很顺利，直到你和比利开始破坏它！

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , ” [sed] ['kɪti] .
“ But I thought you wanted it stopped , ” said Kitty .
” 但 我 想法 你 通缉 它 停止 , ” 说 猫咪 .

“但我以为你想阻止它，”凯蒂说。

“ [aɪ][doʊnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
“ I don't ! ” exclaimed Laura , bursting into tears .
” 我 不 ! ” 惊呼 劳拉 , 爆发 进入 眼泪 .

“我不！”劳拉喊道，然后嚎啕大哭起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['lʌvli] ['tærɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It is a nice , lovely tariff , and if I ever said I didn't want it ,
” 它 是 一个 好的 , 迷人的 关税 , 和 如果 我 曾经 说 我 没有 想 它 ,

“这是一个很不错的关税，如果我说我不想要它，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'iː] .
it was because you aggravated me .
它 曾是 因为 你 加重 我 .

那是因为你惹恼了我。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
I won't have it stopped .
我 惯于 有 它 停止 .

我不会让它停止。

[aɪ][woʊnt][biː; bi][səʊ] [miːn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [dɪə(r)][əʊld] [tɒm] [stɑːrts] .
I won't be so mean to anything dear old Tom starts .
我 惯于 是 所以 意思是 到 任何事物 亲爱的 老的 汤姆 开始 .

我不会对亲爱的老汤姆开始的任何事情都那么苛刻。

[ɪts] - - ['tærɪf] .
It's Bobberts ' tariff .
它是 - - 关税 .

这是鲍伯特的关税。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ðæn; ðən][tuː; tə]
You ought to think more of Bobberts than to
你 应该 到 思考 更多的 的 - 比 到

你应该更多地考虑鲍勃伯特，而不是

[sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

suggest	**such**	**a**	**thing**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**love**	**me**	**.**
建议	这样的	一个	事物	,	如果	你	不	爱	我	.

如果你不爱我，就别提这种事。

" ['kɪti] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrə] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

"	**Kitty**	**stood**	**back**	**and**	**looked**	**at**	**Laura**	**as**	**at**	**some**	**one**	**possessed**	**of**	**evil**
"	猫咪	站立	后退	和	看起来	在	劳拉	作为	在	一些	一	拥有	的	邪恶的

['spɪrɪt] .

spirits	**.**
烈酒	.

“凯蒂后退一步，看着劳拉，就像看着一个被邪灵附身的人一样。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [naɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slaɪsɪŋ]

Then	**she**	**turned**	**to**	**the**	**table**	**and**	**took**	**up**	**the**	**potato**	**knife**	**and**	**began**	**slicing**
然后	她	转向	到	这	桌子	和	采取	向上	这	土豆	刀	和	开始	切片

[pə'teɪtəʊz] ['kɑːmli] .

potatoes	**calmly**	**.**
土豆	平静地	.

然后她转身走向桌子，拿起土豆刀，平静地开始切土豆。

“ ['veri] [wel] , ['lɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Very**	**well**	**,**	**Laura**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
“	非常	出色地	,	劳拉	,	"	她	说	.

“很好，劳拉，”她说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

“	**I**	**tried**	**to**	**do**	**what**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**like**	**,**
“	我	尝试	到	做	什么	我	想法	你	会	喜欢	,

我尽力做了我认为你会喜欢的事，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['tærɪf] [səʊ] ['bædli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] .

but	**if**	**you**	**want**	**the**	**tariff**	**so**	**badly**	**I**	**shall**	**certainly**	**not**	**oppose**	**you**	**.**
但	如果	你	想	这	关税	所以	糟糕	我	将	当然	不是	反对	你	.

但是，如果你真的那么想要这个关税，我当然不会反对你。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] , ['bɪli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tærɪf] ! "

Hereafter	**,**	**no**	**matter**	**what**	**happens**	**,**	**Billy**	**and**	**I**	**will**	**vote**	**for**	**the**	**tariff**	**!**	**"**
此后	,	不	事情	什么	发生	,	比利	和	我	将要	投票	为了	这	关税	!	"

今后无论发生什么，比利和我都会投票支持关税！

“ [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , " [sed] ['lɔːrə] [bɪ'twiːn] [sɒbz] .

“	**And**	**Tom**	**and**	**I**	**certainly**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**between**	**sobs**	**.**
“	和	汤姆	和	我	当然	将要	,	"	说	劳拉	之间	啜泣	.

“我和汤姆肯定会的，”劳拉抽泣着说。

“ [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [huː] [ðə; ði] ['tærɪf] ['bɔðə] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**We**	**don't**	**care**	**who**	**the**	**tariff**	**bothers**	**,**	**or**	**how**	**much**	**trouble**	**it**	**is**	**.**
“	我们	不	关心	WHO	这	关税	烦人	,	或者	如何	很多	麻烦	它	是	.

“我们不在乎关税会给谁带来麻烦，也不在乎它会带来多大的麻烦。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

We	**are**	**always**	**,**
我们	是	总是	,

我们始终是，

['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tærɪf] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] !

always	**going**	**to**	**have**	**a**	**tariff**	**—**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**!**
总是	去	到	有	一个	关税	—	为了	曾经	和	曾经	!

关税永远都会存在——永远如此！

" [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . - [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mait]

"	When	she	told	Mr	.	Fenelby	this	he	was	not	as	happy	about	it	as	might
"	什么时候	她	讲述	先生	.	-	这	他	曾是	不是	作为	快乐的	关于	它	作为	可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

have	been	expected	.
有	到过	预期的	.

“当她把这件事告诉费内尔比先生时，他并没有像人们预期的那样高兴。”

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ;

He	agreed	that	under	the	circumstances	there	was	nothing	else	to	do	;
他	同意	那	在下面	这	情况	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	;

他同意在这种情况下别无他法；

[ðæt] [ðə; ði] ['tærɪf] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fɪkstʃə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ]

that	the	tariff	must	become	a	permanent	fixture	;	but	he	did	not	say	so
那	这	关税	必须	变得	一个	永恒的	固定装置	;	但	他	做过	不是	说	所以

['dʒɔɪfəli] .

joyfully	.
欣喜地	.

他认为关税必须成为一项永久性措施；但他并没有高兴地说出这句话。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	had	more	the	air	of	a	Job	admitting	that	a	continued	succession	of
他	有	更多的	这	空气	的	一个	工作	承认	那	一个	持续	演替	的

[bɔɪlz] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

boils	was	inevitable	.
沸腾	曾是	不可避免的	.

他更像是约伯，承认自己身上不断长疮是不可避免的。

[dʒɒb] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Job	,	under	those	circumstances	was	probably	as	placid	as	could	be	expected
工作	,	在下面	那些	情况	曾是	大概	作为	平静	作为	可以	是	预期的

, [bʌt; bət][nɒt] [hɪ'leərɪəs] ,

,	but	not	hilarious	,
,	但	不是	太搞笑了	,

在那种情况下，约伯的性格大概算是相当平静了，但并不滑稽。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - .

and	neither	was	Mr	.	Fenelby	.
和	两者都不	曾是	先生	.	-	.

费内尔比先生也不是。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] .

Dinner	was	as	gloomy	as	breakfast	had	been	.
晚餐	曾是	作为	阴沉	作为	早餐	有	到过	.

晚餐和早餐一样令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]

It	developed	into	one	of
它	发达	进入	一	的

它发展成为其中之一

[ðə; ði] [pleɪt] - ['stʌdiɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['iːtɪŋ] ['heɪstɪli][ænd; ənd]['saɪləntli] .

the	plate	-	studying	kind	,	with	each	of	the	four	eating	hastily	and	silently	.
这	盘子	-	学习	种类	,	和	每个	的	这	四	吃	草草	和	默默	.

四个人都是那种仔细观察盘子里食物的人，他们每个人都吃得很快，而且一声不吭。

['iːv(ə)n] - [wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] .

Even	Bobberts	was	not	cheerful	.
甚至	-	曾是	不是	快乐	.

就连鲍勃伯特也不高兴。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] “ [kuː] ” [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [stɛərd] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

He	did	not	“	coo	”	as	usual	,	but	stared	unsmilingly	at	the	ceiling	.
他	做过	不是	“	酷	”	作为	通常	,	但	凝视	面无表情地	在	这	天花板	.

他没有像往常那样发出“咕咕”声，而是面无表情地盯着天花板。

[ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfə] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [tæks] [ðæt] [ɪz]

Into	such	a	condition	does	a	nation	come	when	it	suffers	under	a	tax	that	is
进入	这样的	一个	状况	做	一个	国家	来	什么时候	它	遭受	在下面	一个	税	那	是

[əbˈnɒkʃəs] ,

obnoxious	,
令人讨厌的	,

当一个国家遭受令人厌恶的税收时，就会陷入这种境地。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪˈpiːl] .

but	which	it	cannot	and	will	not	repeal	.
但	哪个	它	不能	和	将要	不是	废除	.

但它不能也不会废除这项法律。

[wen] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [gets] [ˈɪntuː] [ðæt] [kənˈdɪʃn] [wʌn] [steɪt] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [ɑːsk] [əˈnʌðə(r)] [steɪt] [tuː; tə]

When	a	nation	gets	into	that	condition	one	State	can	hardly	ask	another	State	to
什么时候	一个	国家	获得	进入	那	状况	一	状态	能	几乎	问	其他	状态	到

[pɑːs] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] ,

pass	the	butter	,
经过	这	黄油	,

当一个国家陷入那种境地时，一个州几乎不可能要求另一个州递黄油过来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɑːsk] , [ɪts] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈkɜːtəsi] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrɪdʒɪdli] [pəˈlaɪt] .

and	when	it	does	ask	,	its	parliamentary	courtesy	is	something	frigidly	polite	.
和	什么时候	它	做	问	,	它是	议会	礼貌	是	某物	冷漠地	有礼貌的	.

而当它提出询问时，其议会礼节表现得冷漠而礼貌。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] .

Suddenly	Mrs	.	Fenelby	looked	up	.
突然	太太	.	-	看起来	向上	.

费内尔比太太突然抬起头来。

“ [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] !

“	Tom	,	”	she	said	,	“	there	is	somebody	in	the	kitchen	!
“	汤姆	,	”	她	说	,	“	那里	是	某人	在	这	厨房	!

“汤姆，”她说，“厨房里有人！”

” [ˈmɪstə(r)] . - [leɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ˈsɒftli] [ɒn]

”	Mr	.	Fenelby	laid	his	fork	softly	on
”	先生	.	-	铺设	他的	叉	轻轻	在

费内尔比先生轻轻地把叉子放在……

[hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

his	plate	and	listened	.
他的	盘子	和	听着	.

把手放在盘子里，然后听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	doubt	of	it	.
那里	曾是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪlvəweə(r)] .

Someone	was	in	the	kitchen	,	gathering	up	the	silverware	.
某人	曾是	在	这	厨房	,	采集	向上	这	银器	.

有人在厨房里收拾餐具。

['mɪstə(r)] . - [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mr	.	Fenelby	arose	and	went	into	the	kitchen	.
先生	.	-	出现	和	去	进入	这	厨房	.

费内尔比先生起身走进厨房。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Almost	immediately	he	returned	.
几乎	立即地	他	返回	.

他几乎立刻就回来了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['aɪðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['brɪdʒɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɔː(r)]

He	returned	because	he	either	had	to	follow	Bridget	into	the	dining	room	or
他	返回	因为	他	任何一个	有	到	跟随	布里奇特	进入	这	用餐	房间	或者

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'ləʊn] .

stay	in	the	kitchen	alone	.
停留	在	这	厨房	独自的	.

他回来是因为他要么得跟着布里奇特去餐厅，要么得独自待在厨房。

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	It's	me	,	ma'am	,	”	said	Bridget	.
“	它是	我	,	女士	,	”	说	布里奇特	.

“是我，夫人，”布里奇特说。

[ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

She	planted	herself	before	Mrs	.	Fenelby	and	placed	her	hands	on	her	hips	.
她	已种植	她自己	前	太太	.	-	和	放置	她	双手	在	她	臀部	.

她走到费内尔比太太面前，双手叉腰。

['mɪsɪz] . - [ə'rəʊz] .

Mrs	.	Fenelby	arose	.
太太	.	-	出现	.

费内尔比夫人站了起来。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	I've	come	back	,	”	said	Bridget	.
“	我已经	来	后退	,	”	说	布里奇特	.

“我回来了，”布里奇特说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['riːgəli] .

“	And	you	can	go	again	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	regally	.
“	和	你	能	去	再次	,	”	说	太太	.	-	皇家气派	.

“你还可以再去一次，”费内尔比夫人威严地说。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ! ”

“	I	do	not	want	you	,	you	can	go	!	”
“	我	做	不是	想	你	,	你	能	去	!	”

“我不要你，你可以走了！”

“ [jes] , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] . “

“	Yes	,	ma'am	,	”	said	Bridget	.	“
“	是的	,	女士	,	”	说	布里奇特	.	“

“是的，夫人，”布里奇特说。

- [tɪz] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [tiː] - [ˌem 'iː] — [steɪ] [ɔː(r)][gəʊ] , [mæm] ,

'	Tis	all	th	'	same	t	'	me	—	stay	or	go	,	ma'am	,
-	的	全部	th	-	相同的	t	-	我	—	停留	或者	去	,	女士	,

对我来说都一样——留下还是离开，夫人。

— [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['æskɪn] - [jiː; ji][tiː] - [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] , ['mɪsɪz] . - ,

—	but	I'll	be	askin	'	ye	t	'	pay	me	a	month's	wages	,	Mrs	.	Fenelby	,
—	但	患病的	是	问	-	是的	t	-	支付	我	一个	月份	工资	,	太太	.	-	,

——但我会请您支付我一个月的工资，费内尔比太太。

[ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tiː] - [gəʊ] .

if	ye	want	me	t	'	go	.
如果	是的	想	我	t	-	去	.

如果你想让我走的话。

[ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] — [ðæt] [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [lɔː] , [mæm] . ”

A	month's	wages	or	a	month's	notice	—	that	is	th	'	law	,	ma'am	.	”
一个	月份	工资	或者	一个	月份	注意	—	那	是	th	-	法律	,	女士	.	”

一个月的工资或者一个月的通知期——这是法律规定的，女士。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . - .

“	The	idea	!	”	exclaimed	Mrs	.	Fenelby	.
“	这	主意	!	”	惊呼	太太	.	-	.

“好主意！”费内尔比太太惊呼道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n]['haɪəd][juː; jʊ] , [jet] ! ”

“	I	have	not	even	hired	you	,	yet	!	”
“	我	有	不是	甚至	雇用	你	,	然而	!	”

“我还没正式雇用你呢！”

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , “ [bʌt; bət]['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] .

“	No	,	ma'am	,	”	said	Bridget	,	“	but	th	'	young	lady	has	.
“	不	,	女士	,	”	说	布里奇特	,	“	但	th	-	年轻的	女士	有	.

“不，夫人，”布里奇特说，“但是那位年轻女士有。”

[ʃiː; ʃi]['haɪəd][ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] , [æt; ət][ˌem ˈiː] [əʊn] ['sɪstə(r)] ['mægiz] ,

She	hired	me	with	her	own	mouth	,	at	me	own	sister	Maggie's	,
她	雇用	我	和	她	自己的	嘴	,	在	我	自己的	姐姐	玛吉的	,

她亲口雇了我，就在我姐姐玛吉的店里。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tiː] - [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] [ɔːl'redi] .

who	will	be	witness	t	'	it	,	an	'	I	have	been	workin	'	in	th	'	kitchen	already	.
WHO	将要	是	证人	t	-	它	,	一个	-	我	有	到过	工作	-	在	th	-	厨房	已经	.

谁将见证这一切？我已经在厨房里忙活了。

[aɪv] [wɒʃt] ['ti 'eɪtʃ] - [spuːn] . ”

I've	washed	th	'	spoons	.	”
我已经	洗过	th	-	勺子	.	”

我已经把勺子洗干净了。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['kəʊldli] , “ [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['sɜːvənts]
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”

“	The	young	lady	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	coldly	,	“	has	no	right	to	hire	servants	for	me	.	”
“	这	年轻的	女士	,	”	说	太太	.	-	冷冷地	,	“	有	不	正确的	到	聘请	仆人	为了	我	.	”

“那位小姐，”费内尔比太太冷冷地说，“没有权利为我雇佣仆人。”

“ [ænd; ənd]['hæznt][ʃiː; ʃi] , [mæm] ? ” [sed] ['brɪdʒɪt] ['æŋgrəli] .

“	And	hasn't	she	,	ma'am	?	”	said	Bridget	angrily	.
“	和	还没有	她	,	女士	?	”	说	布里奇特	愤怒地	.

“难道不是吗，夫人？”布里奇特生气地说。

“ [let] ['ti 'eɪtʃ] - [dʒʌdʒ] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [kɔːt] - [haʊs] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔː(r)]['hæznt] !

“	Let	th	'	judge	in	th	'	court	-	house	say	if	she	has	or	hasn't	!
“	让	th	-	法官	在	th	-	法庭	-	房子	说	如果	她	有	或者	还没有	!

“让法庭上的法官来评判她是否有罪吧！”

[doʊnt][traɪ][tiː] - [fuːl] [ˌem ˈiː] , ['mɪsɪz] - , [mæm] .

Don't	try	t	'	fool	me	,	Missus	Fenelby	,	ma'am	.
不	尝试	t	-	傻子	我	,	太太	-	,	女士	.

别想骗我，芬内尔比夫人。

[aɪv] [wɜːkt] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [mæm] ,
I've worked here before , ma'am ,
我已经 工作 这里 前 , 女士 ,

女士，我以前在这里工作过。

[æn; ən] - [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['ti 'eɪtʃ] - ['kɒmənwelθ] [wei] [jiː; ji][hæv; həv][ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [θɪŋz] .
an ' I know all about th ' Commonwealth way ye have of doin ' things .
一个 - 我 知道 全部 关于 th - 联邦 方式 是的 有 的 做 - 事物 .

我完全了解你们英联邦的行事方式。

[wɒn] [ɒv; əv][jiː; ji][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tiː] - [vəʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [əˈnʌðə(r)]
Wan of ye has as good a right t ' vote me into a job as another
万 的 是的 有 作为 好的 一个 正确的 t - 投票 我 进入 一个 工作 作为 其他
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

你们每个人都有权利投票选我担任某个职位，就像其他人一样。

['mɪsɪz] . - , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] ['leɪdi][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] [bəuθ] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
Mrs . Fenelby , an ' th ' young lady an ' th ' young gintleman both asked me
太太 . - , 一个 - th - 年轻的 女士 一个 - th - 年轻的 金特尔曼 两个都 问 我
[tiː] - [kʌm] .
t ' come .
t - 来 .

费内尔比夫人、那位年轻女士和那位年轻绅士都邀请我过去。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [gɜːl][hæz; həz] [raɪts] , ['mɪsɪz] . - , [æn; ən] - ['haɪəd][ai]
Even a poor ign'rant Irish girl has rights , Mrs . Fenelby , an ' hired I
甚至 一个 贫穷的 无知者 爱尔兰 女孩 有 权利 , 太太 . - , 一个 - 雇用 我
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

费内尔比夫人，即使是一个贫穷无知的爱尔兰女孩也有权利，而我正是受雇于人。

[tiː] - - [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['kɒmənwelθ] .
t ' worrk for th ' Commonwealth .
t - - 为了 th - 联邦 .

为联邦效力。

[æn; ən] - [hɪə(r)][ai] [steɪ] , [wɪˈðaʊt] [jiː; ji] [tʃuːz] [tiː] - [hænd][ˌem 'iː][ˌem 'iː] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] !
An ' here I stay , without ye choose t ' hand me me month's wages !
一个 - 这里 我 停留 , 没有 是的 选择 t - 手 我 我 月份 工资 !

我就待在这里，你们却不肯给我一个月的工资！

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət] [tɒm] , [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] .
" Mrs . Fenelby looked appealingly at Tom , and Tom looked at Billy .
" 太太 . - 看起来 吸引人的 在 汤姆 , 和 汤姆 看起来 在 比利 .

芬内尔比太太妩媚地看着汤姆，汤姆则看着比利。

“ [ai] [θɪŋk] [ʃɪd] [wɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔː] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I think she'd win , if she took it to law , ” said Billy .
“ 我 思考 棚 赢 , 如果 她 采取 它 到 法律 , ” 说 比利 .

“我觉得如果她诉诸法律，她会赢的，”比利说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] .
“ You know how the judges are .
“ 你 知道 如何 这 法官 是 .

“你知道法官是什么样的人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
And if she brought up the matter of the Commonwealth ,
和 如果 她 带来 向上 这 事情 的 这 联邦 ,

如果她提起英联邦的问题，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] ['kɪti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [fʊl] [paː'teikə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

you	know	you	did	make	Kitty	and	me	full	partakers	in	it	.	”
你	知道	你	做过	制作	猫咪	和	我	满的	参与者	在	它	.	”

你知道你确实让凯蒂和我完全参与其中了。

“ [tɒm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]

“	Tom	,	”	said	Mrs	.	Fenelby	,	“	pay	her	a	month's	wages	and	let	her	go
”	汤姆	,	”	说	太太	.	-	,	”	支付	她	一个	月份	工资	和	让	她	去

!

!
!

“汤姆，”费内尔比太太说，“付她一个月的工资，让她走吧！”

” ['mɪstə(r)] . - [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .

”	Mr	.	Fenelby	moved	uneasily	.
”	先生	.	-	已搬	不安地	.

费内尔比先生不安地动了动。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] - - [bæŋk] .

He	had	put	all	his	money	into	Bobberts	'	bank	.
他	有	放	全部	他的	钱	进入	-	-	银行	.

他把所有的钱都存进了鲍勃伯特的银行。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [ɪk'sept] [ɪn] - - [bæŋk] .

In	all	the	house	there	was	not	a	month's	wages	except	in	Bobberts	'	bank	.
在	全部	这	房子	那里	曾是	不是	一个	月份	工资	除了	在	-	-	银行	.

除了鲍勃伯特的银行账户里有钱之外，全家人连一个月的工资都没有。

['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

Mr	.	Fenelby	looked	toward	the	bank	.
先生	.	-	看起来	朝向	这	银行	.

费内尔比先生望向河岸。

“ ['nevə(r)] ! ” [sed] ['bɪli] .

“	Never	!	”	said	Billy	.
”	绝不	!	”	说	比利	.

“绝不！”比利说道。

“ [aɪ] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['kɪti] .

“	I	put	money	into	that	,	and	so	did	Kitty	.
”	我	放	钱	进入	那	,	和	所以	做过	猫咪	.

“我投了钱，凯蒂也投了钱。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] - , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] .

It	is	for	Bobberts	,	not	for	month's	wages	.
它	是	为了	-	,	不是	为了	月份	工资	.

这是给鲍勃伯特的，不是给一个月工资的。

[aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	object	.
我	目的	.

我反对。

” ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] .

”	Mr	.	Fenelby	looked	away	from	the	bank	.
”	先生	.	-	看起来	离开	从	这	银行	.

费内尔比先生将目光从银行上移开。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['helpləsli] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɔːrə] .

He	looked	,	helplessly	,	all	around	the	room	,	and	ended	by	looking	at	Laura	.
他	看起来	,	无助地	,	全部	大约	这	房间	,	和	结束	经过	寻找	在	劳拉	.

他无助地环顾四周，最后目光落在了劳拉身上。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] ['brɪdʒɪt] . ”

“	My	dear	,	”	he	said	,	“	I	think	we	had	better	keep	Bridget	.	”
”	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	”	我	思考	我们	有	更好的	保持	布里奇特	.	”

“亲爱的，”他说，“我想我们最好还是留下布里奇特。”

“ [ai] [θɪŋk] [jiː; ji][hæd; həd] ! ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	I	think	ye	had	!	”	said	Bridget	.
”	我	思考	是的	有	!	”	说	布里奇特	.

“我想你肯定有！”布里奇特说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [tiː] - [gɪt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

“	For	there	ain't	no	way	t	'	git	rid	of	me	.
”	为了	那里	不是	不	方式	t	-	git	摆脱	的	我	.

“因为你们没有办法摆脱我。”

[aɪm][hɪə(r)] , [mæm] , [æn; ən] - [ai][doʊnt][beə(r)][nəʊ] [ɪl] [wɪl] .

I'm	here	,	ma'am	,	an	'	I	don't	bear	no	ill	will	.
我是	这里	,	女士	,	一个	-	我	不	熊	不	患病的	将要	.

夫人，我在这里，我没有任何恶意。

[ai] [fə'gɪv] [jiː; ji][ɔːl] , [æn; ən] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [tiː] - [let][baɪ] - [gɒn] [biː; bi][baɪ] - [gɒn] , - [wʌn][ɔː(r)]

I	forgive	ye	all	,	an	'	I'm	willin	'	t	'	let	by	-	gones	be	by	-	gones	,	excipt	one	or
我	原谅	是的	全部	,	一个	-	我是	威林	-	t	-	让	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	,	-	一	或者

[tuː] [θɪŋz] ,

two	things	,
二	事物	,

我原谅你们所有人，我也愿意让过去的事就让它过去吧，除了那么一两件事。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv][tiː] - [tʃeɪndʒ] . ”

which	ye	will	have	t	'	change	.	”
哪个	是的	将要	有	t	-	改变	.	”

你们将不得不改变这一点。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .

“	The	idea	!	”	exclaimed	Mrs	.	Fenelby	.
”	这	主意	!	”	惊呼	太太	.	-	.

“好主意！”费内尔比太太惊呼道。

['brɪdʒɪt] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Bridget	shrugged	her	shoulders	.
布里奇特	耸了耸肩	她	肩膀	.

布里奇特耸了耸肩。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jə(r)] [əʊn] [wei] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Have	it	yer	own	way	,	ma'am	,	”	she	said	.
”	有	它	你的	自己的	方式	,	女士	,	”	她	说	.

“夫人，您说了算。”她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [dɪk'teɪt] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['leɪdi][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] .

“	I	am	not	one	that	would	dictate	t	'	th	'	lady	of	th	'	house	.
”	我	是	不是	一	那	会	听写	t	-	th	-	女士	的	th	-	房子	.

“我不会对女主人颐指气使。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][dɪk'teɪtə(r)] , [mæm] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tiː] - [biː; bi] ,

I	am	no	dictator	,	ma'am	,	an	'	I	don't	wish	t	'	be	,
我	是	不	独裁者	,	女士	,	一个	-	我	不	希望	t	-	是	,

我不是独裁者，女士，我也不想成为独裁者。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] - [hɪə(r)][ai] [steɪ] ,

but	here	I	am	an	'	here	I	stay	,
但	这里	我	是	一个	-	这里	我	停留	,

但我在这里，我也会留在这里。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [tɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] [rail] [ˌem 'iː]['tempə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][ækt][æz; əz]
' tis no fault of mine if some things riles me temper and makes me act as
- 的 不 过错 的 矿 如果 一些 事物 愤怒 我 脾气 和 制作 我 行为 作为
[ai] ['ʃudnt] .
I shouldn't .
我 不应该 .

如果有些事情激怒了我，让我做出不该做的事情，那不是我的错。

[aɪm][wʌn] [ðæt] [laɪks] [θɪŋz] [tiː] - [biː; bi] ['piːsf(ə)l] , [mæm] ,
I'm one that likes things t ' be peaceful , ma'am ,
我是 一 那 点赞 事物 t - 是 和平 , 女士 ,

我喜欢平静安宁的环境，女士。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [rəʊ] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [meɪk] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] ['betə(r)] - [en]
for no one knows how much row a girrl can make in th ' house better ' n
为了 不 一 知道 如何 很多 排 一个 - 能 制作 在 th - 房子 更好的 - n
[ðæn; ðən][ai] [dʌz] ,
than I does ,
比 我 做 ,

因为没有人比我更清楚一个女孩在家里能惹出多大的麻烦。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiːz] ['haɪəd][baɪ]['ti 'eɪtʃ] - [mʌnθ]
especially when she's hired by th ' month
尤其 什么时候 她是 雇用 经过 th - 月

尤其是当她按月受雇的时候。

[æn; ən] - [kænt][biː; bi]['faɪəd] .
an ' can't be fired .
一个 - 不能 是 被解雇 .

而且不能被解雇。

[ai] [kænt] [fə'get] [wʌn]['mɪsɪz] . [grɑː'set]
I can't forget one Mrs . Grasset
我 不能 忘记 一 太太 . 格拉塞特

我永远不会忘记格拉塞特夫人。

[ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] , [mæm] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪzrəbl] [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [taɪm]
I worked for , ma'am , an ' her that miserable an ' cryin ' all th ' time
我 工作 为了 , 女士 , 一个 - 她 那 悲惨的 一个 - 哭泣 - 全部 th - 时间
,
,
,

我曾为那位夫人工作，她总是那么痛苦，整天哭泣。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ˌem 'iː][bæd] - [spelz] .
just because I had one of me bad timper spells .
只是 因为 我 有 一 的 我 坏的 - 咒语 .

就因为我犯了个很严重的魔法错误。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tiː] - [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [θɪm] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . - . ”
I should hate t ' have one of thim here , Mrs . Fenelby . ”
我 应该 恨 t - 有 一 的 蒂姆 这里 , 太太 . - . ”

“我真不希望他们其中一个待在这里，费内尔比夫人。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][best][hiː; hi]

“	Well	,	”	said	Mr	.	Fenelby	,	controlling	his	righteous	indignation	as	best	he
”	出色地	,	”	说	先生	.	-	,	控制	他的	正义	愤慨	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“好吧，”费内尔比先生说道，他尽力压抑着自己义愤填膺的情绪。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”

“	what	is	it	you	want	?	”
”	什么	是	它	你	想	?	”

“你想要什么？”

“ [ai] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [θɪm] ['tærɪf] [dɔɪnz] ! ” [sed] ['brɪdʒɪt] ['fɜːmli] .

“	I	want	no	more	of	thim	tariff	doin's	!	”	said	Bridget	firmly	.
”	我	想	不	更多的	的	蒂姆	关税	行动	!	”	说	布里奇特	牢牢	.

“我再也不想看到他们搞关税那一套了！”布里奇特坚定地说。

“ [θɪm] ['tærɪf] [dɔɪnz] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l][maɪnd][kæn; kən][stænd] , ['mɪstə(r)] . - , [sɜː(r)] !

“	Thim	tariff	doin's	is	more	than	mortal	mind	can	stand	,	Mr	.	Fenelby	,	sir	!
”	蒂姆	关税	行动	是	更多的	比	凡人	头脑	能	站立	,	先生	.	-	,	先生	!

“费内尔比先生，他的关税行为已经超出了凡人的承受范围！”

- - [ai]['evə(r)][hæd; həd][tiː] - [duː; də] [wɪð] [ɪn] ['æni] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['pleɪsɪz] [rail] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk] [θɪm]

Nawthin	'	I	ever	had	t	'	do	with	in	anny	of	me	places	riled	me	up	like	thim
-	-	我	曾经	有	t	-	做	和	在	安妮	的	我	地方	激怒	我	向上	喜欢	蒂姆

['tærɪf] [dɔɪnz] ,

tariff	doin's	,
关税	行动	,

在我所处的任何地方，没有哪件事像他们的关税政策那样让我如此愤怒。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['tærɪf] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [haʊs] , [ɪf] [jiː; ji] [pliːz] , [sɜː(r)] . ”

an	'	we	will	have	no	more	tariff	in	th	'	house	,	if	ye	please	,	sir	.	”
一个	-	我们	将要	有	不	更多的	关税	在	th	-	房子	,	如果	是的	请	,	先生	.	”

“先生，如果可以的话，我们议会以后不再收取关税了。”

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪmpɜːt] — ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . - ['æŋgrəli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . -

“	Well	,	of	all	the	impert	—	”	began	Mr	.	Fenelby	angrily	,	but	Mrs	.	Fenelby
”	出色地	,	的	全部	这	伊姆佩特	—	”	开始	先生	.	-	愤怒地	,	但	太太	.	-

“唉，在所有不称职的人中——”费内尔比先生生气地开口，但费内尔比太太打断了他。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd]['kwaiətid] [hɪm] .

put	her	hand	on	his	arm	and	quieted	him	.
放	她	手	在	他的	手臂	和	安静	他	.

她把手放在他的胳膊上，让他安静下来。

“ [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

“	Tom	,	”	she	said	,	“	please	be	careful	!
”	汤姆	,	”	她	说	,	“	请	是	小心	!

“汤姆，”她说，“请务必小心！”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [wɪð] ['brɪdʒɪt] , [ænd; ənd][ai][duː; də] !

You	do	not	have	to	spend	your	days	with	Bridget	,	and	I	do	!
你	做	不是	有	到	花费	你的	天	和	布里奇特	,	和	我	做	!

你不必整天和布里奇特待在一起，而我必须！

[dəʊnt][biː; bi] [ræʃ] .

Don't	be	rash	.
不	是	皮疹	.

不要轻率行事。

[send] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Send	**her**	**into**	**the**	**kitchen**	**until**	**we**	**talk**	**it**	**over**	**.**
发送	她	进入	这	厨房	直到	我们	讲话	它	超过	.

先让她去厨房，等我们商量一下。

" ['brɪdʒɪt] [went] , ['wɪlɪŋli] .

"	**Bridget**	**went**	**,**	**willingly**	**.**
"	布里奇特	去	,	心甘情愿	.

“布里奇特心甘情愿地去了。”

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] - [ruːm] ,

She	**gathered**	**an**	**armful**	**of**	**dishes**	**,**	**and**	**went**	**into**	**her**	**throne**	**-**	**room**	**,**
她	聚集	一个	满满的	的	菜肴	,	和	去	进入	她	王座	-	房间	,

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] .

bearing	**her**	**head**	**high**	**.**
轴承	她	头	高的	.

她抱起满满一怀盘子，昂首挺胸地走进她的宝座厅。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]

She	**felt**	**that**	**she**	**was**	**master**
她	毛毡	那	她	曾是	掌握

她觉得自己是主人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	**she**	**was**	**.**
和	她	曾是	.

她确实是。

“ [naʊ] , [ðɪs] ['kɒmənwelθ] — ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . - , [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][hæd; həd]

“	**Now**	**,**	**this**	**Commonwealth**	**—**	**”**	**began**	**Mr**	**.**	**Fenelby**	**,**	**when**	**the**	**kitchen**	**door**	**had**
"	现在	,	这	联邦	—	"	开始	先生	.	-	,	什么时候	这	厨房	门	有

[kləʊzd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [stɒpt] [hɪm] .

closed	**,**	**but**	**Billy**	**stopped**	**him**	**.**
关闭	,	但	比利	停止	他	.

“现在，这个联邦——”费内尔比先生刚开口，厨房门就关上了，但比利打断了他。

“ [stɒp] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Stop**	**being**	**foolish**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
"	停止	存在	愚蠢	,	汤姆	,	"	他	说	.

“别犯傻了，汤姆，”他说。

“ [wɒt] ['kɒmənwelθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	**What**	**Commonwealth**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
"	什么	联邦	是	你	说	关于	?

“你指的是哪个联邦？”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɪz]

This	**is**	**not**	**a**	**Commonwealth**	**—**	**this**	**is**	**an**	**unlimited**	**dictatorship**	**,**	**and**	**Bridget**	**is**
这	是	不是	一个	联邦	—	这	是	一个	无限	专政	,	和	布里奇特	是

[səʊl] [dɪk'teɪtə(r)] !

sole	**dictator**	**!**
唯一	独裁者	!

这不是英联邦——这是无限的独裁统治，而布里奇特是唯一的独裁者！

[weɪk] [ʌp] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [kuː] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ?

Wake	**up**	**;**	**don't**	**you**	**know**	**a**	**coup**	**d'état**	**when**	**you**	**see**	**one**	**?**
唤醒	向上	;	不	你	知道	一个	政变	-	什么时候	你	看	一	?

醒醒吧，难道你看不出这是政变吗?

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)][baɪ] [saɪt] ?

Can't	**you**	**tell**	**a**	**usurper**	**by**	**sight**	**?**
不能	你	告诉	一个	篡位者	经过	视线	?

难道你不能一眼认出篡位者吗?

" ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] ['mu:dɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

"	Mr	.	Fenelby	looked	moodily	at	the	kitchen	door	.
"	先生	.	-	看起来	情绪低落地	在	这	厨房	门	.

费内尔比先生阴沉地望着厨房的门。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['bɪli] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	That	is	what	it	is	,	"	said	Billy	decidedly	.
"	那	是	什么	它	是	,	"	说	比利	绝对地	.

"就是这样，"比利斩钉截铁地说。

" [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][hæz; həz] [smæʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['aɪən] [hi:l] ;

"	The	dictator	has	smashed	your	republic	under	her	iron	heel	;
"	这	独裁者	有	粉碎	你的	共和国	在下面	她	铁	脚跟	;

"独裁者用铁蹄践踏了你们的共和国；

[jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bæk] ['nʌmbəz] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ['eni] [lɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] .

your	laws	are	all	back	numbers	—	if	she	wants	any	laws	,	she	will	let	you	know	.
你的	法律	是	全部	后退	数字	—	如果	她	想要	任何	法律	,	她	将要	让	你	知道	.

你们的法律都是过时的——如果她想要任何法律，她会告诉你的。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .

I	know	the	signs	.
我	知道	这	标志	.

我知道这些迹象。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ['raɪzɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

When	a	Great	One	rises	up	in	the	midst	of	a	Republic	and	puts	her	hands	on	her
什么时候	一个	伟大的	一	上升	向上	在	这	中间	的	一个	共和国	和	放置	她	双手	在	她

当一位伟人在共和国的中心崛起，并将她的双手放在她的.....

[hɪps] [ænd; ənd] [sez] - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

hips	and	says	'	What	are	you	going	to	do	about	it	?
臀部	和	说道	-	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

臀部，然后说"你打算怎么办？"

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] ,

'	and	there	isn't	anything	to	do	about	it	,	you	have	a	dictator	,
-	和	那里	不是	任何事物	到	做	关于	它	,	你	有	一个	独裁者	,

"对此我们无能为力，我们面对的是一个独裁者。"

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz] ['nʌkl] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] .

and	all	that	you	can	do	is	knuckle	down	and	be	good	.
和	全部	那	你	能	做	是	指关节	向下	和	是	好的	.

你所能做的就是埋头苦干，好好表现。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	minute's	silence	.
"	那里	曾是	一个	分钟	沉默	.

"现场默哀一分钟。"

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [hɑ:d] .

The	Commonwealth	was	dying	hard	.
这	联邦	曾是	垂死	难的	.

英联邦正在走向灭亡。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] - - [bæŋk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	I	could	shake	the	money	out	of	Bobberts	'	bank	,	"	said	Mr	.	Fenelby	,
"	我	可以	摇	这	钱	出去	的	-	-	银行	,	"	说	先生	.	-	,

"我能把鲍勃伯特银行里的钱都抖出来，"费内尔比先生说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [weɪld] .

but	even	as	he	said	it	Bobberts	wailed	.
但	甚至	作为	他	说	它	-	哀嚎	.

但就在他说这话的时候，鲍勃伯特却嚎啕大哭起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'rəʊz][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ðæt][ɔː(r)] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [els] .

His	voice	arose	clear	and	strong	in	protest	against	that	or	against	something	else	.
他的	嗓音	出现	清除	和	强的	在	反对	反对	那	或者	反对	某物	别的	.

他的声音清晰而有力，似乎是在抗议这件事或其他什么事。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][ræn][ɪn][ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][eə(r)]

The	kitchen	door	swung	open	and	the	Dictator	ran	in	and	approached	the	Heir
这	厨房	门	摇摆	打开	和	这	独裁者	跑	在	和	接近	这	继承人

,

,

,

厨房门猛地打开，独裁者跑了进来，走向继承人。

[ænd; ənd] - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	Bobberts	held	out	his	arms	.
和	-	握住	出去	他的	武器	.

鲍勃伯特张开了双臂。

“ [bles] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɑːrlɪn] - , ” [sed] ['brɪdʒɪt] ,

“	Bless	th	'	darlin	'	,	”	said	Bridget	,
“	保佑	th	-	亲爱的	-	,	”	说	布里奇特	,

“愿上帝保佑亲爱的，”布里奇特说。

['kʌdlɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [fraʊnd] .

cuddling	him	in	her	arms	,	but	Mrs	.	Fenelby	frowned	.
拥抱	他	在	她	武器	,	但	太太	.	-	皱眉	.

她将他搂在怀里，但费内尔比太太皱起了眉头。

“ [gɪv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Give	him	to	me	,	”	she	said	sternly	,	and	Bridget	turned	to	her	.
“	给	他	到	我	,	”	她	说	严厉地	,	和	布里奇特	转向	到	她	.

“把他交给我，”她严厉地说，布里奇特转过身看着她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

And	then	,	in	the	eyes	of	all	the	Commonwealth	,
和	然后	,	在	这	眼睛	的	全部	这	联邦	,

然后，在整个英联邦的眼中，

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)] !

Bobberts	turned	his	back	on	his	own	mother	and	clung	to	the	Dictator	!
-	转向	他的	后退	在	他的	自己的	母亲	和	紧紧抓住	到	这	独裁者	!

鲍伯特背弃了自己的母亲，转而效忠独裁者！

[klʌŋ] , [ænd; ənd] [skwiːl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Clung	,	and	squealed	,	until	the	danger	of	separation	was	over	.
紧紧抓住	,	和	尖叫	,	直到	这	危险	的	分离	曾是	超过	.

紧紧抓住，尖叫着，直到分离的危险过去。

“ [juː; jʊ] [siː] ! ” [sed] ['bɪli] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	You	see	!	”	said	Billy	,	triumphantly	.
“	你	看	!	”	说	比利	,	凯旋而归	.

“看到了吧！”比利得意地说。

['mɪsɪz] . - [saɪd] .

Mrs	.	Fenelby	sighed	.
太太	.	-	叹了口气	.

费内尔比太太叹了口气。

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][hæd; həd][wʌn] .

The	Dictator	had	won	.
这	独裁者	有	韩元	.

独裁者赢了。

[ðə; ði]['tærɪf][wɒz; wəz][ded] .

The	tariff	was	dead	.
这	关税	曾是	死的	.

关税制度已经失效了。

“ [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['kɪti] , ['tʃɪəfəli] , “ [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni]['tærɪf] , [wɪl]

“	And	in	our	house	,	”	said	Kitty	,	cheerfully	,	“	we	won't	have	any	tariff	,	will
”	和	在	我们的	房子	,	”	说	猫咪	,	愉快地	,	“	我们	惯于	有	任何	关税	,	将要

[wiː; wi] , ['bɪli] ? ”

we	,	Billy	?	”
我们	,	比利	?	”

“在我们家，”凯蒂高兴地说，“我们家可没有关税，对吧，比利？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .

“	Your	house	!	”	exclaimed	Mrs	.
”	你的	房子	!	”	惊呼	太太	.

“你的房子！”太太惊呼道。

- , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː]

Fenelby	,	forgetting	all	about	the	Dictator	in	the	new	interest	,	and	brightening	into
-	,	遗忘	全部	关于	这	独裁者	在	这	新的	兴趣	,	和	提亮	进入

[hɜː'self] [ə'gen] .

herself	again	.
她自己	再次	.

费内尔比将独裁者抛诸脑后，全身心投入到新的兴趣中，重新焕发了光彩。

“ ['aʊə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['kɪti] ['praʊdli] .

“	Our	house	,	”	said	Kitty	proudly	.
”	我们的	房子	,	”	说	猫咪	自豪地	.

“我们的房子，”凯蒂骄傲地说。

“ [maɪn] [ænd; ənd] ['bɪliz] . ”

“	Mine	and	Billy's	.	”
”	矿	和	比利	.	”

“我和比利的。”

“ ['aʊə(r)] [haʊs] , ” ['ekəud] ['bɪli] , ['blʌʃɪŋ] .

“	Our	house	,	”	echoed	Billy	,	blushing	.
”	我们的	房子	,	”	回声	比利	,	脸红	.

“我们的房子，”比利脸红着附和道。

“ [wiː; wi] [kænt] [stænd][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] ,

“	We	can't	stand	a	Dictator	,
”	我们	不能	站立	一个	独裁者	,

“我们无法容忍独裁者，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪ'siːd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv]

and	we	are	going	to	secede	and	—	and	have	a	United	State	of
和	我们	是	去	到	脱离	和	—	和	有	一个	团结的	状态	的

['aʊə(r)] [əʊn] . ”

our	own	.	”
我们的	自己的	.	”

我们将脱离联邦，建立我们自己的合众国。”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ə'baʊt] ['kɪti] [ænd; ənd] ['bɪli] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
“ Isn't it splendid about Kitty and Billy ? ” said Mrs . Fenelby that evening to
“ 不是 它 灿烂 关于 猫咪 和 比利 ? ” 说 太太 . - 那 晚上 到
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“凯蒂和比利的事真是太好了，不是吗？”那天晚上，芬内尔比太太对汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)] - - [krɪb] .
as they bent over Bobberts ' crib .
作为 他们 弯曲 超过 - - 婴儿床 .

他们弯腰查看鲍勃伯特的婴儿床。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tærɪf] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv]
“ And if it hadn't been for our tariff driving them together I don't believe
“ 和 如果 它 之前没有 到过 为了 我们的 关税 驾驶 他们 一起 我 不 相信
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] . ”
it would ever have happened . ”
它 会 曾经 有 发生 . ”

“如果不是我们的关税政策促使他们走到一起，我相信这件事永远不会发生。”

“ [ɪts] [faɪn] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ It's fine ! ” said Mr . Fenelby .
“ 它是 美好的 ! ” 说 先生 . - .

“没关系！”费内尔比先生说。

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] [fiːld] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] !
And that other set of Eugene Field will do for a wedding present !
和 那 其他 放 的 尤金 场地 将要 做 为了 一个 婚礼 展示 !

另一套尤金·菲尔德的画作可以作为结婚礼物！

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetə(r)] - ['erə(r)z] ; ['ʌðəwaɪz] ,
Minor changes have been made to correct typesetters ' errors ; otherwise ,
次要的 变化 有 到过 制成 到 正确的 排字工 - 错误 ; 否则 ,

已进行少量修改以纠正排版错误；除此之外，

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn'tent] .
every effort has been made to remain true to the author's words and intent .
每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 作者的 字 和 意图 .

我们已尽一切努力忠实于作者的文字和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神